

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2004-2005

12 NOVEMBER 2004

BEGROTING

**van ontvangsten en uitgaven
voor het begrotingsjaar 2005**

ALGEMENE TOELICHTING

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de ontwerpen van begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2005 ter beraadslaging voor aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De ontwerpen behelzen :

	in duizend euro
I. Ontvangsten	2.280.017
II. Uitgaven	2.495.217
III. Bruto saldo (-)	215.200
IV. Kapitaalaflossingen	114.601
V. Budgettaire operaties	102.199
VI. Vorderingsaldo (+)	1.600

Brussel, 8 november 2004

De minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

12 NOVEMBRE 2004

BUDGET

**des recettes et des dépenses
pour l'année budgétaire 2005**

EXPOSE GENERAL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les budgets des recettes et dépenses pour l'année 2005 pour délibération au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils se présentent comme suit :

	en milliers d'euros
I. Recettes	2.280.017
II. Dépenses	2.495.217
III. Solde brut (-)	215.200
IV. Amortissement de capital	114.601
V. Opérations budgétaires	102.199
VI. Solde de financement (+)	1.600

Bruxelles, le 8 novembre 2004

Le ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING	5
EERSTE DEEL :	
Samenvatting van de ontvangsten en uitgaven .	8
Hoofdstuk I :	
Samenvattende tabel van de Ontvangsten	8
Hoofdstuk II :	
Samenvattende tabel Uitgaven	9
Hoofdstuk III :	
Overzicht	10
DEEL II :	
Economisch verslag	14
Hoofdstuk I :	
De nationale en internationale economische context	14
De economische groei	14
Inflatie	15
Kerncijfers voor de Belgische economie	16
Hoofdstuk II :	
De economische actoren	17
II.1. De gezinnen	17
II.1.1. Demografische ontwikkelingen	17
II.1.2. Bevolking per gemeente	18
II.1.3. De inkomens van de Brusselaars ...	19
II.1.4. Samenstelling van het belastbaar inkomens per gewest (2000-2001)	20
II.1.5. De inkomens per gemeente	21
II.2. De werkgelegenheid	22
II.2.1. Evolutie van de werkloosheid	22
II.2.2. Werkzaamheidsgraad	26
II.2.3. Vergelijking met het land en de andere gewesten	29
II.3. Huisvesting	29
II.3.1. Sociale Huisvesting	29
II.3.2. Huurwoningen	31
II.3.3. Verkopen van woningen	32
II.4. De ondernemingen	34
II.4.1. Investerings	34
II.4.2. Omzet	38
II.4.3. Bruto toegevoegde waarde en Bruto Binnenlands Product	43
DEEL III :	
Financieel verslag en Begrotingsbeleid	46
Hoofdstuk I :	
ESR 95	46
I.1. Achtergrond	46
I.2. ESR en de opmaak van de begroting	47

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	5
PREMIERE PARTIE :	
Synthèse des recettes et des dépenses	8
Chapitre I :	
Tableau récapitulatif des Recettes	8
Chapitre II :	
Tableau récapitulatif des Dépenses	9
Chapitre III :	
Synthèse	10
PARTIE II :	
Rapport économique	14
Chapitre I :	
Le contexte économique national et international	14
La croissance économique	14
L'inflation	15
Chiffres clés pour l'économie belge	16
Chapitre II :	
Les acteurs économiques	17
II.1. Les ménages	17
II.1.1. Evolutions démographiques	17
II.1.2. Population par commune	18
II.1.3. Les revenus des Bruxellois	19
II.1.4. Composition du revenu imposable suivant la région (2000-2001)	20
II.1.5. Les revenus par communes	21
II.2. L'emploi	22
II.2.1. L'évolution du chômage	22
II.2.2. Taux d'emploi	26
II.2.3. Comparaison avec le pays et les autres régions	29
II.3. Logement	29
II.3.1. Logement social	29
II.3.2. Habitations locatives	31
II.3.3. Vente d'habitations	32
II.4. Les entreprises	34
II.4.1. Investissements	34
II.4.2. Chiffre d'affaire	38
II.4.3. Valeur ajoutée brute et Produit Intérieur Brut	43
PARTIE III :	
Rapport financier et politique budgétaire	46
Chapitre I :	
Le SEC 95	46
I.1. Rétroactes	46
I.2. Le SEC et l'élaboration du budget	47

Hoofdstuk II :		Chapitre II :	
De normen van de Hoge Raad van Financiën .	50	Les normes du Conseil supérieur des Finances	50
II.1. Inleiding	50	II.1. Introduction	50
II.2. De begrotingsdoelstelling 2004	51	II.2. L'objectif budgétaire 2004	51
II.3. De begrotingsdoelstelling 2005	52	II.3. L'objectif budgétaire 2005	52
Hoofdstuk III :		Chapitre III :	
De uitstaande schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	53	La dette active de la Région de Bruxelles-Capitale	53
III.1. Structuur van de schuld : definities	53	III.1. La structure de la dette : définitions	53
III.2. Directe schuld van het BHG	53	III.2. La dette directe de la RBC	53
III.3. De indirecte schuld van het BHG	59	III.3. La dette indirecte de la RBC	59
III.4. De gewaarborgde schuld van het BHG ..	60	III.4. La dette garantie de la RBC	60
III.5. Verhouding totale schuld tegen ontvangsten	61	III.5. Ratio dette totale sur recettes	61
III.6. Ontwikkeling van een modelmechanisme voor de kostprijs van de directe schuld .	62	III.6. Création d'un outil de modélisation du coût de la dette directe	62
III.7. FCCB	63	III.7. CCFB	63
III.8. Starten van een lokaal MTN programma (Medium Term Notes)	63	III.8. Lancement d'un programme MTN (Medium Term Notes) domestique	63
DEEL IV :		PARTIE IV :	
De uitvoering van de Begroting 2003	64	L'exécution du Budget 2003	64
Hoofdstuk I :		Chapitre I :	
Begrotingsresultaat 2003	64	Le résultat budgétaire 2003	64
I.1. De norm van de Hoge Raad van Financiën (ESR 95)	64	I.1. La norme du Conseil Supérieur des Finances (SEC 95)	64
Hoofdstuk II :		Chapitre II :	
Realisatie van de ontvangsten en uitgaven ...	68	La réalisation des recettes et des dépenses ...	68
II.1. De ontvangsten	68	II.1. Les recettes	68
II.2. De uitgaven	69	II.2. Les dépenses	69
DEEL V :		PARTIE V :	
De Ontvangsten	73	Les Recettes	73
Hoofdstuk I :		Chapitre I :	
Het aanpassingsblad 2004	73	Le feuillet d'ajustement 2004	73
Hoofdstuk II :		Chapitre II :	
Initiële begroting 2005	75	Le budget initial 2005	75
II.1. Algemeen	75	II.1. Aspect général	75
II.2. Detail van de ontvangsten	76	II.2. Le détail des recettes	76
II.2.1. De personenbelasting	76	II.2.1. L'impôt des personnes physiques .	76
a) Het basisbedrag van de dotatie PB	77	a) Le montant de base de la dotation IPP	77
b) Nationale solidariteitsbijdrage (NSB)	78	b) L'intervention de solidarité nationale (ISN)	78
c) De negatieve term	79	c) Le terme négatif	79
d) Samenvatting	81	d) Récapitulatif IPP	81
II.2.2. De gewestelijke belastingen	82	II.2.2. Les impôts régionaux	82
II.2.3. De autonome gewestbelastingen ...	84	II.2.3. Les taxes régionales autonomes ...	84
II.2.4. De andere ontvangsten	85	II.2.4. Les autres recettes	85
a) Overdrachten afkomstig van de Agglomeratie	85	a) Transferts en provenance de l'Agglomération	85
b) Overdrachten afkomstig van de Federale Overheid (uitgezonderd PB)	85	b) Transferts en provenance du Fédéral (hors IPP)	85

c) Andere	86	c) Autres	86
DEELVI :		PARTIE VI :	
De uitgaven	87	Les dépenses	87
Hoofdstuk I :		Chapitre I :	
Samenvattende tabel van de uitgaven	87	Tableau récapitulatif des dépenses	87
Hoofdstuk II :		Chapitre II :	
Het aanpassingsblad 2004	88	Le feuilleton d'ajustement 2004	88
Hoofdstuk III :		Chapitre III :	
De uitgaven in 2005	89	Les dépenses en 2005	89
DEEL VII :		PARTIE VII :	
Uitgaven per afdeling	91	Les dépenses par division	91
1. Afdeling 9	91	1. Division 9	91
2. Afdeling 10	92	2. Division 10	92
3. Afdeling 11	96	3. Division 11	96
4. Afdeling 12	101	4. Division 12	101
5. Afdeling 13	109	5. Division 13	109
6. Afdeling 14	111	6. Division 14	111
7. Afdeling 15	113	7. Division 15	113
8. Afdeling 16	116	8. Division 16	116
9. Afdeling 17	120	9. Division 17	120
10. Afdeling 18	123	10. Division 18	123
11. Afdeling 21	128	11. Division 21	128
12. Afdeling 22	131	12. Division 22	131
13. Afdeling 23	136	13. Division 23	136
14. Afdeling 24	137	14. Division 24	137
15. Afdeling 25	137	15. Division 25	137
DEEL VIII :		PARTIE VIII :	
Meerjarenraming 2005-2015	141	L'Estimation pluriannuelle 2005-2015	141

INLEIDING

Een nieuwe methode

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering die na de verkiezingen van 13 juni gevormd werd, legt haar eerste eigen begroting aan het parlement voor.

De verwachtingen m.b.t. deze eerste begroting waren groot :

- het regeerakkoord van de nieuwe regering bevat tal van belangrijke, nieuwe projecten die een weerslag moeten vinden in beleidsacties en dus ook in budgetten,
- tezelfdertijd dient het budgettaire evenwicht strikt te worden gerespecteerd ter vrijwaring van het gezonde en voorzichtige begrotingsbeleid van de jongste jaren.

Op een ogenblik dat tal van projecten die de afgelopen jaren werden beslist, op kruissnelheid zijn, is dit uiteraard een moeilijke evenwichtsoefening.

Dit verklaart ook waarom de regering later dan gebruikelijk de begroting aan het parlement voorstelt. De regering hoopt te kunnen rekenen op begrip voor deze uitzonderlijke situatie.

Bij de start van een nieuwe regering is het noodzakelijk dat een grondige analyse wordt gemaakt van de bevoegdheden en projecten en dat ook uitgebreid overlegd wordt met de verschillende diensten en administraties. Een goede voorbereiding is een absolute voorwaarde voor een goed resultaat. Zo werd een oplisting gemaakt van de middelen die nodig zijn om de continuïteit van de werking van de instellingen te verzekeren en van de middelen die nodig zijn om de nieuwe beleidsplannen te realiseren. Deze oefening ging gepaard met een grondige analyse van de doeltreffendheid en efficiëntie van elke uitgave, door de bevoegde ministers, de minister van financiën en begroting en de minister-voorzitter.

Het resultaat van dit werk heeft geleid tot een zeer realistische begroting. Zo worden er geen uitgaven ingeschreven waarvoor er niet al concrete projecten in voorbereiding of in de beslissingsfase zijn. Daar waar eerst nog wetgevend of administratief werk noodzakelijk is, wordt ervoor geopteerd om dit werk af te ronden vooraleer budgetten te reserveren. Het begrotingswerk wordt hierdoor nog een stuk pragmatischer en efficiënter. Elke eurocent krijgt een veel concretere finaliteit.

Deze nieuwe werkmethode zal ook het parlementaire debat ten goede komen. Wanneer budgettaire middelen schaars zijn – en dat zijn ze nog steeds in ons gewest – is het des te belangrijker om een grondige discussie te kun-

INTRODUCTION

Une nouvelle méthode

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, formé suite aux élections du 13 juin dernier, présente son premier budget au parlement.

Les attentes relatives à ce budget étaient de taille :

- l'accord gouvernemental de ce nouveau gouvernement englobe d'importants nouveaux projets devant être traduits dans des actions politiques concrètes et donc également en budgets,
- en même temps, l'équilibre budgétaire devait être strictement respecté afin que la politique budgétaire saine et prudente menée ces dernières années soit sauvegardée.

A un moment où de nombreux projets décidés ces dernières années ont atteint leur vitesse de croisière, cela constitue évidemment un périlleux exercice d'équilibre.

Ceci explique pourquoi le gouvernement présente le budget au parlement plus tard que les autres années. Le gouvernement espère pouvoir compter sur la compréhension du parlement face à cette situation exceptionnelle.

Lors de l'installation d'un nouveau gouvernement, il est essentiel d'effectuer une analyse approfondie des compétences et projets et de consulter amplement les différents services et administrations. Une bonne préparation est une condition indispensable à l'obtention d'un résultat satisfaisant. Ainsi, une liste a été dressée des moyens requis pour assurer la continuité du fonctionnement des institutions et des moyens nécessaires à la réalisation des nouveaux programmes politiques. Cet exercice s'est accompagné d'une analyse détaillée de l'efficacité et de l'efficience de chaque dépense, par les ministres compétents, le ministre des finances et du budget et le ministre-président.

Le résultat de ces travaux a abouti à un budget très réaliste. Ainsi, aucune dépense n'a été inscrite pour laquelle il n'existait pas déjà de projets concrets en préparation ou en phase finale. Là où des démarches législatives ou administratives doivent encore être entreprises, il a été préféré de les finaliser avant de prévoir les moyens. Les travaux budgétaires en sont devenus plus pragmatiques et efficaces encore. Chaque eurocentime reçoit ainsi une fin nettement plus concrète.

Les débats parlementaires bénéficieront également de la nouvelle méthodologie. Quand les moyens budgétaires se font rares – ce qui est encore le cas dans notre Région – il est d'autant plus important de mener une discussion de

nen voeren over de concrete impact van de gewestelijke instellingen in het dagelijkse leven van de inwoners van ons gewest.

Een structureel evenwicht

Conform het regeerakkoord wordt de begrotingsnorm zoals die werd vastgelegd in het samenwerkingsakkoord van 15 december 2000 gerespecteerd. Dit betekent dat een begroting wordt voorgesteld met een licht overschot van 1,6 miljoen euro. De begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is hierdoor, en dit voor het eerst, structureel in evenwicht.

Net zoals tijdens de voorgaande jaren neemt het Gewest bijgevolg haar volle verantwoordelijkheid om het Stabiliteitspact te respecteren.

Nieuw beleid

In tegenstelling tot het voorgaande jaar werd voor de opmaak van de begroting evenwel niet uitgegaan van een zogenaamde enveloppebegroting aangezien deze aanpak weinig of geen ruimte zou laten voor koerswijzigingen op basis van het nieuwe regeerakkoord.

Alle leden van de regering hebben intensief meegewerkt om, binnen de hen toegewezen budgetten, te zoeken naar een maximum aan middelen die beschikbaar konden worden gemaakt voor het gemeenschappelijk project van deze regering. Het is dan ook weinig zinvol om deze begroting te vergelijken met voorgaande jaren.

Wel om de toetsing met het regeerakkoord te maken. Daaruit blijkt dat de basis voor het nieuwe beleid werd gelegd. Een beleid dat, zoals ook bij de voorstelling van het regeerakkoord werd benadrukt, stapsgewijze en wel overwogen zal worden in de praktijk gebracht.

Begeleidend maatregelen

De regering is niet enkel ambitieus in haar beleidsplannen, ze is ook ambitieus als het erop aankomt de instellingen correct en zuinig te beheren. Het bestaande systeem van de monitoring op de uitgaven zal worden uitgebreid tot de uitgaven die gedaan worden binnen de verschillende pararegionale instellingen. Deze monitoring moet ons in staat stellen de evolutie van de uitgaven op de voet te volgen en, desgevallend, in te grijpen en bij te sturen.

Deze regering heeft bovendien ook oog voor het versterken van haar economische en financiële draagvlak en dit zonder de belastingen te verhogen, wel integendeel. Zo wordt de politiek die in het verleden werd ingezet en die erop gericht is ons gewest ook op fiscaal vlak aantrekkelijk

fond sur l'effet concret des institutions régionales sur le quotidien des citoyens de la Région.

Un équilibre structurel

Conformément à l'accord gouvernemental, la norme budgétaire telle qu'établie dans l'accord de coopération du 15 décembre 2000, est respectée. Cela signifie que le budget présenté affiche un léger surplus de 1,6 millions d'euros. Par conséquent, pour la première fois le budget de la Région de Bruxelles-Capitale est structurellement en équilibre.

Tout comme les années précédentes, la Région assume donc sa pleine responsabilité quant au respect du Pacte de Stabilité.

Nouvelle politique

Contrairement à l'année dernière, la confection du budget n'a pas été basée sur ce qu'on appelle un budget-enveloppes, vu que cette approche ne laissait pas ou peu de marge pour des réorientations suite au nouvel accord gouvernemental.

Tous les membres du gouvernement ont intensivement collaboré afin de trouver, dans les budgets qui leur ont été attribués, le plus de moyens possible pouvant être mis à disposition du projet commun de ce gouvernement. Il est dès lors peu judicieux de comparer ce budget à celui des années antérieures.

Il est par contre tout à fait sensé de faire la comparaison avec l'accord gouvernemental. Il en ressort que la base de la nouvelle politique a été posée. Une politique qui, tel que souligné lors de la présentation de l'accord gouvernemental, sera progressivement mise en pratique et ce de façon réfléchie.

Mesures accompagnatrices

Ce gouvernement est non seulement ambitieux quant à ses programmes politiques, mais également lorsqu'il s'agit de gérer les institutions de façon correcte et économe. Le système existant de monitoring des dépenses sera élargi aux dépenses faites au sein des différentes institutions pararegionales. Ce monitoring doit nous permettre de suivre de près l'évolution des dépenses et, si nécessaire, d'intervenir et de corriger.

Ce gouvernement prête, en outre, une attention au renforcement de sa base économique et financière, et ce sans augmenter la pression fiscale, bien au contraire. Ainsi la politique entamée par le passé visant à rendre la Région plus attractive fiscalement pour ses habitants, sera poursuivie.

te houden voor haar inwoners, verdergezet. Daarom heeft de regering beslist de schenkingsrechten, die tot hertoe gelijk waren aan de successierechten, te verlagen tot een vast tarief van 3 % voor schenkingen van roerende goederen in directe lijn en 7 % voor schenkingen van roerende goederen tussen alle anderen.

Voilà pourquoi la Région a décidé de diminuer les droits de donation, qui jusqu'à présent équivalaient aux droits de succession, à un tarif fixe de 3 % pour les donations de biens meubles en ligne directe et de 7 % pour les donations de biens meubles entre toutes autres personnes.

EERSTE DEEL**Samenvatting van inkomsten en uitgaven**

Een gedetailleerd overzicht van ontvangsten en uitgaven is opgenomen in deel V, VI en VII van deze algemene toelichting. Dit eerste deel geeft alleen een globaal overzicht. De bedoeling is de algemene structuur van de gewestbegroting uiteen te zetten.

HOOFDSTUK I

Samenvattende tabel van de Ontvangsten**PREMIERE PARTIE****Synthèse des recettes et des dépenses**

Un aperçu détaillé des recettes et des dépenses est repris dans les parties V, VI et VII de cet exposé général. Cette première partie se limite à un aperçu global. Le but est d'exposer la structure générale du budget régional.

CHAPITRE I

Tableau récapitulatif des Recettes

	2004 Init.	2005 Init.	
<i>Fiscale Ontvangsten</i>	<i>1000 EUR</i>	<i>1000 EUR</i>	<i>Recettes fiscales</i>
Gewestelijke belastingen	806.997	893.355	Impôts régionaux
1) Successierechten	241.045	275.577	1) Droits de succession
2) Registratierechten	347.759	380.398	2) Droits d'enregistrement
3) Andere	218.193	237.380	3) Autres impôts régionaux
Gewestbelastingen	138.508	142.130	Taxes régionales
1) Autonome gewestbelasting	133.000	135.600	1) Taxe régionale autonome
2) Andere	5.508	6.530	2) Autres
<i>Niet-fiscale Ontvangsten</i>			<i>Recettes non fiscales</i>
Toegewezen deel van de Personenbelasting	623.952	696.027	Part attribuée de l'IPP
Agglomeratieontvangsten	147.248	160.272	Recettes en provenance de l'Agglomération
Overdracht van de federale regering			Transfert en provenance du pouvoir fédéral
1) Trekkingsrechten	38.920	39.663	1) Droits de tirage
2) Dode Hand	55.936	56.943	2) Mainmorte
3) Overgehevelde bevoegdheden en gemeenten	29.584	31.032	3) Compétences transférées et communes
Andere ontvangsten	38.717	41.988	Autres recettes
Ontvangsten op de organieke fondsen*	49.113	45.081	Recettes sur les Fonds organiques*
TOTAAL	1.928.975	2.106.491	TOTAL

* Geen uitvoering van het Fonds voor het schuldbeheer.

* Non exécution du Fonds pour la gestion de la dette.

Bij deze tabel moeten meerdere algemene opmerkingen worden gemaakt. Om te beginnen, de totale ontvangsten 2005 stijgen met 9,2 % ten opzichte van 2004.

De meest opvallende stijging is die van de dotatie PB die een groei kent van 11,6 % tegenover de initiële begroting 2004. Die verhoging wordt gedetailleerd uiteengezet in Deel V, punt II.21 van deze uiteenzetting. De stijging in het totaal van de gewestelijke belastingen komt voornamelijk door de vermeerdering van de opbrengsten uit de successie-rechten en de registratierechten, onder meer op schenkingen waarvoor een tariefwijziging wordt voorbereid (zie deel V). De ontvangsten afkomstig van de agglomeratie stijgen ook dank zij een vlottere inning van de onroerende voorheffing. Daardoor kan de geaccumuleerde achterstand van de laatste jaren worden weggewerkt.

Daarnaast is er zoals vorig jaar een dubbele dode hand ingeschreven omdat de federale overheid steevast een achterstand vertoont van één jaar bij de doorstorting en die dotatie blijft inschrijven op uitgestelde kredieten van haar begroting.

HOOFDSTUK II

Samenvattende tabel Uitgaven

Ce tableau mérite plusieurs commentaires d'ordre général. Tout d'abord, les recettes totales 2005 augmentent de 9,2 % par rapport à 2004.

L'augmentation la plus remarquable est celle de la dotation IPP qui connaît un taux de croissance de 11,6 % par rapport au budget initial 2004. Cette augmentation est expliquée en détail à la Partie V, point II.2.1 du présent exposé. L'augmentation observée dans le total des impôts régionaux est due principalement à la croissance du produit des droits de succession et des droits d'enregistrement, notamment sur les donations pour lesquels une modification des tarifs est en cours (voir partie V). Les recettes en provenance de l'agglomération sont également en hausse, grâce à une meilleure perception du précompte immobilier. Ceci permet de rattraper le retard accumulé ces dernières années.

En outre, comme l'année dernière, il a été procédé à une double inscription de la mainmorte étant donné que le pouvoir fédéral accuse toujours un an de retard dans ses versements et continue à imputer cette dotation sur des crédits reportés de son budget.

CHAPITRE II

Tableau récapitulatif des Dépenses

Afdelingen / Divisions		2004 Init. * 1.000 EUR	2005 Init. * 1.000 EUR
00	Raad / Conseil	19.000	33.200
01-09	Kabinetten / Cabinets	18.747	56.851
10	Algemene uitgaven van de Administratie / Dépenses générales de l'Administration	394.121	405.422
11	Economische ontwikkeling / Développement économique	79.921	76.590
12	Uitrustingen en verplaatsingen / Equipements et déplacements	567.730	616.940
13	Tewerkstelling / Emploi	182.786	185.840
14	Lokale besturen / Pouvoirs locaux	312.165	326.007
15	Huisvesting / Logement	93.361	102.166
16	Ruimtelijke ordening / Aménagement du territoire	57.968	61.842
17	Monumenten en Landschappen / Monuments et Sites	14.412	20.304
18	Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Nethheid/ Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique	176.300	193.665
21	Energie / Energie	2.684	3.951
22	Coördinatie van het beleid van de Regering / Externe betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven / Coordination de la Politique du Gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes	7.661	7.983
23	Gewestsschuld / Dette régionale	190.662 **	200.049 **
24	Niet-economisch onderzoek / Recherche non économique	4.337	4.528
25	Informatie en communicatie technologie (ICT) / Technologie de l'information et des communications (TIC)/	–	26.336
TOTAAL – TOTAL		2.121.855	2.295.338

* In ordonnancements.

** Geen uitvoering van het Fonds voor het schuldbeheer.

* En ordonnancements.

** Non exécution du Fonds pour la gestion de la dette.

De totale uitgaven in ordonnancieringstermen bedragen 2.295.338.000 euro in 2005. Dit bedrag houdt een stijging in van 173.483.000 euro ten opzichte van de initiële begroting 2004, ofwel 8,1 %.

De stijging van de uitgaven boven de nominale economische groei wordt verklaard door verschillende elementen die we hier vermelden en uiteenzetten in deel VI : de « turbine » effecten, de uitgaven in code 8 en de saldi van de organismen die deel uitmaken van de consolidatieperimeter.

Les dépenses totales en 2005 en termes d'ordonnement atteignent 2.295.338.000 euros. Ce montant représente une augmentation de 173.483.000 euros par rapport au budget initial 2004, soit 8,1 %.

Cette croissance des dépenses supérieure à la croissance économique nominale est expliquée par différents éléments que nous citons ici et développons dans la partie VI du présent exposé : les effets « turbine », les dépenses en codes 8 et les soldes des organismes appartenant au périmètre de consolidation.

HOOFDSTUK III

Overzicht

CHAPITRE III

Synthèse

		1000 EUR		
(a)	Uitgaven MBHG	2.495.217	Dépenses MRBC	(a)
(b)	Ontvangsten MBHG	2.280.017	Recettes MRBC	(b)
(c)=(b)-(a)	Bruto saldo ordonnancieringen MBHG	- 215.200	Solde brut des ordonnancements MRBC	(c)=(b)-(a)
(d)	Bruto saldo ordonnancieringen geconsolideerde instellingen	- 10.856	Solde brut des ordonnancements institutions consolidées	(d)
(e)=(c)+(d)	Bruto saldo ordonnancieringen consolidatieperimeter	- 226.056	Solde brut des ordonnancements périmètre de consolidation	(e)=(c)+(d)
(f)	Schuldaflissingen MBHG	114.601	Amortissements de la dette MRBC	(f)
(g)	Schuldaflissingen geconsolideerde instellingen	- 19.270	Amortissements de la dette institutions consolidées	(g)
(h)=(f)+(g)	Schuldaflissingen consolidatieperimeter	95.331	Amortissements de la dette périmètre de consolidation	(h)=(f)+(g)
(i)=(e)+(h)	Netto saldo consolidatieperimeter	- 130.726	Solde net périmètre de consolidation	(i)=(e)+(h)
(j)	Saldo codes 8 (MBHG)	49.750	Solde codes 8 (MRBC)	(j)
(k)	Saldo codes 8 (Te consolideren instellingen)	15.075	Solde codes 8 (Institutions à consolider)	(k)
(l)=(j)+(k)	Saldo codes 8 consolidatieperimeter	64.825	Solde codes 8 périmètre de consolidation	(l)=(j)+(k)
(m)	Onderbenutting kredieten	67.500	Sous-Utilisation des crédits	(m)
(n)=(i)+(l)+(m)	Vorderingssaldo	1.600	Solde de financement	(n)=(i)+(l)+(m)
	Norm HRF	1.600	Norme CSF	
	Afwijking	0	Ecart	

Bovenstaande tabel toont het begrotingsevenwicht 2005.

De ontvangsten (b) en uitgaven (a) worden geboekt met de 173.526.000 euro van het Fonds voor het Schuldbeheer. De uitgaven worden geboekt in ordonnanceringsstermen.

Het verschil tussen beide geeft het **Bruto saldo van de ordonnanceringen** van het Gewest *stricto sensu* (c), dat – 215.200.000 euro bedraagt.

Zoals vorig jaar, wordt niet langer de methodologie van de Hoge Raad van Financiën gebruikt om het begrotingsresultaat van het Gewest te bepalen, maar het ESR 95 systeem. Het belangrijkste verschil tussen de twee is dat het begrotingsresultaat van de diensten met afzonderlijk beheer en de meeste pararegionale instellingen geconsolideerd wordt met dat van het Ministerie. Dat is de « consolidatieperimeter ».

Om het bruto saldo van het geconsolideerde Gewest (e) te verkrijgen, moet dus bij het resultaat van het Ministerie (c), het resultaat van de te consolideren instellingen (d) worden opgeteld.

Het saldo van de te consolideren instellingen (d) is dit jaar negatief (– 10.856.000 euro), en is het resultaat van twee operaties. Enerzijds werden omwille van de transparantie de saldi van alle geconsolideerde pararegionalen samen op nul gezet, met uitzondering van dat van het Waterfonds (+ 22.000.000 euro) dat momenteel geen uitgaven doet. Anderzijds is voor bepaalde diensten met afzonderlijk beheer dit jaar het tegenovergestelde gebeurd. Opdat ze inderdaad eens en voor altijd hun onbruikbare thesaurie budgettair zouden kunnen verminderen volgens het ESR 95, werden hun dotaties van het Gewest verminderd. Zo moeten ze een deel van hun uitgaven financieren op hun reservemiddelen. Dat houdt in termen van ESR 95 in dat die diensten op het einde van het jaar een deficit zullen voorleggen (totaal 32.856.000 euro). Het saldo van de te consolideren instellingen (d = – 10.856.000 euro) vermindert dus met evenveel het bruto saldo van de ordonnanceringen van het geconsolideerde Gewest (– 226.056.000 euro).

Als men van het bruto saldo van de ordonnanceringen de **aflossingen** aftrekt, dan krijgt men het Netto saldo.

De invoer van het ESR systeem brengt mee dat de aflossingen ingeschreven, niet alleen in de begroting van het Ministerie, maar ook in de begroting van de te consolideren instellingen, moeten meetellen in die berekeningsfase. De aflossingen zijn als ontvangsten en als uitgaven terug te vinden in de verschillende begrotingen in de economische codes die met 9 beginnen. Met die artikels moet geen rekening worden gehouden in het totaal van de ontvangsten en uitgaven. Hierdoor zal een positief saldo (uitgaven-ontvangsten) het resultaat verbeteren (zoals voor het Gewest *stricto sensu* (f)), en omgekeerd, vermindert een nega-

Le tableau ci-dessus présente l'équilibre budgétaire 2005.

Les recettes (b) et les dépenses (a) sont comptabilisées avec les 173.526.000 euros du Fonds de gestion de la dette. Les dépenses sont comptabilisées en termes d'ordonnancements.

La différence entre les deux donne le **Solde brut des ordonnancements** de la Région *stricto sensu* (c) qui atteint – 215.200.000 euros.

Comme l'année dernière, ce n'est plus la méthodologie du Conseil supérieur des Finances qui est appliquée pour déterminer le résultat budgétaire de la Région, mais le système SEC 95. La principale différence entre les deux consiste en ce que le résultat budgétaire des services à gestion séparée et de la plupart des institutions pararéionales se voit consolidé avec celui du Ministère. C'est le « périmètre de consolidation ».

Pour obtenir le solde brut de la Région consolidée (e), il faut donc additionner au résultat du Ministère (c), le résultat des organismes à consolider (d).

Le solde des organismes à consolider (d) est cette année négatif (– 10.856.000 euros), et est le résultat de deux opérations. D'une part, par souci de transparence, les soldes de l'ensemble des pararéionaux consolidés ont été ramenés à zéro, à l'exception de celui du Fonds de l'eau (+ 22.000.000 euros) qui pour l'instant ne dépense pas. D'autre part, pour certains services à gestion séparée, c'est l'inverse qui a été réalisé cette année. En effet, afin de leur permettre de diminuer une fois pour toutes leur trésorerie inutilisable budgétairement selon le SEC 95, leurs dotations en provenance de la Région ont été réduites. Ainsi, ils devront financer une partie de leurs dépenses sur leurs moyens de réserve. Ceci implique, en terme de SEC 95, que ces services présenteront à la fin de l'année un déficit (au total 32.856.000 euros). Le solde des organismes à consolider (d = – 10.856.000 euros) détériore donc d'autant le solde brut des ordonnancements de la Région consolidée (– 226.056.000 euros).

Si on soustrait du Solde brut des ordonnancements les **amortissements**, on obtient le Solde net.

L'introduction du système SEC implique que les amortissements inscrits, non seulement au budget du Ministère, mais également au budget des institutions à consolider, doivent intervenir à ce stade du calcul. Les amortissements se trouvent dans les différents budgets, en recettes et en dépenses, sous les codes économiques commençant par 9. Ces articles ne doivent pas être pris en compte dans le total des recettes et des dépenses. C'est la raison pour laquelle, un solde (dépenses-recettes) positif vient améliorer le résultat (comme c'est le cas de la Région *stricto sensu* (f)), et à l'inverse, un solde négatif détériore le résultat (comme

tief saldo het resultaat (zoals bij de te consolideren instellingen, voornamelijk het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën (g)).

Het totaal van de aflossingen van het geconsolideerde Gewest die moeten samengevoegd worden in de berekening bedraagt + 95.331.000 euro (saldo uitgaven – ontvangsten (h)).

Het Netto saldo van het geconsolideerde Gewest (i) bereikt zo – 130.726.000 euro.

Twee correcties moeten nog worden uitgevoerd op het Netto saldo om het Vorderingssaldo van het Gewest in ESR 95 termen te verkrijgen: het gaat om « code 8 » operaties en om de onderbenutting van de kredieten.

De artikels uitgaven en ontvangsten waarvan de economische code met 8 begint, komen overeen met kredietverleningen en deelnemingen. Volgens de ESR95 methodologie, moeten de **codes 8** niet in aanmerking worden genomen in het totaal van de uitgaven en ontvangsten, net als de codes 9 (zie hierboven, de aflossingen). Bij het netto saldo moet het saldo (uitgaven-ontvangsten) van alle codes 8 van het geconsolideerde Gewest worden opgeteld. Voor het ministerie is dat saldo positief en bedraagt het 49.750.000 euro (j). Voor de geconsolideerde instellingen is dit saldo ook positief (vooral dank zij het Fonds voor herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën) en bedraagt het 15.075.000 euro (k). In totaal verbeteren de code 8 operaties het saldo van het Gewest met 64.825.000 euro (l).

Tenslotte werd zoals in 2003 en 2004, overeenkomstig de ESR 95 methodologie een laatste correctieoperatie ingevoerd: het betreft een **onderbenutting van kredieten** voor een totaal bedrag van 67.500.000 euro (m).

Door aan de Raad een begroting voor te leggen die in evenwicht is in termen van de norm van de Hoge Raad van Financiën, mits integratie van een onderbenuttingspercentage, verbindt de Regering er zich formeel toe dat een deel van de in de initiële begroting ingeschreven uitgaven niet uit te voeren. Om in staat te zijn deze verbintenis na te leven, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 8 november 2004 niet enkel beslist om de Minister van Financiën en Begroting te belasten met de organisatie van een maandelijkse opvolging van de uitvoering van alle uitgaven van het Gewest (strikte monitoring die indien nodig de uitgaven kan blokkeren), maar heeft ze ook de opvolging uitgebreid naar alle instellingen die tot de consolidatie-perimeter behoren.

Het voorziene onderbenuttingspercentage bedraagt 2,7 % van het totaal van de uitgaven van het Ministerie.

Door die twee elementen (code 8 en onderbenutting) samen te voegen met het Netto saldo, krijgt men het

c'est le cas des institutions à consolider, principalement le fonds de refinancement des trésoreries communales (g)).

Le total des amortissements de la Région consolidée à prendre en compte dans le calcul atteint + 95.331.000 euros (solde dépenses – recettes (h)).

Le Solde net de la Région consolidée (i) atteint ainsi – 130.726.000 euros.

Deux corrections doivent encore être apportées au Solde net pour obtenir le Solde de Financement de la Région en termes de SEC 95: Il s'agit des opérations « Codes 8 » et de la sous-utilisation des crédits.

Les articles de dépenses et de recettes dont le code économique commence par un 8 correspondent à des octrois de crédits et prises de participation. Selon la méthodologie SEC 95, les **codes 8** ne doivent pas être pris en compte dans le total des dépenses et des recettes, à l'instar des codes 9 (voir plus haut, les amortissements). Il faut donc ajouter au solde net le solde (dépenses-recettes) de tous les codes 8 de la Région consolidée. Pour le ministère, ce solde est positif et atteint 49.750.000 euros (j). Pour les institutions consolidées, ce solde est également positif (principalement grâce au Fonds de refinancement des trésoreries communales) et atteint 15.075.000 euros (k). Au total, les opérations codes 8 viennent donc améliorer le solde de la Région pour 64.825.000 euros (l).

Enfin, comme en 2003 et en 2004, conformément à la méthodologie SEC 95, une dernière opération de correction a été introduite: il s'agit d'une **sous-utilisation de crédits** pour un montant total de 67.500.000 euros (m).

En présentant au Conseil un budget qui atteint l'équilibre en termes de norme du Conseil supérieur des Finances, tout en y intégrant un taux de sous-utilisation des crédits, le Gouvernement s'engage formellement à ce qu'une partie des dépenses inscrites au budget initial ne soit pas réalisée. Pour être en mesure de respecter son engagement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, dans sa décision du 8 novembre 2004, non seulement chargé le Ministre des Finances et du Budget d'organiser un suivi mensuel de l'exécution de toutes les dépenses de la Région (monitoring strict permettant de bloquer les dépenses si besoin est) mais a élargi ce suivi à tous les organismes appartenant au périmètre de consolidation.

Le taux de sous-utilisation prévu ici atteint 2,7 % du total des dépenses du Ministère.

En ajoutant ces deux éléments (codes 8 et sous-utilisation) au Solde net, l'on obtient le **solde de financement** de

vorderingssaldo van het geconsolideerde Gewest. Dat is nu positief en bedraagt 1.600.000 euro (n).

De hier voorgestelde begroting 2005 respecteert dus volledig de begrotingsdoelstelling voorzien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens het stabiliteitspact (zie deel III). Daarenboven legt het Gewest sedert 2004 een begroting voor die structureel een overschot vertoont volgens de ESR 95 methodologie. Met uitzondering van Vlaanderen dat al jaren een positief resultaat voorlegt, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het eerste deelgebied dat een begroting met overschot voorstelt vanaf de initiële opmaak. Dit element, dat uitzonderlijk belangrijk is voor de financiën van het Gewest, mag zeker worden onderstreept.

la Région consolidée. Celui-ci est positif et atteint 1.600.000 euros (n).

Le budget 2005 présenté ici respecte donc parfaitement les objectifs budgétaires prévus pour la Région de Bruxelles-Capitale en vertu du pacte de stabilité (voir partie III). De plus, depuis 2004, la Région présente un budget structurellement en bonus selon la méthodologie SEC 95. A l'exception de la Flandre qui réalise un résultat positif depuis des années, la Région de Bruxelles-Capitale est la première entité à présenter un budget en bonus dès sa confection initiale. Cet élément, extrêmement important pour les finances de la Région, mérite d'être remarqué.

DEEL II

Economisch verslag

HOOFDSTUK I

De nationale en internationale economische context

Na een lange periode van zwakke groei vertoont de wereldeconomie duidelijke tekenen van economische heropleving. Hoewel de groei van de wereldeconomie robuust blijft, blijkt hij minder uitgesproken te worden dan aanvankelijk was verwacht, en dit is te wijten aan de onverwachte sterke stijgingen van de olieprijsen.

Ondanks een kleine vertraging in de loop van het tweede trimester van 2004, wordt de groei van de wereldeconomie nog altijd aangevoerd door de Verenigde Staten en overtuigd ondersteund door Azië, waar Japan en China de absolute leiders zijn. Latijns-Amerika en andere jonge economieën vertonen tekenen van heropleving.

In de eurozone lijkt de herleving van de economische activiteit zich te hebben verankerd, hoewel ze voorlopig nog een beetje aarzelend blijft en sterk afhankelijk is van de externe vraag (vooral in Duitsland, dat nog altijd instaat voor een derde van het BBP van de eurozone).

De conjunctuurindicator van de Nationale Bank van België, die kan worden beschouwd als een betrouwbare conjunctuurbarometer, weerspiegelt dat het ondernemersvertrouwen na een levendige herneming in juli en een achteruitgang in augustus opnieuw is toegenomen in september, zowel in de verwerkende nijverheid, de bouw als in de handel. Ook de fundamentele tendens van de conjunctuur blijft stijgen. Het consumentenvertrouwen is na een daling in juli lichtjes toegenomen in augustus en gestabiliseerd in september.

De gezinnen lijken terughoudender te staan ten opzichte van de economische vooruitzichten en de evolutie van de werkloosheid. De koopkracht lijdt ook onder de hoge olieprijsen, die ervoor zorgen dat de loonindexering achterblijft op de evolutie van de consumptieprijsindex.

Voor de opmaak van de begroting baseert de regering zich zoals gewoonlijk op de macro-economische hypothesen uit het economisch budget van het federale Planbureau, opgemaakt in opdracht van het Instituut der Nationale Rekeningen. Volgens het economisch budget van 2005 zou de groei van het BBP tegen constante prijzen 2,4 % bedragen in 2004 en 2,5 % in 2005.

De kwartaalgroeivoeten van het BBP bedragen 0,7 % voor het eerste kwartaal van 2004 en 0,8 % voor het tweede. Midden 2004 bereikte de groei van het BBP 2,7 % op jaarbasis. Een nieuwe versnelling van de groei bevestigt zo de

PARTIE II

Rapport économique

CHAPITRE I

Le contexte économique national et international

Après une longue période de faiblesse, l'économie mondiale montre des signes évidents de croissance économique. La croissance mondiale, même si elle reste solide, semble donc moins vigoureuse que ce qui avait été prévu, et ce en raison notamment de l'envolée inattendue des prix des produits pétroliers.

Malgré ce léger ralentissement au cours du deuxième trimestre, la croissance de l'économie mondiale est toujours conduite par les Etats-Unis et soutenue fermement par l'Asie principalement au Japon et en Chine. L'Amérique latine et d'autres économies émergentes montrent des signes d'amélioration.

Dans la zone euro, la reprise de l'activité économique semble s'être consolidée, même si, pour l'instant, elle reste un peu à la traîne et fort dépendante de la demande extérieure (surtout en Allemagne, qui représente toujours un tiers du PIB de la zone euro).

L'indicateur conjoncturel de la Banque nationale de Belgique, qui peut être considéré comme un baromètre fiable de la conjoncture, montre qu'après un vif redressement en juillet, et un recul en août, la confiance des chefs d'entreprise est repartie à la hausse en septembre, tant dans l'industrie et la construction que dans le commerce. La tendance fondamentale de la conjoncture continue elle aussi de progresser. L'indicateur de confiance des consommateurs s'est légèrement amélioré en août et stabilisé en septembre après une dégradation en juillet.

Les ménages semblent plus réservés face aux perspectives économiques et à l'évolution du chômage. L'évolution du pouvoir d'achat souffre également des prix pétroliers élevés, qui entraînent un décalage entre l'indexation des salaires et l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

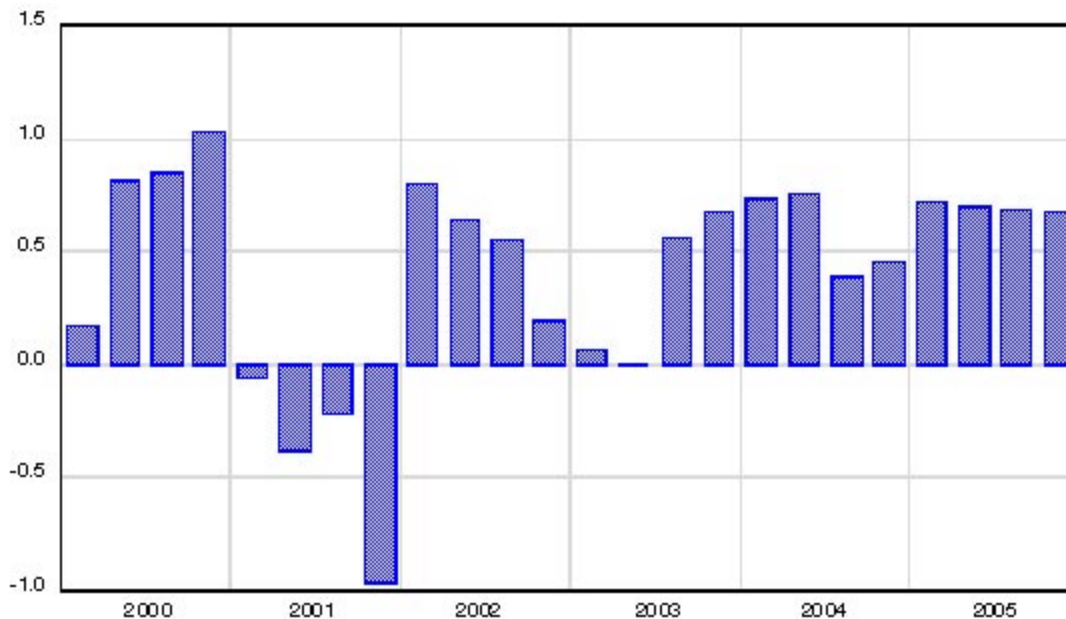
Pour la confection de son budget, le gouvernement se fonde, comme de coutume, sur les hypothèses macro-économiques contenues dans le budget économique établi par le Bureau fédéral du Plan pour le compte de l'Institut des comptes nationaux. Selon le budget économique 2005, la croissance du PIB à prix constants devrait atteindre 2,4 % en 2004 et 2,5 % en 2005.

Le taux de croissance trimestrielle du PIB s'élève à 0,7 % pour le premier trimestre de 2004 et à 0,8 % pour le second. Au milieu de l'année 2004, la croissance du PIB a atteint 2,7 % en rythme annuel. Une nouvelle accélération de la

voortzetting van de heropleving die in het tweede semester van 2003 was begonnen.

Voor de twee laatste kwartalen van 2004 wordt echter verwacht dat de kwartaal-op-kwartaal-evolutie van het BBP afgeremd wordt door de sterke stijging van de olieprijs die zich voordoet sinds juli.

Grafiek I.1.1
Kwartaalverloop van het Belgische BBP tegen
constante prijzen



Bron : Federaal Planbureau (kwartaal-op-kwartaalgroei, gecorrigeerd voor seizoeninvloeden en kalendereffecten).

Was het in 2004 vooral de netto-uitvoer die bijdroeg tot de versnelling van de economische groei, in 2005 zou het de interne vraag zijn die de economische groei moet ondersteunen, zodat deze verder kan oplopen tot 2,5 %. Vergeleken met onze buurlanden en de Europese Unie is dat respectievelijk 0,7 % en 0,3 % beter.

De groeivoorzichten zijn conform de vooruitzichten die werden gepubliceerd in het Belgian Prime News, opgesteld door een geheel van conjunctuurinstituten en financiële instellingen. Zij schatten de groei van het BBP op 2,5 % voor 2004 en 2005. De in september door het IMF gepubliceerde vooruitzichten gaan voor België uit van een groei van 2,5 % in 2004 en van 2,3% in 2005.

Inflatie

De inflatie, gemeten op basis van het nationale indexcijfer der consumptieprijzen, zou 2,0 % bedragen in 2005

croissance du PIB confirme ainsi la poursuite de la reprise, entamée au deuxième semestre 2003.

En ce qui concerne les deux derniers trimestres de 2004, l'on s'attend toutefois à ce que l'évolution à un trimestre d'intervalle soit freiné par la forte hausse des prix pétroliers qui se dessine depuis juillet.

Graphique I.1.1
Evolution trimestrielle du PIB belge
à prix constants

Source : Bureau fédéral du Plan (croissance à un trimestre d'intervalle, données corrigées des variations saisonnières et des effets calendaires).

Si en 2004, ce furent les exportations nettes qui ont contribué à l'accélération de la croissance économique, en 2005, c'est la demande intérieure qui devrait soutenir cette croissance économique; celle-ci devrait ainsi continuer à progresser pour atteindre 2,5 %. En comparaison aux pays voisins et à l'Union européenne, la Belgique dépasse ces taux de respectivement 0,7 % et 0,3 %.

Les prévisions de croissance sont conformes à celles publiées dans le Belgian Prime News, établies par un ensemble d'institutions conjoncturelles et financières, estimant la croissance du PIB à 2,5 % en 2004 et 2005. Les estimations publiées en septembre par le Fonds monétaire international tablent également sur une croissance du PIB belge de 2,5 % en 2004 et de 2,3 % en 2005.

Inflation

L'inflation, mesurée sur base de l'indice national des prix à la consommation devrait atteindre 2,0 % en 2005 contre

tegenover 2,1 % dit jaar. De gezondheidsindex – die geen rekening houdt met onder andere de olieproducten – zou met 1,6 % toenemen in 2004 en met 1,7% in 2005, dus minder snel dan de nationale consumptieprijzenindex.

De spilindex werd in september 2004 overschreden zodat de sociale toelagen en de overheidslonen met 2 % zullen aangepast worden aan de toegenomen levensduurte in respectievelijk oktober en november 2004. Volgens de vooruitzichten zou de spilindex (die momenteel 116,15 bedraagt) niet overschreden worden in 2005.

Kerncijfers voor de Belgische economie

In onderstaande tabel stellen de cijfers wijzigingspercentages in volumes voor, tenzij anders vermeld.

Tabel I.3.1
Kerncijfers voor de Belgische economie

	2002	2003	2004	2005
Consumptieve bestedingen van de particulieren / Dépenses de consommation finale des particuliers	0.3	2.2	2.0	1.7
Consumptieve bestedingen van de overheid / Dépenses de consommation finale des pouvoirs publics	2.3	2.7	1.3	1.9
Bruto vaste kapitaalvorming / Formation brute de capital fixe	– 3.7	– 0.9	1.7	5.8
Totaal van de nationale bestedingen / Dépenses nationales totales	0.5	1.7	2.0	2.6
BBP / PIB	0.9	1.3	2.4	2.5
Nationaal indexcijfer der consumptieprijzen / Indice national des prix à la consommation	1.6	1.6	2.1	2.0
Gezondheidsindex / Indice santé	1.8	1.5	1.6	1.7
Reëel beschikbaar inkomen van de particulieren / Revenu disponible réel des particuliers	0.1	1.1	1.7	1.7
Binnenlandse werkgelegenheid (jaargemiddelde verandering, in duizendtallen) / Emploi intérieur (variation annuelle, en milliers)	– 12.4	2.3	17.7	31.7
Werkloosheidsgraad (Eurostat standaard, jaargemiddelde) / Taux de chômage (taux standardisé Eurostat, moyenne annuelle)	7.3	8.1	8.6	8.5

Bron : Federaal Planbureau.

2,1 % cette année. L'indice santé – qui exclut entre autres les produits pétroliers – augmenterait de 1,6 % en 2004 et de 1,7 % en 2005, et connaît donc une évolution plus modérée que l'indice national des prix à la consommation.

L'indice pivot ayant été dépassé en septembre 2004, les allocations sociales et les salaires dans la fonction publique seront adaptés au coût de la vie, soit une augmentation de 2 %, respectivement en octobre et en novembre 2004. Selon les prévisions, l'indice pivot (qui est actuellement de 116,15) ne devrait pas être dépassé en 2005.

Chiffres clés pour l'économie belge

Les chiffres dans le tableau ci-dessous représentent les variations en volume exprimés en pourcentages, sauf s'il y a des indications contraires.

Tableau I.3.1
Chiffres clés pour l'économie belge

	2002	2003	2004	2005
Consumptieve bestedingen van de particulieren / Dépenses de consommation finale des particuliers	0.3	2.2	2.0	1.7
Consumptieve bestedingen van de overheid / Dépenses de consommation finale des pouvoirs publics	2.3	2.7	1.3	1.9
Bruto vaste kapitaalvorming / Formation brute de capital fixe	– 3.7	– 0.9	1.7	5.8
Totaal van de nationale bestedingen / Dépenses nationales totales	0.5	1.7	2.0	2.6
BBP / PIB	0.9	1.3	2.4	2.5
Nationaal indexcijfer der consumptieprijzen / Indice national des prix à la consommation	1.6	1.6	2.1	2.0
Gezondheidsindex / Indice santé	1.8	1.5	1.6	1.7
Reëel beschikbaar inkomen van de particulieren / Revenu disponible réel des particuliers	0.1	1.1	1.7	1.7
Binnenlandse werkgelegenheid (jaargemiddelde verandering, in duizendtallen) / Emploi intérieur (variation annuelle, en milliers)	– 12.4	2.3	17.7	31.7
Werkloosheidsgraad (Eurostat standaard, jaargemiddelde) / Taux de chômage (taux standardisé Eurostat, moyenne annuelle)	7.3	8.1	8.6	8.5

Source : Bureau fédéral du Plan.

HOOFDSTUK II

De economische actoren van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest

II.1. De gezinnen

II.1.1. Demografische ontwikkelingen

Sinds het afsluiten van de Lambermontakkoorden, waarbij het aandeel van de gewestelijke belastingen in de totale ontvangsten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest groter is dan dat in de andere gewesten, is het belang van de demografische component voor de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest cruciaal.

Over de periode 1999-2004 (voorlopige cijfers) nam de bevolking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe met ongeveer 45.000 eenheden. Sinds 1 januari 2003, steeg het aantal gewestbewoners met 7.858 eenheden, hetzij met 0,8 %, wat een vertraging van de bevolkingsgroei inhoudt ten opzichte van voorgaande jaren. Verleden jaar bedroeg dit getal nog 1,4 %.

Tabel II.1.1.1

Bevolking per leeftijdsgroep – Brussels Hoofdstedelijk
Gewest en het Rijk

	1999	2000	2001	2002	2003	2004
BHG – RBC						
Totaal/ Total	954.460	959.318	964.405	978.384	992.041	999.899
0-19 jaar/ans	222.187	224.530	226.335	230.400	234.000	236.920
20-64 jaar/ans	569.786	573.880	578.536	589.465	600.785	606.564
+ 64 jaar/ans	162.487	160.908	159.534	158.519	157.266	156.415
België – Belgique						
Totaal/ Total	10.213.752	10.239.085	10.263.414	10.309.725	10.355.844	10.396.421
0-19 jaar/ans	2.425.617	2.419.964	2.412.224	2.408.943	2.407.368	2.408.456
20-64 jaar/ans	6.090.682	6.104.028	6.121.455	6.154.390	6.186.086	6.207.845
+ 64 jaar/ans	1.697.453	1.715.093	1.729.735	1.746.392	1.762.390	1.780.120

Bron : NIS, bevolkingsstatistieken.

CHAPITRE II

Les acteurs économiques de la Région de
Bruxelles-Capitale

II.1. Les ménages

II.1.1. Evolutions démographiques

Depuis les accords du Lambermont, par lesquels la proportion des impôts régionaux dans les recettes totales de la Région est supérieure à la proportion de ceux-ci dans les autres Régions, l'importance de la composante démographique est cruciale pour les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour la période de 1999 à 2004 (chiffres provisoires), la population de la Région de Bruxelles-Capitale a augmenté d'environ 45.000 unités. Depuis le 1^{er} janvier 2003, le nombre d'habitants de la Région a augmenté de 7.858, soit de 0,8 %. Ceci correspond à un ralentissement de la croissance démographique par rapport aux années précédentes. L'année dernière, nous observions encore 1,4 % de croissance.

Tableau II.1.1.1

Population par groupe d'âge – Région de
Bruxelles-Capitale et Royaume

Source: INS, statistiques population.

De jongste jaren zijn de structuur en verhoudingen van de bevolking min of meer dezelfde gebleven. Ongeveer 60 % van de Brusselse bevolking bestaat uit mensen tussen de 20-64 jaar. Het aandeel van de 65-plussers is lichtjes gedaald (in verhouding tot de totale bevolking) van 16,51 % in 1998 tot 15,85 % in 2003 en wordt voornamelijk opgevangen door een stijgend aantal jonger dan 20 jaar.

II.1.2. Bevolking per gemeente

Uit onderstaande tabel blijkt dat de toename van de bevolking niet gelijkmatig gespreid is over de 19 Brusselse gemeenten. Grootste stijgers zijn: Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg, Brussel-Stad en Sint-Gillis.

Bij de « dalers » noteren we : Watermaal-Bosvoorde, Ukkel en Sint-Joost-ten-Node.

Tabel II.1.2.1

Werkelijke bevolking per gemeente op 1 januari 2004 – Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Mannen Hommes	Vrouwen Femmes	Totaal Total	Evolutie op jaarbasis Evolution annuelle	
BHG – RBC	480.334	519.565	999.899	+ 7.858	+ 0,79 %
Anderlecht	45.047	47.708	92.755	+ 996	+ 1,09 %
Brussel – Bruxelles	70.405	70.907	141.312	+ 1.811	+ 1,30 %
Elsene – Ixelles	37.132	38.960	76.092	+ 251	+ 0,33 %
Etterbeek	19.400	21.942	41.342	+ 323	+ 0,79 %
Evere	15.154	17.564	32.718	+ 15	+ 0,05 %
Ganshoren	9.160	11.332	20.492	+ 245	+ 1,21 %
Jette	19.415	22.523	41.938	+ 369	+ 0,89 %
Koekelberg	8.322	8.995	17.317	+ 296	+ 1,74 %
Oudergem – Auderghem	13.619	15.469	29.088	+ 96	+ 0,33 %
Schaarbeek – Schaerbeek	54.115	56.138	110.253	+ 1.115	+ 1,02 %
St-Agatha-Berchem – Berchem-Ste-Agathe	9.256	10.385	19.641	+ 163	+ 0,84 %
Sint-Gillis – Saint-Gilles	22.205	21.692	43.897	+ 502	+ 1,16 %
St-Jans-Molenbeek – Molenbeek-St-Jean	38.564	39.523	78.087	+ 1.910	+ 2,51 %
St-Joost-ten-Node – St-Josse-ten-Noode	11.762	11.285	23.047	– 23	– 0,10 %
St-Lambrechts-Woluwe – Woluwe-St-Lambert	21.282	6.050	47.332	+ 107	+ 0,23 %
St-Pieters-Woluwe – Woluwe-St-Pierre	17.410	20.332	37.742	+ 2	+ 0,01 %
Ukkel – Uccle	34.407	40.715	75.122	– 311	– 0,41 %
Vorst – Forest	22.500	24.926	47.426	+ 113	+ 0,24 %
Watermaal-Bosvoorde – Watermael-Boitsfort	11.179	13.119	24.298	– 122	– 0,50 %

Bron : NIS.

Ces dernières années, la structure et les rapports de la population sont restés plus ou moins stables. Environ 60 % de la population bruxelloise est constituée de personnes ayant entre 20 et 64 ans. La part des 65 ans et plus a légèrement diminué (par rapport à la population totale) de 16,51 % en 1998 à 15,85 % en 2003 et a été principalement compensée par un nombre croissant des moins de 20 ans.

II.1.2. Population par commune

Dans le tableau ci-dessous, il apparaît que l'augmentation de la population n'est pas répartie uniformément sur les 19 communes bruxelloises. Molenbeek Saint-Jean, Koekelberg, Bruxelles-Ville et Sint-Gilles sont les communes où la population a le plus augmenté.

Nous constatons une « diminution » dans les communes de Watermael-Boitsfort, Uccle et Saint-Josse-ten-Noode.

Tableau II.1.2.1

Population de droit par commune au 1^{er} janvier 2004 – Région de Bruxelles-Capitale

Source : INS.

II.1.3. De inkomens van de Brusselaars

II.1.3. Les revenus des Bruxellois

	Inkomen/ Revenu 1997 Exercice/ Aanslagjaar 1998	Inkomen/ Revenu 1998 Exercice/ Aanslagjaar 1999	Inkomen/ Revenu 1999 Exercice/ Aanslagjaar 2000	Inkomen/ Revenu 2000 Exercice/ Aanslagjaar 2001	Inkomen/ Revenu 2001 Exercice/ Aanslagjaar 2002	
	Gemiddeld inkomen per inwoner / Revenu moyen par habitant					
Rijk	9.898	10.273	10.669	11.062	11.801	Royaume
BHG	9.063	9.380	9.712	9.961	10.675	RBC
Vlaams gewest	10.089	10.426	10.835	11.277	12.563	Région flamande
Waals gewest	9.197	9.527	9.864	10.088	10.783	Région wallonne
	Gemiddeld inkomen per aangifte / Revenu moyen par déclaration					
Rijk	22.623	23.054	23.453	23.887	24.692	Royaume
BHG	21.981	22.325	22.767	23.136	23.892	RBC
Vlaams gewest	23.218	23.709	24.155	24.639	25.565	Région flamande
Waals gewest	21.681	22.025	22.328	22.658	23.265	Région wallonne
	Mediaan inkomen / Revenu médian					
Rijk	17.801	18.064	18.225	18.532	18.957	Royaume
BHG	16.703	16.872	17.100	17.476	17.741	RBC
Vlaams gewest	18.314	18.627	18.860	19.132	19.667	Région flamande
Waals gewest	17.169	17.345	17.330	17.652	17.927	Région wallonne

Bron : NIS, financiële statistieken.

Het mediaaninkomen is het inkomen verbonden aan de aangifte die zich in het midden van de reeks bevindt wanneer de aangiften geklasseerd worden naar inkomen.

Het aantal belastingaangiften steeg van 4,75 miljoen in 2001 naar 4,91 miljoen in 2002, een toename met 3,3 procent. Het totale netto belastbare inkomen op alle aangiften steeg op een jaar tijd met 6,8 procent en bedroeg iets meer dan 121 miljard euro. De toename is groter in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (plus 7,1 procent) dan in Wallonië (plus 7,0 procent) en Vlaanderen (plus 6,7 procent). De totale belasting steeg in ongeveer dezelfde mate : op landelijk niveau ging ze met 7,0 procent naar omhoog. Vlaanderen (plus 7,5 procent) kende een grotere toename dan Brussel (plus 6,5 procent) en Wallonië (plus 6,1 procent).

Het gemiddeld netto belastbaar inkomen per aangifte steeg van 23.887 naar 24.692 euro (plus 3,4 procent). Het gemiddelde in Vlaanderen (25.565 euro) ligt 7 procent hoger dan dat in Brussel (23.892 euro) en 9,9 procent hoger dan dat in Wallonië (23.265 euro). Ook het mediaan inkomen ligt hoger in Vlaanderen: 19.667 euro, tegen 17.741 euro in Brussel en 17.927 euro in Wallonië.

Source : INS, statistiques financières.

Le revenu médian est le revenu attaché à la déclaration se situant au centre de la série, les déclarations ayant été classées par ordre de grandeur du revenu.

Le nombre de déclarations fiscales est passé de 4,75 millions en 2001 à 4,91 millions en 2002, soit une augmentation de 3,3 %. Dans le même temps, le revenu net imposable total (pour l'ensemble des déclarations) s'est accru de 6,8 % pour s'établir à un peu plus de 121 milliards d'euros. Cet accroissement a été plus important dans la région de Bruxelles-Capitale (plus 7,1 %) qu'en Wallonie (plus 7,0 %) et qu'en Flandre (plus 6,7 %). Les recettes fiscales totales ont augmenté partout dans une mesure grosso modo comparable : cette hausse, atteignant 7,0 % au niveau national, a été tout de même plus marquée en Flandre (plus 7,5 %) qu'à Bruxelles (plus 6,5 %) et qu'en Wallonie (plus 6,1 %).

Le revenu moyen net imposable par déclaration a augmenté de 3,4 %, passant de 23.887 à 24.692 euros. La moyenne en Flandre (de 25.565 euros) dépasse de 7 % celle à Bruxelles (23.892 euros) et de 9,9 % celle en Wallonie (23.265 euros). La médiane du revenu est également plus élevée en Flandre: 19.667 euros, contre 17.741 euros à Bruxelles et 17.927 euros en Wallonie.

De stijging van het gemiddeld inkomen per bewoner is minder uitgesproken dan het landelijk gemiddelde. Tijdens de periode 1998 tot 2001 steeg deze in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met jaarlijks 2,11 % terwijl de landelijke groei 2,21 % bedraagt.

II.1.4 Samenstelling van het belastbaar inkomen – per gewest (2000-2001)

De inkomens worden voor 10,1 % gecreëerd door de inkomsten van zelfstandigen, voor 61,9 % door lonen en wedden, voor 19,7 % door pensioenen, voor 3,15 % door werkloosheidsuitkeringen, voor 2,15 % door ziekte- en invaliditeitsuitkeringen en voor 2,8 % door inkomsten uit onroerende goederen (bv. huurinkomsten).

Zelfstandige inkomens en inkomsten uit onroerende goederen zijn verhoudingsgewijs iets belangrijker voor Brussel dan voor de andere gewesten, terwijl Vlaanderen meer inkomsten puurt uit lonen en wedden. Voor Wallonië zijn pensioenen, werkloosheids-uitkeringen en ziekte- en invaliditeitsuitkeringen dan weer iets belangrijker.

L'augmentation du revenu moyen par habitant est moins prononcée que la moyenne nationale. Durant la période de 1998 jusqu'à 2001, celui-ci a augmenté annuellement, en Région de Bruxelles-Capitale, de 2,11 %, tandis que la croissance nationale s'élève à 2,21 %.

II.1.4 Composition du revenu imposable suivant la région (2000-2001)

Le total des revenus est généré à raison de 10,1 % par les revenus des indépendants, de 61,9 % par des salaires et rémunérations, de 19,7 % par des pensions, de 3,15 % par des allocations de chômage, de 2,15 % par des indemnités de maladie-invalidité et de 2,8 % par des revenus de propriétés foncières (p. ex. revenus provenant de loyers).

Les revenus des indépendants et les revenus de biens immobiliers sont, proportionnellement, un peu plus importants à Bruxelles que dans les autres régions, tandis que la Flandre puise davantage de revenus des salaires et rémunérations. La part prise par les pensions, allocations de chômage et indemnités de maladie-invalidité apparaît un peu plus grande en Wallonie.

In procent van het belastbaar inkomen	België Belgique		BHG RBC		Vlaanderen Flandre		Wallonië Wallonie		En pour cent du revenu imposable
	2000	2001	2000	2001	2000	2001	2000	2001	
Beroepsinkomsten	96,93	97,05	95,55	95,69	97,08	97,15	97,01	97,17	Revenus professionnels
van zelfstandigen	10,30	10,14	11,01	10,98	10,54	10,38	9,62	9,39	des indépendants
lonen en wedden	61,84	61,87	58,39	58,78	63,48	63,49	59,40	59,38	salaires et rémunérations
pensioenen	19,70	19,74	20,93	20,36	18,42	18,54	22,01	22,03	pensions
werkloosheidsuitkeringen	2,97	3,15	3,48	3,78	2,59	2,68	3,62	3,94	indemnités de chômage
ziekte- en invaliditeitsuitkeringen	2,12	2,15	1,74	1,79	2,05	2,06	2,36	2,43	allocations de maladie-invalidité
Inkomsten uit kapitalen en roerende goederen	0,02	0,02	0,04	0,03	0,02	0,02	0,02	0,01	Revenus de capitaux et de biens mobiliers
Inkomsten uit onroerende goederen	2,89	2,81	4,10	3,99	2,77	2,72	2,80	2,66	Revenus de propriétés foncières
Andere inkomsten	0,14	0,13	0,31	0,27	0,11	0,11	0,15	0,14	Autres revenus

II.1.5. *Het beschikbaar inkomen*

Het beschikbaar inkomen per inwoner is een begrip dat vanuit economisch standpunt de mogelijkheid biedt om de rijkdom van een gewest te meten. Het is hier belangrijk het onderscheid te maken tussen wat in een gewest geproduceerd wordt en wat echt toekomt aan de inwoners van dat gewest.

Onderstaande tabel geeft aan hoe het beschikbaar inkomen wordt bepaald en hoeveel dit bedraagt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tabel II.1.5.1
Beschikbaar inkomen

II.1.5. *Le revenu disponible*

Le revenu disponible par habitant est un concept qui, d'un point de vue économique, permet de mesurer la richesse relative d'une région. Il est ici important de faire la distinction entre ce qui est produit dans une région, et ce qui revient réellement aux habitants de cette région.

Le tableau ci-dessus indique comment est déterminé le revenu disponible et quel est ce revenu en Région de Bruxelles-Capitale.

Tableau II.1.5.1
Revenu disponible

COMPTÉ DE REVENUS DES MENAGES (en millions d'EUR)

INKOMENSREKENINGEN VAN DE HUISHOUDENS (in miljoenen EUR)

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	1995	1999	2000	2001	RIJK / ROYAUME 2001
Primaire inkomens / Revenus primaires					
Middelen / Ressources	15.520,8	16.994,8	17.933,0	18.653,7	197.852,8
Exploitationoverschot en gemengd inkomen / Excédent d'exploitation et revenu mixte	2.747,8	2.912,7	2.927,9	2.950,2	30.579
Beloning van werknemers / Rémunération des salariés	9.865,2	11.327,1	11.978,1	12.649,8	137.165,8
Inkomen uit vermogen / Revenus de la propriété	2.907,8	2.755	3.027	3.053,6	30.108
Bestedingen / Emplois	15.520,8	16.994,8	17.933,0	18.653,7	197.852,8
Inkomen uit vermogen (kosten) / Revenus de la propriété (coûts)	483,6	452,5	436,4	442,8	6.018,5
Saldo primaire inkomens / Solde des revenus primaires	15.037,2	16.542,3	17.496,6	18.211	191.834,3
Secundaire inkomensverdeling / Compte de distri- bution secondaire du revenu					
Middelen / Ressources	19.492,3	21.349,6	22.378,9	23.347,4	244.161,2
Saldo primaire inkomens / Solde des revenus primaire	15.037,2	16.542,3	17.496,6	18.211	191.834,3
Sociale uitkeringen / Prestations sociales	4.006,3	4.302,1	4.392,5	4.574,3	47.088,5
Overige inkomensoverdrachten / Autres transferts courants	448,8	505,2	489,8	562,2	5.238,4
Bestedingen / Emplois	19.492,3	21.349,6	22.378,9	23.347,4	244.161,2
Belastingen op inkomen, vermogen / Impôts courants sur le revenu, le patrimoine	2.651,8	2.922,6	3.068,4	3.232	36.109,5
Sociale premies / Cotisations sociales	3.879,8	4.368,7	4.517,2	4.788,5	51.313,3
Overige inkomensopdrachten / Autres transferts courants	760,1	948	992	1.018	6.084,5
Beschikbaar inkomen Gewest / Revenu disponible Région	12.200,6	13.110,3	13.801,3	14.308,8	150.653,9
Beschikbaar inkomen per inwoner (in EUR) / Revenu disponible par habitant (en EUR)	12.753,7	13.682,2	14.253,1	14.836,9	14.678,7

Wat het primair inkomen betreft, vinden we aan middelezijde het exploitatieoverschot (wat een gezin dat eigenaar is van de woning die het betreft zou betalen aan huur indien het een vergelijkbare woning zou betrekken), het gemengd inkomen (inkomsten uit verhuur, de verloning van zelfstandigen) en ook de lonen van werknemers en het inkomen uit vermogen (rentes en winstuitkeringen).

Qua bestedingen vinden we de kosten op vermogen (debetinteresten op leningen).

Het verschil van de variabelen aan middelezijde met deze aan bestedingszijde vormt het saldo van het primair inkomen.

Om het beschikbaar inkomen te bekomen, wordt het primair inkomen vermeerderd met de secundaire inkomens, zijnde sociale uitkeringen en overige inkomensoverdrachten zoals schadeverzekeringsuitkeringen, en verminderd te worden met de secundaire bestedingen. Dit zijn de belastingen op inkomen en vermogen, sociale premies en overige inkomensoverdrachten zoals schadeverzekeringspremiës.

Men stelt vast dat het beschikbaar inkomen per inwoner voor het Brussels Gewest iets hoger ligt dan voor het Rijk.

II.2. De werkgelegenheid

Alhoewel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de voor-naamste werkgelegenheidsregio is van België, heeft het te kampen met de hoogste werkloosheidsgraad van het hele land. In augustus 2004 bedroeg dit percentage 19,6 %, tegenover 13,2 % voor het land. Bovendien worden veel banen ingevuld door pendelaars. Daarom werd in het Brussels regeerakkoord voor de periode 2004-2009 de werkgelegenheid, naast huisvesting, naar voren geschoven als belangrijkste prioriteit voor het te voeren beleid.

De werkgelegenheidsproblematiek zal transversaal aangepakt worden via, bijvoorbeeld, het contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel met als doel bedrijven aan te moedigen duurzame jobs te creëren en bij te dragen aan het opleidingsproces. Door de hoge werkloosheid een halt toe te roepen wil de Brusselse regering de financiële en economische leefbaarheid van het Gewest verhogen. Dit kadert in het collectieve stadsproject dat vervat zit in het Brusselse regeerakkoord en dat als uiteindelijke doelstelling heeft de volledige ontplooiing van het Gewest en het verbeteren van de levenskwaliteit van iedere Brusselaar.

II.2.1. Evolutie van de werkloosheid

De evolutie van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertoonde, zoals in de rest van het land, sinds 1998 een dalende trend. Het aantal Brusselse uitkeringsgerechtigde volledig werklozen (UVW) verminderde

En ce qui concerne le revenu primaire, du côté des ressources, il y a l'excédent d'exploitation (le montant qu'une famille étant propriétaire de la maison qu'elle occupe dépenserait en loyer pour un logement similaire), le revenu mixte (revenus issus de la location, rémunération des indépendants) et aussi les salaires des employés et les revenus de la propriété (intérêts et revenus distribués des sociétés).

Parmi les emplois il y a les coûts des revenus de la propriété (intérêts débiteurs sur les prêts).

La différence entre les variables du côté des ressources et les variables du côté des emplois est égal au solde du revenu primaire.

Afin de déterminer le revenu disponible, sont ajoutés au revenu primaire les revenus secondaires, à savoir les prestations sociales et autres transferts courants, comme les indemnités d'assurance dommages, et les emplois secondaires en sont déduits. Ce sont les impôts sur le revenu et le patrimoine, les cotisations sociales et les autres transferts courants, comme les primes d'assurance dommages.

L'on constate que le revenu disponible par habitant en Région bruxelloise est légèrement supérieur à celui du Royaume.

II.2. L'emploi

Malgré le fait que la Région de Bruxelles-Capitale soit le pôle le plus important d'activité économique en Belgique, elle affiche le taux le plus élevé de chômage. En août 2004, ce taux s'élevait à 19,6 %, par rapport à 13,2 % pour le pays. En outre, beaucoup d'emplois sont occupés par des navetteurs. Cela explique pourquoi l'accord gouvernemental 2004-2009 a avancé l'emploi comme thème prioritaire de la politique à mener, de pair avec le logement.

La politique de l'emploi sera abordée de manière transversale, par exemple, grâce au contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles, ayant pour but d'encourager les entreprises, à créer des emplois durables et à contribuer au processus de formation. En freinant le taux élevé de chômage, le gouvernement bruxellois souhaite augmenter la viabilité économique et financière de la Région. Cela cadre dans le projet de ville collectif contenu dans l'accord gouvernemental bruxellois, ayant pour objectif final le développement intégré de la Région et l'amélioration de la qualité de vie de tous les Bruxellois.

II.2.1. L'évolution du chômage

L'évolution du chômage en Région de Bruxelles-Capitale, tout comme dans le reste du pays, était en baisse depuis 1998. Le nombre de chômeurs complets indemnisés (CCI) bruxellois avait diminué entre 1998 et 2000 de près de 5 %

sinds 1998 tot 2000 met ongeveer 5 % en bedroeg in 2000 54.687 eenheden. Ook in 2001 daalde de werkloosheid verder tot 53.060 eenheden, wat een daling van 3 % betekent.

Sinds 2001 heeft er zich evenwel een kentering voorgedaan. Het aantal UVW steeg met 3,6 % tot 54.969 eenheden in 2002. Deze negatieve evolutie bleef zich sterk doorzetten in 2003 met een jaargemiddelde van 61.730 UVW. Het aantal niet werkende werkzoekenden (NWWZ) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steeg tussen 2001 en 2002 met 9,6 % en tussen 2002 en 2003 met 8,7 %. In het Vlaams Gewest bedroeg deze stijging 13 % en in het Waals Gewest 6,8 %.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de evolutie van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de periode 2000-2003. De in de tabel opgenomen cijfers zijn jaargemiddelden.

Tabel II.2.1.1
Evolutie van de vraag naar werk in het BHG

	2000	2001	2002	2003	
Uitkeringsgerechtigd Volledig Werklozen (UVW)	54.687	53.060	54.969	61.730	Chômeurs complets indemnisés (CCI)
Jongeren in wachttijd	5.424	5.251	6.104	6.188	Jeunes en période d'attente
Andere	3.546	3.562	5.493	5.600	Autres
Vrij ingeschrevenen	6.383	8.841	10.960	10.742	Inscrits librement
Totaal Niet Werkende Werkzoekenden (NWWZ)	70.040	70.714	77.526	84.259	Total Demandeurs d'Emploi Inoccupés (DEI)
Tewerkstellingsprogramma's	518	473	1.516	1.384	Mesures de résorption
Andere verplicht ingeschreven werkende werkzoekenden	6.258	5.928	6.556	6.876	Autres inscrits obligatoirement occupés
Vrij ingeschrevenen	1.362	1.469	1.487	1.354	Inscrits librement
Totaal Werkende Werkzoekenden	8.137	7.870	9.558	9.614	Total Demandeurs d'Emploi Occupés
Totaal Ingeschreven Werkzoekenden	78.176	78.584	87.084	93.873	Demandeurs d'Emploi Inscrits

Bron : BGDA, Statistisch Jaarverslag 2003.

Binnen de groep van NWWZ zijn het vooral de UVW's, werkzoekenden ingeschreven voor een voltijdse betrekking die een RVA uitkering genieten op basis van verrichte arbeidsprestaties of gedane studies, die het sterkst gestegen

et s'élevait en 2000 à 54.687 unités. En 2001, le chômage avait continué à baisser jusque 53.060 unités, soit une baisse de 3 %.

A partir de 2001, la situation s'est inversée. Le nombre de CCI a augmenté de près de 3,6 % jusque 54.969 unités en 2002. Cette évolution négative s'est fortement confirmée en 2003 avec une moyenne annuelle de 61.730 CCI. Entre 2001 et 2002, le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés (DEI) a augmenté de 9,6 %, et entre 2002 et 2003 de 8,7 %. En Région flamande, entre 2002 et 2003, l'on a observé une augmentation de 13 % et en Région wallonne de 6,8 %.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu de l'évolution du chômage en Région de Bruxelles-Capitale pour la période 2000-2003. Les chiffres repris dans le tableau sont des moyennes annuelles.

Tableau II.2.1.1
Evolution de la demande d'emploi en RBC

Source : Orbem, Rapport statistique 2003.

Parmi les DEI, ce sont surtout les CCI, demandeurs d'emploi inscrits pour un emploi à temps plein qui bénéficient d'une allocation de l'ONEM sur la base de prestations de travail ou d'études, qui ont le plus progressé par rapport à

zijn ten opzichte van 2002, namelijk met 12,3 %. Voor het Vlaams Gewest bedraagt deze toename 15,2 %, in het Waals Gewest 5,3 %.

Ook in de eerste drie trimesters van 2004, wordt deze negatieve evolutie voortgezet, met uitzondering van juli en augustus. In september 2004 bedroeg het totaal aantal UVW's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 70.220 eenheden, een stijging van 7,2 % ten opzichte van september 2003.

Tabel II.2.1.2: Evolutie van de UVW en de NWWZ in 2004 in het BHG

	CCI / UVW	≠ 2003	DEI / NWWZ	≠ 2003
01/2004	63.016	3.315	87.130	4.863
02/2004	64.719	3.575	88.620	4.500
03/2004	66.301	4.608	89.563	5.744
04/2004	66.252	5.639	89.056	6.322
05/2004	66.665	6.210	88.542	6.700
06/2004	68.484	6.985	89.504	7.769
07/2004	67.433	5.153	89.428	6.201
08/2004	63.177	3.183	86.040	4.106
09/2004	70.220	4.742	96.240	6.719

Bron : BGDA, Maandverslag 09/04.

Voor deze tabel dient evenwel opgemerkt te worden dat de sterke stijging in september deels te verklaren valt doordat elk jaar in september een belangrijk aantal schoolverlaters zich inschrijven bij de BGDA en dat dus jongeren in wachttijd zijn.

In de tabel II.2.1, bestaat de categorie « andere » ondermeer uit personen verwezen door de OCMW's, werklozen die uitgesloten zijn van een uitkeringen maar blijven stempelen voor bepaalde sociale prestaties, volledig werklozen die vrijwillig een deeltijdse betrekking aanvaardden en personen die vrijwillig afstand doen van hun uitkering.

De vrij ingeschrevenen zijn personen die niet uitkeringsgerechtigd zijn maar zich als werkzoekende laten inschrijven bij een openbare dienst voor arbeidsbemiddeling.

Bij de werkende werkzoekenden wordt een onderscheid gemaakt tussen de mensen die werken dankzij een tewerkstellingsprogramma en de anderen. De anderen omvatten bijvoorbeeld volgende personen : werkenden die op zoek zijn naar een andere job en zich reeds inschrijven bij de BGDA, deeltijds werkenden die onder bepaalde omstandigheden recht hebben op een uitkering maar daardoor blijven ingeschreven als werkzoekende en mensen tewerkgesteld in beschutte werkplaatsen

2002, à savoir de 12,3 %. En Région flamande, cette augmentation est de 15,2 %, en Région wallonne de 5,3 %

Cette tendance négative se poursuit dans les trois premiers trimestres de 2004, à l'exception des mois de juillet et août. En septembre 2004, le nombre total de CCI en Région de Bruxelles-Capitale était de 70.220 unités, soit une augmentation de 7,2 % par rapport à septembre 2003.

**Tableau II.2.1.2
Evolution des CCI et DEI en 2004 en RBC**

Source : Orbem, Rapport mensuel 09/04.

Il faut toutefois remarquer concernant ce tableau que la forte hausse en septembre est partiellement due au fait que chaque année en septembre, un grand nombre de jeunes ayant quitté l'école s'inscrivent à l'Orbem et que ces jeunes sont donc en stage d'attente.

Dans le tableau II.2.1, la catégorie « autres » est constituée, entre autres, de personnes présentées par les CPAS, de personnes exclues des allocations qui continuent à pointer pour pouvoir bénéficier de certaines prestations sociales, de chômeurs complets ayant été occupés dans un emploi à temps partiel volontaire et de personnes renonçant volontairement au bénéfice des allocations.

Les demandeurs d'emploi librement inscrits sont des personnes n'ayant pas droit aux allocations mais qui s'inscrivent auprès d'un service public régional de l'emploi.

Parmi les demandeurs d'emploi occupés, une distinction est faite entre personnes étant employées au moyen des mesures de résorption et les autres. La catégorie « autres » comprend, par exemple, les personnes suivantes: des travailleurs étant à la recherche d'un autre emploi qui s'inscrivent déjà auprès de l'Orbem, des personnes travaillant à temps partiel qui, sous certaines conditions, ont droit à une allocation mais qui restent inscrits en tant que demandeurs d'emploi, et des personnes employées dans des ateliers protégés.

In de tewerkstellingsprogramma's zitten mensen uit het derde arbeidscircuit, deeltijdse GEKO's en mensen die een loopbaanonderbreking genomen hebben.

Tenslotte bestaan er een aantal « activeringsmaatregelen » waardoor werklozen via één of ander maatschappelijk zinvol programma worden tewerkgesteld en bijgevolg (meestal) vrijgesteld worden van inschrijving als werkzoekende.

Een eerste voorbeeld hiervan zijn de volledig werklozen met PWA-vrijstelling (zie tabel II.2.1.3). Zij zijn als stadswacht of na prestaties in een PWA (bijvoorbeeld poetsdienst) vrijgesteld zijn. Het Brussels aandeel hierin bedraagt 3,4 % en daalt ten opzichte van september 2003.

Het Plan Activa vervangt een aantal andere tewerkstellingsmaatregelen (voordeel-banenplan, inschakelingsuitkering, dienstenbanen en banenplanuitkering). De werkgever krijgt vrijstelling van sommige RSZ-bijdragen indien hij een langdurig werkloze aanwerft. Bovendien kan een « werkuitkering » worden toegekend, welke de werkgever mag aftrekken van het nettoloon. In de statistieken worden enkel de personen opgenomen aan wie een werkuitkering wordt toegekend. De sociale inschakelingseconomie (SINE-contracten) worden hierbij samengeteld. Het Brussels aandeel in het geheel bedraagt 9,8 % en stijgt ten opzichte van september 2003.

Les mesures de résorption concernent des personnes du troisième circuit de travail, les ACS à temps partiel et les personnes en interruption de carrière.

Finalement, il existe une série de « mesures d'activation » permettant aux chômeurs d'être employés via un des programmes à finalité sociale et qui, par conséquent, sont (généralement) dispensés de l'inscription comme demandeur d'emploi.

Un premier exemple sont les chômeurs complets avec dispense ALE (voir le tableau II.2.1.3). Ils sont dispensés suite à un emploi en tant qu'agent de prévention ou suite à des prestations dans une ALE (par exemple le nettoyage). La quote-part bruxelloise en la matière est de 3,4 % et a baissé par rapport à septembre 2003.

Le plan Activa remplace un certain nombre de mesures existantes (plan avantage à l'embauche, allocation d'insertion, emplois services et allocation d'embauche). L'employeur obtient une dispense du paiement de certaines cotisations à l'ONSS s'il engage un chômeur de longue durée. De plus, une « allocation de travail », que l'employeur déduit du salaire net, peut être octroyée. Les statistiques ne reprennent que les personnes pour lesquelles cette dernière allocation est payée. Les contrats SINE, économie sociale d'insertion, y sont additionnés. La quote-part de Bruxelles dans l'ensemble s'élève à 9,8 % et est à la hausse par rapport à septembre 2003.

Tabel II.2.1.3
Activeringsmaatregelen (september 2004)

Tableau II.2.1.3
Mesures d'activation (septembre 2004)

	Volledige werklozen met PWA-vrijstelling / Chômeurs complets avec dispense ALE					
	Vlaams gewest	Région Wallonne	BHG RBC	Land Pays	Maand –1 Mois –1	Jaar –1 Année –1
Tota(a)	8.770	4.694	477	13.941	– 4.481	– 598
Maand –1 Mois –1	– 3.286	– 1.109	– 86		– 4.481	
Jaar –1 Année –1	– 1.671	– 187	– 64		– 1.922	
	Plan Activa					
	Vlaams gewest	Région Wallonne	BHG RBC	Land Pays	Maand –1 Mois –1	Jaar –1 Année –1
Tota(a)	11.584	13.485	2.736	27.805	– 4.823	– 2.810
Maand –1 Mois –1	– 2.442	– 1.986	– 395		– 4.823	
Jaar –1 Année –1	158	2166	486		2.810	

Bron : RVA.

Source : Onem.

II.2.2. Werkzaamheidsgraad

De Brusselse werkloosheid wordt hoofdzakelijk gekenmerkt door bepaalde categorieën werklozen. Zo zijn er in vergelijking met het land, veel meer laaggeschoolden. Hieronder verstaan we mensen die ten hoogste een diploma lager secundair onderwijs bezitten of een niet erkend diploma. In september 2004 ging het om 27.493 personen van de 70.220 UVW's, dus 39,1 % van het totaal.

Nog eens 17.074 personen, of 24,3 %, zitten in de categorie « andere studies », wat wil zeggen dat men een diploma behaald heeft in het hoger kunstonderwijs of een in België niet erkend buitenlands diploma bezit.

Vervolgens zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer werkzoekenden met een lange inactiviteitsduur. In september 2004, waren 30.806 UVW's langer dan 2 jaar werkloos, dus 43,9 % van het totaal aantal UVW's. 22,1 % was 1 tot 2 jaar werkloos en 34 % minder dan 1 jaar.

Ook zijn er in het Brussels Gewest meer dan elders in het land werkzoekenden met een nationaliteit van buiten de Europese Unie, namelijk 15,4 % van de UVW's in september 2004.

Tenslotte toont de grafiek hieronder twee belangrijke evoluties in 2003 ten opzichte van 2002. Er is een belangrijke stijging van de werkzoekenden van 50 jaar en ouder. Zij gaan van 4.942 eenheden in 2002 naar 6.144 eenheden in 2003, een stijging van maar liefst 24,3 %.

Ook de groep werklozen die 1 tot 2 jaar werkloos zijn steeg met 20,6%. Dit wordt deels verklaard door de minder gunstige conjunctuur waardoor kortdurige werklozen werkloos blijven en zo de categorie van 1 tot 2 jaar werkloosheid sterk doen toenemen.

De mannelijke en vrouwelijke werkloosheid neemt evenredig toe met een stijging ten opzichte van 2002 van 3.359 eenheden voor de vrouwen en 3.374 eenheden voor de mannen.

II.2.2. Taux d'emploi

Le chômage à Bruxelles est en grande partie caractérisé par certaines catégories de chômeurs. Ainsi il y a beaucoup plus de personnes peu qualifiées par rapport à l'entièreté du pays. Ce sont des personnes qui sont titulaires au maximum d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur ou qui ont un diplôme qui n'est pas reconnu. Pour septembre 2004, il s'agissait de 27.493 personnes sur 70.220 CCI, soit 39,1 % du total.

17.074 demandeurs d'emploi, soit 24,3 %, se situent dans la catégorie « autres études », ils ont donc soit obtenu un diplôme dans l'enseignement supérieur artistique soit obtenu à l'étranger un diplôme qui n'est pas reconnu en Belgique.

Ensuite, en Région de Bruxelles-Capitale, il y a plus de demandeurs d'emploi avec une durée d'inactivité élevée. En septembre, 30.806 CCI étaient inactifs depuis plus de 2 ans, ce qui représente 43,9 % du total des CCI. 22,1 % ne travaillait pas depuis 1 à 2 ans et 34 % depuis moins d'un an.

Par rapport au pays, la Région bruxelloise compte également plus de demandeurs de nationalité extra-communautaire, à savoir 15,4 % des CCI en septembre 2004.

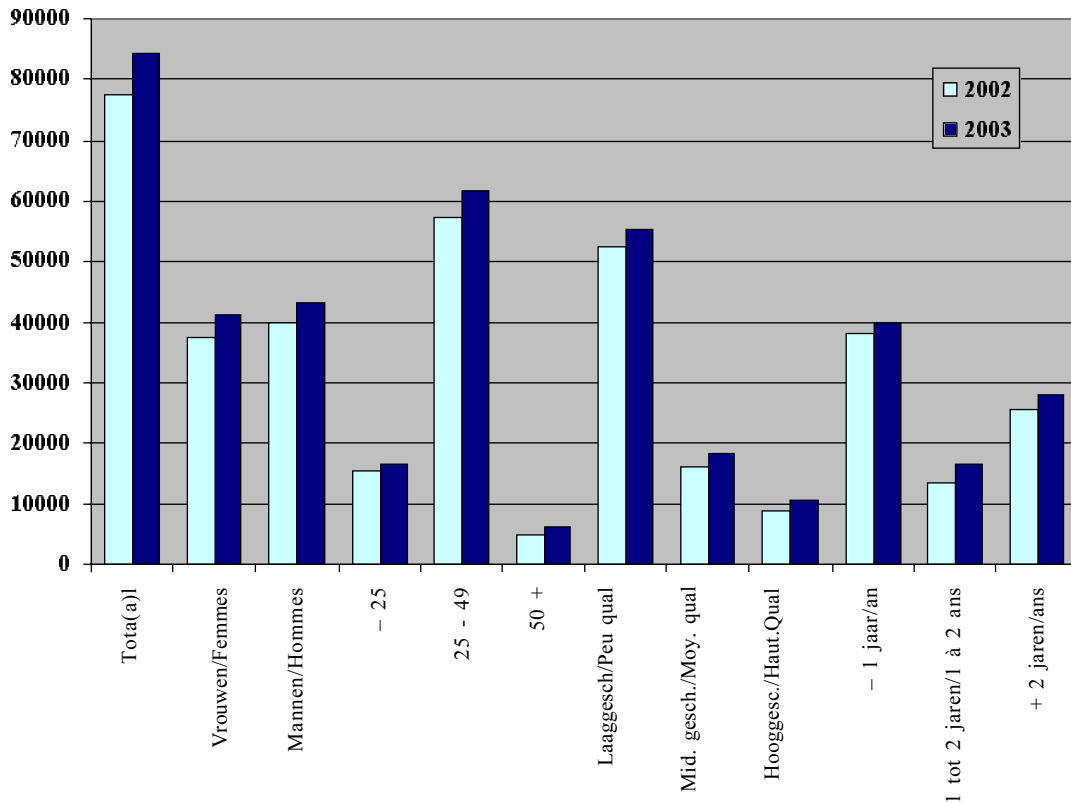
Enfin, le tableau ci-dessous montre deux évolutions importantes de 2003 par rapport à 2002. L'on constate tout d'abord une augmentation importante des demandeurs d'emploi de plus de 50 ans. Ils passent de 4.942 unités en 2002 à 6.144 en 2003, une augmentation de 24,3 %.

Le groupe des demandeurs d'emploi comptant une inactivité entre 1 et 2 ans, a augmenté de 20,6%. Cela s'explique en partie par la conjoncture morose qui force les demandeurs d'emplois inactifs depuis moins d'un an à rester inactifs plus longtemps, ce qui provoque une augmentation de la catégorie des personnes inactives entre 1 et 2 ans.

Le chômage masculin et féminin croît proportionnellement, avec une augmentation respective de 3.359 et 3.374 unités par rapport à 2002.

Grafiek II.2.2.1

Brussels Gewest : kenmerken van de NWWZ in 2003 en hun evolutie tov 2002 jaargemiddelde)



Graphique II.2.2.1

Région bruxelloise : caractéristiques des DEI en 2003 et évolution par rapport à 2002 (moyenne annuelle)

Bron : BGDA, Statistisch Jaarverslag 2003.

Ondanks het feit dat dit Gewest zoveel werklozen telt, ondervinden sommige Brusselse bedrijven toch problemen om mensen aan te werven voor bepaalde beschikbare banen. Dit zijn de zogenaamde knelpuntberoepen.

Deze jobs raken niet ingevuld door een tekort aan kandidaten, maar dit is zeker niet de enige oorzaak van het probleem. Vaak heeft geen enkele kandidaat de vereiste bekwaamheden, bijvoorbeeld taalkennis, of ervaring of worden kandidaten afgeschrikt door de moeilijke arbeidsomstandigheden.

Uit onderstaande tabel blijkt duidelijk dat de knelpuntberoepen een lagere invullingsgraad kennen. De BGDA ontving in 2003 10.453 werkaanbiedingen, gespreid over 694 verschillende beroepen. Uiteindelijk bleek er voor 82 van die beroepen een invullingsprobleem te bestaan, of voor 32,7 % van het aantal ontvangen werkaanbiedingen, en derhalve werden zij aangeduid als knelpuntberoep. Ook hun looptijd is langer, namelijk 1,7 maanden in 2003, ten opzichte van een invullingstijd van 0,9 maanden voor het totaal van de werkaanbiedingen voor hetzelfde jaar.

Source : Orbem, Rapport statistique 2003.

Malgré le fait que cette Région compte un si grand nombre de demandeurs d'emploi, certaines entreprises bruxelloises éprouvent néanmoins des difficultés à trouver des candidats pour certaines fonctions, appelées les fonctions critiques.

Il y a certes un manque de candidats pour ces fonctions, mais c'est ne pas l'unique cause du problème. Souvent aucun candidat ne présente les compétences requises, par exemple en connaissances linguistiques, ou n'a suffisamment d'expérience. Parfois aussi les candidats hésitent devant des conditions de travail peu attractives.

Le tableau ci-dessous indique clairement que les fonctions critiques présentent un taux de satisfaction moins élevé. En 2003, l'Orbem a reçu 10.453 offres d'emploi, réparties sur 694 fonctions différentes. Finalement, pour 82 fonctions, des difficultés à trouver des candidats ont été observées, soit 32,7 % du total, et elles ont dès lors été identifiées comme fonction critique. Elles affichent également une durée d'ouverture plus longue, à savoir 1,7 mois en 2003, par rapport à une durée d'ouverture globale de 0,9 mois pour cette même année.

Tabel II.2.2.1
Evolutie van de knelpuntberoepen (KPB) van 1999 tot 2003 in het BHG

Tableau II.2.2.1
Evolution des fonctions critiques (FC) de 1999 à 2003 en RBC

	1999	2000	2001	2002	2003
Aantal KPB / Nombre FC	78	92	100	78	82
Aantal aanbiedingen KPB / Nombre d'offres FC	3.600	4.294	4.792	3.277	3.420
% van totaal aanbiedingen / % du total des offres	23,7 %	25,7 %	33,5 %	30,4 %	32,7 %
Invullingsgraad KNP / Taux de satisfaction FC	46 %	50 %	63 %	59,9 %	61,3 %
Algemene invullingsgraad / Taux de satisfaction global	61,2 %	68,4 %	74,3 %	70,5 %	74 %
Algemene invullingstijd (in maanden) / Durée d'ouverture globale (en mois)	1,3	1	1,2	1,7	0,9

Bron : Analyse van de knelpuntberoepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2003, Brussels Observatorium van de arbeidsmarkten kwalificaties.

De 82 knelpuntberoepen worden gehergroepeerd in 12 grote beroeps categorieën :

- kaderfuncties en beroepen in de communicatie : voor deze beroepen wordt vaak een hoger of universitair diploma gevraagd; ze omvatten de ingenieurs, commerciële directeurs, vertalers
- administratieve beroepen, zoals bijvoorbeeld boekhouders, waar vooral de taaleisen van de werkgevers een rol spelen
- commerciële beroepen : o.a. televerkopers en verkopers, zelfde opmerking als voor de administratieve beroepen
- onderwijs en
- medische sociale en hulpverlenende sector, hier wegen de ongunstige arbeidsomstandigheden door
- technische beroepen en
- beroepen in de informatica : vereisen specifieke vaardigheden
- toerisme en horeca : ook hier spelen taalkennis en arbeidsomstandigheden een rol

Source : Analyse des fonctions critiques en Région de Bruxelles-Capitale en 2003, Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications.

Les 82 fonctions critiques ont été regroupées en 12 grandes familles professionnelles :

- fonctions d'encadrement et de communication : ces professions exigent très souvent un diplôme d'études supérieures; elles comprennent les ingénieurs, les directeurs commerciaux, les traducteurs
- fonctions administratives, comme par exemple les comptables, pour lesquelles les exigences linguistiques des employeurs posent problème
- fonctions commerciales : e.a. les télévendeurs et les vendeurs, même remarque que pour les fonctions administratives
- enseignement et
- métiers du secteur médical, social et de l'aide aux personnes, ici les conditions de travail peu attractives jouent un rôle important
- métiers techniques et
- métiers de l'informatique : requièrent des compétences spécifiques
- secteur de l'horeca et du tourisme : ici aussi les exigences linguistiques et les conditions de travail peu attractives jouent un rôle important

- beroepen in transport en logistiek en
- bouwsector : deze sectoren vertonen structurele problemen om bepaalde beroepen in te vullen (vrachtwagenchauffeurs, vloerleggers)
- ambachtelijke beroepen, bijvoorbeeld kappers
- diversen, bijvoorbeeld de onthaalhostessen

II.2.3. Vergelijking met het land en de andere gewesten

Tabel II.2.3.1

Gewestelijke evolutie van de NWWZ van 2000 tot 2003

BHG / RBC	2000	% rijk/ pays	2001	% rijk/ pays	2002	% rijk/ pays	2003	% rijk/ pays
UVW / CCI	54.687	14,6	53.060	14,7	54.969	14,6	61.730	15,0
Jongeren wachtijd / Jeunes en attente	5.424	12,5	5.251	12,2	6.104	13,0	6.188	12,6
Vrij ingeschrevenen / Inscrits librement	6.383	23,5	8.841	22,7	10.960	28,7	10.742	26,4
Andere / Autres	3.546	11,7	3.562	12,7	5.493	17,7	5.600	15,8
Tota(a)	70.040	14,8	70.714	15,1	77.526	15,8	84.259	15,7
<i>Waals gewest / Région wallonne</i>								
UVW / CCI	191.279	51,2	186.333	51,8	182.827	48,7	158.596	38,4
Jongeren wachtijd / Jeunes en attente	19.756	45,6	19.025	44,2	19.144	40,9	23.234	47,2
Vrij ingeschrevenen / Inscrits librement	8.230	30,3	9.536	24,5	9.997	26,2	16.697	41,0
Andere / Autres	15.385	51,0	14.480	51,6	14.964	48,1	12.879	36,3
Tota(a)	234.650	49,4	229.374	48,8	226.932	46,2	211.407	39,3
<i>Vlaams gewest / Région flamande</i>								
UVW / CCI	127.805	34,2	120.397	33,5	137.651	36,7	192.434	46,6
Jongeren wachtijd / Jeunes en attente	18.162	41,9	18.736	43,6	21.492	46,0	19.801	40,2
Vrij ingeschrevenen / Inscrits librement	12.593	46,3	20.509	52,7	17.245	45,1	13.257	32,6
Andere / Autres	11.261	37,3	10.010	35,7	10.635	34,2	16.984	47,9
Tota(a)	169.820	35,8	169.651	36,1	187.023	38,0	242.476	45,1

Bron : BGDA, Statistisch Jaarverslag.

II.3. Huisvesting

II.3.1. Sociale huisvesting

Door de algemene stijging van de woonkosten, dit wil zeggen de huurprijs of de prijs voor de aankoop van een woning, is de vraag in de sociale woningsector groter dan

- transport et logistique et
- construction : ces secteurs ont des difficultés structurelles à trouver des candidats (chauffeurs de camion, couvreurs)
- métiers de l'artisanat : par exemple les coiffeurs
- divers : les hôtessees d'accueil

II.2.3. Comparaison avec le pays et les autres régions

Tableau II.2.3.1

Evolution régionale des DEI de 2000 à 2003

Source : Orbem, Rapport statistique.

II.3. Logement

II.3.1. Logement social

Vu l'augmentation générale du coût du logement, c'est à dire les loyers ou le prix d'achat d'une habitation, la demande excède l'offre dans le secteur du logement social.

het aanbod. Alhoewel het aantal aanvragen eind 2003 24.792 bedroeg, worden er slechts 3.000 woningen per jaar toegevoegd.

De tabel hieronder geeft een overzicht van het aantal aanvragen ingediend bij de 33 openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die beheerd worden door de Brusselse Gewestelijke huisvestingsmaatschappij (BGHM) en van hun huurwoningbestand.

Tabel II.3.1.1
Aantal aanvragen en huurwoningbestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

	Aantal aanvragen op 31/12/2002 — Nombre de demandes au 31/12/2002	Aantal nieuwe aanvragen op 31/12/2003 — Nombre de nouvelles demandes au 31/12/2003	Totaal actieve aanvragen op 31/12/2003 — Total demandes actives au 31/12/2003	Huurwoningbestand Parc locatif
33 SISP / 33 OVM	15.790	9.002	24.792	36.739

Bron : Jaarverslag 2003 BGHM.

Sinds 1 januari 2002 kan de kandidaat zich inschrijven bij verschillende van de 33 OVM van zijn keuze, dit is de meervoudige inschrijving. Vanaf het moment dat hij bij een openbare vastgoedmaatschappij is ingeschreven, kan de kandidaat zich tevens bij andere maatschappijen inschrijven. De openbare vastgoedmaatschappij waarbij de kandidaat zich heeft ingeschreven is de referentiemaatschappij. De andere door de kandidaat gekozen maatschappijen worden tweedelijnsmaatschappijen genoemd. Op 31 december 2003 waren er 151.724 tweedelijnsaanvragen. De kandidaten kozen gemiddeld 6 OVM's als tweedelijnsmaatschappij.

Uit onderstaande tabel blijkt dat ongeveer 80 % van de gezinnen een inkomen heeft van minder dan 12.500 euro. Het percentage ligt iets onder dat van 2002, maar in brutocijfers echter zien we een reële stijging van deze groep.

Quoique le nombre de demandes s'élevait, fin 2003, à 24.792, seulement 3.000 logements sont attribués annuellement.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu du nombre de demandes introduites auprès des 33 sociétés immobilières de service public (SISP) de la Région de Bruxelles-Capitale gérées par la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, et de leur parc locatif.

Tableau II.3.1.1
Nombre de demandes et parc locatif en Région de Bruxelles-Capitale

Source : Rapport annuel 2003 SLRB.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, le candidat a la possibilité de s'inscrire dans plusieurs SISP de son choix parmi les 33, ceci est appelé le système de l'inscription multiple. Au moment de son inscription auprès d'une société immobilière, le candidat pourra également s'inscrire auprès d'autres sociétés. La société immobilière de service public auprès de laquelle il s'inscrit est appelée la société de référence, et les autres sociétés choisies par le candidat sont, elles, appelées sociétés de seconde ligne. Au 31 décembre 2003 il y avait 151.724 demandes de seconde ligne. Les candidats ont choisi en moyenne 6 SISP en tant que société de seconde ligne.

Le tableau ci-dessous montre que près de 80 % des ménages candidats perçoivent moins de 12.500 euros net imposable par an. Ce pourcentage est légèrement inférieur à celui de 2002, mais en chiffres bruts on observe une réelle progression de ce groupe.

Tabel II.3.1.2
Verdeling van de vraag volgens het inkomensniveau

	31/12/2002
	7.478
= 2.500	282
2.501 – 6.250	543
6.251 – 12.500	5224
12.501 – 18.750	1110
18.751 – 25.000	277
25.001 – 31.250	16
> 37.500	26

Bron : Jaarverslag 2003 BGHM.

11% van de kandidaten beschikt over meer dan 1 inkomen, maar het overgrote deel, namelijk 88,84 % heeft slechts 1 enkel inkomen. Voor ongeveer een vierde van hen is dat een inkomen uit arbeid, drie vierde van de kandidaten hebben een vervangingsinkomen.

Tabel II.3.1.3
Aantal inkomens per gezin

	31/12/2002
	7.478
1	6760
2	698
3	18
4 et/en +	2

Bron : Jaarverslag 2003 BGHM.

II.3.2. Huurwoningen

De gemiddelde huurprijzen liggen hoger in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan in de rest van het land. Slechts een vijfde van de Brusselse woningen wordt verhuurd aan minder dan 247,89 euro, tegenover bijna 30 % voor het hele land.

De prijzen in Brussel liggen ook hoger dan in de andere grote Belgische steden. Charleroi en Luik hebben respectievelijk 41,7 % en 44,6 % huurwoningen onder 247,89 euro.

Brussel heeft dan weer 14,6 % huurwoningen in de duurdere categorie tussen 495,79 euro en 743,67 euro, waar dit in Charleroi en Luik onder de 3 % blijft.

Tableau II.3.1.2
Répartition de la demande par niveau de revenu

	31/12/2002	31/12/2003
	7.478	9.002
	100 %	100 %
	3,80 %	3,60 %
	7,30 %	7,21 %
	69,90 %	68,91 %
	14,80 %	16,12 %
	3,70 %	3,63 %
	0,20 %	0,40 %
	0,30 %	0,13 %

Source : Rapport annuel 2003 SLRB.

11% des candidats disposent de plus d'un revenu, mais la plupart des candidats, 88,84 % n'a qu'un seul revenu. Pour environ le quart d'entre eux, c'est un revenu de travail, pour les trois quarts, c'est un revenu de remplacement.

Tableau II.3.1.3
Nombre de revenus par ménage

	31/12/2002	31/12/2003
	7.478	9002
	100 %	100 %
	90,40 %	88,84%
	9,30 %	10,64%
	0,20 %	0,47 %
	0,10 %	0,06 %

Source : Rapport annuel 2003 SLRB.

II.3.2. Habitations locatives

Les loyers moyens en Région de Bruxelles-Capitale sont supérieurs au reste du pays. Seul un cinquième des logements bruxellois est loué à moins de 247,89 euros, par rapport à presque 30 % pour l'entièreté du pays.

Les prix à Bruxelles dépassent également les prix dans les autres grandes villes de Belgique. Charleroi et Liège ont respectivement 41,7 % et 44,6 % de logements en location sous le prix de 247,89 euros.

Par ailleurs, 14,6 % des logements bruxellois se trouve dans la catégorie plus élevée allant de 495,79 euros à 743,67 euros, alors que ce taux ne dépasse pas les 3 % à Charleroi et à Liège.

Tabel II.3.2.1
Maandelijke huurprijs zonder bijkomende kosten

Tableau II.3.2.1
Loyer mensuel hors charges

% van het aantal huurwoningen / % du nombre des logements locatifs	< 247,89 €	247,89 € 495,78 €	495,79 € 743,67 €	743,68 € 991,56 €	> 991,57 €
België / Belgique	29,7 %	57,1 %	10,1 %	1,7 %	1,4 %
Région wallonne	36,6 %	54,3 %	7,3 %	1,1 %	0,7 %
Vlaams Gewest	28,4 %	58,5 %	10,2 %	1,6 %	1,3 %
BHG / RBC	21,2 %	58,5 %	14,6 %	2,8 %	2,9 %
Totaal voor de 5 grootsteden / Total 5 grandes villes	28,5%	57,7 %	10,2 %	1,8 %	1,8 %
Brussel / Bruxelles	21,2 %	58,5 %	14,6 %	2,8 %	2,9 %
Antwerpen / Anvers	32,0 %	59,9 %	6,4 %	1,0 %	0,7 %
Gent / Gand	33,2 %	56,4 %	8,5 %	1,2 %	0,7 %
Charleroi	41,7 %	55,1 %	2,6 %	0,4 %	0,2 %
Luik / Liège	44,6 %	52,0 %	2,9 %	0,3 %	0,2 %

Bron : NIS, socio-economische enquête 2001.

Source : INS, Enquête socio-économique 2001.

II.3.3. Verkoop van woningen

Niet alleen de huurprijzen zijn hoog in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ook de aankooprijzen van de woningen zijn fors gestegen, zoals blijkt uit onderstaande tabel.

De gemiddelde prijs van een gewoon woonhuis in het Brussels Gewest bedroeg in 2003 141.023 €. Dit is een stijging van 17,6 % ten opzichte van 2001. Deze prijs ligt ook ver boven het landsgemiddelde, en meer algemeen geldt dit voor de hele beschouwde periode en voor de drie types van woningen.

De gewone woonhuizen omvatten arbeiders-, werkmans- of bediendenwoningen, renteniers- en burgershuizen.

Opbrengsthuisen, herenhuizen, villa's, bungalows en landhuizen vallen onder de categorie « andere woonhuizen ». Daar stelt men in het Brussels Gewest echter een daling van de gemiddelde prijs vast van 32,7 % ten opzichte van 2001.

De belangrijkste toename situeert zich echter in de categorie van de appartementen die ook flats, studio's en gedeelten van woonhuizen omvat. Sinds 2001 is de gemiddelde aankoopprijs van een appartement in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer dan verdubbeld, namelijk van

II.3.3. Ventes d'habitations

Ce ne sont pas seulement les loyers qui ont fortement augmenté en Région de Bruxelles-Capitale, les prix d'achat sont également en hausse, comme l'indique le tableau ci-dessous.

Le prix moyen d'une maison d'habitation normale en Région bruxelloise s'élevait en 2003 à 141.023 €. Cela signifie une augmentation de 17,6 % par rapport à 2001. Ce prix se situe loin au-dessus de la moyenne nationale. Ceci vaut en général pour toute la période observée et pour les trois types de logements.

Les maisons d'habitation normales englobent les maisons ouvrières, d'employé, de rentiers et les maisons bourgeoises.

Les maisons de rapport, maisons de maître, villas, bungalows et maisons de campagne sont regroupés dans la catégorie « autres maisons d'habitation ». Ici pourtant, par rapport à 2001, il y a une diminution du prix moyen de 32,7 % en Région bruxelloise.

La hausse la plus importante s'est affichée dans la catégorie « appartements », regroupant également les flats, studios et parties d'immeubles d'habitation. Depuis 2001, le prix d'achat moyen d'un appartement en Région de Bruxelles-Capitale a plus que doublé, puisqu'il est passé de 48.948 € à

48.948 € naar 100.237 €. Ook het landsgemiddelde verdubbelde over diezelfde periode.

In deze derde categorie vinden we eveneens de grootste toename van het aantal verkochte eenheden.

Tabel II.3.3.1
Evolutie verkopen (openbaar en uit de hand)
van 2001 tot 2003

	Aantal — Nombre	Gemiddelde prijs — Prix moyen	Aantal — Nombre	Gemiddelde prijs — Prix moyen	Aantal — Nombre	Gemiddelde prijs — Prix moyen
	2003	2003	2002	2002	2001	2001
Gewone woonhuizen / Maisons d'habitation normales						
België / Belgique	71.246	96.181 €	70.893	89.112 €	68.276	82.358 €
BHG / RBC	2.412	141.023 €	2.575	126.948 €	3.137	119.891 €
Vlaams Gewest	39.749	103.271 €	39.650	97.571 €	37.470	88.223 €
Région wallonne	29.085	82.773 €	28.668	74.015 €	27.669	65.084 €
Andere woonhuizen / Autres maisons d'habitation						
België / Belgique	15.772	289.169 €	14.409	276.221 €	12.553	313.561 €
BHG / RBC	2.534	361.027 €	2.340	337.230 €	2.004	536.329 €
Vlaams Gewest	10.379	285.389 €	9.206	277.665 €	8.011	256.677 €
Région wallonne	2.859	239.203 €	2.863	221.712 €	2.538	219.294 €
Appartementen / Appartements						
België / Belgique	45.327	91.814 €	42.489	84.203 €	39.764	43.844 €
BHG / RBC	12.093	100.237 €	11.045	87.949 €	10.685	48.948 €
Vlaams Gewest	27.687	91.956 €	26.129	86.862 €	23.665	43.967 €
Région wallonne	5.547	72.746 €	5.315	63.351 €	5.414	39.818 €

Bron : FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Teneinde gezinnen fiscaal te stimuleren om zich in een eigen woning in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen, werkte de Regering een verlaging van de registratierechten uit. Sinds 1 januari 2003 is de eerste schijf van 45.000 € van de aankoopprijs van de woning vrijgesteld van registratierechten.

Wanneer de woning gelegen is in een ruimte voor versterkte ontwikkeling van huisvesting en stadsvernieuwing (RVOHS) bedraagt de vrijgestelde schijf 60.000 €.

De koper moet voldoen aan bepaalde voorwaarden : een natuurlijke persoon zijn, geen andere woning bezitten op het

100.237 €. La moyenne nationale a également doublé sur cette même période.

Cette troisième catégorie connaît aussi la plus grande augmentation en nombre d'unités vendues.

Tableau II.3.3.1
Evolution des ventes (publiques et de gré à gré)
de 2001 à 2003

Source : SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie.

Afin d'inciter fiscalement les ménages à s'établir en Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement a développé une diminution des droits d'enregistrement. Depuis le 1^{er} janvier 2003, la première tranche de 45.000 € du prix d'achat d'une habitation est exonérée des droits d'enregistrement.

Lorsque l'habitation est située dans un espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR), la tranche exonérée s'élève à 60.000 €.

L'acheteur doit répondre à certaines conditions : être une personne physique, ne pas posséder une autre habitation au

moment van de aankoop, zijn hoofdverblijfplaats vestigen in de aangekochte woning en gedurende 5 jaar zijn hoofdverblijfplaats in het Brussels Gewest hebben.

In 2003 genoten 6.302 gezinnen van deze belastingvermindering, waarvan 1.484 in een RVOHS.

II.4. De ondernemingen

Sinds 1993 wordt de NACE-BEL als nomenclatuur van de activiteiten van de ondernemingen gebruikt. Dit is de Belgische variatie van de NACE-rev1 classificatie (Nomenclature des Activités économiques dans la Communauté européenne) die door de lidstaten van de EU gebruikt dient te worden.

II.4.1. Investerings

moment de l'achat, établir sa résidence principale dans l'habitation acquise et avoir sa résidence principale en Région bruxelloise pendant 5 ans.

En 2003, 6.302 familles ont bénéficié de cette diminution d'impôt, dont 1.484 dans un EDRLR.

II.4. Les entreprises

Depuis 1993, la NACE-BEL est la nomenclature des activités des entreprises utilisée. Il s'agit d'une variante belge de la classification NACE-rev1 (Nomenclature des Activités économiques dans la Communauté européenne) qui doit être utilisée par les états membres de l'UE.

II.4.1. Investissements

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
1	Landbouw, jacht en aanverwante diensten / Agriculture, chasse et services annexes	111	154	3,97	3,20	1,23
2	Bosbouw, bosexploitatie en aanverwante diensten / Sylviculture, exploitation forestière et services annexes	5	11	0,28	0,16	0,01
A	Landbouw, jacht en bosbouw / Agriculture, chasse et sylviculture	116	165	4,25	3,36	1,24
B	5 Visserij / Pêche					
10	Winning van steenkool, bruinkool en turf / Extraction et agglomération de la houille					
11	Winning van aardolie en aardgas en aanverwante diensten / Extraction de pétrole brut et de gaz naturel et services annexes					
13	Extraction de minerais métallique / Winning van metaalertsen					
14	Autres industries extractives / Overige winning van delfstoffen					
C	Winning van delfstoffen / Industries extractives					6,42
15	Vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken / Industries alimentaires					
16	Vervaardiging van tabaksproducten / Industrie du tabac					
17	Vervaardiging van textiel / Industrie textile	48				0,36

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
18	Vervaardiging van kleding en bontnijverheid / Industrie de l'habillement et des fourrures	151				0,33
19	Leernijverheid en vervaardiging van schoeisel / Industrie du cuir et de la chaussure					
20	Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet en vlechtwerk / Travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, etc.	31	65	1,54	1,22	0,68
21	Papier- en kartonnijverheid / Industrie du papier et du carton /	143	289	8,09	4,71	4,90
22	Uitgeverijen, drukkerijen en reproductie van op- genomen media / Edition, imprimerie, repro- duction /	2.462	2.239	45,53	33,75	30,33
23	Vervaardiging van cokes, geraffineerde aardolie- producten en splijt- en kweekstoffen / Coke- faction, raffinage et industries nucléaires					8,21
24	Chemische nijverheid / Industrie chimique	3.514	3.348	150,91	109,28	75,70
25	Rubber- en kunststofnijverheid / Industrie du caoutchouc et des plastiques	636	121	3,37	9,06	2,92
26	Vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten / Fabrication d'autres pro- duits minéraux non métalliques	669	1.402	104,62	35,54	36,02
27	Metallurgie / Métallurgie	186	136	4,02	5,07	3,74
28	Vervaardiging van producten van metaal / Tra- vail des métaux	543	437	10,32	7,99	12,84
29	Vervaardiging van machines, apparaten en werk- tuigen / Fabrication de machines et équipe- ments	368	517	10,96	21,36	16,41
30	Vervaardiging van kantoormachines en compu- ters / Fabrication de machines de bureau et de matériel informatique					0,77
31	Vervaardiging van elektrische machines en appa- raten / Fabrication de machines et appareils électriques	974	490	12,98	7,32	21,82
32	Vervaardiging van audio-, video- en telecom- municatieapparatuur / Fabrication d'équipe- ments de radio, télévision et communication					12,67

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
33	Vervaardiging van medische apparatuur, van precisie- en optische instrumenten en van uurwerken / Fabrication d'instruments médicaux, de précision, d'optique et d'horlogerie		68	1,55	1,35	0,67
34	Vervaardiging en assemblage van auto's, aanhangwagens en opleggers / Construction et assemblage de véhicules automobiles, de remorques et de semi-remorques	2.743				
35	Vervaardiging van overige transportmiddelen / Fabrication d'autres matériels de transport	4.581				
36	Vervaardiging van meubels; overige industrie / Fabrication de meubles; industries diverses	186	191	4,65	3,58	2,64
37	Recuperatie van recycleerbaar afval / Récupération de matières recyclables	65	72	2,75	1,79	1,90
D	Industrie / Industries manufacturières	25.502	20.811	637,61	488,43	435,16
40	Productie en distributie van elektriciteit, gas, stoom en warm water / Production et distribution d'électricité, de gaz, etc.	56.049	10.742	265,01	324,52	319,07
41	Winning, zuivering en distributie van water / Captage, épuration et distribution d'eau	918	1.226	30,32	29,32	29,29
E	Productie en distributie van elektriciteit, gas en water / Production et distribution d'électricité, gaz, eau	56.966	11.967	295,33	353,84	348,37
F	45 Bouwnijverheid / Construction	4.163	3.334	74,54	73,96	72,34
50	Verkoop en reparatie van auto's en motorrijwielen; kleinhandel in motorbrandstoffen / Commerce et réparation de véhic. automob. et de motocycles; com. de détail de carburants	2.313	2.207	46,08	49,44	58,05
51	Groothandel en handelsbemiddeling, exclusief de handel in auto's en motorrijwielen / Commerce de gros et interméd. du commerce, sauf commerce en véhic. automob. et moto.	29.372	17.507	307,67	260,74	195,77
52	Kleinhandel, exclusief auto's en motorrijwielen; reparatie van consumentenartikelen / Commerce de détail, sauf commerce en véhicules automobiles et motocycles	7.493	7.718	190,91	185,44	178,11
G	Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen / Commerce gros/détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest.	39.178	27.432	544,66	495,62	431,94

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE					
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)	
H	55	Hotels en restaurants / Hôtels et restaurants	3.528	3.941	102,26	107,28	93,88
	60	Vervoer te land / Transports terrestres	9.957	10.520	404,87	383,44	353,05
	61	Vervoer over water / Transports par eau					
	62	Luchtvaart / Transports aériens					
	63	Vervoerondersteunende activiteiten / Services auxiliaires des transports	3.359	1.982	62,17	60,94	43,77
	64	Post en telecommunicatie / Postes et télécom- munications	12.965	32.095	830,40	485,43	473,74
I		Vervoer, opslag en communicatie Transports, entrepotage et communications	26.423	44.732	1.304,49	930,79	871,59
	65	Financiële instellingen / Intermédiation finan- cière	26.810	51.897	1.332,51	1.220,97	1.341,96
	66	Verzekeringswezen / Assurances	945	610	4,59	21,99	6,60
	67	Hulpbedrijven i.v.m. financiële instellingen / Auxiliaires financiers	1.069	1.203	79,82	47,14	41,99
J		Financiële instellingen / Activités financières	28.824	53.736	1.416,92	1.290,10	1.390,54
	70	Verhuur en handel in onroerende goederen / Activités immobilières	8.507	7.503	232,26	308,05	487,18
	71	Verhuur zonder bedieningspersoneel / Location sans opérateur	30.003	49.984	1.813,94	1.539,16	1.344,12
	72	Informatica en aanverwante activiteiten / Acti- vités informatiques	1.582	4.311	102,30	110,83	90,60
	73	Speur- en ontwikkelingswerk / Recherche et développement	164	354	11,19	4,82	7,43
	74	Overige zakelijke dienstverlening / Autres ser- vices fournis aux entreprises	11.159	14.095	313,11	337,06	331,18
K		Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven / Immobilier, location et ser- vices aux entreprises	51.416	76.247	2.472,79	2.299,91	2.260,52
L	75	Openbaar bestuur / Administration publique	0	59	2,23	14,78	8,20
M	80	Onderwijs / Education	60	753	19,14	17,37	14,61
N	85	Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening / Santé et action sociale	167	365	14,37	20,22	14,07

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
90	Afvalwater- en afvalverzameling; straatreiniging / Assainissement, voirie et gestion des déchets	26	187	21,36	30,69	62,06
91	Diverse verenigingen / Activités associatives diverses	293	493	14,80	14,73	19,83
92	Recreatie, cultuur en sport / Activités récréatives, culturelles et sportives	6,201	3.389	88,12	80,90	65,29
93	Overige diensten / Services personnels	634	651	15,36	16,41	33,00
O	Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten / Services collec- tifs, sociaux et personnels	7.154	4.721	139,63	142,73	180,17
P 95	Particuliere huishoudens met werknemers / Services domestiques					
Q 99	Extraterritoriale organisaties en lichamen / Or- ganismes extra-territoriaux					
Z 98	Slecht gedefinieerde activiteiten / Activités mal définies					
TOTAAL/ TOTAL		243.598	248.507	7036,19	6.247,21	6.146,14

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Na een sterke stijging tot 2001, nemen de totale investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de afgelopen twee jaar af. In 2003 bedroegen ze 6.146 miljoen euro, en vertonen een afname van 12,6 % ten aanzien van het jaar 2001.

II.4.2. Omzet

De omzet is de som van de waarde, exclusief B.T.W., van alle leveringen van goederen en diensten onderworpen aan de B.T.W. en van de uitvoer en met uitvoer gelijkgestelde handelingen, verminderd met het bedrag van de kredietnota's die op deze omzet betrekking hebben.

De omzet in het Brussels Gewest voortgebracht door de handel, horeca en hotelwezen en kent een constante groei sinds 1995.

Source : Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

Après une forte hausse jusque 2001, les investissements totaux en Région de Bruxelles-Capitale diminuent depuis deux ans. En 2003 ils avaient une valeur de 6.146 millions d'euros, soit une diminution de 12,6 % par rapport à 2001.

II.4.2. Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires est égal à la somme, hors TVA, de la valeur des livraisons de biens et de services soumis à la TVA et des exportations et opérations assimilées à des exportations, diminuée des notes de crédit se rapportant à ces éléments.

Le chiffre d'affaires en Région bruxelloise généré par le commerce, l'horeca et l'hôtellerie affichent une croissance constante depuis 1995.

Tabel II.4.2.1 OMZET exclusief BTW in miljoenen BEF en miljoenen EUR		Tableau II.4.2.1 CHIFFRE D'AFFAIRES en millions de BEF et millions d'EUR hors TVA				
BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
1	Landbouw, jacht en aanverwante diensten / Agriculture, chasse et services annexes	1.240	1.386	36,39	37,64	20,87
2	Bosbouw, bosexploitatie en aanverwante diensten / Sylviculture, exploitation forestière et services annexes	62	130	18,41	2,04	1,57
A	Landbouw, jacht en bosbouw / Agriculture, chasse et sylviculture	1.302	1.517	54,79	39,68	22,44
B	5 Visserij / Pêche					0,04
10	Winning van steenkool, bruinkool en turf / Extraction et agglomératin de la houille					
11	Winning van aardolie en aardgas en aanverwante diensten / Extraction de pétrole brut et de gaz naturel et services annexes					
13	Winning van metaalertsen / Extraction de minerais métallique					
14	Overige winning van delfstoffen / Autres industries extractives					
C	Winning van delfstoffen / Industries extractives					77,01
15	Vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken / Industries alimentaires					
16	Vervaardiging van tabaksproducten / Industrie du tabac					
17	Vervaardiging van textiel / Industrie textile	2.842				8,03
18	Vervaardiging van kleding en bontnijverheid / Industrie de l'habillement et des fourrures	13.451				57,60
19	Leernijverheid en vervaardiging van schoeisel / Industrie du cuir et de la chaussure					
20	Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet en vlechtwerk / Travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, etc.	1.658	1.668	45,15	47,53	49,92
21	Papier- en kartonnijverheid / Industrie du papier et du carton	6.590	10.083	173,11	135,28	124,94

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
22	Uitgeverijen, drukkerijen en reproductie van opgenomen media / Edition, imprimerie, reproduction	47.072	55.821	1.432,22	1.416,51	1.331,06
23	Vervaardiging van cokes, geraffineerde aardolieproducten en splijt- en kweekstoffen / Cokefaction, raffinage et industries nucléaires				4.842,90	
24	Chemische nijverheid / Industrie chimique	141.582	122.942	3.202,80	3.181,01	3.281,40
25	Rubber- en kunststofnijverheid / Industrie du caoutchouc et des plastiques	7.791	14.935	253,55	245,37	198,75
26	Vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten / Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques	13.668	29.897	715,11	458,82	469,28
27	Metallurgie / Métallurgie	11.161	10.332	245,89	244,48	247,19
28	Vervaardiging van producten van metaal / Travail des métaux	21.888	26.027	579,31	477,32	406,54
29	Vervaardiging van machines, apparaten en werktuigen / Fabrication de machines et équipements	22.111	20.164	526,20	529,24	571,66
30	Vervaardiging van kantoormachines en computers / Fabrication de machines de bureau et de matériel informatique					6,55
31	Vervaardiging van elektrische machines en apparaten / Fabrication de machines et appareils électriques	27.341	35.572	771,08	676,44	783,98
32	Vervaardiging van audio-, video- en telecommunicatieapparatuur / Fabrication d'équipements de radio, télévision et communication					258,41
33	Vervaardiging van medische apparatuur, van precisie- en optische instrumenten en van uurwerken / Fabrication d'instruments médicaux, de précision, d'optique et d'horlogerie		7.522	202,35	112,11	42,30
34	Vervaardiging en assemblage van auto's, aanhangwagens en opleggers / Construction et assemblage de véhicules automobiles, de remorques et de semi-remorques	125.673				
35	Vervaardiging van overige transportmiddelen / Fabrication d'autres matériels de transport	9.647				

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
36	Vervaardiging van meubels; overige industrie / Fabrication de meubles; industries diverses	3.727	10.351	193,48	219,61	142,50
37	Recuperatie van recycleerbaar afval / Récupé- ration de matières recyclables	2.321	2.290	46,76	53,85	64,37
D	Industrie / Industries manufacturières	794.283	1.092.128	25.200,31	23.273,33	23.523,10
40	Productie en distributie van elektriciteit, gas, stoom en warm water / Production et distribu- tion d'électricité, de gaz, etc.	281.298	342.854	12.615,54	14.597,30	13.202,17
41	Winning, zuivering en distributie van water / Captage, épuration et distribution d'eau	12.055	12.595	320,97	337,84	334,47
E	Productie en distributie van elektriciteit, gas en water / Production et distribution d'électri- cité, gaz, eau	293.353	355.449	12.936,51	14.935,14	13.536,64
F	45 Bouwnijverheid / Construction	120.051	121.616	3.819,07	2.955,08	3.389,89
50	Verkoop en reparatie van auto's en motorrijwielen; kleinhandel in motorbrandstoffen / Commerce et réparation de véhic. automob. et de moto- cycles; com. de détail de carburants	371.319	561.229	12.200,07	15.222,39	10.268,60
51	Groothandel en handelsbemiddeling, exclusief de handel in auto's en motorrijwielen / Commerce de gros et interméd. du commerce, sauf com- merce en véhic. automob. et moto.	1.053.178	1.353.035	35.698,75	38.159,22	40.279,60
52	Kleinhandel, exclusief auto's en motorrijwielen; reparatie van consumentenartikelen / Commer- ce de détail, sauf commerce en véhicules auto- mobiles et motocycles	340.683	265.807	7.113,96	7.395,16	7.574,18
G	Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen / Commerce gros/ détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest.	1.765.179	2.180.070	55.012,78	60.776,77	58.122,38
H	55 Hotels en restaurants / Hôtels et restaurants	48.178	66.240	1.564,52	1.548,94	1.594,11
60	Vervoer te land / Transports terrestres	56.034	38.084	1.342,24	966,19	1.048,93
61	Vervoer over water / Transports par eau					
62	Luchtvaart / Transports aériens					
63	Vervoerondersteunende activiteiten / Services auxiliaires des transports	78.237	140.946	5.903,43	3.656,93	3.862,93
64	Post en telecommunicatie / Postes et télécommu- nications	57.020	195.242	5.727,20	6.036,07	6.488,64

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
I	Vervoer, opslag en communicatie / Transports, entrepotage et communications	223.766	405.395	13.772,07	11,519,06	12,062,58
65	Financiële instellingen / Intermédiation financière	97.303	154.494	5.009,81	3.740,53	4.803,45
66	Verzekeringswezen / Assurances	988	2.696	60,50	90,97	70,71
67	Hulpbedrijven i.v.m. financiële instellingen / Auxiliaires financiers	9.751	27.397	1.103,42	1.174,22	1.443,99
J	Financiële instellingen / Activités financières	108.041	184.587	6.173,72	5.005,72	6.318,14
70	Verhuur en handel in onroerende goederen / Activités immobilières	31.793	36.745	1.138,43	913,04	1.206,32
71	Verhuur zonder bedieningspersoneel / Location sans opérateur	86.142	111.780	2.700,36	2.532,71	2.065,12
72	Informatica en aanverwante activiteiten / Activités informatiques	34.703	74.654	2.263,60	2.380,10	2.255,94
73	Speur- en ontwikkelingswerk / Recherche et développement	2.336	7.225	224,52	118,74	85,72
74	Overige zakelijke dienstverlening / Autres services fournis aux entreprises	384.348	572.669	20.353,19	23.612,19	28.170,41
K	Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven / Immobilier, location et services aux entreprises	539.322	803.073	26.860,11	29.556,78	33.783,51
L	75 Openbaar bestuur / Administration publique		1.674	33,55	123,47	62,98
M	80 Onderwijs / Education	1.333	5.094	87,93	69,87	73,21
N	85 Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening / Santé et action sociale	2.070	5.003	132,65	146,66	166,72
90	Afvalwater- en afvalverzameling; straatreiniging / Assainissement, voirie et gestion des déchets	2.351	2.760	88,95	120,72	147,38
91	Diverse verenigingen / Activités associatives diverses	13.908	17.358	527,47	645,68	663,73
92	Recreatie, cultuur en sport / Activités récréatives, culturelles et sportives	39.009	51.351	1.270,71	1.314,58	1.382,28
93	Overige diensten / Services personnels	10.737	10.576	242,81	230,92	312,12
O	Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten / Services collectifs, sociaux et personnels	66.004	82.046	2.129,94	2.311,90	2.424,51

BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995 (mio BEF)	2000 (mio BEF)	2001 (mio EUR)	2002 (mio EUR)	2003 (mio EUR)
P	95	Particuliere huishoudens met werknemers / Services domestiques				
Q	99	Extraterritoriale organisaties en lichamen / Organismes extra-territoriaux				
Z	98	Slecht gedefinieerde activiteiten / Activités mal définies				
TOTAAL/ TOTAL		3.970.378	5.314.054	148.054,74	152.465,38	155.164,42

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Source : Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

II.4.3. Bruto toegevoegde waarde en Bruto Binnenlands Product

De toegevoegde waarde is gelijk aan het verschil tussen de waarde van de geproduceerde goederen en diensten enerzijds en de waarde van de in het productieproces verbruikte goederen en diensten anderzijds. De toegevoegde waarde kan ook gedefinieerd worden als de som van de beloningen toegekend aan de productiefactoren, dwz lonen en wedden, winst, enz.

De bruto toegevoegde waarde omvat het verbruik van het vast kapitaal te weten de afschrijvingen.

In het Europees Systeem voor nationale en regionale Rekeningen, het ESR 1995, een referentiekader gedefinieerd op Europees niveau, wordt de toegevoegde waarde uitgedrukt in basisprijzen, namelijk het gefactureerd bedrag min het saldo van de productgebonden belastingen en subsidies.

De toegevoegde waarde toegekend aan een geografische eenheid is deze die ontstaat uit de productie binnen de grenzen van een bepaald gebied en is niet het inkomen dat toevloeit aan de inwoners van dit gebied.

II.4.3. Valeur ajoutée brute et Produit Intérieur Brut

La valeur ajoutée est égale à la différence entre, d'une part, la valeur des biens et services produits et d'autre part, la valeur des biens et services consommés dans le processus de production. La valeur ajoutée peut également être définie comme la somme des rémunérations attribuées aux facteurs de productions, à savoir les traitements et salaires, les bénéfices, etc.

La valeur ajoutée brute englobe la consommation de capital fixe, c'est à dire les amortissements.

Dans le Système européen des Comptes nationaux et régionaux, le SEC 1995, cadre de référence défini au niveau européen, la valeur ajoutée est exprimée au prix de base, à savoir le montant facturé moins le solde des impôts et subventions sur les produits.

La valeur ajoutée attribuée à une unité géographique est celle engendrée par la production à l'intérieur des frontières d'une région déterminée, et non le revenu attribué aux habitants de cette région.

Tabel II.4.3.1 Bruto toegevoegde waarde tegen basisprijzen in werkelijke prijzen		Tableau II.4.3.1 Valeur ajoutée brute aux prix de base à prix courants				
BEDRIJFSSECTIE en -AFDELING NACE BEL / SECTION ET DIVISION NACE BEL		BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST / REGION DE BRUXELLES-CAPITALE				
		1995	2000	2001	2002	Rijk / Royaume 2002
A + B	Landbouw, jacht en bosbouw, Visserij / Agriculture, chasse et sylviculture, Pêche /	23,1	17,3	16,2	12,8	2.975,2
C	Winning van delfstoffen / Industries extractives	8,5	7,1	9,2	10	325,7
D	Industrie / Industries	2.975,1	3.204,3	3.484	3.467,7	44,708
E	Productie en distributie van elektriciteit, gas en water / Production et distribution d'électricité, gaz, eau	1.078,5	1.281,2	1.412,3	1.570,8	5.900,2
F	Bouwnijverheid / Construction	887,2	936,2	1.039,2	1.035,3	11.700,2
G	Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen / Commerce gros/détail; répar. véhic. automob. et d'art. domest.	4.305,2	4.391,9	4.778,2	4.808,7	27.684,7
H	Hotels en restaurants / Hôtels et restaurants	584,7	835,8	881,5	840	3.979,4
I	Vervoer, opslag en communicatie / Transports, entreposage et communications	2.580,4	3.655,1	4.074	4.328	16.698,6
J	Financiële instellingen / Activités financières	6.074,2	7.263,2	6.751,4	6.323,1	11.984,1
K	Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven / Immobilier, location et services aux entreprises	8.209,2	10.693,1	11.002,4	11.131,5	54.932,2
L	Openbaar bestuur / Administration publique	3.884,3	4.915,7	5.077,2	5.256,4	19.560,9
M	Onderwijs / Education	1.883,1	2.184,2	2.295,6	2.402,9	15.846,9
N	Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening / Santé et action sociale	1.569,5	2.018	2.136,8	2.258,5	16.856,3
O	Gemeenschapsvoorzieningen, sociaal-culturele en persoonlijke diensten / Services collectifs, sociaux et personnels	1.690,1	1.862	1.775,9	1.532,9	5.280,9
P	Particuliere huishoudens met werknemers / Services domestiques	238,4	310,1	339,7	357	1.336,9
Q	Indirect gemeten diensten van financiële intermediairs (IGDFI) / Services d'intermédiation financière indirectement mesurés (SIFIM)	– 1.560,1	– 1.600,6	– 1.575,7	– 1.491,2	– 7.886,5
BRUTO TOEGEVOEGDE WAARDE / VALEUR AJOUTEE BRUTE		34.431,4	41.974,6	43.497,9	43.844,4	231.883,7
BRUTO BINNENLANDS PRODUCT / PRODUIT INTERIEUR BRUT		38.272,5	47.203,9	48.656,7	49.162,5	260.010,7

Bron : Statistische Indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Source : Indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

Het bruto binnenlands product van de totale volkshuishouding is gelijk aan de som van de bruto toegevoegde waarden van alle bedrijfstakken van alle geografische eenheden, vermeerderd met de BTW op de producten en de indirecte belastingen bij de invoer en verminderd met de subsidies bij de invoer.

Uit bovenstaande tabel blijkt dat aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Bruto Binnenlands Product van het Rijk in 2002 18,9 % bedroeg.

Le produit intérieur brut de l'économie nationale équivaut à la somme des valeurs ajoutées brutes de toutes les branches et de toutes les unités géographiques, à laquelle on ajoute la TVA grevant les produits et les impôts indirects à l'importation et de laquelle on déduit les subsides à l'importation.

Le tableau ci-dessus montre que la part de la Région de Bruxelles-Capitale dans le Produit Intérieur Brut du Royaume s'élevait à 18,9 % en 2002.

DEEL III

Financieel Verslag en Begrotingsbeleid

HOOFDSTUK I

ESER 95**I.1. Achtergrond**

Op 7 februari 1992 onderschreef het Koninkrijk België het Verdrag van Maastricht. Dit verdrag legde voor de lidstaten van de Europese Gemeenschap, verschillende doelstellingen vast die moeten gehaald worden o.m. in termen van begroting en financiën (bijvoorbeeld, het jaartekort van de Staat mag niet hoger liggen dan 3 % van het BBP).

Om de prestaties te kunnen evalueren van de Europese lidstaten ten overstaan van hun engagementen en om die resultaten onderling te kunnen vergelijken was er een uiterst precies, objectief en eenvormig instrument nodig. Daarom heeft de Europese Commissie op 25 juni 1996 het Europees Stelsel van Economische Rekeningen – 95 (ESR 95) ingevoerd. De doelstellingen van het Belgisch Stabiliteitsprogramma worden sedertdien dus uitgedrukt op grond van de ESR 95 benadering en de eindbeoordeling van de realisaties van de begroting van alle deelgebieden gebeurt op basis van de rekeningen opgesteld volgens ESR 95.

ESR 95 manifesteerde zich voor het eerst daadwerkelijk in de gewestbegroting in 1998 met het verschijnen van economische codes in de nummering van de basisallocaties. ESR 95 classificeert inderdaad alle begrotingsverrichtingen heel precies in functie van hun economische natuur. Het gaat concreet over de laatste vier cijfers in het nummer van de basisallocatie. (vb. een basisallocatie met een nummer dat eindigt op 41 40 is altijd een dotatie aan een openbare instelling) De bedoeling van de invoering van de economische classificatie in de gewest- en gemeenschapsbegrotingen (conform artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit) was de opvolging te vergemakkelijken en te vereenvoudigen van het Belgisch begrotingsbeleid in ESR termen.

Vanaf dat ogenblik gebeurt de externe beoordeling (op Europees niveau) van de Belgische begrotingsresultaten (en vertrekkend van zijn federale deelgebieden) volgens de ESR 95 methodologie. De interne beoordeling (nationale) van de federale deelgebieden volgt echter een andere methodologie, nl. die gebruikt door de Hoge Raad van Financiën. De onderlinge afwijking tussen beide methodes is wel kleiner geworden doordat de Hoge Raad van Financiën geleidelijk aan in zijn werkwijze bepaalde punctuele wijzigingen heeft opgenomen om dichter bij ESR 95 aan te sluiten. Toch blijven er nog bepaalde fundamentele verschillen bestaan.

PARTIE III

Rapport financier et Politique budgétaire

CHAPITRE I

Le SEC 95**I.1. Rétroactes**

Le 7 février 1992, le Royaume de Belgique adhère au Traité de Maastricht. Celui-ci fixait pour tous les Etats membres de l'Union européenne, différents objectifs à atteindre notamment en termes budgétaires et financiers (par exemple, le déficit annuel d'un Etat ne peut dépasser 3 % de son PIB).

Pour être en mesure d'évaluer les performances des Etats européens par rapport à leurs engagements, et en vue de pouvoir comparer ces résultats entre eux, il fallait un instrument rigoureux, objectif et uniforme. C'est la raison pour laquelle, le 25 juin 1996, la Commission européenne a introduit le Système Européen des Comptes Intégrés – 95 (SEC 95). Les objectifs du Programme de Stabilité de la Belgique sont donc depuis lors exprimés sur la base de l'approche SEC 95, et l'appréciation finale des réalisations budgétaires de toutes les entités s'effectue à partir des comptes établis selon le SEC 95.

La première manifestation concrète du SEC 95 au sein du budget régional se produisit en 1998, avec l'apparition des codes économiques dans les numéros des allocations de base. Le SEC 95 classe en effet très précisément toutes les opérations budgétaires en fonction de leur nature économique. Il s'agit concrètement des quatre derniers chiffres dans le numéro de l'allocation de base (par exemple, une allocation de base dont le numéro se termine par 41 40 est toujours une dotation à un organisme public). Le but de l'introduction de la classification économique dans les budgets communautaires et régionaux (conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat) était de faciliter et de simplifier le suivi de la politique budgétaire de la Belgique en termes de SEC.

Depuis lors donc, l'appréciation externe (au niveau européen) des résultats budgétaires de la Belgique (et, partant, de ses entités fédérées) se réalise selon la méthodologie SEC 95. Par contre, l'appréciation interne (nationale) des entités fédérées se réalise suivant une autre méthodologie, à savoir celle utilisée par le Conseil supérieur des Finances. Il est vrai que la divergence entre les deux méthodes s'est amoindrie au cours du temps, le Conseil supérieur des Finances ayant intégré au fur et à mesure dans son approche certaines modifications ponctuelles pour se rapprocher du SEC 95. Néanmoins, certaines différences fondamentales subsistaient.

I.2. ESR en de opmaak van de begroting

In het akkoord van 21 maart 2002 wordt aan de Afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid » van de Hoge Raad van Financiën gevraagd van nu af aan als referentiekader inzake begrotingsnormen de rekeningen van de Overheid volgens ESR 95 te gebruiken.

De wijzigingen die voortvloeien uit die nieuwe methodologie in de beoordeling van het boekhoudkundig resultaat van het Gewest zijn vaak technisch. Daarom beperken wij ons hier tot het uitleggen van de algemene principes en de belangrijkste gevolgen in begrotingstermen.

Eerste principe: de consolidatieperimeter

Volgens de ESR 95 aanpak is het jaarresultaat van het Brussels Gewest niet meer het resultaat van het Gewest in strikte zin (kabinetten en administratie). De jaarresultaten van een aantal andere gewestelijke openbare instellingen worden hieraan toegevoegd. Men consolideert dus het resultaat van het Gewest in strikte zin en de andere organismen, en het is dat geconsolideerd resultaat dat onderzocht zal worden door de Hoge Raad van Financiën. De openbare instellingen die tot de consolidatieperimeter behoren worden bepaald door ESR 95 (code S13) en weergegeven in onderstaande tabel :

CATEGORIE	NAAM	NOM	CATÉGORIE
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE A	<ul style="list-style-type: none"> – CIBG – BIM – Brussel Net (GAN) – BHDBDMH – Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën – Waterfonds – Graanzolderfonds – IWOIB 	<ul style="list-style-type: none"> – CIRB – IBGE – Bruxelles-Propreté (ARP) – SIAMU – Fonds de refinancement des trésoreries communales – Fonds de l'eau – Fonds de Réserve « Grenier à blé » – IRSIB 	ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATEGORIE A
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT CATEGORIE B	<ul style="list-style-type: none"> – BGDA 	<ul style="list-style-type: none"> – ORBEM 	ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE CATEGORIE B
NIET OPGENOMEN IN DE WET VAN 16 MAART 1954	<ul style="list-style-type: none"> – Economische en sociale raad van het BHG – GOMB – Waarborgfonds 	<ul style="list-style-type: none"> – Conseil économique et social de la RBC – SDRB – Fonds de garantie de la RBC 	NON-CLASSÉS DANS LA LOI DU 16 MARS 1954
DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER	<ul style="list-style-type: none"> – Grondregie – Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de gemeentelijke investeringen – Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken – BRUCEFO – Financieel coördinatiecentrum voor Brussel 	<ul style="list-style-type: none"> – Régie foncière – Service régional pour le Financement des investissements communaux – Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés – BRUCEFO – Centre de coordination financière pour Bruxelles 	SERVICES À GESTION SÉPARÉE

I.2. Le SEC et l'élaboration du budget

Dans l'accord du 21 mars 2002, il est demandé à la Section « Besoins de Financement des Pouvoirs Publics » du Conseil supérieur des Finances d'utiliser dorénavant comme cadre de référence en matière de normes budgétaires les comptes des Pouvoirs publics selon le SEC 95.

Les changements induits par cette nouvelle méthodologie dans l'appréciation du résultat comptable de la Région sont souvent fort techniques. C'est pourquoi nous nous contentons ici d'en expliquer les principes généraux ainsi que les implications importantes en termes budgétaires.

Premier principe : le périmètre de consolidation

Selon l'approche SEC, le résultat annuel de la Région bruxelloise n'est plus le résultat de la Région au sens strict (cabinets et administration). En effet, les résultats annuels d'un certain nombre d'autres organismes publics régionaux viennent s'y greffer. On consolide donc les résultats de la Région au sens strict et d'autres organismes, et c'est ce résultat consolidé qui sera examiné par le Conseil supérieur des Finances. Les organismes publics faisant partie du périmètre de consolidation sont définis par le SEC 95 (code S13) et repris dans le tableau ci-dessous :

Concreet zal de Hoge Raad van Financiën als volgt te werk gaan : de jaarresultaten van al deze instellingen worden berekend en opgeteld. Dit geconsolideerd resultaat zal tot een bonus of tot een tekort leiden. Deze bonus of dit tekort wordt tenslotte vergeleken met de Norm zoals bepaald in Hoofdstuk II van ditzelfde Deel.

Tweede principe : de verwerking van de reserves in de berekening van het jaarresultaat

De in ESR 95 gebruikte methode verschilt weinig van die tot nu toe gebruikt door de HRF, maar wordt van bijzonder belang door de uitbreiding van de consolidatieperimeter.

Het jaarresultaat van elke instelling is het boekhoudkundig resultaat, d.i. in termen van uitvoering van de begroting. Het gaat om reële jaarontvangsten (namelijk de ontvangsten die echt van buiten de instelling komen) waarvan de reële jaaruitgaven worden afgetrokken (de bedragen die jaarlijks effectief naar externen worden geordonnanceerd).

Die berekeningswijze heeft een invloed op het beleid van het aanleggen van reserves. Een voorbeeld :

Een geconsolideerde instelling X heeft als enige ontvangst een gewestelijke dotatie (100). In het jaar t, geeft die instelling haar volledige dotatie uit. Instelling X heeft anderzijds tijdens de voorbije jaren reserves aangelegd. Ze beslist tijdens het jaar t een deel van haar reserves aan te wenden om bijkomende uitgaven te financieren (5). Het resultaat van de instelling voor het jaar t zal, volgens de HRF, een tekort van 5 zijn (ontvangsten 100-uitgaven 105 = - 5). Het omgekeerde is ook mogelijk : het jaar waarin instelling X reserves aanlegt, zal ze uiteraard een bonus voorleggen in de ESR 95 berekening.

Het merendeel van de geconsolideerde openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bezit momenteel zulke reserves. Wanneer deze reserves uitgegeven worden, zullen deze uitgaven het geconsolideerde tekort van het Gewest doen toenemen. In andere woorden, elke geconsolideerde instelling, die ofwel een begroting indient in deficit maar dat deficit aanvult door de reserves te gebruiken, ofwel een begroting in evenwicht maar overgedragen saldi als ontvangsten inschrijft, beïnvloedt negatief het begrotingsresultaat van het geconsolideerde gewest.

Derde principe : de behandeling van de economische codes 8 en 9 in de berekening van het jaarresultaat

De begrotingsartikels waarvan de economische codes beginnen met 8 zijn de krediettoekenningen en de deelnemingen. De HRF zegt in zijn rapport 2003 (blz. 110) daarover: « De ontvangsten en uitgaven inzake krediettoekenningen en deelnemingen moeten apart beschouwd wor-

Concrètement, le Conseil supérieur des Finances procédera comme suit : les résultats annuels de tous ces organismes seront calculés et additionnés. Ce résultat consolidé aboutira soit à un bonus, soit à un déficit. Ce bonus ou ce déficit sera enfin comparé à la Norme telle que définie dans le Chapitre II de cette même Partie.

Deuxième principe : le traitement des réserves dans le calcul du résultat annuel

La méthodologie utilisée dans le SEC 95 ne diffère pas tellement de celle utilisée jusqu'à présent par le CSF, mais revêt une importance particulière suite à l'élargissement du périmètre de consolidation.

Le résultat annuel de chaque institution est le résultat comptable, c'est à dire en termes d'exécution budgétaire. Il s'agit des recettes réelles de l'année (c'est à dire des recettes qui proviennent effectivement de l'extérieur de l'organisme) desquelles ont soustrait les dépenses réelles de l'année (c'est à dire les sommes effectivement ordonnancées vers l'extérieur sur l'année).

Cette méthode de calcul a un impact sur la politique de mise en réserves. Prenons un exemple :

Un organisme consolidé X a pour seule recette une dotation régionale (100). Sur l'année t, il dépense entièrement cette dotation. En outre, l'organisme X a, les années précédentes, accumulé des réserves. Il décide l'année t de ponctionner une partie de ces réserves pour financer des dépenses supplémentaires (5). Le résultat de l'organisme pour l'année t sera, selon le CSF, un déficit de 5 (recettes 100 - dépenses 105 = - 5). L'inverse est également valable : l'année où l'organisme X constitue des réserves, il présentera bien sûr un bonus dans le calcul SEC 95.

Or, la plupart des organismes consolidés de la Région de Bruxelles-Capitale sont actuellement en possession de telles réserves. Le jour où ces réserves seront dépensées, celles-ci accroîtront le déficit de la Région consolidée. En d'autres termes, toute institution consolidée qui, soit, présente un budget en déficit mais comble celui-ci par l'utilisation de réserves, soit, présente un budget en équilibre mais inscrit en recettes des soldes reportés, influence négativement le résultat budgétaire de la Région consolidée.

Troisième principe : le traitement des codes économiques 8 et 9 dans le calcul du résultat annuel

Les articles budgétaires dont les codes économiques commencent par un 8 sont les octrois de crédit et les prises de participation. Le CSF, dans son rapport 2003 (p.110) déclare à ce sujet : « Les recettes et les dépenses en matière d'octrois de crédit et de prises de participations doi-

den. Het ESR beschouwt inderdaad die verrichtingen als puur financiële verrichtingen die geen effect hebben op het vorderingssaldo ».

Dat verklaart waarom in deel I van deze uiteenzetting, het saldo (uitgaven-ontvangsten) van de verrichtingen code 8 meetellen in de berekening van het vorderingssaldo. Die bedragen worden inderdaad in mindering gebracht van het bruto saldo van de ordonnancements, vermits de ontvangsten en uitgaven code 8 zijn opgenomen in de berekening van dat bruto saldo terwijl dat niet zo zou moeten zijn.

De begrotingsartikels waarvan de economische codes beginnen met 9 zijn aflossingen. De aflossingen worden ook beschouwd als financiële verrichtingen en zouden dus ook geen invloed mogen hebben op het vorderingssaldo. Deze zienswijze is ook die van de Hoge Raad van Financiën en de ESR95 wijzigt daar dus niets aan.

De overgang naar de ESR95 methodologie heeft daarentegen wel een invloed op de berekening van het vorderingssaldo door een wijziging in het in rekening brengen van de herbudgeteringen. De HRF verduidelijkt in zijn verslag 2003 (blz. 111) dat : « De aflossingen van de indirecte schuld van de Gemeenschappen en de Gewesten die worden afgetrokken van het begrotingssaldo in de traditionele methodologie van de HRF worden alleen dan als aflossingen beschouwd in de economische Hergroepering, als het gaat om schulden aangegaan door de instellingen die met het bedoelde deelgebied zijn geconsolideerd. In de andere gevallen worden ze beschouwd als kapitaaloverdrachten die deel uitmaken van de primaire uitgaven ».

Met andere woorden, bij de «vroegere» herbudgeteringen, onderscheidt het ESR twee categorieën. Aan de ene kant de herbudgeteringen die betrekking hebben op de schulden aangegaan door de instellingen die deel uitmaken van consolidatieperimeter. In dat geval hebben de herbudgeteringen de facto geen bestaansrecht meer omdat de bedragen in kwestie in de economische code 9 in de begrotingen vervat zijn van de bedoelde instellingen. Door de consolidatie zijn die codes 9 automatisch uitgesloten uit het vorderingssaldo van het geconsolideerde Gewest. De herbudgettering verdwijnt dus maar ze bestaat in een andere vorm die hetzelfde resultaat oplevert.

Anderzijds, verdwijnen de herbudgeteringen die betrekking hebben op organismen of instellingen die geen deel uitmaken van de consolidatieperimeter volledig, omdat ze nu beschouwd worden als gewone uitgaven (code 6). Het gevolg ervan is dat het Gewest baten misloopt

vent être considérés de manière séparée. Le SEC considère en effet ces opérations comme des opérations purement financières qui n'ont pas d'incidence sur le solde de financement ».

Ceci explique pourquoi, dans la partie I du présent exposé, le solde (dépenses-recettes) des opérations codes 8 intervient dans le calcul du solde de financement. On ôte en effet ces montants du solde brut des ordonnancements, puisque les recettes et dépenses en codes 8 sont intégrées dans le calcul de ce solde brut alors qu'elles ne devraient pas l'être.

Les articles budgétaires dont les codes économiques commencent par un 9 sont les amortissements. Les amortissements sont également considérés comme des opérations financières et ne doivent donc pas non plus influencer le solde de financement. Cette conception était déjà celle du Conseil supérieur des Finances, le SEC 95 n'y change donc rien.

Par contre, le passage à la méthodologie SEC 95 influence le calcul du solde de financement en ce que la prise en compte des rebudgétisations est modifiée. Le CSF, dans son rapport 2003 (p. 111) explique que : « Les amortissements de la dette indirecte des Communautés et des Régions qui sont déduits du solde budgétaire dans la méthodologie traditionnelle du CSF ne sont considérés comme des amortissements dans le Regroupement économique que lorsqu'il s'agit de remboursement des dettes contractées par les organismes qui sont consolidés avec l'entité fédérée considérée. Dans les autres cas, ils sont considérés comme des transferts en capital faisant partie des dépenses primaires ».

En d'autres termes, parmi les « anciennes » rebudgétisations, le SEC distingue deux catégories. D'une part, les rebudgétisations qui concernent des dettes contractées par des organismes appartenant au périmètre de consolidation. Dans ce cas, de fait, les rebudgétisations n'ont plus lieu d'être puisque les montants en question se trouvent sous le code économique 9 dans les budgets des organismes en question. Suite à la consolidation ces codes 9 sont automatiquement exclus du solde de financement de la Région consolidée. La rebudgétisation disparaît donc, mais se retrouve sous une autre forme qui aboutit au même résultat.

D'autre part, les rebudgétisations qui concernent des dettes d'organismes ou institutions qui n'appartiennent pas au périmètre de consolidation disparaissent complètement puisqu'elles sont maintenant considérées comme de simples dépenses (code 6). Il en résulte donc un manque à gagner pour la Région.

Vierde principe : De vastgestelde rechten

In hoofde van de begrotingsuitvoering, behoudt het ESR95 het principe van de vastgestelde rechten. Dat impliceert enerzijds de verschuiving van bepaalde gewestelijke belastingen en anderzijds het in aanmerking nemen van de interesten die pro rata temporis berekend zijn (verslag van de HRF blz. 115).

De gewestelijke belastingen worden in het ESR beschouwd als eigen fiscale ontvangsten van de gewesten en aangerekend alsof zij door de gewesten zelf worden geïnd, ongeacht het tijdstip waarop zij door de federale overheid worden doorgestort.

Het ESR95 behoudt het principe van de vastgestelde rechten en belastingontvangsten worden in het ESR95 geregistreerd op het moment waarop de belastbare transactie plaatsvond dan wel, voor sommige belastingen op de inkomsten, waarop het bedrag van de verschuldigde belasting met zekerheid door de administratie werd vastgesteld. Dit laatste tijdstip wordt geacht samen te vallen met de verzending van de uitnodiging tot betaling, waarbij rekening gehouden wordt met de wettelijke (regelmatige) betalingstermijn. Daartoe worden de ontvangsten van gewestelijke belastingen een verschuiving van 1 tot 2 maanden toegepast :

- onroerende voorheffing : 2 maanden
- successierechten : 1 maand
- verkeersbelasting : 1 maand

In het ESR95 dienen interestuitgaven en –inkomsten eveneens geregistreerd te worden volgens het principe vastgestelde rechten, respectievelijk schulden. Daarom dient in de E.H. rekening gehouden te worden met de verlopen interesten (cf. parallellisme met de overlopende rekeningen in het handelsboekhouding).

HOOFDSTUK II

De normen van de Hoge Raad van Financiën

II.1. Inleiding

Laten we er eerst aan herinneren dat op pagina 60 van het regeerakkoord, het Gewest zich ertoe verbonden heeft de « *normen te respecteren die afgesproken waren op federaal niveau, in het raam van het Europees Stabiliteits- en Groeipact. Hiertoe zal het Gewest het meerjaren samenwerkingsakkoord ondertekenen en uitvoeren dat tussen de Federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen moet gesloten worden. De grote noden die in Brussel moeten worden gelenigd maken het voor het Gewest onmogelijk bijkomende inspanningen te leveren ten*

Quatrième principe : Les droits constatés

En lieu et place de l'exécution budgétaire, le SEC 95 retient le principe des droits constatés. Ceci implique d'une part le glissement de certains impôts régionaux et d'autre part la prise en compte des intérêts calculés au prorata temporis (rapport du CSF p.115).

Les impôts régionaux sont considérés dans le SEC comme des recettes fiscales propres des régions et sont traités comme si ils avaient été perçus directement par la région et ce indépendamment du moment où ils ont été transférés par le pouvoir fédéral.

Le SEC95 retient le principe des droits constatés et enregistre les recettes fiscales au moment où la transaction imposable s'effectue ou pour certains impôts sur le revenu au moment où le montant de l'impôt dû peut être établi avec certitude par l'administration de la naissance de la créance qui cette dernière période est sensée correspondre avec l'envoi de la notification de l'impôt dû en tenant compte des délais de paiement légaux (normaux). Pour ce faire les recettes d'impôts régionaux sont décalées de 1 à 2 mois :

- précompte immobilier 2 mois
- droits de succession 1 mois
- taxe de circulation 1 mois

En outre, dans le cadre du SEC95, les produits et les charges d'intérêt doivent être pris en compte sur base du principe des droits ou des obligations constatées. Le R.E. devrait dès lors tenir compte des intérêts courus (comme c'est le cas dans le cadre de la comptabilité commerciale par l'utilisation des comptes de régularisation).

CHAPITRE II

Les normes du Conseil supérieur des Finances

II.1 Introduction

Rappelons tout d'abord qu'à la page 60 de l'accord gouvernemental, la Région s'est engagée à « *respecter les normes convenues avec le niveau fédéral dans le cadre du Pacte européen de stabilité et de croissance. A cette fin, la Région signera et exécutera l'accord de coopération pluriannuel qui devra être conclu entre le Fédéral, les Régions et les Communautés. Néanmoins, l'importance des besoins à rencontrer à Bruxelles fait en sorte que la Région ne pourra pas fournir d'effort supplémentaire par rapport à la trajectoire définie en 1999 par le Conseil*

overstaan van de uitgestippelde route die in 1999 was vastgelegd door de Hoge Raad van Financiën en die tegen 2010 het begrotingsdeficit herleidt naar nul ».

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondertekende dus op 15 december 2000 de overeenkomst tussen de Federale staat, de Gewesten en de Gemeenschappen die de begrotingsdoelstellingen van de verschillende deelgebieden vastlegt tot in 2005. Daarnaast hebben in het kader van de federale begrotingscontrole 2002, de federale overheid en de Gemeenschappen en de Gewesten bovendien een aanhangsel aan dit akkoord goedgekeurd, dat het voorwerp is van het Akkoord van 21 maart 2002. Tot slot heeft het Overlegcomité in zijn vergadering op 21 september 2003 dit akkoord nog herzien.

De weerslag van dit akkoord is groot. We beperken ons in dit Hoofdstuk tot de gevolgen ervan op het toegestane tekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2004 en 2005.

II. 2. De begrotingsdoelstelling 2004

Het « klassieke » toegestane tekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft in 2004 ongewijzigd ten opzichte van wat initieel voorzien was in het samenwerkingsakkoord van 21 maart 2002, d.i. 49,6 miljoen euro. Twee operaties hebben dat cijfer gewijzigd van bij de opmaak van de begroting 2004.

De eerste operatie is gebonden aan de eenmalige bevrijdende aangifte.

Er werd overeengekomen dat de drie Gewesten globaal een forfaitair bedrag van 75 miljoen euro zouden krijgen, verdeeld tussen de drie gewesten op basis van de ontvangsten uit de successierechten in de jaren 1993-2002. De verdeelsleutel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt 20,67 % wat een bedrag is van 15,5 miljoen euro.

Als tegenprestatie voor deze ontvangst, wordt de budgettaire doelstelling 2004 van de Gewesten aangepast met het verschuldigde bedrag. Dat komt erop neer dat het Gewest een ontvangst krijgt die het niet mag uitgeven. Voor het Brussels Gewest is de budgettaire doelstelling vermindert met 15,5 miljoen euro.

De tweede operatie heeft betrekking op de doelstelling « code 8 ».

Die globale begrotingsdoelstelling werd in de overeenkomst van 15 december 2000 voor de drie Gewesten samen vastgelegd op 275,2 miljoen euro.

Het overlegcomité heeft op 22 september 2003 die situatie gewijzigd : het totale bedrag van de doelstelling voor de drie Gewesten werd in twee gesplitst: aan de ene kant

Supérieur des Finances qui ramène à zéro le déficit budgétaire à l'horizon 2010 ».

Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a signé la convention du 15 décembre 2000 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés qui détermine les objectifs budgétaires des différentes entités, et ce jusqu'en 2005. Ensuite, dans le cadre du contrôle budgétaire fédéral 2002, le pouvoir fédéral et les Communautés et Régions ont approuvé un avenant à cet accord, qui fait l'objet de l'Accord du 21 mars 2002. Enfin, le Comité de concertation, en sa séance du 21 septembre 2003, a encore revu cet accord.

Les implications de ce dernier accord sont multiples. Nous nous contentons d'explicitier dans le présent Chapitre ses conséquences sur le déficit autorisé de la Région de Bruxelles-Capitale en 2004 et en 2005.

II.2. L'objectif budgétaire 2004

Le déficit autorisé « classique » de la Région de Bruxelles-Capitale en 2004 reste inchangé par rapport à ce qui était prévu initialement dans l'accord de coopération du 21 mars 2002, soit 44,6 millions d'euros. Deux opérations sont venues modifier ce chiffre dès l'élaboration du budget 2004.

La première opération est liée à la Déclaration libératoire unique.

Il a été convenu que suite à cette opération les trois Régions recevraient globalement un montant forfaitaire de 75 millions d'euros, réparti entre elles sur la base du produit des droits de succession pendant la décennie 1993-2002. La clé de répartition pour la Région de Bruxelles-Capitale est de 20,67 % ce qui mène à un montant de 15,5 millions d'euros.

En contrepartie de cette recette, l'objectif budgétaire 2004 des Régions est adapté à due concurrence. Cela revient à dire que la Région reçoit une recette qu'elle ne peut dépenser. Pour la Région bruxelloise, l'objectif budgétaire est donc resserré de 15,5 millions d'euros.

La seconde opération a trait à l'objectif « codes 8 ».

Cet objectif budgétaire global avait été fixé dans la convention du 15 décembre 2000 pour les trois Régions ensemble à 275,2 millions d'euros.

Le comité de concertation du 22 septembre 2003 a modifié cette situation : le montant global de l'objectif pour les trois Régions a été divisé en deux : d'une part 128,3 mil-

128,3 miljoen euro als reële doelstelling « code 8 » (a) en anderzijds het saldo van 147 miljoen euro (b).

(a) De doelstelling « code 8 » (128,3 in totaal) werd verdeeld over de drie Gewesten volgens de sleutel die gebaseerd is op het gemiddelde van de netto KVD realisaties van 1999 tot 2002. Die sleutel geeft aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 16,1 % van de doelstelling of 20,7 miljoen euro.

Merken we op dat die verdeelsleutel niet overeenstemt met die weergegeven in het verslag 2004 van de Hoge Raad van Financiën. In de notulen is er tijdens het Overlegcomité van 22 september 2003 inderdaad een fout geslopen, die onmiddellijk is rechtgezet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Maar toch is er tot vandaag geen enkel PV van de vergadering over dat punt goedgekeurd. De Hoge Raad van Financiën heeft dus in zijn verslag het bedrag overgenomen dat in het initiële PV voorkomt.

(b) De verdeelsleutel van het saldo van 147 miljoen euro is 46 % voor het Vlaams Gewest, 40 % voor het Waals Gewest en 14 % voor het Brussels Gewest of 20,6 miljoen euro.

In totaal brengt die tweede operatie « code 8 » een verstrenging met zich mee van de norm voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 41,3 miljoen euro (a+b).

Ten opzichte van de initiële begroting is er tenslotte ook nog een derde operatie die het vorderingssaldo van het Gewest wijzigt. Het gaat om de afrekening van de ALESH operatie die in 2004 is uitgevoerd. Die afrekening verstrengt eveneens de norm van het Gewest met 58,5 miljoen euro. Die verstrenging wordt meer dan gecompenseerd met een eenmalige ontvangst, ingeschreven in 2004 in de middelenbegroting van meer dan 70 miljoen euro.

Door die drie operaties samen, bedraagt de begrotingsdoelstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2004 + 70,7 miljoen euro.

II.3. De begrotingsdoelstelling 2005

Omdat er tot vandaag geen nieuw samenwerkingsakkoord is afgesloten voor de periode 2005-2010, is de begrotingsdoelstelling die in aanmerking wordt genomen voor het opstellen van de begroting 2005, conform het Regeerakkoord de doelstelling die werd vastgelegd in het samenwerkingsakkoord van 15 september 2000.

Die initiële doelstelling (-39,7 miljoen euro) werd echter zoals in 2004 bijgesteld door de « code 8 » doelstelling, of 41,3 miljoen euro in totaal (zie punt II.2).

lions d'euros en réel objectif « codes 8 » (a), et d'autre part le solde de 147 millions d'euros (b).

(a) L'objectif « codes 8 » (128,3 au total) est réparti entre les trois Régions selon la clé basée sur la moyenne des réalisations des OCPP nets de 1999 à 2002. Cette clé attribue 16,1 % de l'objectif à la Région de Bruxelles-Capitale soit 20,7 millions d'euros.

Remarquons que cette clé de répartition ne correspond pas à celle reproduite dans le rapport 2004 du Conseil supérieur des Finances. En effet, lors du Comité de concertation du 22 septembre 2003, une erreur s'était glissée dans le PV, immédiatement corrigée par la Région de Bruxelles-Capitale.

Néanmoins aucun PV de la réunion concernant ce point n'a encore été approuvé à ce jour. Le Conseil supérieur des Finances a donc repris dans son rapport le montant figurant dans le PV initial.

(b) La clé de répartition du solde de 147 millions d'euros est de 46 % pour la Région flamande, 40 % pour la Région wallonne et 14 % pour la Région bruxelloise soit 20,6 millions d'euros.

Au total, cette seconde opération « codes 8 » entraîne un resserrement de la norme de la Région de Bruxelles-Capitale de 41,3 millions d'euros (a+b).

Enfin, par rapport au budget initial, une troisième opération vient modifier le solde de financement autorisé de la Région. Il s'agit du décompte de l'opération FADELS effectuée en 2004. Cette opération vient également resserrer la norme de la Région pour un montant de 58,5 millions d'euros. Ce resserrement est plus que compensé par une recette unique inscrite en 2004 au Budget des voies et moyens pour plus de 70 millions d'euros.

Au total de ces trois opérations, l'objectif budgétaire de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 atteint + 70,7 millions d'euros.

II.3. L'objectif budgétaire 2005

Etant donné qu'aucun nouvel accord de coopération n'a été établi à ce jour pour la période 2005-2010, l'objectif budgétaire pris en compte pour l'élaboration du budget 2005 est, conformément à l'accord du Gouvernement, l'objectif défini dans l'accord de coopération du 15 septembre 2000.

Cet objectif initial (-39,7 millions d'euros) a néanmoins été corrigé, comme en 2004, par l'objectif « codes 8 », soit 41,3 millions d'euros au total (voir point II.2).

De som van die twee bedragen geeft voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een te halen doelstelling van + 1,6 miljoen euro volgens ESR 95.

HOOFDSTUK III

De uitstaande schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

III.1. De schuldstructuur : definities

De schuldstructuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvat drie types van schulden :

- De directe schuld, zijnde het totaal van de som van financieringssaldi uit het verleden, de schulden overgenomen van de provincie, de agglomeratie, de BDBMH en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. De terugbetaling van deze schulden wordt in de begroting gedefinieerd als « Kapitaalaflossingen ».
- De indirecte schuld omvat de leningen die het Gewest voor rekening van anderen afbetaalt. De afbetaling van deze leningen wordt in de begroting beschouwd als « Herbudgetteringen ».
- De gewaarborgde schuld is het totaal bedrag aan leningen die het Gewest voor andere instellingen waarborgt. De afbetaling van deze leningen en de bijbehorende rentelast wordt door derden gedragen.

In strikte zin bestaat de gewestenschuld uitsluitend uit de directe en de indirecte schuld, zijnde namelijk de schulden waarvan het Gewest de kosten draagt van de verschuldigde renten en van de aflossingen.

III.2. De directe schuld van het BHG

a) Evolutie van het encours

Het gemiddeld encours van de directe schuld stijgt in de eerste 9 maanden van 2004 met 250 miljoen euro (wat ongeveer overeenkomt met de herkapitalisatie van de BGHM die in januari 2004 is uitgevoerd voor 241 miljoen euro) en bedraagt gemiddeld 1.593 miljoen euro, tegenover 1.343 miljoen euro in 2003.

Het encours van de directe schuld bedraagt op 30 september 2004 1.574,5 miljoen euro, tegen 1.295,4 miljoen euro op 31 december 2003.

Op 31 december 2004 wordt er een niveau van 1.576,7 miljoen euro aan totale directe schuld voorzien.

L'addition de ces deux montants donne à la Région de Bruxelles-Capitale un objectif à atteindre en termes de SEC 95 de + 1,6 millions d'euros.

CHAPITRE III

La dette active de la Région de Bruxelles-Capitale

III.1. La structure de la dette : définitions

La structure de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale comporte trois types de dette :

- La dette directe, soit le résultat des sommes des soldes nets à financer du passé et des dettes reprises de la province, de l'agglomération ainsi que celles du SIAMU et de l'Agence Bruxelles-Propreté. Le remboursement de ces dettes est défini au budget comme « Amortissements de capital ».
- La dette indirecte englobe les emprunts que la Région paie pour le compte des autres. Le remboursement de ces emprunts est considéré dans le budget en termes de « Rebudgétisations ».
- La dette garantie est le montant total des emprunts que la Région garantit pour d'autres institutions. Le remboursement de ces emprunts et des charges d'intérêt y relatives est supporté par des tiers.

La dette de la Région, stricto sensu, est uniquement composée de la dette directe et de la dette indirecte, à savoir les dettes pour lesquelles la Région supporte les charges d'intérêts dues et les amortissements.

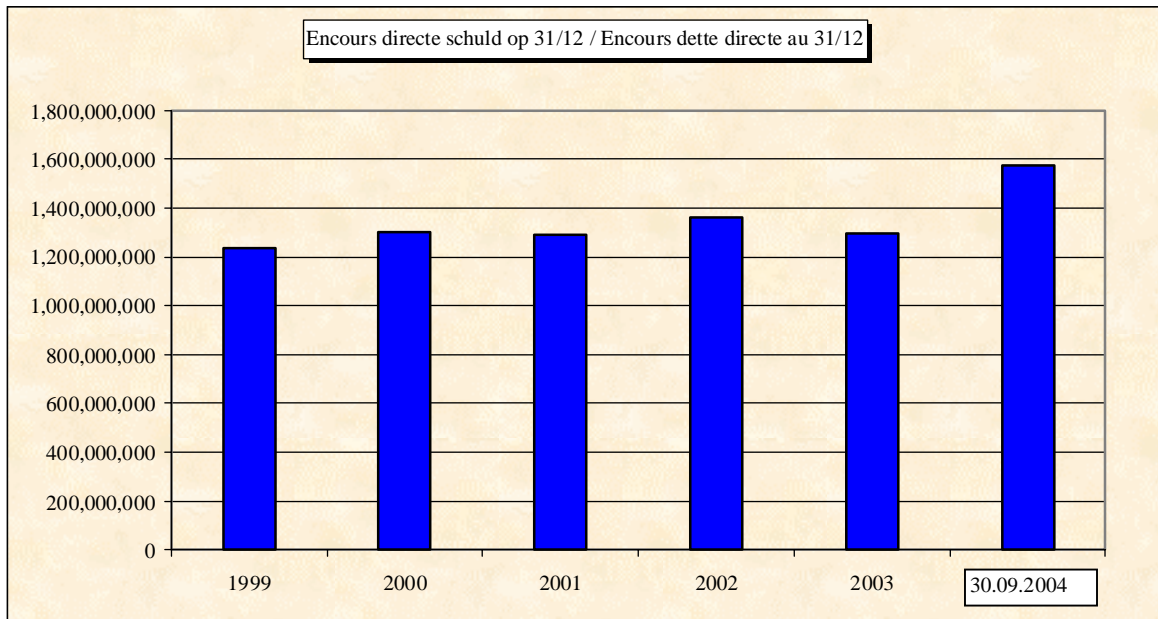
III.2. La dette directe de la RBC

a) Evolution de l'encours

L'encours moyen de la dette directe augmente au cours des 9 premiers mois 2004 de 250 millions d'euros (ce qui correspond presque à la recapitalisation de la SLRB qui s'est faite à concurrence de 241 millions d'euros en janvier 2004) et atteint un niveau moyen de 1.593 millions d'euros contre 1.343 millions d'euros en 2003.

L'encours de la dette directe au 30 septembre 2004 est de 1.574,5 millions d'euros contre 1.295,4 millions d'euros au 31 décembre 2003.

Un niveau de 1.576,7 millions d'euros de la dette directe totale est prévu au 31 décembre 2004.



b) Macro-economische context

De Europese groei (eurozone) zal in 2004 vrij zwak zijn, rond de 2 %. In 2005 kan die nog lager zijn en slechts rond de 1,7 % liggen.

De Europese inflatie is onder controle (2,2 % in 2004) en zou zich op dat niveau moeten handhaven in 2005.

Ook voorzien we een lichte verstrakking van het monetair beleid van de Europese Centrale Bank die niet voor de tweede helft van 2005 zal doorgevoerd worden. De toekomstige rentevoeten houden voor 2005 rekening met een stijging van 75 basispunten.

Die algemene tendens zal versterkt worden door een zwakkere groei in Amerika in 2005 (2,9 %) dan in 2004 (4,3 %). De SPF die zijn toonaangevende rentevoeten drie keer heeft verhoogd van 1 % naar 1,75 %, zal zijn beleid op gematigde wijze voortzetten in 2005 tot op een hoogte 2,50 %.

De impact op de inflatie van de prijsstijging van een vat olie die meer dan 50 dollar bedraagt is erg klein; een strak loonbeleid in Europa en in de VSA resulteert inderdaad in het in toom houden van elke inflatie en eveneens in een daling van de gezinsconsumptie.

Voor de langetermijnrente, voorzien we dus voor een periode van 15 maanden een stabilisering van de rentevoeten, terwijl de IRS 10 jaar zou moeten fluctueren tussen 4 % en 4,50 %.

b) Contexte macroéconomique

La croissance européenne (zone euro) sera assez faible en 2004, de l'ordre de 2 %. Elle pourrait être inférieure en 2005 et se situer à 1,7 % seulement.

L'inflation européenne est maîtrisée (2,2 % en 2004) et devrait se maintenir à ce niveau en 2005.

Nous prévoyons aussi un resserrement modéré de la politique monétaire de la Banque centrale européenne qui ne s'effectuera pas avant le second trimestre 2005. Les taux futurs incluent pour 2005 un relèvement de 75 points de base.

Cette tendance générale sera confortée par une croissance américaine plus faible en 2005 (2,9 %) qu'en 2004 (4,3 %). La FED qui a relevé trois fois ses taux directeurs passant de 1 % à 1,75 % poursuivra sa politique de façon modérée en 2005 jusqu'à un niveau de 2,50 %.

L'impact sur l'inflation de la hausse du prix du baril de pétrole qui a dépassé les 50 dollars est très faible; en effet une politique contraignante des salaires en Europe et aux USA a pour conséquence de juguler toute inflation et également de limiter la consommation des ménages.

Au niveau des taux long terme, nous prévoyons donc sur un horizon de 15 mois une stabilité des cours, l'IRS 10 ans devant fluctuer entre 4 % et 4,50 %.

c) Gewestelijk beleid voor 2004

Het beleid van de Directie Schuldbeheer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2004 beoogde :

- **de structuur te consolideren** van de directe schuld door het vaste deel ervan in strikte zin te verhogen (van 45,56 % naar 61,38 %) en zo minder onderhevig te zijn aan een te voorziene nieuwe stijging van de kortetermijnrenten. Zo zijn op een totaal gemiddeld encours van 1.593 miljoen euro (eerste negen maanden van 2004), 325 miljoen omgezet van variabele rentevoet naar vaste;
- **de verlaging van de kosten** van de financiering van de directe schuld;
- **de looptijd te verlengen** van de portefeuille om de liquiditeitsrisico's op lange termijn en de rentevoeten van het Gewest te verlagen.

d) Evolutie van de gemiddelde kostprijs van de structuur en de looptijd van de directe schuld

De gemiddelde kostprijs van de directe schuld zal in 2004 kleiner zijn dan 4,10 %, in 2002 en 2003 bedroeg deze nog respectievelijk 4,57 % 5,03 %. We stellen vast dat de gemiddelde kostprijs van de schuld voor 2004 11 % lager is dan die in 2003 (vermindering van de kostprijs met 23 % in twee jaar). Dat betekent historisch de laagste gemiddelde kostprijs van financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De gemiddelde jaarlijkse kostprijs over de eerste 9 maanden van het jaar ligt op **4,07 %**.

Deze kostenvermindering is het gevolg van het beleid waardoor het variabele deel van de portefeuille (met rond 38,62 %) kon gestabiliseerd worden en men kon profiteren van de lage kortetermijnrente en men toch voor 69,29 % gedekt was tegen renteverhogingen (vaste rente en een deel tegen variabele rente caps). De dekking tegen lange termijnrenteverhogingen bedroeg 57,00 % op 31 januari 2004.

Zo kon het Gewest de structuur van de directe schuld consolideren door het vaste deel ervan in strikte zin te verhogen (van 45,56 % naar 61,38 %) en de gemiddelde financieringskosten van zijn portefeuille te verlagen van 4,57 naar 4,10 %.

Gelijktijdig daarmee heeft het Gewest zijn liquiditeitsrisico op lange termijn en op rentevoeten verkleind met de verlenging van de looptijd van de schuldportefeuille van 3,07 op 31 januari 2004 naar 3,41 jaar op 30 september 2004. De looptijd van het vaste deel in strikte zin van de directe schuld zelf is van 2,79 jaar op 31 januari 2004 gebracht op **4,11** jaar op 30 september 2004.

c) Stratégie régionale pour l'année 2004

La stratégie de la Direction de la Gestion de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale pour 2004 visait :

- **la consolidation de la structure** de la dette directe en augmentant sa partie fixe au sens strict (de 45,56 à 61,38 %) en vue d'être moins sensible à une remontée prévisible des taux court terme. Ainsi, sur un total d'encours moyen de 1.593 millions d'euros (neuf premiers mois de 2004), 325 millions sont passés de taux variable à fixe;
- **la baisse du coût** de financement de la dette directe;
- **l'augmentation de la durée** du portefeuille pour réduire les risques de liquidité à long terme et les taux de la Région.

d) Évolution du coût moyen, de la structure et de la durée de la dette directe

Le coût moyen de la dette directe en 2004 sera inférieur à 4,10 %, en 2002 et 2003 celui-ci s'élevait respectivement à 4,57 % et à 5,03 % . Nous constatons que le coût moyen de la dette 2004 est inférieur de 11 % à celui de 2003 (baisse du coût de 23 % en deux ans). Il constitue le coût moyen de financement le plus bas historiquement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le coût moyen annuel pondéré sur les 9 premiers mois de l'année s'établit à **4,07 %**.

Cette diminution du coût est le résultat des stratégies qui ont permis de stabiliser la partie variable du portefeuille (de l'ordre de 38,62 %) et ainsi de profiter des taux courts bas tout en étant couvert à la hausse des taux à raison de 69,29 % (taux fixes et partie à taux variables capés). La couverture à la hausse des taux à long terme se montait à 57,00 % au 31 janvier 2004.

Ainsi, la Région est parvenue à consolider la structure de la dette directe en augmentant sa partie fixe au sens strict (de 45,56 à 61,38 %) tout en abaissant le coût moyen de financement de son portefeuille de 4,57 à 4,10 %.

Parallèlement, la Région a diminué son risque de liquidité à long terme et de taux en rallongeant la durée du portefeuille de la dette de 3,07 au 31 janvier 2004 à 3,41 ans au 30 septembre 2004. La durée de la partie fixe au sens strict de la dette directe est, quant à elle, passée de 2,79 ans au 31 janvier 2004 à **4,11** ans au 30 septembre 2004.

Om de looptijd van zijn portefeuille te verlengen, heeft het Gewest in drie fasen gewerkt :

- op 6 februari 2004 werd een schatkistcertificaat van 50 miljoen euro geswapt van euribor 1 maand naar euribor 12 maanden tegen 2,175 %. Het Gewest betaalt dat bedrag min 6 basispunten (0,06 %). De euribor 12 maanden bedroeg op 8 oktober 2004 2,355 %. Die dag heeft het Gewest zich gefinancierd op 50 miljoen euro tegen min 24 basispunten (0,24 %), d.i. tegen 2,115 % in plaats van 2,355 %.
- op 12 februari 2004, heeft het Gewest een forward swap afgesloten van variabele naar vaste op 175 miljoen euro (50 miljoen tegen 4,24 % op 8 jaar en 4 maanden; 50 miljoen tegen 4,25 % op 8 jaar en 4 maanden en 75 miljoen tegen 4,345 % op 9 jaar en 4 maanden);
- op 17 maart 2004 is er een aanbesteding uitgeschreven met aanvang op 6 april 2004 voor een nieuwe lange termijnlening met vaste rente van 150 miljoen euro tegen uitstekende voorwaarden (25 miljoen tegen 3,846 % op 8 jaar; 50 miljoen tegen 3,985 % op 9 jaar en 75 miljoen tegen 4,095 % op 10 jaar). Bij de rente is de speling inbegrepen.

Voor het Gewest betekent die financieringsoperatie van 17 maart 2004 een erg fraai succes zowel op het niveau van de marktrente, van de deelname van de banken, het bedrag aangeboden aan het Gewest als de waarde van de marges :

- de rentevoet van die nieuwe lening is bijzonder laag omdat de lening werd afgesloten op een zeer gunstig ogenblik in het jaar;
- 17 banken hebben positief geantwoord tegenover 16 in 2003;
- het Gewest zocht 100 miljoen euro, de markt heeft **12,32 keer dat bedrag** aangeboden (tegen 11 keer in 2003) of 1.232.500.000 euro;
- inzake de marges voorgesteld door de banken, verbetert het Gewest zijn cotering aanzienlijk tegenover 2003. Ze liggen tussen euribor of IRS + 2,132 en + 8 basispunten (BP);
- ter herinnering, het Gewest heeft de lening 2003 afgesloten tegen euribor + 6 BP. Het gemiddelde van de offertes in maart 2004 ligt op euribor of IRS + 4,87 BP tegen euribor of IRS + 7,88 BP in 2003, of een gemiddelde verbetering van de voorgestelde speling met 38 %;
- op het vlak van de in aanmerking genomen offertes (zie boven), is de gemiddelde marge op IRS die slaat op de 150 miljoen euro, 3,25 BP wat overeenkomt met een verbetering van 46 % ten opzichte van de gemiddelde speling (6 BP) van de lening in 2003.

Pour augmenter la duration de son portefeuille, la Région a opéré en trois phases :

- le 06 février 2004, un billet de trésorerie de 50 millions d'euros, a été swappé d'euribor 1 mois vers euribor 12 mois à 2,175 %. La Région paie ce montant moins 6 points de base (0,06 %). L'euribor 12 mois au 8 octobre 2004 était de 2,355 %. Ce jour-là, la Région s'est financée sur 50 millions d'euros à moins 24 points de base (0,24 %), c'est-à-dire à 2,115 % en lieu et place de 2,355 %.
- le 12 février 2004, la Région a conclu un swap forward de variable vers fixe avec démarrage sur 175 millions d'euros (50 millions à 4,24 % sur du 8 ans et 4 mois; 50 millions à 4,25 % sur du 8 ans et 4 mois et 75 millions à 4,345 % sur du 9 ans et 4 mois);
- le 17 mars 2004 a été lancé un appel d'offre avec démarrage au 6 avril 2004 un nouvel emprunt long terme à taux fixe de 150 millions d'euros à d'excellentes conditions (25 millions à 3,846 % sur du 8 ans; 50 millions à 3,985 % sur du 9 ans et 75 millions à 4,095 % sur du 10 ans). Les taux s'entendent marges comprises.

Pour la Région, cette opération de financement du 17 mars 2004 constitue un très beau succès aussi bien au niveau des taux du marché, de la participation des banques, du montant offert à la Région et de la qualité des marges :

- les taux d'intérêt de ce nouvel emprunt sont particulièrement bas car l'emprunt a été conclu à un moment très opportun dans l'année;
- 17 banques ont donné une réponse positive contre 16 en 2003;
- la Région recherchait 100 millions d'euros, le marché lui a offert **12,32 fois ce montant** (contre 11 fois en 2003) soit 1.232.500.000 euros;
- au niveau des marges proposées par les banques, la Région améliore sensiblement ses cotations par rapport à 2003. Elles se situent entre euribor ou IRS + 2,132 et + 8 points de base (BP);
- pour rappel, la Région a conclu l'emprunt 2003 à euribor + 6 BP. La moyenne des offres en mars 2004 se situe à euribor ou IRS + 4,87 BP contre euribor ou IRS + 7,88 BP en 2003, soit une amélioration moyenne des marges proposées de 38 %;
- au niveau des offres retenues (voir supra), la marge moyenne sur IRS portant sur les 150 millions d'euros est de 3,25 BP ce qui correspond à une amélioration de 46 % par rapport à la marge moyenne (6 BP) de l'emprunt 2003.

De lening 2004 toont aan dat het liquiditeitsrisico op lange termijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo goed als nul is.

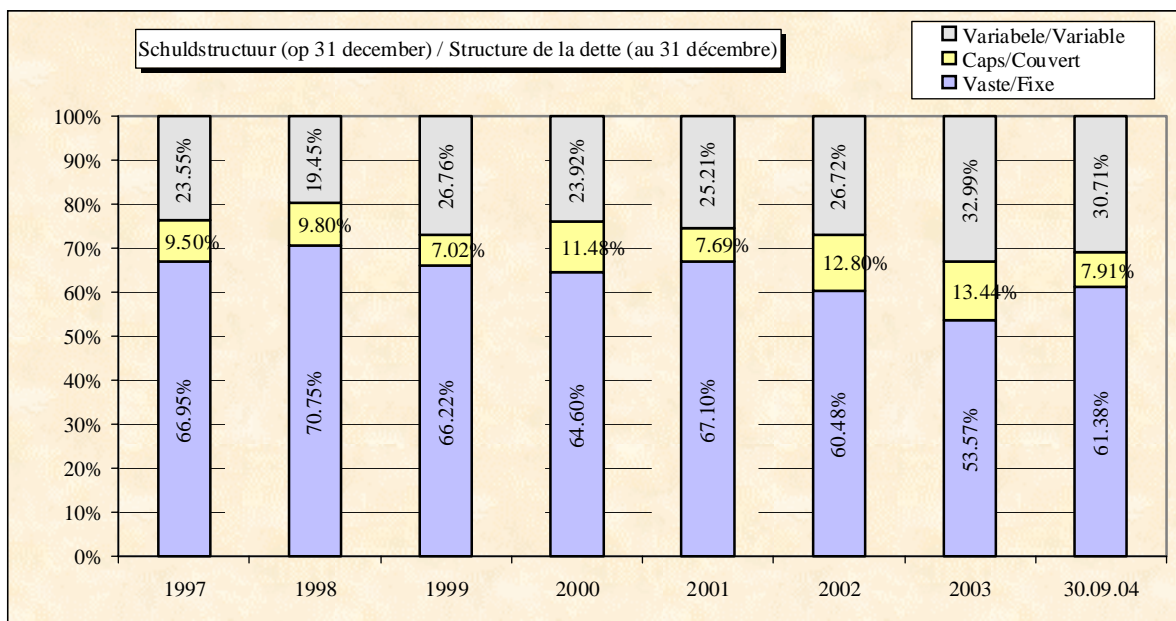
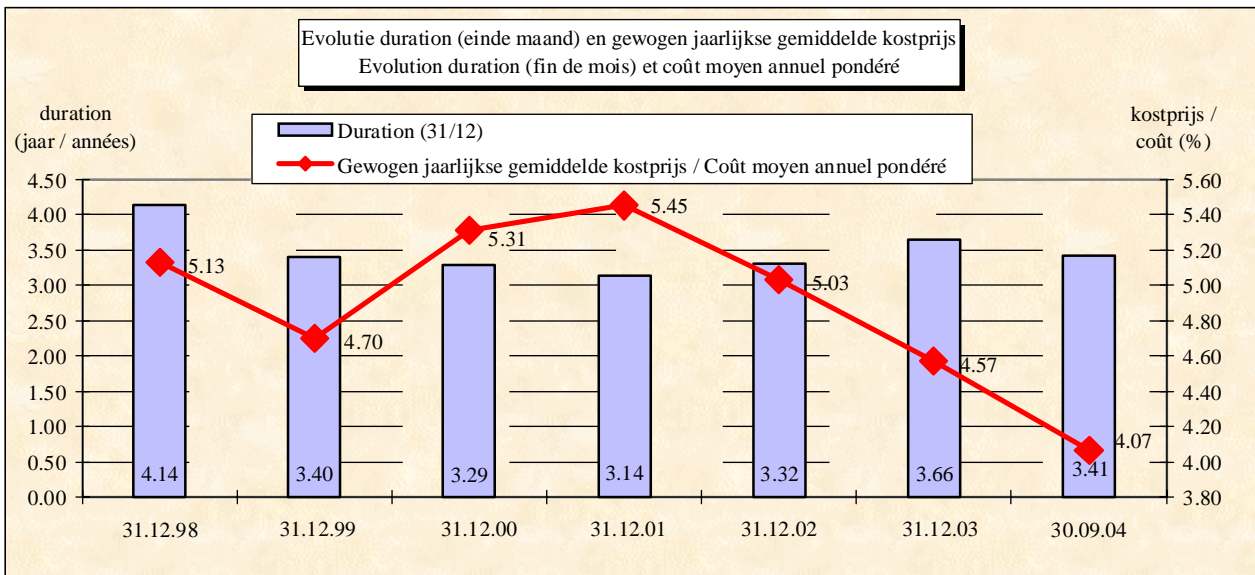
Kortom, in de eerste negen maanden van 2004, heeft het Gewest :

- tegenover 2003 de gemiddelde kostprijs van zijn financiering verminderd met meer dan 11 %;
- tegenover 31 januari 2004, de structuur van de directe schuld geconsolideerd door zijn vast deel in stikte zin met 33 % te verhogen (van 45,56 naar 61,38 %) en zijn beschermd gedeelte (vaste rente en deel met variabele caps rente) met 22 % (van 57,00 naar 69,29 %);
- tegenover 31 januari 2004, zijn liquiditeitsrisico op lange termijn verminderd door de looptijd van de portefeuille van 3,07 jaar op 3,41 jaar te brengen.

L'emprunt 2004 fait apparaître que le risque de liquidité long terme de la Région de Bruxelles-Capitale est quasiment nul.

En conclusion, sur les neuf premiers mois de 2004, la Région a :

- par rapport à 2003, abaissé son coût moyen de financement de plus de 11 %;
- par rapport au 31 janvier 2004, consolidé la structure de la dette directe en augmentant sa partie fixe au sens strict de 33 % (de 45,56 à 61,38 %) et sa partie protégée (taux fixes et partie à taux variables capés) de 22 % (de 57,00 à 69,29 %);
- par rapport au 31 janvier 2004, diminué son risque de liquidité long terme en portant la duration du portefeuille de 3,07 à 3,41 ans.



e) De aflossingen

De harmonieuze afvlakking van de aflossingslasten vermindert het liquiditeitsrisico en het renterisico van het Gewest. Om de waarde te bepalen van de afvlakking van het aflossingsplan van de directe schuld, is de standaardafwijking, die de afwijking meet van de waarden tegenover het gemiddelde (hier 100 %), het gewone statistische middel.

Op 6 april 2004 heeft het Gewest een lange termijnlending tegen vaste rente afgesloten van 150 miljoen euro (25 bullet op 2012, 50 bullet op 2013 en 75 bullet op 2014).

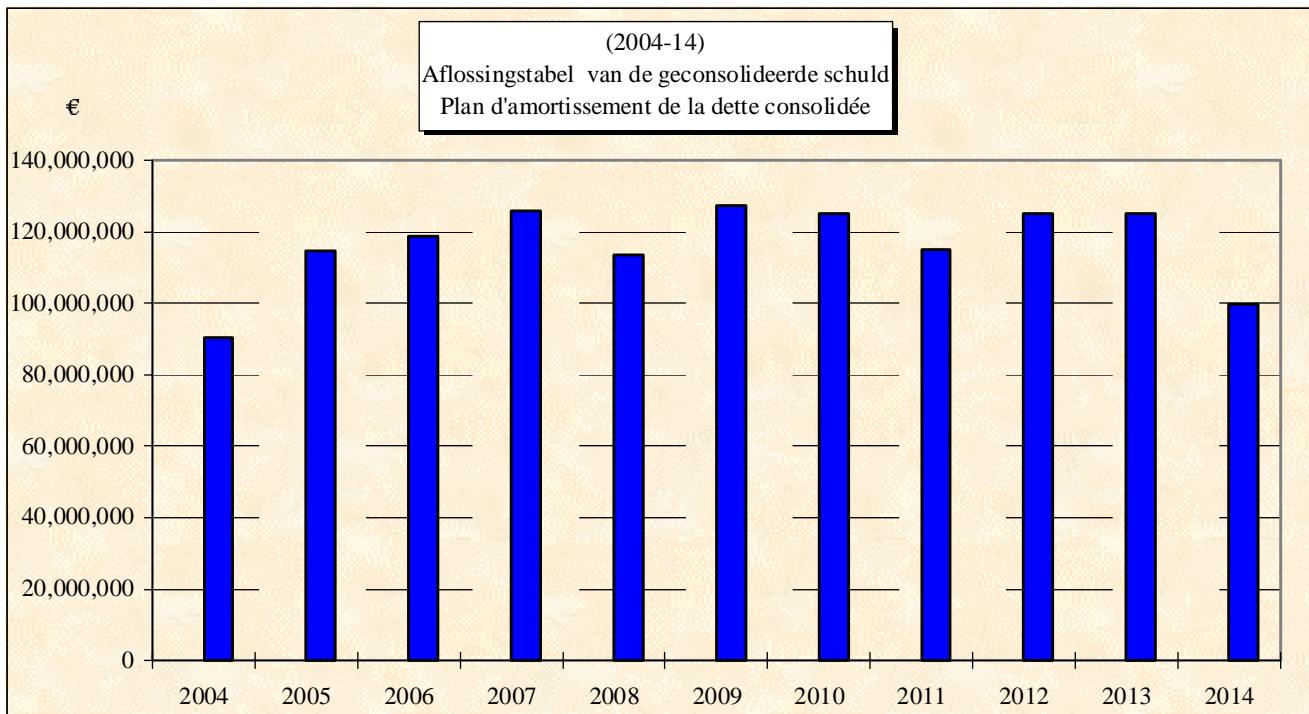
De standaardafwijking op de aflossingslasten van 2005 tot 2014 is 7,18 %. Ze bedroeg 13,74 % tussen 2004 en 2014 vóór de consolidatie in april 2004.

e) Les amortissements

Le lissage harmonieux des charges d'amortissement diminue le risque de liquidité ainsi que le risque sur taux de la Région. Pour déterminer la qualité de lissage du plan d'amortissement de la dette directe, l'écart-type qui mesure la dispersion des valeurs par rapport à la moyenne (ici 100 %) constitue l'outil statistique traditionnel.

Le 6 avril 2004, la Région a contracté un emprunt long terme à taux fixe de 150 millions d'euros (25 bullet sur 2012, 50 bullet sur 2013 et 75 bullet sur 2014).

L'écart-type sur les charges d'amortissement de 2005 à 2014 est de 7,18 %. Il était de 13,74 % entre 2004 et 2014 avant la consolidation d'avril 2004.



III. 3. De indirecte schuld van het BHG

III. 3. La dette indirecte de la RBC

Onrechtstreekse en gedebudgetiseerde gewestsschuld

Dette régionale indirecte et débudgétisée

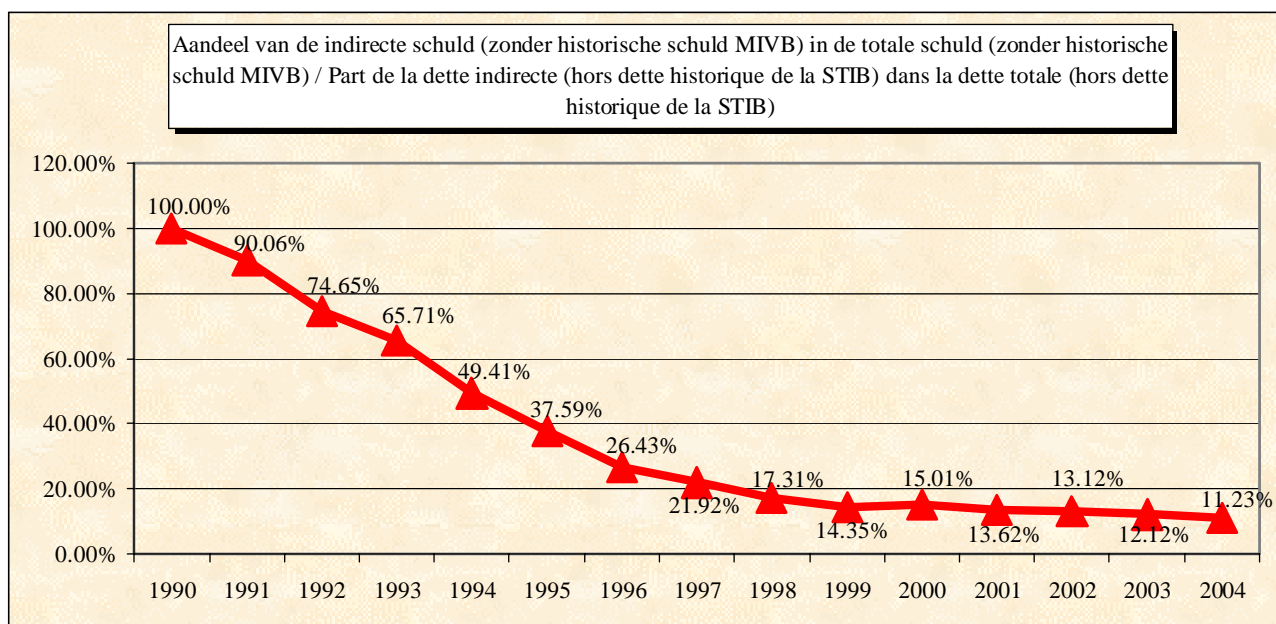
X 1000 €	31/12/2000	31/12/2001	31/12/2002	31/12/2003	31/12/2004
2.1. MIVB / STIB	243.221	188.597	161.578	136.694	112.648
2.2. Leningen BGHGT / Emprunts FRBRTC	119.866	114.604	139.458	164.517	186.171
2.3. Gesubsidieerde werken / Travaux subsidiés	23.267	20.461	17.745	15.497	13.209
2.4. GOMB / SDRB					
2.4.1. Verwerving van industriegronden / Acquisition de terrains industriels	1.128	562	0	0	0
2.5. BIWM / CIBE	79	54	27	0	0
2.6. Alesh / Fadels	85.255	67.686	48.321	40.884	0
Totaal / Total	472.816	391.964	367.129	357.592	312.028
Waarvan : historische schuld MIVB / Dont : dette historique SITB	243.221	188.597	161.578	136.694	112.648
Totaal zonder historische schuld MIVB / Total sans la dette historique	229.595	203.367	205.551	220.898	199.380

Alleen de schuld van het BGHGT stijgt tussen 2003 en 2004 (met 22,97 miljoen euro).

De directe schuld van het Gewest tegenover de Alesh (48,3 miljoen euro) werd eind december 2003 volledig terugbetaald door de BGHM.

Seule la dette du FRBRTC augmente entre 2003 et 2004 (de 22,97 millions d'euros).

La dette indirecte de la Région vis-à-vis du Fadels (48,3 millions d'euros) a été totalement remboursée fin décembre 2003 par la SLRB.



Zonder rekening te houden met de historische schuld van de MIVB, gaat het deel van de indirecte schuld over van 12,12 % naar 11,23 %.

III.4. De gewaarborgde schuld van het BHG

Encours van de gewaarborgde schuld van het BHG
op 31 december

Sans tenir compte de la dette historique de la STIB, la part de la dette indirecte passe de 12,12 % à 11,23 %.

III.4. La dette garantie de la RBC

Encours de la dette garantie de la RBC
au 31 décembre

GEWAARBORGDE SCHULD / DETTE GARANTIE

	1999	2000	2001	2002	2003
1. Huisvestingsfonds voor grote gezinnen 1. Fonds du logement pour familles nombreuses	121.750	128.897	146.760	175.785	222.743
2. Maatschappijen voor sociale kredieten 2. Sociétés de crédit social	10.905	10.764	12.541	12.289	10.879
3. Middelgrote woningen 3. Logements moyens	X	X	2.439	1.272	1.056
4. Haven van Brussel 4. Port de Bruxelles	8.904	8.096	7.248	6.359	5.424
5. MIVB 5. STIB	182.995	179.004	170.947	162.470	153.570
6. Economische expansie 6. Expansion économique	0	0	0	0	0
7. Waarborgfonds van het BHG 7. Fonds de garantie de la RBC	27.452	27.920	28.597	26.795	22.554
8. BGHGT 8. FRBRTC	0	0	0	0	16.900
TOTA(A)L	352.006	354.681	368.532	384.970	433.126

X : informatie niet beschikbaar.

Het Woningfonds voor grote Gezinnen, heeft in juli 2004 met gewestwaarborg een lening van 42.346.000 euro afgesloten.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd zich garant te stellen voor de leningen aangegaan door de maatschappijen voor sociaal krediet erkend door het Gewest tot een maximum bedrag van 25 miljoen euro. « Socodix » heeft einde maart 2004 een kredietopening gevraagd van 4 miljoen euro met garantie van het Gewest. « De kleine eigenaar » heeft in mei 2004 een kredietopening gevraagd van 2.054.825 euro met garantie van het Gewest.

X : information indisponible.

Le Fonds du logement pour familles nombreuses a contracté un emprunt de 42.346.000 euros en juillet 2004 avec la garantie régionale.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région à concurrence d'un montant maximum de 25 millions d'euros. « Socodix » a demandé une ouverture de crédit de 4 millions d'euros avec la garantie de la Région fin mars 2004. « Le Petit Propriétaire » a demandé une ouverture de crédit de 2.054.825 euros avec la garantie de la Région en mai 2004.

De MIVB kan tussen nu en het einde van het jaar de 89 miljoen euro lenen met garantie van het Gewest.

De vooruitzichten van het encours van de nieuwe opdrachten van de BGHGT zijn de volgende :

BGHGT (ramingen op 31.12.2004)

Encours in miljoenen euro

Korte termijn	
Lange termijn	
Anderlecht	10,0 —
Jette	30,0 1,3
Koekelberg	— 5,0
Sint-Gillis	20,0 —

III.5. Verhouding totale schuld tegen ontvangsten

De verhouding op 31 december 2004 (totale schuld tegen ontvangsten) blijft verbeteren en zal van 82,8 % eind 2003 dalen tot een niveau van 80,5 % tegen het eind van dit jaar en dit ondanks de herkapitalisatietransactie van de BGHM in januari 2004 voor een bedrag van 241 miljoen €.

La STIB a la possibilité d'emprunter 89 millions d'euros avec la garantie de la Région d'ici à la fin de l'année.

Les prévisions d'encours des nouvelles missions du FRBRTC sont les suivantes :

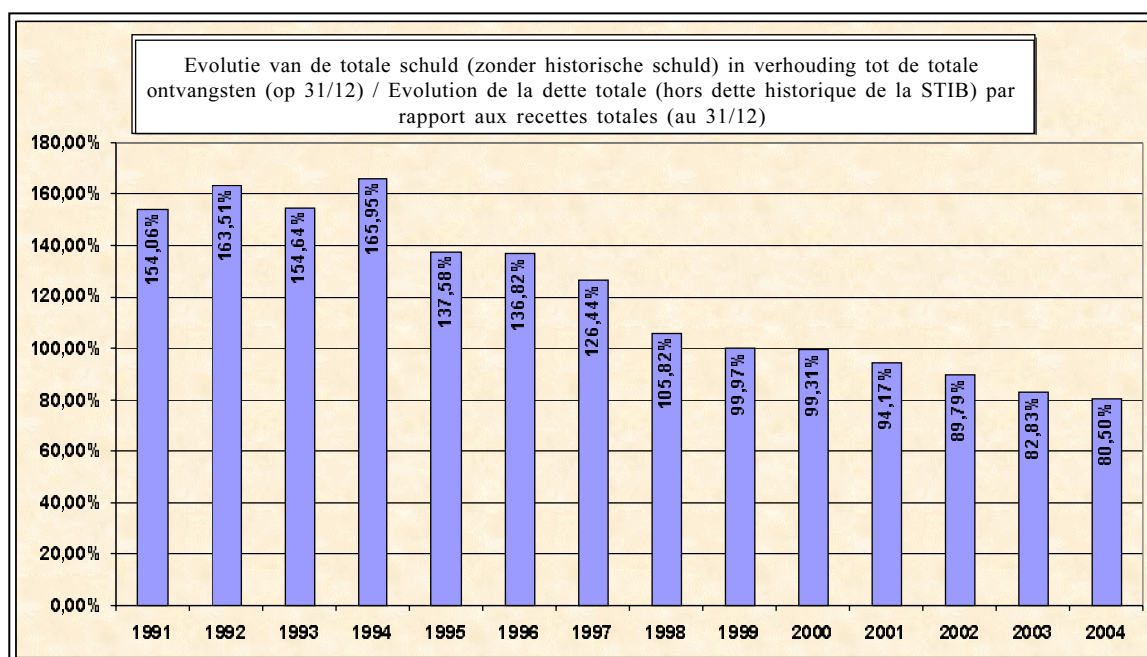
FRBRTC (prévisions au 31.12.2004)

Encours en millions d'euros

Court terme	
Long terme	
Anderlecht	10,0 —
Jette	30,0 1,3
Koekelberg	— 5,0
Saint-Gilles	20,0 —

III.5. Ratio dette totale sur recettes

Le ratio au 31 décembre 2004 (dette totale sur recettes) continuera à s'améliorer et passera de 82,8 % fin 2003 à un niveau de 80,5 % à la fin de cette année et ce, malgré l'opération de recapitalisation de la SLRB en janvier 2004 portant sur 241 millions d'euros.



III.6. Ontwikkeling van een modelmechanisme voor de kostprijs van de directe schuld

Sinds november 2003, maakt de directie schuldbeheer projecties over de kostprijs van de totale directe schuld. Elke maand worden die geactualiseerd en voorgelegd in de Commissie Financieel beleid. Deze Commissie vergadert elke maand op het Kabinet van de Minister van Financiën.

De modellering van de kostprijs (en de structuur) van de portefeuille van het Gewest slaat op een periode van 5 jaar. Ze is gebaseerd op de evolutie van de curven van de toekomstige rentevoeten en van de internationale economische conjunctuur.

Er zijn vijf macro-economische scenario's beschikbaar :

- reële toekomstige rentevoeten;
- economische heropleving met terug opduikende inflatie;
- economische stagnatie (daling van de reële toekomstige rentevoeten om de economische groei aan te zwengelen);
- sterke restinflatie met vooruitzicht van een economische vertraging (omgekeerde curve);
- economische groei in het vooruitzicht zonder inflatoire druk (hellingscurve).

Drie strategieën kunnen toegepast worden op elk scenario met het oog op consolidaties :

- defensief (100 % tegen vaste rente);
- neutraal (50 % tegen vaste rente en 50 % variabele rente);
- agressief (25 % tegen vaste rente en 75 % tegen variabele rente).

Deze modellering is uiterst geautomatiseerd. Het volstaat de curve in te voeren van de toekomstige rentevoeten om de onmiddellijke toepassing van de 5 scenario's te krijgen en van de 3 strategieën.

Het mechanisme is flexibel: mogelijkheid een type van curve te wijzigen; elke vervaldatum van een afgeleid product (opties, *cap*, *floor*, *swap*, enz.) wordt automatisch zichtbaar door een wijziging van de rentegevoeligheid en van de portefeuille en van de toekomstige kostprijs ervan; de herfinanciering van de schuld evenals het toegelaten deficit door het « Hoge Raad van Financiën » zijn inbegrepen in de projecties.

III.6. Création d'un outil de modélisation du coût de la dette directe

La Direction de la Gestion de la dette produit depuis novembre 2003 des projections sur le coût de la dette directe totale. Celles-ci sont réactualisées tous les mois et présentées en Commission de Stratégie financière. Cette Commission se tient mensuellement au Cabinet du Ministre des Finances.

La modélisation du coût (et de la structure) du portefeuille de la Région porte sur une période de 5 ans. Elle se base sur l'évolution des courbes des taux futurs et de la conjoncture économique internationale.

Cinq scénarios macroéconomiques sont disponibles :

- taux futurs réels;
- embellie économique avec résurgence de l'inflation;
- stagnation économique (baisse des taux futurs réels en vue de relancer la croissance économique);
- forte inflation résiduelle avec perspective d'un ralentissement économique (courbe inversée);
- croissance économique en vue sans pression inflationniste (pentification de la courbe).

Trois stratégies peuvent être appliquées à chaque scénario en prévision des consolidations :

- défensive (100 % à taux fixe);
- neutre (50 % à taux fixe et 50 % à taux variable);
- agressive (25 % à taux fixe et 75 % à taux variable).

Cette modélisation est très automatisée. Il suffit d'introduire la courbe des taux futurs pour obtenir l'application immédiate des 5 scénarios et des 3 stratégies.

L'instrument est souple : facilité de modifier un type de courbe ; chaque échéance d'un produit dérivé (option, *cap*, *floor*, *swap*, ...etc) se marque automatiquement par un changement de la sensibilité du portefeuille et de son coût futur; le refinancement de la dette ainsi que les déficits autorisés par le « Conseil Supérieur des Finances » sont inclus dans les projections.

Dit mechanisme is uiterst performant omdat het aanleunt bij de macro-economische realiteit en het de reële financieringsrentevoeten integreert, zoals die door de markt worden aangeboden.

III.7. FCCB

Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd met de ordonnantie van 19 februari 2004 opgericht. Sinds 1 oktober 2004 is het centrum operationeel samen met 7 instellingen : de DBDMH, het GAN, het CIBG, de BGHM, het BAO, het IWOIB, en het BIM. De BGDA heeft de overeenkomst ondertekend en maakt deel uit van het systeem op 1 januari 2005. De GOMB, de Haven van Brussel, de MIVB en de BGHGT zullen er ook op dezelfde datum toetreden.

De impact van de deelneming van de 7 instellingen op de kortetermijnsituatie wordt vastgelegd op een creditsaldo van 120 miljoen euro die dus in mindering wordt gebracht van de totaliteit van de vlottende schuld van het Gewest.

III.8. Starten van een lokaal MTN programma (*Medium Term Notes*)

Om op korte en lange termijn het terrein van zijn investeerders uit te breiden, heeft het Gewest besloten een MTN programma te starten. Met dat programma zal het Gewest een juridisch modelkader ingesteld hebben waarmee het andere investeerders dan de banken kan bereiken. Dat programma biedt het Gewest overigens een flexibele actiemogelijkheid die de klassieke offerte-uitschrijving (procedure die 4 weken duurt) niet heeft. Het Gewest kan dus op staande voet kansen aangrijpen (vraag naar investeerders) waardoor het zijn financieringsmarges nog kan verbeteren.

Cet outil est très performant car il est proche des réalités macroéconomiques et intègre les taux de financement réels, tels qu'offerts par le marché.

III.7. CCFB

Le Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale a été institué par l'ordonnance du 19 février 2004. Il est opérationnel depuis le premier octobre 2004 avec 7 organismes : le SIAMU, l'ARP, le CIRB, la SLRB, l'ABE, L'IRSIB et l'IBGE. L'ORBEM a signé les conventions fera partie du système dès le 1^{er} janvier 2005. Entreront également à la même date : la SDRB, le Port de Bruxelles, la STIB et le FRBTC.

L'impact sur la position court terme de l'entrée des 7 organismes s'établit à un solde créditeur de 120 millions d'euros qui viennent donc en diminution de l'assiette de la dette flottante de la Région.

III.8. Lancement d'un programme MTN (*Medium Term Notes*) domestique

Afin d'élargir encore sur le moyen et le long terme le champ de ses investisseurs, la Région a décidé de lancer un programme MTN. Par ce programme, la Région aura mis en place un cadre juridique standard qui lui permettra d'atteindre des investisseurs autres que bancaires. Ce programme lui donnera par ailleurs une souplesse d'action que lui confère moins l'appel d'offre classique au marché (procédure qui dure 4 semaines). La Région aura donc la possibilité de saisir au pied levé des opportunités (demande d'investisseurs) qui lui permettront encore d'améliorer ses marges de financement.

DEEL IV**De uitvoering van de begroting 2003**

HOOFDSTUK I

Het begrotingsresultaat 2003**I.1. De norm van de Hoge Raad van Financiën (ESR 95)****Begrotingsresultaat 2003 volgens de norm HRF****PARTIE IV****L'exécution du budget 2003**

CHAPITRE 1

Le résultat budgétaire 2003**I.1. La norme du Conseil Supérieur des Finances (SEC 95)****Résultat budgétaire 2003 en termes de la norme CSF**

	Geconsolideerd Gewest	Uitvoering 2003 – Exécution 2003	Région consolidée
1	Ontvangsten	2.039.246.463,16	Recettes
2	Uitgaven	2.184.949.348,61	Dépenses
3 = 1 – 2	Bruto te financieren saldo	– 145.702.885,45	Solde brut à financer
4	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld	270.369.651,15	Amortissements et remboursements de la dette publique
5	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld	166.673.412,25	Produits d'emprunts de la dette consolidée
6 = 4 – 5	Saldo	103.696.238,90	Solde
7 = 3 + 6	Netto te financieren saldo	– 42.006.646,55	Solde net à financer
8	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)	53.504.096,11	Octrois de crédits et participations (OCPP)
9	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen	27.784.284,94	Remboursements de crédits et liquidation de participations
10 = 8 – 9	Saldo	25.719.811,17	Solde
11	Correcties ESR 95	38.500.000,00	Corrections SEC 95
12 = 7 + 10 + 11	Vorderingssaldo	22.213.164,62	Solde de financement
13	Norm HRF « <i>stricto sensu</i> »	– 45.000.000,00	Norme CSF « <i>stricto sensu</i> »
14	Norm HRF KVD « code 8 »	44.300.000,00	Norme CSF OCPP « codes 8 »
15 = 13 + 14	Geïntegreerde norm HRF	– 700.000,00	Norme intégrée CSF
16 = 12 – 13	Verschil met de norm « <i>stricto sensu</i> »	+ 67.213.000,00	Différence par rapport à la norme « <i>stricto sensu</i> »
17 = 12 – 15	Verschil met de geïntegreerde norm	+ 22.913.164,62	Différence par rapport à la norme intégrée

	Ministerie	Uitvoering 2003 – Exécution 2003	Ministère
1	Ontvangsten	1.775.312.487,92	Recettes
2	Uitgaven	1.510.550.578,93	Dépenses
3 = 1 – 2	Bruto te financieren saldo	264.761.908,99	Solde brut à financer
4	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld	129.026.144,90	Amortissements et remboursements de la dette publique
5	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld	3.470.412,25	Produits d'emprunts de la dette consolidée
6 = 4 – 5	Saldo	125.555.732,65	Solde
7 = 3 + 6	Netto te financieren saldo	390.317.641,64	Solde net à financer
8	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)	23.646.742,65	Octrois de crédits et participations (OCP)
9	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen	12.063.564,23	Remboursements de crédits et liquidation de participations
10 = 8 – 9	Saldo	11.583.178,42	Solde
11 = 7 + 10	Vorderingssaldo	+ 401.900.820,06	Solde de financement
	Geconsolideerde organismen	Uitvoering 2003 – Exécution 2003	Organismes consolidés
1	Ontvangsten	263.933.975,24	Recettes
2	Uitgaven	674.398.769,68	Dépenses
3 = 1 – 2	Bruto te financieren saldo	– 410.464.794,44	Solde brut à financer
4	Aflossingen en terugbetalingen van de overheidsschuld	141.343.506,25	Amortissements et remboursements de la dette publique
5	Opbrengsten van leningen van de geconsolideerde schuld	163.203.000,00	Produits d'emprunts de la dette consolidée
6 = 4 – 5	Saldo	– 21.859.493,75	Solde
7 = 3 + 6	Netto te financieren saldo	– 432.324.288,19	Solde net à financer
8	Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)	29.857.353,46	Octrois de crédits et participations (OCP)
9	Kredietaflossingen en vereffening van deelnemingen	15.720.720,71	Remboursements de crédits et liquidation de participations
10 = 8 – 9	Saldo	14.136.632,75	Solde
11 = 7 + 10	Vorderingssaldo	– 418.187.655,44	Solde de financement

In tegenstelling tot de wijze waarop naar aanleiding van de opmaak van de begroting de berekening van het vorderingssaldo gemaakt werd, wordt naar aanleiding van de uitvoering van de begroting exact dezelfde wijze gehanteerd als deze gebruikt door de Hoge Raad voor Financiën.

Hierbij wordt uitgegaan van de economische hergroepering van de uitgaven en de ontvangsten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gewestelijke organismen die behoren tot de publieke sector en dus tot de consolidatieperimeter ESR 95.

Vanaf 2003 worden alle gewestelijke organismen die behoren tot de publieke sector en dus tot de integrale consolidatieperimeter ESR 95 (bepaald door Eurostat) in beschouwing genomen. Dit zijn de instellingen van openbaar nut opgesomd in de wet van 1954, instellingen van openbaar nut die niet geklasseerd zijn in de wet van 1954 en de diensten met afzonderlijk beheer.

ESR 95 betreft het Europees Stelsel van Economische Rekeningen, opgelegd door de Europese Unie in het kader van de evaluatie van het overheidstekort en de overheidsschuld (zie Verdrag van Maastricht).

Alle ontvangsten en uitgaven hebben in toepassing van ESR 95 een economische code gekregen die de aard ervan weergeeft. Zo krijgen bvb. de algemene werkingskosten de economische code 12.11.

In de economische hergroepering worden alle uitgaven op basis van de economische code die ze dragen samengevoegd. Hetzelfde gebeurt met de ontvangsten.

Bepaalde economische codes (en dus de ermee verbonden uitgaven of ontvangsten) worden daarbij buiten beschouwing gelaten omdat zij elkaar binnen de consolidatieperimeter onderling neutraliseren, het betreft de interne verrichtingen en de overdrachten binnen de gewestelijke overheid (vb. een dotatie van het Ministerie aan een geconsolideerde pararegionale wordt niet in aanmerking genomen, noch in de uitgaven van het ministerie, noch in de ontvangsten van de pararegionale).

Vervolgens worden het saldo van de kredietverleningen/-terugbetalingen en deelnemingen/vereffening van participaties (economische codes 8) en het saldo van de aflossingen en leningsopbrengsten (economische codes 9) van het geconsolideerd Gewest afzonderlijk berekend. Die worden gevoegd (d.i. verhoogd, indien het om een positief saldo gaat) bij het bruto saldo van de vorderingen van het Gewest conform de ESR 95 voorschriften.

Om tot slot het vorderingssaldo te krijgen, moeten nog een aantal specifieke ESR-correcties aangebracht worden op het resultaat van het Gewest. Het gaat om correcties ingevolge de ALESH operatie, de aflossing van de indirecte schuld ingevolge ALESH, aflossingen van de indirecte

Contrairement à la manière dont le solde de financement a été calculé lors de la confection du budget, pour le calcul de l'exécution budgétaire, la même méthode que celle appliquée par le Conseil supérieur des Finances a été utilisée.

Cette méthode prend pour base le regroupement économique des dépenses et des recettes du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes régionaux qui font partie du secteur public et donc du périmètre de consolidation SEC 95.

Tous les organismes régionaux appartenant au secteur public et qui sont donc inclus dans le périmètre de consolidation intégral SEC 95 (défini par Eurostat) sont pris en considération dès 2003. Il s'agit des organismes d'intérêt public classés dans la loi de 1954, d'organismes d'intérêts publics qui ne sont pas classés dans la loi de 1954 et des services à gestion séparée.

Le SEC 95 est le Système européen des Comptes économiques, imposé par l'Union européenne dans le cadre de l'évaluation du déficit public et de la dette publique (voir Traité de Maastricht).

En application de ce SEC 95, toutes les recettes et dépenses sont affectées d'un code économique qui en reflète la nature. Ainsi, par exemple, les frais de fonctionnement généraux sont repris sous le code économique 12.11.

Dans le cadre du regroupement économique, toutes les dépenses sont rassemblées sur la base du code économique qu'elles portent. La même technique s'applique aussi aux recettes.

Certains codes économiques (et donc les dépenses ou recettes qui y sont liées) ne sont pas pris en considération dans ce cadre étant donné qu'ils se neutralisent entre eux au sein du périmètre de consolidation. Il s'agit d'opérations internes et de transferts au sein de l'autorité régionale (par ex. Une dotation du Ministère vers un pararegional consolidé n'est prise en compte, ni dans les dépenses du ministère, ni dans les recettes du pararegional).

Ensuite, le solde des octrois/remboursement de crédits et des prises/liquidations de participations (codes économiques 8) et le solde des amortissements et produits d'emprunt (codes économiques 9) de la Région consolidée est calculé séparément. Il vient s'ajouter (c'est à dire améliorer s'il s'agit d'un solde positif) au solde brut des ordonnancements de la Région conformément aux règles du SEC 95.

Enfin, pour obtenir le solde de financement, un certain nombre de corrections spécifiques ont encore été apportées au résultat de la Région : il s'agit de corrections consécutives à l'opération FADELS, à l'amortissement de la dette indirecte, au calcul des intérêts jours-courus et aux

schuld, verlopen interesten, de betalingstermijn en de doorstortingstermijn van gewestelijke belastingen door de federale overheid.

Bovenstaande tabellen maken duidelijk dat het vorderingssaldo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk de som van twee saldi is, enerzijds dat van het Ministerie en anderzijds dat van de te consolideren organismen.

Het geconsolideerd vorderingssaldo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2003 bedraagt 22,2 miljoen euro, dus een positieve afwijking t.o.v. de norm van de HRF « *stricto sensu* » (– 45 miljoen) van 67,2 miljoen euro.

De kredietverleningen en deelnemingen (KVD) (door ESR95 beschouwd als geen invloed hebbend op het vorderingssaldo) maken in de Overeenkomst van 15 december 2000 volwaardig deel uit van de globale doelstelling voor de gemeenschappen en gewesten, met name een vorderingsoverschot van 0,1 % van het BBP in 2003.

De correctie voor de netto KVD (verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven m.b.t. de KVD = code 8) werd daar vastgelegd op 275,2 miljoen euro voor alle gemeenschappen en gewesten, maar de verdeling tussen de deelgebieden werd niet gespecificeerd. De Afdeling Financieringsbehoefte van de openbare instellingen van de Hoge Raad van Financiën, wees meermaals op deze leemte. Die 275,2 miljoen euro geeft in feite de « norm code 8 » weer voor de gewesten, d.i. een bepaald bedrag dat moet gehaald worden in termen van de netto uitgevoerde KVD (saldo code 8).

In het overlegcomité van 22 september 2003 en 16 december 2003 werd beslist dat het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2003 16,1 % van de totale « code 8-norm » zou bedragen, hetzij 44,3 miljoen euro.

De netto KVD die het Gewest effectief heeft uitgevoerd, bedragen slechts 25,7 miljoen euro, wat 18,6 miljoen euro lager is dan het bedrag bepaald door het Overlegcomité.

Kortom, de norm van de Hoge Raad van Financiën die moet gehanteerd worden om het globale resultaat van het Gewest te schatten in 2003 is niet de norm van de HRF « *stricto sensu* » (– 45 miljoen) maar de « geïntegreerde » norm, d.i. de som van beide normen : norm « *stricto sensu* » (– 45 miljoen) en norm « code 8 » (+ 44,3 miljoen). Dat geeft een « geïntegreerde » norm van – 0,7 miljoen.

Het geconsolideerde Gewest, dat een globaal vorderingssaldo voorlegt van + 22,2 miljoen euro haalt dus **in 2003 een positieve afwijking ten opzichte van de « geïntegreerde » norm van de HRF van 22,9 miljoen euro**, wat een uitstekend resultaat is in vergelijking met de andere deelgebieden.

délais de paiement et délais de versement des impôts régionaux par le pouvoir fédéral.

Les tableaux ci-dessus montrent clairement que le solde de financement de la Région est en réalité l'addition de deux soldes, celui du Ministère d'une part, et celui des organismes à consolider d'autre part.

Le solde de financement consolidé de la Région s'élève en 2003 à 22,2 millions d'euros, soit un écart positif par rapport à la norme du CSF « *stricto sensu* » (– 45 millions) de 67,2 millions d'euros.

Mais, les octrois de crédits et prises de participations (OCPP) (considérés par le SEC95 comme n'influençant pas le solde de financement) font partie intégrante, dans la Convention du 15 décembre 2000, de l'objectif global des communautés et des régions (la norme), à savoir une capacité de financement de 0,1 % du PIB en 2003.

La correction pour les OCPP nets (Ecart entre les recettes et les dépenses en matière d'OCPP = codes 8) y est fixée à 275,2 millions d'euros pour l'ensemble des communautés et des régions, mais leur répartition entre les entités n'est pas spécifiée. La Section Besoin de Financement des pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances a mis en évidence cette lacune plusieurs fois. Ces 275,2 millions d'euros représentent en réalité une « norme codes 8 » pour les régions, c'est à dire un certain montant à atteindre en termes d'OCPP nets réalisés (solde codes 8).

Lors des comités de concertation des 22 septembre 2003 et 16 décembre 2003, il a été décidé qu'en 2003, la part de la Région de Bruxelles-Capitale s'élèverait à 16,1 % du total de la norme « codes 8 », soit 44,3 millions d'euros.

Les OCPP nets effectivement réalisés par la Région s'élèvent en 2003 à 25,7 millions d'euros seulement, ce qui est inférieur de 18,6 millions d'euros au montant décidé par le Comité de concertation.

En conclusion, la norme du Conseil Supérieur des Finances à utiliser pour évaluer le résultat global de la Région en 2003 n'est pas la norme CSF « *stricto sensu* » (– 45 millions) mais la norme « intégrée », c'est à dire l'addition des deux normes : norme « *stricto sensu* » (– 45 millions) et norme « codes 8 » (+ 44,3 millions). Ceci nous donne une norme « intégrée » de – 0,7 millions.

La Région consolidée, présentant un solde de financement global de + 22,2 millions d'euros engrange donc **en 2003 écart positif par rapport à la norme « intégrée » du CSF de 22,9 millions d'euros**, ce qui constitue un excellent résultat par rapport aux autres entités fédérées.

HOOFDSTUK II

Realisatie van de ontvangsten en uitgaven

II.1. De ontvangsten

Ontvangsten 2003 (in miljoen euro)

CHAPITRE II

La réalisation des recettes et des dépenses

II.1. Les recettes

Recettes 2003 (en millions d'euros)

	Aangepaste begroting — Budget ajusté	Uitvoering * — réalisation *	Uitvoerings- percentage — Taux de Réalisation	
<i>Fiscale Ontvangsten</i>				<i>Recettes fiscales</i>
Toegewezen deel van de PB	591,9	590,5	99,8 %	Part attribuée de l'IPP
Gewestbelastingen	780,2	784,9	100,6 %	Impôts régionaux
1) Successierechten	196,1	194,9	99,4 %	1) Droits de succession
2) Registratierechten	381,3	386,9	101,5 %	2) Droits d'enregistrement
3) Andere gewestbelast.	202,9	203,0	100,1 %	3) Autres impôts régionaux
Gewesttaksen	133,7	134,8	100,8 %	Taxes régionales
1) Autonome gewestbelasting	128,3	130,8	102,0 %	1) Taxe régionale autonome
2) Andere taksen	5,4	3,9	73,1 %	2) Autres taxes
<i>Niet-fiscale Ontvangsten</i>				<i>Recettes non-fiscales</i>
Ontvangsten afkomstig uit de Agglomeratie	124,3	124,3	100 %	Recettes en provenance de l'Agglomération
Overdracht vanuit de federale overheid	65,5	68,7	104,9 %	Transfert en provenance du pouvoir fédéral
1) Trekkingsrechten	38,9	42,1	108,2 %	1) Droits de tirage
2) Dode Hand	26,6	26,6	100 %	2) Mainmorte
Andere ontvangsten	33,0	31,4	95,1 %	Autres recettes
Ontvangsten op de organieke Fondsen	50,9	40,4	79,4 %	Recettes sur les Fonds organi- ques
TOTAAL	1.779,5	1.774,9	99,7 %	TOTAL

* het betreft telkens afgeronde bedragen, ook voor de totalen/percentages worden berekend op de niet-afgeronde bedragen.

De totale ontvangsten voor 2003 bedroegen 1.774,9 miljoen euro, wat een realisatiepercentage is van 99,7 % van de aangepaste ontvangsten.

Naast de van de federale overheid afkomstige dotatie personenbelasting, werden ook de gewestbelastingen en -taksen correct ingeschat (respectief 100,6 % en 100,8 %).

* Il s'agit de montants arrondis, y compris pour les totaux / les pourcentages sont calculés sur les montants non-arrondis.

Les recettes totales pour l'année 2003 s'élevaient à 1.774,9 millions d'euros, ce qui représente un taux de réalisation de 99,7 % des recettes ajustées.

De même que la dotation en matière d'impôt sur les personnes physiques provenant du pouvoir fédéral, les impôts régionaux et taxes régionales ont été très correctement évalués (respectivement 100,6 % et 100,8 %).

Men noteert in deze lijst een lichte overschatting van de successierechten, een lichte onderschatting van de registratierechten en een bijna perfecte schatting globaal bekeken van de andere gewestbelastingen.

Men bemerkt eveneens een lichte onderschatting van de autonome gewestbelasting en een overschatting van de andere gewesttaksen die budgettair minder doorwegen.

We noteren ook een aanzienlijke onderschatting van de trekkingsrechten en een perfecte schatting van de dode hand.

Ten slotte werden de ontvangsten op de organieke begrotingsfondsen slechts voor 79,4 % gerealiseerd.

II.2. De uitgaven

Vastleggingen in 2003 (aanpassing en uitvoering) (in miljoen euro)

Kredietcategorie	Aangepast — Ajusté	Real. Vastlegging — Engagement Réal.	Uitvoerings- percentage — Taux d'utilisation	Catégorie de crédits
Niet-gesplitste kredieten (a)	1.900,1	1.890,8	99,5 %	Crédits non-dissociés (a)
Gesplitste kredieten (c)	279,9	164,7	94,6 %	Crédits dissociés (c)
Kredieten voor schuldvoor- deringen uit vorige jaren (d)	1,1	1,0	90,9 %	Crédits pour créances d'années antérieures (d)
Variabele kredieten (f) *	40,1	39,6	98,8 %	Crédits variables (f) *
TOTAAL	2.221,2	2.196,1	98,9 %	TOTAL

* Uitgezonderd verrichtingen op het Fonds voor Schuldbeheer.

Ordonnancerings in 2003 (aanpassing en uitvoering) (in miljoen euro)

Kredietcategorie	Aangepast — Ajusté	Real. Ordon. * — Ordonn. Réal. *	Uitvoerings- percentage — Taux d'utilisation	Catégorie de crédits
Niet-gesplitste kredieten (a)	1.900,1	1.680,3	88,4 %	Crédits non-dissociés (a)
Gesplitste kredieten (b)	276,4	263,3	95,3 %	Crédits dissociés (b)
Kredieten voor schuldvoor- deringen uit vorige jaren (d)	1,1	1,1	100,0 %	Crédits pour créances d'années antérieures (d)
Variabele kredieten (e) **	42,2	39,6	93,8 %	Crédits variables (e) **
TOTAAL	2.219,7	1.984,3	89,4 %	TOTAL

* Met inbegrip van de uitvoering in ordonnancieringstermen op de overgedragen kredieten ra+rd die niet opgenomen staan in de tabel van de begrotingsordonnantie.

** Uitgezonderd verrichtingen Fonds voor Schuldbeheer.

On notera dans cette liste une légère surévaluation des droits de succession, une légère sous-évaluation des droits d'enregistrement et une évaluation quasiment parfaite globalement des autres impôts régionaux.

De même, on remarquera une légère sous-évaluation de la taxe régionale autonome et une surévaluation des autres taxes régionales dont la masse budgétaire est moins importante.

Nous noterons aussi une sous-évaluation importante des droits de tirage et une évaluation quasiment parfaite de la mainmorte.

Enfin, 79,4 % seulement des recettes sur les fonds budgétaires organiques ont pu être concrétisés.

II.2. Les dépenses

Engagements en 2003 (ajustement et réalisation) (en millions d'euros)

* À l'exclusion des opérations sur le Fonds de Gestion de la Dette.

Ordonnancements en 2003 (ajustement et réalisation) (en millions d'euros)

* Y compris l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra+rd qui ne sont pas repris dans tableau de l'ordonnance budgétaire.

** À l'exclusion des opérations sur le Fonds de Gestion de la Dette.

De totale uitgaven in 2003 (het fonds voor schuldbeheer niet inbegrepen) bedroegen 2.196,1 miljoen euro aan vastleggingen en 1.984,3 miljoen euro aan ordonnancerings (inclusief de uitvoering in ordonnancieringstermen op de overdrachten van niet-gesplitste kredieten).

Het uitvoeringspercentage van de vastleggingen bedraagt 98,9 %. Dit is een stijging t.o.v. het uitvoeringspercentage van 96,2 % in 2002. Dit komt door een hoger uitvoeringspercentage op zowel de niet-gesplitste als de gesplitste kredieten.

Het uitvoeringspercentage van de ordonnancerings (inclusief de uitvoering in ordonnancieringstermen op de overdrachten van niet-gesplitste kredieten) bedraagt 89,4 %. Dit is een daling t.o.v. het uitvoeringspercentage van 101 % in 2002. Dit komt vooral door een lager uitvoeringspercentage op de niet-gesplitste kredieten en in het bijzonder in afdeling 15 (huisvesting) zoals blijkt uit onderstaande tabel.

Dat lage uitvoeringspercentage van niet-gesplitste kredieten is uitsluitend het gevolg van de ALESH operatie. Eind 2003 werd inderdaad ongeveer 235 miljoen euro vastgelegd als herkapitalisatie van de BGHM opdat die in een keer haar schuld zou kunnen aflossen bij de ALESH. Dat bedrag werd echter pas begin 2004 geordonnanceerd. Als we die operatie buiten beschouwing laten in de begroting 2003, dan bedraagt de uitvoering van de niet-gesplitste kredieten 100,7 % van het bedrag ingeschreven in de aangepaste begroting.

Indien we alle soorten krediet samen nemen en de Alesh-operatie buiten beschouwing laten, dan is de aangepaste uitgavenbegroting precies geordonnanceerd voor 100 %.

Les dépenses totales en 2003 (hors fonds pour la gestion de la dette) se sont élevées à 2.196,1 millions d'euros en engagements et à 1.984,3 millions d'euros en ordonnancements (y-compris l'exécution en termes d'ordonnement des reports de crédits non-dissociés).

Le pourcentage d'exécution des engagements atteint 98,9 %. Il s'agit là d'une hausse par rapport au pourcentage d'exécution de 96,2 % atteint en 2002. Ceci découle d'un pourcentage d'exécution plus élevé tant en matière de crédits dissociés que non-dissociés.

Le pourcentage d'exécution des ordonnancements (y-compris l'exécution en termes d'ordonnement des reports de crédits non-dissociés) atteint 89,4 %. Il s'agit d'une baisse par rapport au pourcentage d'exécution de 101 % atteint en 2002. Ceci découle essentiellement d'un pourcentage d'exécution plus réduit en matière de crédits non-dissociés et plus particulièrement en division 15 (logement) comme le montre le tableau ci-dessous.

Ce faible pourcentage d'exécution des crédits non-dissociés est dû exclusivement à l'opération FADELS. En effet, fin 2003, un montant d'environ 235 millions d'euros a été engagé en tant que recapitalisation de la SLRB afin que celle-ci puisse rembourser en une fois sa dette vis-à-vis du Fadels. Ce montant important n'a toutefois été ordonnancé que début 2004. Si on neutralise cette opération dans le budget 2003, l'exécution des crédits non-dissociés atteint 100,7 % du montant inscrit au budget ajusté.

Tous types de crédits confondus, après neutralisation de l'opération Fadels, le budget ajusté des dépenses 2003 a été ordonnancé à concurrence d'exactly 100 %.

**Overzichtstabel van de uitvoering van de
uitgavenbegroting per afdeling
(in duizend euro)**

**Tableau récapitulatif de l'exécution du budget
des dépenses par division
(en milliers d'euros)**

		Vastleggingen – Engagements			Ordonnanceringen – Ordonnancements		
		Aangepaste begroting * – Budget ajusté *	Uitvoering ** – Réalisation **		Aangepaste begroting * – Budget ajusté *	Uitvoering ** – Réalisation **	
Afdelingen – Divisions							
00	Raad / Conseil	40.303	40.303	100,0 %	40.303	40.303	100,0 %
01-09	Kabinetten / Cabinets	18.040	18.006	99,8 %	18.040	16.981	94,1 %
10	Algemene uitgaven van de Administratie / Dépenses générales de l'Administration	386.792	383.255	99,1 %	386.167	386.769	100,2 %
11	Economische ontwikkeling / Développement économique	75.280	71.850	95,4 %	73.403	70.886	96,6 %
12	Uitrustingen en verplaatsingen / Equipements et déplacements	480.914	470.872	97,9 %	469.032	500.097	106,6 %
13	Tewerkstelling / Emploi	163.755	163.736	100,0 %	163.799	163.726	100,0 %
14	Lokale besturen / Pouvoirs locaux	292.460	292.342	100,0 %	299.150	282.861	94,6 %
15	Huisvesting / Logement	300.028	299.783	99,9 %	319.876	75.816	23,7 %
16	Ruimtelijke ordening / Aménagement du territoire	56.749	52.156	91,9 %	47.292	45.448	96,1 %
17	Monumenten en Landschappen / Monu- ments et Sites	17.514	16.745	95,6 %	14.776	13.445	91,0 %
18	Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reini- ging / Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique	175.631	174.886	99,6 %	174.163	174.322	100,1 %
21	Energie / Energie	2.184	2.132	97,6 %	2.184	2.083	95,4 %
22	Coördinatie van het beleid van de Regering – Externe betrekkingen, Gemeensch. Initia- tieven / Coordination de la Politique du Gou- vernement – Relations extérieures, Initiatives communes	6.976	6.830	97,9 %	6.976	6.511	93,3 %
23	Gewestsschuld / Dette régionale	200.511	199.157	99,3 %	200.511	201.533	100,5 %
24	Niet-economisch onderzoek / Recherche non- économique	4.091	4.039	98,7 %	4.062	3.541	87,2 %
TOTAAL/ TOTAL		2.221.228	2.196.092	98,9 %	2.219.734	1.984.322	89,4 %

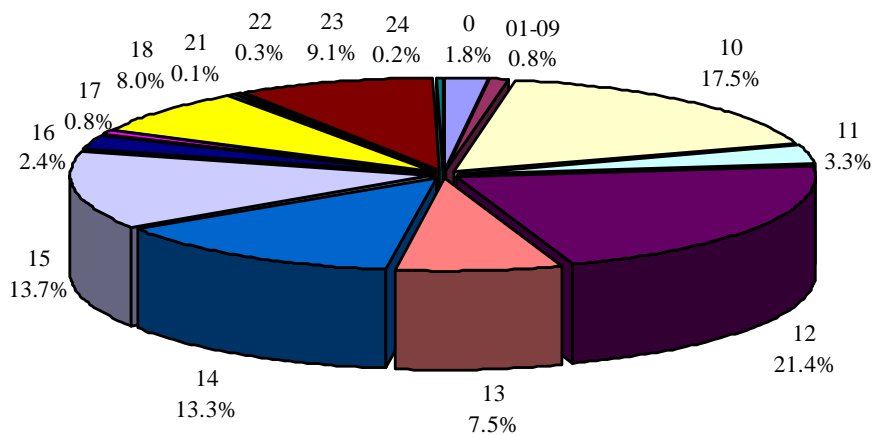
* Zonder de overgedragen kredieten ra+rd die niet opgenomen staan in de tabel van de begrotingsordonnantie.

** Met inbegrip van de uitvoering in ordonnanceringsvorm op de overgedragen kredieten ra en rd.

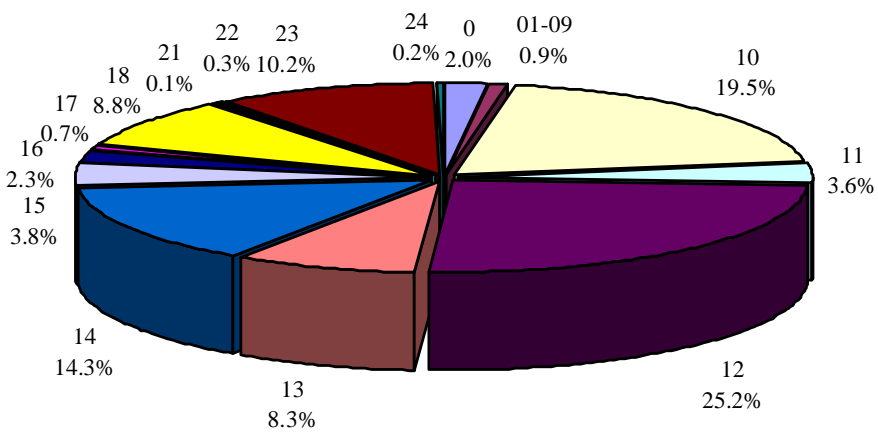
* Sans les crédits reportés ra+rd qui ne sont pas repris dans tableau de l'ordonnance budgétaire.

** Y compris l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra et rd.

Verdeling van de uitvoering 2003 (in vastleggingen) per afdeling.
Répartition de l'exécution 2003 (en engagements) par division.



Verdeling van de uitvoering 2003 (in ordonnancements) per afdeling.
Répartition de l'exécution 2003 (en ordonnancements) par division.



DEEL V**Ontvangsten**

HOOFDSTUK I

Het aanpassingsblad 2004

De tabel hieronder geeft de aangepaste ontvangsten van 2004 weer (in euro) :

		Initieel 2004	Initial 2004
Deel 1 – Titel 1 :	Fiscale Ontvangsten	945.505.000	
Deel 1 – Titel 2 :	Niet-fiscale ontvangsten	934.357.000	
Deel 2 :	Organieke Fondsen*	49.113.000	

* uitgezonderd het Fonds voor het schuldbeheer (173.526.000 EUR).

De totale ontvangsten 2004 werden oorspronkelijk geraamd op 1.928.975.000 euro (zonder de 173.526.000 euro van het Fonds voor het schuldbeheer). De totale aangepaste ontvangsten bedragen 2.043.195.000 euro, of een vermeerdering van 114.220.000 euro ten aanzien van de oorspronkelijke raming.

Inzake de fiscale opbrengsten, houdt de aanpassing (+ 53.521.000 euro) rekening met de stortingen tot eind september 2004. Hier stelt men vooral een structurele stijging vast van de successierechten (+ 38.981.000 euro) en de diverse registratierechten (+ 21.043.000 euro). In de successierechten kan men ook melden dat de verwachte uitzonderlijke nalatenschap, ingeschreven in de initiële begroting 2004 (voor een bedrag van 21.000.000 euro), effectief werd doorgestort en dit voor een bedrag van 23.223.077 euro.

De stijging in de gewestelijke belastingen zou nog belangrijker zijn geweest, ware het niet dat de aanpassing rekening houdt met een terugbetaling van 10.282.682,78 euro aan federaal. In 2002 en 2003 werd immers 20.565.365,56 euro Eurovignet ten onrechte toegekend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er werd met federaal overeengekomen dat dit bedrag in twee schijven (een eerste schijf eind 2004, een tweede eind 2005) zou worden gerecupereerd.

PARTIE V**Recettes**CHAPITRE I^{ER}**Le feuilleton d'ajustement 2004**

Le tableau ci-dessous présente les recettes ajustées de l'année budgétaire 2004 (en euros) :

	Aanpassing	Ajustement		
Partie 1 – Titre 1 :	997.126.000		Partie 1 – Titre 1 :	Recettes fiscales
Partie 1 – Titre 2 :	1.000.940.000		Partie 1 – Titre 2 :	Recettes non fiscales
Partie 2 :	45.129.000		Partie 2 :	Fonds organiques*

* hors le Fonds pour la gestion de la dette (173.526.000 EUR).

Les recettes totales 2004 étaient initialement estimées à 1.928.975.000 euros (sans compter les 173.526.000 euros du Fonds pour la gestion de la dette). Les recettes totales ajustées représentent un montant de 2.043.195.000 euros, soit une augmentation de 114.220.000 euros par rapport à la prévision initiale.

En matière de recettes fiscales, l'ajustement (+ 53.521.000 euros) prend en considération les versements jusque fin septembre 2004. L'on constate principalement une hausse structurelle des droits de succession (+ 38.981.000 euros) et des divers droits d'enregistrement (+ 21.043.000 euros). En ce qui concerne les droits de succession, on peut également signaler que la succession exceptionnelle attendue, inscrite au budget initial 2004 (pour un montant de 21.000.000 euros), a effectivement été versée et ce pour un montant de 23.223.077 euros.

La hausse en matière d'impôts régionaux eût été plus importante encore si l'ajustement n'avait pas tenu compte d'un remboursement au fédéral de 10.282.682,78 euros. En effet, en 2002 et 2003, un montant de 20.565.365,56 euros en Eurovignette a été attribué par erreur à la Région de Bruxelles-Capitale. Il a été convenu avec le fédéral que ce montant serait remboursé en deux fois, un premier remboursement fin 2004, un deuxième fin 2005.

De eind november aan het Gewest te storten toekenningen inzake Eurovignet, verkeersbelasting, belasting op inverkeerstelling en belasting spelen en weddenschappen, en indien nodig inzake onroerende voorheffing, zullen dus verminderd worden ten belope van 10.282.682,78 euro.

De sterke stijging inzake de niet-fiscale ontvangsten, (+ 66.583.000 euro), is grotendeels te danken aan de buitengewone ontvangst vanwege de federale overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van de ALESH (+ 70.191.000 euro), de overdracht van de Agglomeratie (+ 19.273.000 euro) en de terugbetaling door de gewestelijke dienst voor financiering van de gemeentelijke investeringen van de niet-gebruikte dotatie 2004 (+ 5.173.000 euro); deze meerontvangsten compenseren ruimschoots het feit dat in 2004 enkel de dode hand « 2003 » werd doorgestort, doch niet de dode hand « 2004 » (– 27.968.000 euro).

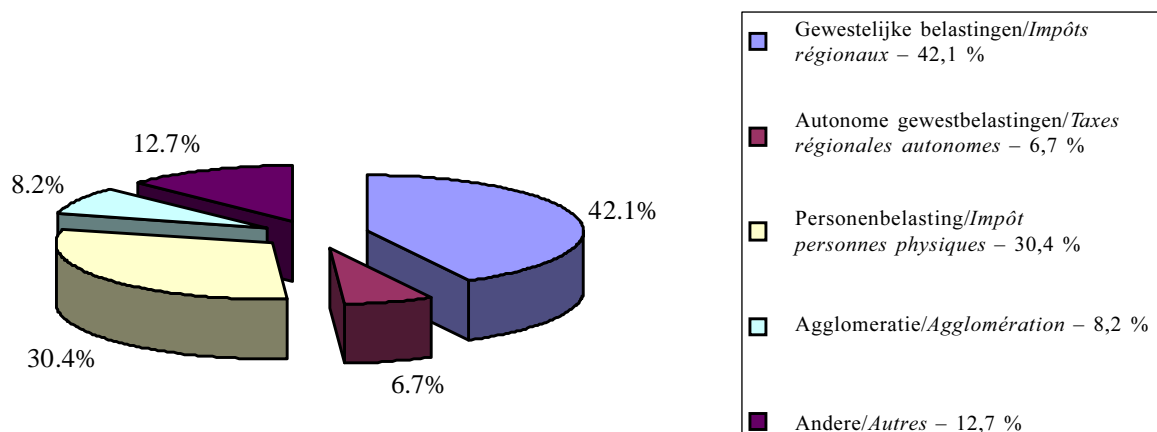
Wat de Organieke Fondsen betreft, zijn er wat kleinere verschuivingen (vermindering van 3.984.000 euro). De belangrijkste hiervan slaan, enerzijds, op de verkoop van onroerende goederen in Afdeling 12 (+ 2.410.000 euro) en op de storting van geldsommen opgelegd door het gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten in Afdeling 15 (+ 2.383.000 euro), en anderzijds, op het aandeel van het Vlaams gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties dat in 2004 slechts 1.060.000 euro zal bedragen, terwijl er initieel 9.860.000 euro (– 8.800.000 euro) werd ingeschreven.

Les recettes à verser à la Région fin novembre en matière d'Eurovignette, de taxe de circulation, de taxe de mise en circulation et de taxe sur les jeux et paris, et si cela s'avère nécessaire en matière de précompte immobilier, seront donc diminués à concurrence de 10.282.682,78 euros.

En ce qui concerne les recettes non fiscales, l'augmentation importante (+ 66.583.000 euros) s'explique principalement par la recette exceptionnelle provenant du pouvoir fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du Fadels (+ 70.191.000 euros), le transfert en provenance de l'Agglomération (+ 19.273.000 euros) et le remboursement par le service régional de financement des investissements communaux de la dotation 2004 non utilisée (+ 5.173.000 euros); ces plus-values font plus que compenser le fait que seule la mainmorte « 2003 » a été versée en 2004, et non la mainmorte « 2004 » (– 27.968.000 euros).

Quant aux Fonds Organiques, quelques modifications de moindre importance sont à noter (diminution de 3.984.000 euros). Il s'agit notamment, d'une part, de la vente de biens immeubles dans la Division 12 (+ 2.410.000 euros) et du versement des sommes d'argent imposées au titre de charge d'urbanisme par la région dans la Division 15 (+ 2.383.000 euros), et d'autre part, de la participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épurations et à leur fonctionnement, qui ne s'élèvera qu'à 1.060.000 euros en 2004, alors que 9.860.000 euros (– 8.800.000 euros) avaient été inscrits initialement.

Aandeel per ontvangst / Part par recette



HOOFDSTUK II

De initiële begroting 2005

II. 1. Algemeen

Zoals de laatste jaren omvat Titel 1 van Deel 1 zowel de gewestelijke belastingen vermeld in artikel 3 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001, als de eigen autonome gewestbelastingen. Titel 2 van Deel 1 bestaat uit het toegekende deel van de personenbelasting en andere niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest. Onder Titel 1 van Deel 2 wordt enkel de opbrengst van de heffing op het lozen van afvalwater vermeld. Titel 2 van Deel 2 vermeldt de ontvangsten die eigen zijn aan elk organiek fonds op grond van de respectieve ordonnanties tot oprichting van deze fondsen.

De ontvangsten van de middelenbegroting voor het begrotingsjaar 2005 worden opgesplitst als volgt :

CHAPITRE II

Le budget initial 2005

II. 1. Aspect général

Comme les dernières années, le Titre 1 de la Partie 1 regroupe tant les impôts régionaux repris à l'article 3 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001, que les différentes taxes régionales autonomes. Le Titre 2 de la Partie 2 est constitué de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques, ainsi que des recettes non fiscales propres à la Région. Sous le Titre 1 de la Partie 2 n'est repris que le produit de la taxe sur le déversement des eaux usées. Le Titre 2 de la Partie 2 mentionne les recettes spécifiques à chaque fonds organique sur base des ordonnances respectives portant création de ces fonds.

Les recettes du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2005 sont ventilées comme suit :

Deel 1 : De algemene ontvangsten		Partie 1 : Les recettes générales
Titel 1 : De fiscale ontvangsten	1.035.485	Titre 1 : Les recettes fiscales
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten	1.025.925	Titre 2 : Les recettes non fiscales
Deel 2 : De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten		Partie 2 : Les recettes affectées aux Fonds organiques
Titel 1 : De fiscale ontvangsten	21.071	Titre 1 : Les recettes fiscales
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten*	24.010	Titre 2 : Les recettes non fiscales*
Totaal (Deel 1 + 2)	2.106.491	Total (Partie 1 + 2)

* uitgezonderd het Fonds voor het schuldbeheer (173.526.000 euro)

De totale ontvangsten worden geraamd op 2.106.491 euro (zonder de 173.526.000 euro van het Fonds voor het schuldbeheer).

De evolutie van de ontvangsten van het Gewest voor de jaren 1997-2005 (initiële begroting) zijn weergegeven in de onderstaande tabel en grafiek.

x 1.000 EUR	1997	1998	1999	2000
Ontvangst				
Recettes	1.284.435	1.443.414	1.442.351	1.560.648

NB : vanaf 2000 moet 173.526.000 euro worden toegevoegd voor het schuldbeheer.

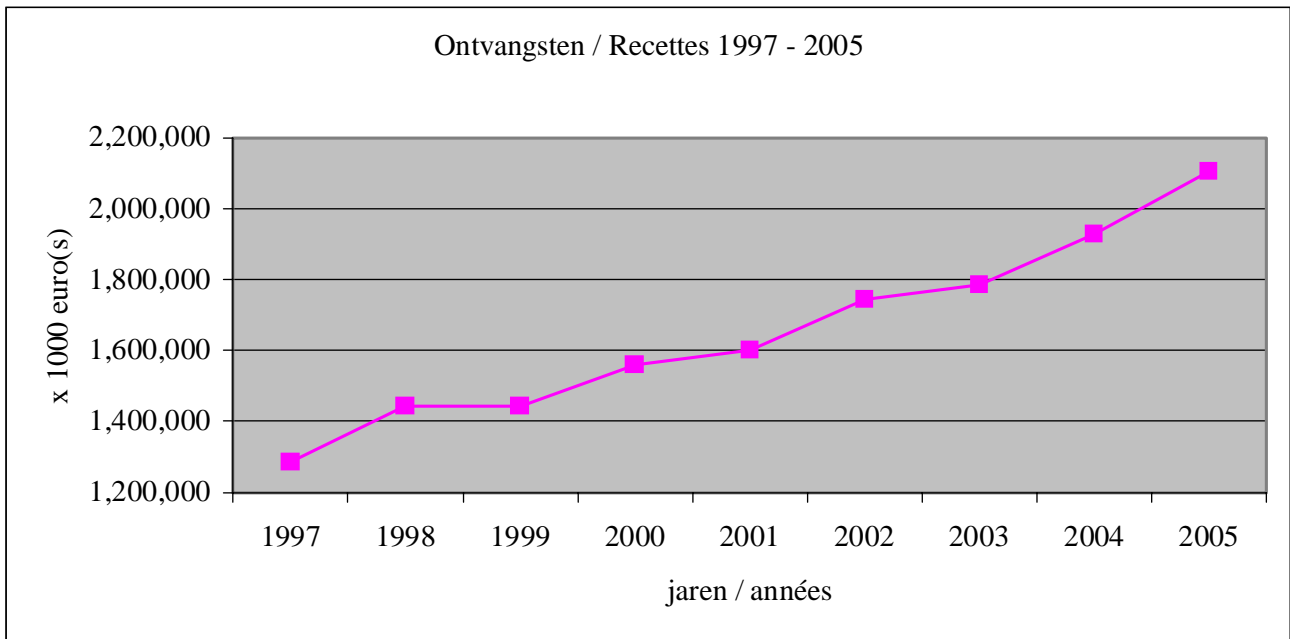
* hors le Fonds pour la gestion de la dette (173.526.000 euros)

Les recettes totales ont été estimées à 2.106.491 euros (sans compter les 173.526.000 euros du Fonds pour la gestion de la dette).

L'évolution des recettes de la Région pour les années 1997 à 2005 (budget initial) sont reproduites dans le tableau et le graphique ci-dessous.

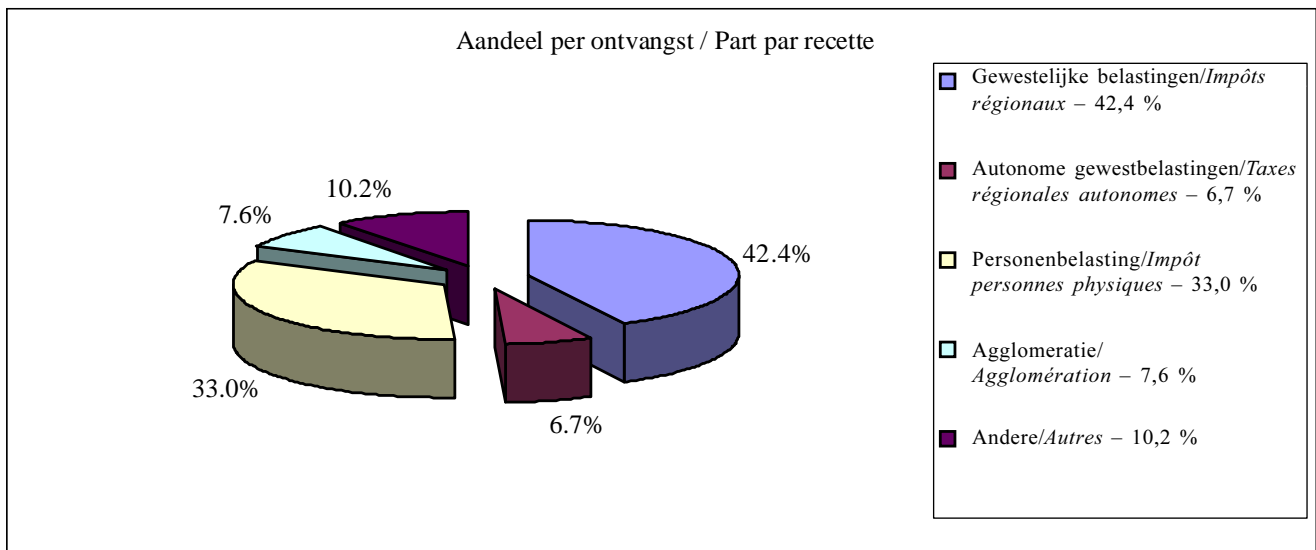
	2001	2002	2003	2004	2005
	1.602.416	1.745.298	1.785.708	1.928.975	2.106.491

NB : à partir de 2000 doivent être ajoutés 173.526.000 euros pour la gestion de la dette.



De ontvangsten van 2005 stijgen dus met 177.516.000 euro ten opzichte van de initiële begroting 2004, of met 9,2 %.

Les recettes 2005 augmentent donc de 177.516.000 euros par rapport au budget initial 2004, soit 9,2 %.



II.2. Detail van de ontvangsten

II.2.1. De personenbelasting (PB)

De personenbelasting is een rijksbelasting die op een uniforme wijze over heel België wordt geheven en waarvan een bepaald gedeelte wordt toegewezen aan de Gewesten. Deze dotatie wordt geregeld door de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989. Sedert 2002 wordt rekening gehouden met bijkomende elementen ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

II.2. Le détail des recettes

II.2.1. L'impôt des personnes physiques (IPP)

L'impôt des personnes physiques est un impôt national perçu de manière uniforme sur tout le territoire belge, dont le produit est en partie attribué aux Régions. Cette dotation est définie dans la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989. Depuis 2002, des éléments complémentaires sont pris en compte en vertu de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

De berekening ervan gebeurt in drie stappen :

- het « basisbedrag » van de dotatie PB;
- de nationale solidariteitsbijdrage (NSB);
- de negatieve term.

a) Het basisbedrag van de dotatie PB

Het « basisbedrag » van de dotatie PB wordt als volgt berekend : een bedrag, gelijk aan de som van de drie gewestelijke dotaties PB van 1999 (buiten NSB), wordt elk jaar gekoppeld aan de inflatie en aan de groei van het Bruto Nationaal Inkomen (BNI).

Dat globale bedrag wordt vervolgens verdeeld onder de Gewesten volgens het principe van de « rechtmatige terug-gave » : ieder Gewest krijgt een deel evenredig aan zijn aandeel in het totaal van de inkomsten van de federale PB geïnd op het nationaal grondgebied. Volgende parameters worden door de federale administratie gebruikt bij het berekenen van de dotatie PB 2005 :

- reële groeivoet van het BNI 2005/2004 : 2,40 %
- inflatievoet 2005/2004 : 2,00 %
- aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het totaal van de inningen: 8,79 % (cijfer gebaseerd op de inkohieringen 2004).

Onderstaande tabel geeft de historische evolutie weer van deze laatste parameter.

Evolutie van het aandeel van de Gewesten in het product van de personenbelasting

Begrotingsjaar — Année budgétaire	Product PB geïnd in Brussels Gewest — Produit IPP perçu en Région bruxelloise		Product PB geïnd in Vlaams Gewest — Produit IPP perçu en Région flamande		Product PB geïnd in Waals Gewest — Produit IPP perçu en Région wallonne		Product PB in België — Produit IPP en Belgique
	x 1mia EUR	% van het totaal — % du total	x 1mia EUR	% van het totaal — % du total	x 1mia EUR	% van het totaal — % du total	x 1mia EUR
1994	1.936,7	10,05 %	11.771,0	61,07 %	5.565,6	28,88 %	19.273,3
1995	2.046,7	9,83 %	12.748,6	61,23 %	6.026,4	28,94 %	20.821,7
1996	2.013,8	9,47 %	13.107,3	61,63 %	6.147,2	28,90 %	21.268,3
1997	2.111,0	9,33 %	13.945,8	61,62 %	6.576,6	29,06 %	22.633,4
1998	2.147,3	9,16 %	14.513,8	61,95 %	6.770,1	28,89 %	23.431,2
1999	2.221,2	9,05 %	15.221,2	62,04 %	7.091,1	28,90 %	24.533,5
2000	2.330,4	9,04 %	16.030,2	62,21 %	7.406,8	28,74 %	25.767,4
2001	2.439,6	9,03 %	16.869,5	62,43 %	7.712,0	28,54 %	27.021,2
2002	2.590,6	9,04 %	17.965,2	62,70 %	8.098,5	28,26 %	28.654,3
2003	2.697,8	8,88 %	19.161,1	63,06 %	8.525,7	28,06 %	30.384,6
2004	2.704,5	8,79 %	19.435,2	63,15 %	8.634,2	28,06 %	30.773,9
2005	2.704,5	8,79 %	19.435,2	63,15 %	8.634,2	28,06 %	30.773,9

Bron : FOD Financiën, Studie- en Documentatiedienst.

Le calcul de cette dotation se fait en trois étapes :

- le « montant de base » de la dotation IPP;
- l'intervention nationale de solidarité (ISN);
- le terme négatif.

a) Le montant de base de la dotation IPP

Le « montant de base » de la dotation IPP est calculé comme suit : un certain montant, égal à la somme des trois dotations IPP régionales de 1999 (hors ISN), est lié chaque année à l'inflation et à la croissance du Revenu National Brut (RNB).

Cette masse globale est ensuite répartie entre les Régions selon le principe du « juste retour » : chaque Région reçoit une part proportionnelle à sa contribution au total des recettes IPP fédérales perçues sur le territoire national. Les paramètres utilisés par l'administration fédérale pour calculer la dotation IPP 2005 sont les suivants :

- taux de croissance réel du RNB 2005/2004 : 2,40 %
- taux d'inflation 2005/2004 : 2,00 %,
- quote-part de la Région bruxelloise dans le total des perceptions : 8,79 % (chiffre basé sur les enrôlements 2004).

Le tableau ci-dessous décrit l'évolution historique de ce dernier paramètre.

Evolution des quote-parts régionales dans le produit de l'impôt des personnes physiques

Source : SPF Finances, Service d'Etudes et de Documentation.

Deze tabel toont aan dat het Brusselse aandeel in de totale opbrengst van de PB, na een stabiele periode in de periode 1999-2002, opnieuw daalt.

Op basis van bovenstaande parameters en rekening houdend met het vermoedelijk afrekeningsaldo 2004, bedraagt het « basisbedrag » voor de Brusselse PB dotatie 2005 979.678.000 euro.

b) Nationale solidariteitsbijdrage (NSB)

De Nationale Solidariteitsbijdrage, bepaald in artikel 48 van de bijzondere financieringswet, is een dotatie ten laste van de Federale overheid met het oog op financiële ondersteuning van de Gewesten waarvan de fiscale capaciteit lager ligt dan het nationale gemiddelde. Ze is meer bepaald bestemd voor Gewesten waarvan de inkomsten uit de personenbelasting per inwoner lager liggen dan het nationale gemiddelde. Elk percent verschil ten opzichte van het nationale gemiddelde geeft recht op 468 frank (basis 1988, jaarlijks geïndexeerd) per inwoner van het betrokken Gewest. De berekening voor het jaar t kunnen we samenvatten in de volgende formule :

$$NSB^{BHG_t} = 468 * (1 + \text{gecumuleerde inflatie } 89-t) \\ * \text{afwijking van het gemiddelde} * \text{inwoners BHG}$$

De parameters gebruikt voor de berekening van de NSB gestort aan het Brussels Gewest in 2005 zijn de volgende:

- inflatievoet 2005/2004 : 2,00 %,
- aantal inwoners : 992.041
- afwijking van het gemiddelde : – 8,3 %

De evolutie van de laatste parameter is voor de drie Gewesten weergegeven in onderstaande tabel :

PB per inwoner en afwijking van het nationale gemiddelde

In euro	Rijk	Brussels Gewest	
En euro	Royaume	Région bruxelloise	
Jaar	Pb/inwon.	Pb/inwon.	% Afwijking
Année	IPP/habit.	IPP/habit.	% Ecart.
1994	1.914	2.038	6,4
1995	2.061	2.156	4,6
1996	2.099	2.116	0,8
1997	2.231	2.226	– 0,2
1998	2.304	2.259	– 1,9
1999	2.407	2.330	– 3,3
2000	2.523	2.442	– 3,3
2001	2.639	2.543	– 3,6
2002	2.792	2.686	– 3,8
2003	2.947	2.757	– 6,5
2004	2.972	2.726	– 8,3

Bron : FOD Financiën, Studie en Documentatiedienst, Eigen berekeningen.

Ce tableau démontre que la part bruxelloise dans le produit global de l'IPP, après une période stable durant la période 1999-2002, diminue à nouveau.

En appliquant les paramètres susvisés et compte tenu du solde probable de décompte 2004, le « montant de base » pour la dotation IPP bruxelloise 2005 s'élève à 979.678.000 euros.

b) L'intervention de solidarité nationale (ISN)

L'intervention de Solidarité Nationale, définie à l'article 48 de la loi spéciale de financement, est une dotation à charge du gouvernement fédéral visant à aider financièrement les Régions dont la capacité fiscale est moindre que la moyenne nationale. Plus précisément, elle est destinée aux Régions dont les recettes IPP par habitant sont inférieures à la moyenne nationale. Chaque pour-cent de différence par rapport à la moyenne nationale donne droit à 468 francs (francs de 1988 indexés annuellement) par habitant de la Région concernée. On peut résumer le calcul pour l'année t par la formule suivante :

$$ISN^{RBC_t} = 468 * (1 + \text{inflation cumulée } 89-t) \\ * \text{écart à la moyenne} * \text{habitants en RBC}$$

Les paramètres utilisés pour le calcul de l'ISN versée à la Région bruxelloise en 2005 sont les suivants :

- taux d'inflation 2005/2004 : 2,00 %,
- nombre d'habitants : 992.041
- écart à la moyenne : – 8,3 %

L'évolution de ce dernier paramètre pour les trois Régions est reproduite dans le tableau ci-dessous :

IPP par habitant et écart par rapport à la moyenne nationale

Vlaams Gewest		Waals gewest	
Région flamande		Région wallonne	
Pb/inwon.	% Afwijking	Pb/inwon.	% Afwijking
IPP/habit.	% Ecart	IPP/habit.	% Ecart
2.021	5,6	1.690	– 11,7
2.180	5,8	1.824	– 11,5
2.234	6,4	1.855	– 11,6
2.372	6,3	1.984	– 11,1
2.460	6,8	2.043	– 11,3
2.574	6,9	2.137	– 11,2
2.705	7,2	2.229	– 11,6
2.840	7,6	2.309	– 12,5
3.018	8,1	2.420	– 13,3
3.208	8,8	2.538	– 13,9
3.242	9,1	2.563	– 13,8

Source : SPF Finances, Service d'Etude et de Documentation et Calculs propres.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geniet dus al sedert 1997 van de nationale solidariteitsbijdrage (aanslagjaar 1996) : sedert dat jaar valt de PB per inwoner in Brussel onder het nationale gemiddelde.

Op grond van de hierboven vermelde parameters, wordt het bedrag van de NSB dat aan het Brussels gewest wordt toegekend in 2005 geraamd op 168.536.000 euro.

c) Negatieve term (NT)

Sedert het begrotingsjaar 2002 en de overdracht van bijkomende belastingen aan de Gewesten n.a.v. de Lambertmontakkoorden, vermindert de dotatie van de PB aan de Gewesten tot vrijwaring van de begrotingsneutraliteit van de federale overheid (nieuw artikel 33bis van de bijzondere financieringswet). Het zo afgehouden bedrag wordt de « negatieve term » genoemd.

Deze negatieve term vermindert dus de respectieve gewestdotaties PB in functie van de ontvangsten van de aan de gewesten overgedragen belastingen, met uitzondering van het kijk- en luistergeld (dat voorheen een gemeenschapsbelasting was). De negatieve term van het kijk- en luistergeld wordt apart berekend en aan de gemeenschappen terugbetaald door de federale overheid.

De negatieve term van elk Gewest wordt gedefinieerd als het gemiddelde van de jaren 1999-2000-2001 van de ontvangsten, uitgedrukt in prijzen van 2002, van de nieuwe gewestelijke belastingen. Dit basisbedrag van de negatieve term wordt vanaf 2003 elk jaar aangepast aan het fluctuatiepercentage van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan 91 % van de reële groei van het bruto nationaal inkomen (BNI). Hij wordt met de volgende formule weergegeven :

$$NT_t = NT_{t-1} \times (1 + \text{infl}) \times (1 + \text{reële groei BNI} \times 91 \%)$$

De negatieve term betreffende het kijk- en luistergeld wordt afzonderlijk berekend, gezien deze niet aan het BNI wordt aangepast :

$$NT^{\text{RTV}}_t = NT^{\text{RTV}}_{t-1} \times (1 + \text{inflatie})$$

Het basisbedrag 2004 van de negatieve term voor het Gewest werd als volgt berekend :

La Région bruxelloise bénéficie donc depuis 1997 de l'intervention de solidarité nationale (exercice d'imposition 1996) : depuis lors l'IPP par habitant bruxellois se situe en dessous de la moyenne nationale.

En prenant en considération les paramètres susvisés, le montant de l'ISN attribué à la Région bruxelloise en 2005 est estimé à 168.536.000 euros.

c) Le terme négatif (TN)

Depuis l'année budgétaire 2002 et le transfert de certains impôts aux Régions suite aux accords du Lambertmont, la dotation IPP des Régions est diminuée afin d'assurer la neutralité budgétaire du gouvernement fédéral (nouvel article 33bis de la loi spéciale de financement). Le montant ainsi déduit est appelé le « terme négatif ».

Ce terme négatif réduit donc les dotations IPP respectives aux différentes régions en fonction du produit des impôts transférés aux régions, à l'exception de la redevance radio-TV (ancien impôt communautaire) dont le terme négatif est calculé séparément et est remboursé aux communautés par le gouvernement fédéral.

Le terme négatif de chaque Région est défini comme étant la moyenne sur les années 1999-2000-2001 du produit, exprimé en prix de 2002, des nouveaux impôts régionaux. Ce montant de base du terme négatif est, à partir de 2003, adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à 91 % de la croissance réelle du revenu national brut (RNB). Il peut donc être traduit par la formule suivante :

$$TN_t = TN_{t-1} \times (1 + \text{infl}) \times (1 + \text{crois. réelle RNB} \times 91 \%)$$

Le terme négatif qui concerne la redevance radio-TV est calculé séparément, celui-ci n'étant pas adapté à la croissance du RNB :

$$TN^{\text{RTV}}_t = TN^{\text{RTV}}_{t-1} \times (1 + \text{inflation})$$

Le montant de base du terme négatif 2004 pour la Région a été calculé comme suit :

**Berekening van de negatieve term van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Uitgedrukt in lopende prijzen

**Calcul du terme négatif de la Région
de Bruxelles-Capitale**

Exprimé en prix courants

	1999	2000	2001
Registratierechten op vestiging hypotheek / Droits d'enregistr. sur constitution d'hypothèques	22.868.669	15.512.684	16.170.080
Registratierechten op verdelingen / Droits d'enregistrement sur partages	1.792.344	2.114.577	2.186.025
Schenkingsrechten / Droits de donation	4.549.782	4.953.594	5.057.295
Verkeersbelasting / Taxe de circulation	97.077.520	137.196.181	102.741.607
Belasting op de inverkeersstelling / Taxe de mise en circulation	34.175.098	30.397.114	40.233.489
Eurovignet / Eurovignette	4.544.751	4.161.405	4.504.918
Boetes op andere gewestelijke belastingen / Amendes sur autres impôts régionaux	1.824.727	2.085.138	1.404.916
Registratierechten op overdracht ten bezwarende titel van onroerend goed (58,592 %) / Droits d'enregistrement sur la transmission à titre onéreux de biens immeubles (58,592 %)	159.536.926	160.175.124	160.573.111
Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld / Total hors redevance radio-TV	326.369.817	356.595.817	332.871.441
Kijk- en luistergeld / Redevance Radio-TV	50.167.411	51.728.052	52.516.620
Totaal / Total	376.537.228	408.323.869	385.388.061

De omrekening van bovenstaande gegevens in prijzen 2002 gebeurt via de volgende procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen :

voor 2000 = 2,55 %;
voor 2001 = 2,47 %;
voor 2002 = 1,64 %.

Dit geeft dan, in prijzen 2002 uitgedrukt :

La conversion des données ci-dessus en prix 2002 s'effectue sur la base des taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation précisés ci-après :

pour 2000 = 2,55 %;
pour 2001 = 2,47 %;
pour 2002 = 1,64 %.

Exprimé en prix 2002, cela représente :

	1999	2000	2001
Totaal uitgezonderd kijk- en luistergeld / Total hors redevance radio-TV	348.583.675	371.396.355	338.330.533
Kijk- en luistergeld / Redevance Radio-TV	53.581.979	53.875.029	53.377.892
Totaal / Total	402.165.654	425.271.384	391.708.425

Het gemiddelde 1999-2001, uitgedrukt in prijzen 2002, geeft dan :

La moyenne 1999-2001, exprimée en prix 2002, donne :

Negatieve term buiten kijk- en luistergeld / Terme négatif hors redevance radio-tv	352.770.188
Negatieve term kijk- en luistergeld / Terme négatif redevance radio-tv	53.611.633
Basisbedrag 2002 van de negatieve term / Montant de base 2002 du terme négatif	406.381.821

Op deze basisbedragen dienen dan voormelde formules te worden toegepast (in duizend euro) :

$$352.770 \times (1 + 1,5\%) \times (1 + 1,20\% \times 91\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 2,20\% \times 91\%) = 377.306$$

$$53.612 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 2,10\%) = \frac{55.608}{432.914}$$

– saldo 2004 – 2.209
430.705

De totale negatieve term 2004 (kijk- en luistergeld inbegrepen) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedraagt dan 430.705.000 euro.

De negatieve term 2005 zal pas eind 2005 definitief kunnen worden vastgesteld, maar bedraagt voorlopig 452.187.000 euro, via volgende formule (in duizend euro) :

$$377.306 \times (1 + 2,0\%) \times (1 + 2,4\% \times 91\%) = 393.258$$

$$55.608 \times (1 + 2,0\%) = \frac{56.720}{449.978}$$

inclusief saldo 2004 + 2.209
452.187

d) *Samenvatting*

Hieronder volgt een overzichtstabel van de dotatie van de PB die door de federale overheid sedert 1989 werd gestort. Omdat het Gewest tot 1996 geen NSB kreeg, is de dotatie gelijk aan het « basisbedrag ». Van 1997 tot 2001 stemt de dotatie overeen met de som van het « basisbedrag » en van de NSB. Sedert 2002 wordt de negatieve term van dat bedrag afgetrokken. De totale dotatie PB van 2005 bedraagt aldus 696.027.000 euro.

Sur ces montants de base, on applique les formules sus-visées (en milliers d'euros) :

$$352.770 \times (1 + 1,5\%) \times (1 + 1,20\% \times 91\%) \times (1 + 2,10\%) \times (1 + 2,20\% \times 91\%) = 377.306$$

$$53.612 \times (1 + 1,59\%) \times (1 + 2,10\%) = \frac{55.608}{432.914}$$

– solde 2004 – 2.209
430.705

Le terme négatif total (y compris redevance radio-télévision) de la Région bruxelloise pour 2004 s'élève alors à 430.705.000 euros.

Pour 2005, le terme négatif ne pourra être fixé définitivement que fin 2005, mais son montant provisoire s'élève à 452.187.000 euros, selon la formule suivante (en milliers d'euros) :

$$377.306 \times (1 + 2,0\%) \times (1 + 2,4\% \times 91\%) = 393.258$$

$$55.608 \times (1 + 2,0\%) = \frac{56.720}{449.978}$$

solde 2004 inclus + 2.209
452.187

d) *Récapitulatif*

Ci-dessous, un tableau récapitulatif de la dotation IPP versée par le fédéral depuis 1989. Jusqu'en 1996, la Région ne bénéficiant pas de l'ISN, la dotation est égale au « montant de base ». De 1997 à 2001, la dotation correspond à la somme du « montant de base » et de l'ISN. Depuis 2002, on soustrait de cette somme le terme négatif. La dotation totale IPP 2005 atteint ainsi 696.027.000 euros.

Toegewezen gedeelte PB, Brussels Hoofdstedelijk Gewest		Part attribuée IPP, Région de Bruxelles-Capitale	
x 1.000 EUR	Basisbedrag Montant de base	NSB ISN	Totale dotatie Dotation totale
1989	524.144	–	524.144
1990	496.429	–	496.429
1991	542.649	–	542.649
1992	575.524	–	575.524
1993	610.792	–	610.792
1994	642.317	–	642.317
1995	684.905	–	684.905
1996	710.069	–	710.069
1997	752.099	2.997	755.096
1998	790.312	27.137	817.449
1999	827.436	44.931	872.367
2000	829.003	46.364	875.367
2001	925.334	48.887	974.222
2002	905.293	57.651	962.944
<i>-TN</i> ₂₀₀₂			<i>- 409.120</i>
Definitief 2002 / Définitif 2002			553.824
2003	920.222	103.678	1.023.900
<i>-TN</i> ₂₀₀₃			<i>- 431.989</i>
Definitief 2003 / Définitif 2003			591.911
2004	949.107	102.571	1.051.678
<i>-TN</i> ₂₀₀₄			<i>- 430.705</i>
Totaal ajusté / Total aang. 2004			620.973
2005 initial / initieel	979.678	158.536	1.148.214
<i>-TN</i> ₂₀₀₅			<i>- 452.187</i>
Total / Totaal ini. 2005			696.027

De initiële raming van de totale dotatie PB 2005 (696.027.000 euro) overtreft de initiële raming 2004 (623.952.000 euro) met 72.075.000 euro, of 11,5 %. De verklaring van deze gevoelige stijging ligt hoofdzakelijk besloten in de toename van de nationale solidariteitsbijdrage (ongeveer + 66 miljoen).

II.2.2 De gewestelijke belastingen

Volgende tabel geeft een overzicht van de evolutie van de gewestelijke belastingen bedoeld in artikel 3 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001.

La prévision initiale de la dotation totale IPP 2005 (696.027.000 euros) augmente de 72.075.000 euros par rapport à la prévision initiale 2004 (623.952.000 euros), soit 11,5 %. Cette hausse importante s'explique principalement par la hausse de l'intervention de solidarité nationale (environ + 66 millions).

II.2.2 Les impôts régionaux

Le tableau suivant donne un aperçu de l'évolution des impôts régionaux visés à l'article 3 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

Evolutie van de gewestelijke belastingen 1997-2005				Evolution des impôts régionaux 1997-2005					
x 1.000 EUR	1997 gereal. Réalisé	1998 gereal. réalisé	1999 gereal. réalisé	2000 gereal. réalisé	2001 gereal. réalisé	2002 gereal. réalisé	2003 gereal. réalisé	2004 aangep. ajusté	2005 initieel initial
Spelen en Wed. Jeux et Paris	7.744	7.117	6.725	6.170	6.036	7.451	6.802	7.958	7.958
Automatische toestellen Appareils automat.	4.675	5.010	6.066	7.573	4.775	6.252	5.502	6.312	6.312
Openingstaks Taxe d'ouverture	1.807	1.653	1.519	1.510	1.181	308	205	150	50
Onroer. voorheffing Précompte immobilier	13.753	11.646	13.758	9.911	11.088	18.118	23.141	16.040	16.329
Successierechten Droits de succession	136.294	176.166	168.121	213.920	192.386	218.695	194.936	280.026	275.577
Registratierechten op overdracht onroer. goed / Droits d'enregis- tremet transmission d'immeub (41,4 %) (58,6 %)	79.886 –	91.039 –	109.242 –	115.070 –	111.932 –	125.519 177.667	149.255 211.265	149.361 211.414	157.485 222.913
Registratierechten op hypotheek +verdelingen / Droits d'enregis- tremet hypothèques + partages	–	–	–	–	–	19.049	26.410	31.496	35.365
Registratierechten op schen- kingen / Droits d'enregistrement sur donations	–	–	–	–	–	4.939	5.745	8.227	18.962
Verkeersbelasting Taxe de circulation	–	–	–	–	–	92.181	108.412	106.299	108.340
Belasting op in verkeer. Taxe mise en circulation	–	–	–	–	–	32.270	36.358	37.975	38.705
Eurovignet Eurovignette	–	–	–	–	–	12.335	16.859	5.260	5.359
Kijk- en luistergeld Redevance radio/TV	–	–	–	–	–	0	0	0	0
Totaal Total	244.159	292.631	305.431	354.154	327.398	714.784	784.890	860.518	893.355

Voor de *indirecte* gewestelijke belastingen (successierechten en de verschillende registratierechten), die meer dan drie kwart van het totaal vertegenwoordigen, werden de ramingen van de Studie en Documentatiedienst van de FOD Financiën overgenomen. Voor de schenkingsrechten werd evenwel ook reeds rekening gehouden met een meeropbrengst van 7,5 miljoen euro tengevolge van een fiscale hervorming die aan het parlement op korte termijn zal worden voorgelegd en die voorziet in de invoering van een nieuw vlak tarief voor schenkingen van roerende goederen.

En ce qui concerne les impôts régionaux *indirects* (droits de succession et droits d'enregistrement), qui représentent plus de trois quarts des recettes globales en impôts régionaux, les estimations du Service d'Etudes du SPF Finances ont été reprises. Les droits de donation, cependant, tiennent déjà compte d'une plus-value de 7,5 millions d'euros suite à une réforme fiscale qui sera soumise au parlement très prochainement afin d'introduire un nouveau tarif non progressif en matière de droits de donation sur les biens meubles.

Wat de *directe* gewestelijke belastingen betreft, houden de eigen extrapolaties rekening met de terugbetaling van 10.282.682,78 euro inzake Eurovignet.

De onroerende voorheffing en de onderscheiden verkeersbelastingen werden geraamd op basis van een extrapolering van de reële opbrengsten gedurende de eerste drie trimesters 2004, vermeerderd met een indexcoëfficiënt van 1,018.

De belasting op spelen en weddenschappen en de belasting op automatische ontspanningstoestellen werden geraamd in functie van de geraamde opbrengsten in 2004, zonder rekening te houden met enigerlei indexatie. De belasting op spelen en weddenschappen wordt immers berekend volgens vaste percentages per type spel; de opbrengst wordt dus uitsluitend bepaald volgens het speelvolume. De bedragen in de belasting op automatische toestellen zijn forfaitair, niet geïndexeerd en verbonden aan het type toestel; hier wordt de opbrengst bepaald door het aantal toestellen dat per categorie wordt uitgebaat. Er kan worden opgemerkt dat er geen rekening werd gehouden met eventuele opbrengsten van het Brusselse casino, daar het zijn deuren niet vóór eind 2005 zal openen.

Vervolgens werden deze extrapolaties inzake Eurovignet, de verkeersbelasting, de belasting op inverkeerstelling en de belasting op spelen en weddenschappen vermindert ten belope van 10.282.682,78 euro; net als in 2004, zal federaal deze recuperatie doorvoeren op de eind november aan het gewest door te storten ontvangsten.

II.2.3 De autonome gewestbelastingen

Omwille van de duidelijkheid wordt de in 1992 ingevoerde gewestbelasting in de voorstelling van de begroting sedert 2002 in twee delen opgesplitst.

Het eerste luik betreft de forfaitaire gewestbelasting op gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen en omvat in de initiële begroting 48,7 % van het totaal van deze gewestbelasting; het luik m²-belasting, dat de eigenaars van niet-woongebouwen treft, omvat voortaan 51,3 % van het totaal van de gewestbelasting.

In vergelijking met vorig jaar daalt het aandeel van de forfaitaire gewestbelasting licht tegenover het aandeel m²-belasting, omwille van een aanzienlijke toename van het aantal gespreide betalingen door de Brusselse gezinnen.

In globo worden de vroegere provinciale taksen initieel geraamd op 2.101.000 euro (tegenover 1.985.000 in 2004). De belasting op stapelplaatsen van schroot heeft zijn doel bereikt (er zijn momenteel geen belastingplichtigen meer), maar wordt niet opgeheven omwille van zijn ontradend effect.

En ce qui concerne les impôts régionaux *directs*, les propres extrapolations tiennent compte du remboursement d'un montant de 10.282.682,78 euros en matière d'Eurovignette.

Le précompte immobilier et les différentes taxes de circulation sont basées sur une extrapolation des recettes réelles durant les trois premiers trimestres 2004, majorées d'un coefficient d'indexation de 1,018.

La taxe sur les jeux et paris et la taxe sur les appareils automatiques de divertissement ont été estimées en fonction des recettes prévues en 2004, sans tenir compte d'une quelconque indexation. La taxe sur les jeux et paris est en effet calculée selon des pourcentages fixes par type de jeux; la recette est donc strictement fonction des volumes d'opération. Les montants de la taxe sur les appareils automatiques sont forfaitaires, non indexés et liés au type d'appareil; ici, c'est donc le nombre d'appareils exploités par catégories qui détermine la recette. L'on tient à signaler que le casino bruxellois n'ouvrira pas ses portes avant fin 2005 et que dès lors d'éventuelles recettes n'ont pas été prises en compte.

Ensuite, ces extrapolations en matière d'Eurovignette, de taxe de circulation, de taxe de mise en circulation et de taxe sur les jeux et paris ont été diminuées à concurrence de 10.282.682,78 euros; comme en 2004, cette récupération par le fédéral se fera sur les recettes à verser à la Région fin novembre.

II.2.3 Les taxes régionales autonomes

Depuis l'année 2002, la taxe régionale instaurée en 1992, est divisée en deux parties dans la présentation du budget et ce pour plus de clarté.

Le premier volet concerne la taxe forfaitaire sur les chefs de ménages, les entreprises et les indépendants et porte sur 48,7 % du total de cette taxe régionale; le volet m² qui frappe les propriétaires d'immeubles non affectés à la résidence représente désormais 51,3 % du total de la taxe régionale.

En comparaison avec l'année dernière, la part du volet forfaitaire diminue très légèrement par rapport à la part du volet m², en raison du nombre croissant de paiements échelonnés par les ménages bruxellois.

Globalement, les anciennes taxes provinciales sont estimées à l'initial à 2.101.000 euros (contre 1.985.000 en 2004). La taxe sur les dépôts de mitraille a atteint son objectif (il n'y a pour l'instant plus de redevables), mais n'est pas abrogée en raison de son caractère dissuasif.

II.2.4 De andere ontvangsten

a) Overdrachten afkomstig van de agglomeratie

De volgende tabel vermeldt de historische evolutie van de jaarlijkse fiscale ontvangsten van de agglomeratie, los van het tijdstip van doorstorting aan het Gewest.

Opcentiemen Additionnels x 1.000 EUR	1997 gereal. réalisé	1998 gereal. réalisé	1999 gereal. réalisé	2000 gereal. réalisé	2001 gereal. réalisé	2002 gereal. réalisé	2003 gereal. réalisé	2004 aangep. ajusté	2005 initieel initial
PB / IPP	22.681	22.952	22.586	22.982	30.457	24.529	26.241	26.478	26.748
OV / PRI	96.061	63.514	85.197	57.493	63.618	104.759	136.267	91.289	92.218
Verkeersbelast. Taxe de circul.	1.694	1.789	2.029	1.891	1.966	2.075	2.156	2.014	2.050

De totale overdracht afkomstig van de Brusselse agglomeratie (fiscale en andere ontvangsten) bedraagt in de begroting 2005, 160.272.000 euro.

b) Overdrachten afkomstig van de Federale Overheid (uitgezonderd PB)

De belangrijkste overdrachten die we hier verduidelijken, zijn ondergebracht in drie categorieën :

- de dotaties wedertewerkstelling van werklozen;
- de dotatie dode hand;
- de dotaties ingevolge de Lambermont-akkoorden.

De trekkingsrechten voor de wedertewerkstelling van werklozen worden toegekend als compensatie voor de plaatsing van werklozen in het kader van de wedertewerkstellingsprogramma's (artikel 35 van de bijzondere financieringswet) en dit op basis van een overleg tussen de bevoegde instanties. Het bedrag ingeschreven in 2005 bedraagt 39.663.000 euro.

De dotatie dode hand dekt voor 72 % de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing die niet geïnd werden omwille van de vrijstelling van sommige gebouwen die eigendom zijn van de federale Staat of van vreemde Staten of internationale instellingen (artikel 63 van de bijzondere financieringswet).

In principe moet de federale overheid de dode hand uiterlijk op het einde van het overeenstemmende jaar storten. De dode hand 2004 zal echter niet meer gestort worden tijdens het lopende begrotingsjaar. Voor het begrotingsjaar 2005, schrijft men dan ook een raming van de dotatie 2004 en de dotatie 2005 in, of een totaal bedrag van 56.943.000 euro.

II.2.4 Les autres recettes

a) Transferts en provenance de l'Agglomération

Le tableau ci-dessous reprend l'évolution historique des recettes fiscales annuelles de l'agglomération, sans prendre en compte le moment de transfert à la Région.

Opcentiemen Additionnels x 1.000 EUR	1997 gereal. réalisé	1998 gereal. réalisé	1999 gereal. réalisé	2000 gereal. réalisé	2001 gereal. réalisé	2002 gereal. réalisé	2003 gereal. réalisé	2004 aangep. ajusté	2005 initieel initial
PB / IPP	22.681	22.952	22.586	22.982	30.457	24.529	26.241	26.478	26.748
OV / PRI	96.061	63.514	85.197	57.493	63.618	104.759	136.267	91.289	92.218
Verkeersbelast. Taxe de circul.	1.694	1.789	2.029	1.891	1.966	2.075	2.156	2.014	2.050

Le transfert total en provenance de l'agglomération bruxelloise (recettes fiscales et autres recettes) atteint au budget 2005, 160.272.000 euros.

b) Transferts en provenance du Fédéral (hors IPP)

Les principaux transferts que nous détaillons ici sont divisés en trois catégories :

- la dotation pour la remise au travail des chômeurs;
- la dotation mainmorte;
- les dotations en vertu des accords du Lambermont.

Les droits de tirage pour la remise au travail des chômeurs sont octroyés en contrepartie du placement de chômeurs dans le cadre des programmes de remise au travail (article 35 de la loi spéciale de financement), sur base d'une concertation entre les autorités compétentes. Le montant inscrit pour 2005 s'élève à 39.663.000 euros.

La dotation mainmorte couvre à 72 % la non perception des centimes additionnels communaux au précompte immobilier en raison de l'immunisation de certains bâtiments appartenant à l'Etat fédéral ou à des Etats étrangers ou organisations internationales (article 63 de la loi spéciale de financement).

En principe, le fédéral doit verser la main morte au plus tard à la fin de l'année correspondante. La main morte 2004 ne sera toutefois plus versée au courant de cette année budgétaire. Pour l'année budgétaire 2005, on inscrit dès lors une estimation de la dotation 2004 et de la dotation 2005, et ce pour un montant global de 56.943.000 euros.

Voor wat betreft de uitvoering van de Lambermont-akkoorden, worden krachtens het nieuwe artikel 46bis van de bijzondere wet m.b.t. de Brusselse instellingen vanaf 2002 bijzondere middelen aan de gemeenten overgedragen in functie van de samenstelling van het college van burgemeester en schepenen of van het voorzitterschap van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. De gewestelijke begroting fungeert als tussenstation voor de overdracht van dit bedrag aan de gemeenten. Voor 2005 gaat het om 27.907.000 euro. Wat de storting vanwege de federale overheid inzake de overgehevelde bevoegdheden van landbouw, buitenlandse handel, provincie- en gemeentewet tenslotte betreft, wordt deze voor 2005 begroot op 3.125.000 euro.

c) Andere

Tenslotte vermelden we nog twee belangrijke eenmalige operaties in de algemene niet-fiscale ontvangsten. De eerste betreft de geplande verkoop door het Gewest van vastgoed waarvan de ontvangst geraamd wordt op 15 miljoen euro, de tweede betreft een financiële recuperatie bij de MIVB van investeringen (vervanging afgeschreven tramsporen in het kader van het VICOM-programma) die door het Bestuur Uitrusting en Vervoer van het MBHG werden geprefinancierd, voor een bedrag van 10 miljoen euro.

En ce qui concerne l'exécution des accords du Lambermont, en vertu de l'article 46bis de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, des moyens spéciaux sont, à partir de 2002, transférés aux communes en fonction de la composition du Collège des Bourgmestre et Echevins ou de la présidence du centre public d'aide sociale. Avant d'être transféré aux communes, ce montant transite par le budget régional. Pour 2005, cela donne un montant de 27.907.000 euros. Enfin, en ce qui concerne le versement de l'autorité fédérale pour les compétences transférées de l'agriculture, du commerce extérieur et de la loi provinciale et communale, celui-ci s'élève pour 2005 à 3.125.000 euros.

c) Autres

Deux dernières opérations exceptionnelles sont à signaler dans les recettes générales non fiscales. La première concerne la vente par la Région de biens immeubles, dont la recette est évaluée à 15 millions d'euros, la deuxième porte sur une récupération financière auprès de la STIB d'investissements (remplacement de rails de tramways dans le cadre du programme VICOM) préfinancés par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du MRBC, pour un montant de 10 millions d'euros.

DEEL VI**Uitgaven**

HOOFDSTUK I

Samenvattende tabel van de uitgaven

*De uitgaven in ordonnancieringstermen
(met inbegrip van de variabele kredieten)*

PARTIE VI**Les Dépenses**

CHAPITRE I

Tableau récapitulatif des dépenses

*Les dépenses en termes d'ordonnancements
(y compris les crédits variables)*

Afdelingen — Divisions <i>x 1000 EUR</i>		2002*	2003*	2004*	2005*	2005– 2004 Verschil — Différence
		init	init	init	init	
00	Raad / Conseil	25.062	30.303	19.000	33.200	+ 75 %
01-09	Kabinetten – Gemeenschappelijke uitgaven van de regering / Cabinets – Dépenses communes du gouvernement	17.548	17.815	18.747	56.851	+ 103 %
10	Algemene uitgaven van de Administratie / Dépenses générales de l'Administration	366.928	379.628	394.121	405.422	+ 3 %
11	Economische ontwikkeling / Développement économique	66.780	75.709	79.921	76.590	– 4 %
12	Uitrustingen en verplaatsingen / Equipements et déplacements	517.099	478.388	567.730	616.940	+ 8 %
13	Tewerkstelling / Emploi	156.304	168.188	182.786	185.840	+ 2 %
14	Lokale besturen / Pouvoirs locaux	285.272	300.661	312.165	326.007	+ 4 %
15	Huisvesting / Logement	81.033	92.954	93.361	102.166	+ 9 %
16	Ruimtelijke ordening / Aménagement du territoire	52.794	49.435	57.968	61.842	+ 7 %
17	Monumenten en Landschappen / Monuments et Sites	15.212	14.931	14.412	20.304	+ 41 %
18	Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging / Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique	142.342	166.813	176.300	193.665	+ 10 %
21	Energie / Energie	2.084	2.184	2.684	3.951	+ 47 %
22	Coördinatie van het beleid van de Regering – Externe betrekkingen, Gemeensch. Initiatieven / Coordination de la Politique du Gouvernement – Relations extérieures, Initiatives communes	7.389	6.876	7.661	7.983	+ 4 %
23	Gewestschuld / Dette régionale	198.621 **	218.430**	190.662**	200.049**	+ 5 %
24	Niet-economisch onderzoek / Recherche non-économique	3.796	4.362	4.337	5.528	+ 4 %
25	Informatie en communicatie technologie (ICT) / Technologie de l'information et des communications (TIC)	—	—	—	26.336	
TOTAAL/ TOTAL		1.938.264	2.006.677	2.121.855	2.295.338	+ 8,1 %

* zonder d-kredieten
zonder overgedragen kredieten

** geen uitvoering op het fonds voor het beheer van de gewest-schuld

* sans crédits d
sans crédits reportés

** pas d'exécution sur le fonds pour la gestion de la dette régionale

HOOFDSTUK II		CHAPITRE II	
Het aanpassingsblad 2004		Le feuilleton d'ajustement 2004	
Kredietsoort Type de crédit	2004 Initieel 2004 Initial	Aanpassing Ajusté	2004 Aanpassing 2004 Ajusté/
a	1.780.729	+ 23.205	1.803.934
b	304.531	– 3.175	301.356
c	527.075	– 8.004	519.071
d	26	+ 1.393	1.419
e	210.095	+ 3.268	213.363
f	207.388	+ 5.072	212.363
Totaal Ord. / Total Ord.	2.295.381	+24.691	2.320.072
Totaal Vastl. / Total Eng.	2.515.218	+21.666	2.536.787

De totale stijging van de in 2004 aangepaste uitgaven ten opzichte van het initiële bedrag bedraagt 24,7 miljoen euro in ordonnanceringsen.

Zoals de tabel laat zien, is de omvang van de wijzigingen van de verschillende kredietsoorten zeer beperkt. Dat komt doordat de uitgewerkte wijziging essentieel technisch van aard was.

De verhoging van de a-kredieten (+ 23,2 miljoen euro) is te verklaren door drie belangrijke operaties. De eerste is de inschrijving van ongeveer 19 miljoen euro uitgaven in het Ethias pensioenfonds in afdeling 10, een bedrag dat niet was voorzien in de initiële begroting. De tweede is de inschrijving als code 8 van een uitgave van 10 miljoen euro voor het « contract voor de economie en de tewerkstelling ». Dat is het enige initiatief van het nieuwe beleid dat voorzien is in deze aanpassing. Ten slotte werden verscheidene kleinere verminderingen uitgevoerd, bijna in alle afdelingen van de begroting, waar een marge voorhanden was.

De b- en c-kredieten worden allebei verlaagd, respectief met 3,2 en 8 miljoen euro. Waar in het totaal de b-kredieten kleiner zijn dan in de initiële begroting, merken we toch bepaalde niet te verwaarlozen verhogingen op sommige basisallocaties o.m. in afdeling 12 (openbare werken), in afdeling 14 (veiligheidscontracten) en in afdeling 18 (waterwerken). Met die verhogingen kan het bestaande encours worden verlaagd. Om dat encours net in de hand te kunnen houden, werd een vermindering van de c-kredieten doorgevoerd.

De toename ten slotte van de e- en f-kredieten volgt uit een neutrale operatie op de dotatie aan de pararegionale type A «Waterfonds». In een streven naar doorzichtigheid werd in 2002 inderdaad beslist om het encours van het organieke waterfonds (d.w.z. het totaal van de inkomsten bestemd voor het waterbeleid van de afgelopen jaren dat niet werd besteed) te storten naar de Pararegionale. Die handeling leidde tot een aanpassing van de e en f-kredieten van 61.913 duizend euro. Dit jaar bleek dat het organieke

L'augmentation totale des dépenses ajustées 2004 par rapport au montant initial atteint 24,7 millions d'euros en ordonnancements.

Comme le montre le tableau, l'ampleur des variations des différents types de crédits est très limitée. Ceci résulte du fait que le travail effectué à l'ajustement fut de nature essentiellement technique.

La croissance des crédits a (+ 23,2 millions d'euros) peut être expliquée par trois principales opérations. La première est l'inscription d'environ 19 millions d'euros de dépenses envers le fonds de pension Ethias à la division 10, montant qui n'avait pas été prévu au budget initial. La deuxième est l'inscription, en codes 8, d'une dépense de 10 millions d'euros pour le « contrat économie et emploi ». Il s'agit de la seule initiative de politique nouvelle prévue dans cet ajustement. Enfin, différentes diminutions de moindre importance ont été opérées, pratiquement dans toutes les divisions du budget, là où il s'avérait qu'une marge était disponible.

Les crédits b et c diminuent tous deux, respectivement de 3,2 et de 8 millions d'euros. Si au total, les crédits b sont moins élevés qu'à l'initial, on observe cependant certaines augmentations, parfois non négligeables, sur certaines allocations de base, notamment en division 12 (travaux publics) en division 14 (contrats de sécurité) et en division 18 (travaux eau). Ces augmentations permettent la diminution de l'encours existant. C'est également pour maîtriser cet encours qu'une diminution des crédits c a été opérée.

Enfin, l'augmentation des crédits e et f est due à une opération neutre concernant la dotation au pararegional de type A « Fonds de l'eau ». Il avait en effet été décidé en 2002, par souci de transparence, de verser l'encours du fonds organique de l'eau (à savoir l'ensemble des recettes affectées à l'eau de ces dernières années qui n'ont pas été dépensées) vers le Para. Cette opération avait entraîné à l'ajustement une augmentation des crédits e et f de 61.913 milliers d'euros. Il apparaît cette année, comme l'année der-

fonds zoals vorig jaar, een niet-vastgelegd encours van 7,5 miljoen euro bevat. Wij herhalen dus de operatie van verleden jaar en dragen het encours over aan de pararegionale. Ter herinnering, iedere storting aan een Waterpararegionale is neutraal in termen van toegelaten deficit aangezien de pararegionale geen uitgaven doet.

HOOFDSTUK III

De uitgaven in 2005

Dit hoofdstuk geeft enkel algemene bemerkingen omdat de verschillende uitgaven per afdeling in Deel VII uitvoerig beschreven worden. We willen er op wijzen dat de bespreking van afdeling 23 (schulduitgaven) zich niet in Deel VII bevindt, maar opgenomen werd in Deel III (Financieel verslag en begrotingspolitiek).

De tabel van Hoofdstuk I geeft een stijging van 8,1 % van de uitgaven in 2005 weer ten opzichte van de initiële begroting 2004.

Deze groei met ongeveer 170 miljoen euro, verdeeld over de verschillende afdelingen, kan verklaard worden aan de hand van meerdere elementen.

Vooreerst ziet men in de tabel in Hoofdstuk I duidelijk het effect van de turbines in de afdeling 00. Enerzijds lag het totaal van afdeling 00 in 2004 10 miljoen lager dan wat het moest geweest zijn (turbine 2003-2004), wat de groei-voet van 75 % in 2005 verklaart.

Vervolgens is de bijna verdubbeling van het totaal van de afdelingen 1 tot 9 grotendeels te wijten aan de inschrijving van 33 miljoen euro voor het contract « economie en tewerkstelling ». Van die 33 miljoen, worden slechts 5 miljoen door het ESR95 beschouwd als echte begrotingsuitgaven, terwijl het saldo in code 8 is ingeschreven.

Men merkt bovendien in de tabel in Hoofdstuk I dat er een nieuwe afdeling 25 wordt gecreëerd, « Informatie en communicatietechnologie » (ICT) genoemd. Tot vandaag waren de uitgaven inzake informatica verspreid over de verschillende afdelingen van de begroting. Omwille van transparantie en duidelijkheid, en omdat de bevoegdheid niet langer verdeeld is tussen verschillende leden van de Regering, werden alle uitgavenposten met betrekking tot het informaticabeleid samengebracht in deze nieuwe afdeling 25.

Ten slotte is de evolutie van de uitgaven in 2005 zoals vorig jaar gekoppeld aan de toepassing van de ESR95 methodologie. Tengevolge van een verandering van methodologie, is het toegelaten deficit van het Gewest niet meer uitsluitend dat van het Ministerie. Het moet het resultaat dekken van de hele consolidatieperimeter die de pararegionalen en de diensten met afzonderlijk beheer omvat. Het positieve of negatieve resultaat van elk van die

nière, qu'il reste dans le fonds organique un encours non engagé de 5 millions d'euros. Nous réitérons donc l'opération de l'année dernière et transférons cet encours au pararéglional. Rappelons que toute opération de versement au pararéglional de l'eau est neutre en termes de deficit autorisé, étant donné que celui-ci ne dépense pas.

CHAPITRE III

Les dépenses en 2005

Ce chapitre ne comprend qu'un commentaire général, les différentes dépenses se trouvant détaillées par division dans la Partie VII. Signalons dès à présent que le commentaire de la division 23 (dépenses de dette) n'est pas reprise dans la Partie VII mais est repris dans la Partie III (Rapport financier et politique budgétaire).

Le tableau du Chapitre I présente une augmentation de 8,1 % des dépenses en 2005 par rapport au budget initial 2004.

Cette croissance d'environ 170 millions d'euros, répartie entre les différentes divisions, peut être expliquée par plusieurs éléments.

Tout d'abord, on observe clairement dans le tableau du Chapitre I l'effet de la turbine dans la divisions 00. En effet, le total de la division 00 était en 2004 de 10 millions inférieur à ce qu'il aurait dû être (turbine 2003-2004), ce qui explique son taux de croissance de 75 % en 2005.

Ensuite, le quasi doublement du total des divisions 1 à 9 est en grande partie dû à l'inscription d'un montant de 33 millions d'euros pour le contrat « économie et emploi ». De ces 33 millions, seuls 5 millions sont considérés par le système SEC95 comme de réelles dépenses budgétaires, le solde étant inscrit en codes 8.

On remarque en outre dans le tableau du Chapitre I, l'apparition d'une nouvelle division 25 appelée « Technologie de l'information et des communications (TIC) ». Jusqu'à présent en effet, les dépenses en matières informatique étaient dispersées dans les différentes divisions du budget. Par souci de transparence et de clarté, et puisque la compétence n'est plus répartie entre plusieurs membres du Gouvernement, tous ces postes de dépenses ont été regroupés dans la nouvelle division 25.

Enfin, comme l'année dernière, l'évolution des dépenses en 2005 est liée à l'application de la méthodologie SEC 95. En effet, suite au changement de méthodologie, le deficit autorisé de la Région n'est plus uniquement celui du Ministère. Il doit couvrir le résultat de l'ensemble du périmètre de consolidation comprenant les pararéglionaux et les services à gestion séparée. Le résultat, positif ou négatif, de chacune de ces institutions influence donc le solde de

instellingen beïnvloedt dus het vorderingsaldo van het Gewest. Uit bekommernis om transparantie en teneinde de berekening van het geconsolideerde vorderingsaldo van het Gewest te vergemakkelijken, werd overeengekomen dat alle pararegionale organismen van de perimeter, met uitzondering van het Waterfonds, een begroting in evenwicht zouden neerleggen. Dit houdt in dat de voorziene tekorten (of de benutting van reserves) aangevuld werden met een stijging van de uitgaven op de gewestbegroting. Zo worden de tekorten van de pararegionalen opgenomen in de gewestbegroting in strikte zin en moet er geen rekening meer mee worden gehouden bij de berekening van het geconsolideerd resultaat van het Gewest. Het Waterfonds valt natuurlijk buiten het toepassingsveld van deze maatregel gezien zijn huidige functie van reservefonds.

Voor twee diensten met afzonderlijk beheer daarentegen, is dit jaar net het tegenovergestelde gebeurd. Opdat ze hun volgens het ESR 95 budgettaire niet te gebruiken thesaurie zouden kunnen verlagen, werden hun dotaties van het Gewest verminderd. Zo moeten ze een deel van hun uitgaven nu financieren op hun reservemiddelen. Dat betekent in ESR 95 termen dat die diensten op het einde van het jaar een tekort zullen voorleggen. Dat tekort werd geconsolideerd met dat van het Gewest (zie deel I).

financement de la Région. Par souci de transparence et afin de rendre plus aisé le calcul du solde de financement de la Région consolidée, il a été convenu que toutes les institutions pararégionales du périmètre, à l'exception du Fonds de l'eau, déposeraient un budget en équilibre. Ceci implique que les déficits prévus (ou les utilisations de réserves) ont été comblés par une augmentation des dépenses au budget régional. De cette manière, les déficits des pararégionaux sont intégrés dans le budget régional au sens strict et il n'est plus besoin de s'en préoccuper pour calculer le résultat de la Région consolidée. Le fonds de l'eau est naturellement exclu du champ d'application de cette mesure vu sa fonction actuelle de fonds de réserve.

Par contre, pour deux services à gestion séparée, c'est l'inverse qui a été réalisé cette année. En effet, afin de leur permettre de diminuer leur trésorerie inutilisable budgétairement selon le SEC 95, leurs dotations en provenance de la Région ont été réduites. Ainsi, ils devront financer une partie de leurs dépenses sur leurs moyens de réserve. Ceci implique, en terme de SEC 95, que ces services présenteront à la fin de l'année un déficit. Ce déficit a été consolidé avec celui de la Région (voir partie I).

DEEL VII**Uitgaven per afdeling**

AFDELING 09

Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering**Programma 1 : « Contract voor de Economie en de Tewerkstelling »**

Het Regeerakkoord bepaalt dat de Regering bij de aanvang van de legislatuur de stuwende krachten die de partners van het economisch beleid en het werkgelegenheidsbeleid zijn, zal raadplegen om een contract voor de Economie en de Tewerkstelling in Brussel af te sluiten.

Het Contract zal derhalve een zeker aantal maatregelen omschrijven ter bevordering van de economische ontwikkeling van het Gewest en ter verbetering van de toegang van de Brusselaars en van de jongeren in het bijzonder tot het arbeidsproces.

Het Contract zal er onder andere in voorzien dat er stimuli worden gegeven, meer bepaald fiscale stimuli aan de ondernemingen die zich er contractueel zullen toe verbinden duurzame arbeidsplaatsen te scheppen en aan opleidingsprocessen mee te werken.

Het akkoord voorziet eveneens in de valorisatie van braakliggende of verwaarloosde terreinen die gewestelijke grondreserves vormen.

De noodzaak om gebruik te maken van de opportuniteiten die zich op gebied van het verwerven van valoriseerbare terreinen zullen voordoen, staat derhalve vooraan in het Contract.

Binnen deze context bepaalt het regeerakkoord eveneens dat er « met de NMBS een globale onderhandeling moet komen zodat een planning kan worden opgemaakt voor de vrijmaking van de grondreserves ».

Opdat het Gewest grondreserves met een dergelijke waarde zou kunnen verwerven, hechte de Brusselse Regering in haar zitting van 28 oktober 2004 haar goedkeuring aan het principe van de oprichting van een Naamloze Venootschap van publiek recht (N.V.) die met de aankoop van de terreinen belast is.

Een belangrijk deel van de voorziene budgetten zal dus toegekend worden aan de aankoop van grondreserves.

PARTIE VII**Dépenses par division**

DIVISION 09

Dépenses communes du Gouvernement**Programme 1 : « Contrat pour l'Economie et l'Emploi »**

L'accord du Gouvernement prévoit que dès le début de la législature, le Gouvernement consultera les forces vives qui sont les partenaires de la politique économique et de l'emploi en vue de conclure un contrat pour l'Economie et l'Emploi à Bruxelles.

Le Contrat définira dès lors un certain nombre de mesures destinées à promouvoir le développement économique de la Région et à augmenter l'accès à l'emploi des Bruxellois, et en particulier des jeunes.

Il prévoira entre autres l'octroi d'incitants, notamment fiscaux, aux entreprises qui s'engageront contractuellement à créer des emplois durables et à contribuer à des processus de formation.

L'accord prévoit également la valorisation de terrains inoccupés ou laissés à l'abandon qui constituent des réserves foncières régionales.

La nécessité de saisir les opportunités qui surviendront en matière d'acquisition de terrains valorisables figure dès lors en bonne place dans le Contrat.

Dans ce contexte, la déclaration gouvernementale stipule également : « Une négociation globale avec la SNCB doit être organisée en vue de planifier le dégel des réserves foncières ».

Afin de permettre à la Région d'acquérir des réserves foncières d'une telle valeur, le Gouvernement bruxellois a approuvé en sa séance du 28 octobre 2004 le principe de la création d'une société anonyme de droit public (SA), chargée de l'achat des terrains.

Une partie importante des budgets prévus sera donc allouée à l'achat de réserves foncières.

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de administratie

Een beleid van ongewijzigde kredieten inzake personeel bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benadrukt de inspanning die geleverd wordt om de begrote uitgaven beheerst af te stemmen op de echt noodzakelijke uitgaven in 2005.

Dit belet echter niet dat er voor 2005 plaats zal gecreëerd worden gemaakt voor nieuwe initiatieven.

Een belangrijk nieuw initiatief is de oprichting van een Ombudsdienst. In 2005 zal dit vooral veel studiewerk en voorbereidingen vereisen. Men zal nagaan welk de beste manier is om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een performante en onafhankelijke ombudsdienst uit te rusten.

Tevens zal de administratieve vereenvoudiging onderzocht worden, een in wezen complex maar noodzakelijk gegeven.

Anticiperend op de nieuwe maatregelen die zullen gelden voor de publieke boekhouding werd er reeds met gesplitste kredieten gewerkt voor meerjaren opdrachten bij de werkingskredieten. De bedragen werden berekend op grond van de echt noodzakelijke uitgaven.

Gewestelijke statistieken en informatieverbreiding

Via de verhoging van de aan de statistieken toegewezen kredieten, zal men in 2005 een belangrijk punt van het regeerakkoord kunnen uitvoeren, namelijk de oprichting van een dienst « bij het Secretariaat-generaal » die ermee belast is :

- te zorgen voor een permanente follow-up van de Brusselse indicatoren op de verschillende gebieden (fiscaliteit, huisvesting, tewerkstelling, economie, wijken, ...);
- alle gegevens te verzamelen die voor het gewestelijk beleid onontbeerlijk zijn;
- begrotingsevaluaties te maken van de gevolgen op lange termijn van de strategische beslissingen die de Regering voorziet;
- economische en financiële analyses te maken en macro-economische vooruitzichten op te stellen;
- een sociaal-economische en financiële analyse van de situatie van de 19 gemeenten te maken, dit in overleg met die gemeenten.

DIVISION 10

Dépenses générales de l'administration

Une politique de crédits inchangés pour le personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale marque l'effort fourni pour adapter les dépenses budgétisées d'une manière contrôlée aux dépenses réellement nécessaires en 2005.

Ceci n'empêche pas qu'un espace sera créé pour des nouvelles initiatives.

Une importante nouvelle initiative sera la création d'un Service de médiation. Pour 2005, cela nécessitera surtout des études et beaucoup de travail préparatoire. On examinera la meilleure manière pour doter la Région de Bruxelles-Capitale d'un Service de médiation performant et indépendant.

En outre, la simplification administrative sera étudiée, une matière en soi complexe mais nécessaire.

Dans le souci d'anticiper sur les nouvelles dispositions liées à la comptabilité publique, des crédits dissociés ont été proposés pour les marchés pluriannuels. Les montants ont été calculés sur la base des dépenses strictement nécessaires.

Statistiques régionales et diffusion de l'information

En 2005, l'augmentation des crédits alloués aux statistiques va permettre la mise en œuvre d'un point important de la déclaration gouvernementale, à savoir la création d'un service « auprès du Secrétariat général » chargé :

- d'assurer un suivi permanent des indicateurs bruxellois dans différents domaines (fiscalité, logement, emploi, économie, quartiers, ...);
- de rassembler toutes les données indispensables aux politiques régionales;
- de réaliser des évaluations budgétaires relatives aux conséquences à long terme des décisions stratégiques envisagées par le Gouvernement;
- d'analyses économiques et financières et de prospectives macro-économiques;
- de procéder à une analyse socio-économique et financière de la situation des 19 communes, en concertation avec elles.

Met de installatie van deze cel wil men het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een echte dienst voor economische en statistische analyse geven.

De bedoeling is de politieke besluitvormers de informatie te geven waar zij de weerslag van de genomen beslissingen mee kunnen evalueren, er de bruikbare lering kunnen uit trekken en daarmee het toekomstig overheidsbeleid kunnen uitwerken.

De dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH)

De begroting voor 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werd opgesteld op basis van een volledig bezet operationeel kader van 1002 personeelsleden en rekening houdend met pensioneringen en een redelijk aantal verloven voorafgaand aan het pensioen. Het administratief en technisch kader blijft op zijn huidig niveau, namelijk ongeveer 30 statutaire en 130 contractuele personeelsleden. Er werd eveneens rekening gehouden met de gevolgen van het sectoraal akkoord 2003-2004 betreffende de verhoging van de waarde van de maaltijdcheques.

Ondanks de aanzienlijke verhoging van de energiekosten en een algemene indexerings van verschillende geleverde diensten of producten (arbeidsgeneeskunde, verzekeringen, ...) werden de werkingskosten in hun geheel geblokkeerd.

De vernieuwing van de individuele beschermingsuitrusting van het voltallig operationeel personeel, opgelegd door de nieuwe Europese normen, werd gespreid over verschillende boekjaren.

Inzake investeringen zijn alleen noodzakelijke grootschalige werken gepland voor het behoud in goede staat van het vastgoedpatrimonium van de dienst, maar de grootste verhogingen betreffen de vernieuwing van de uitrusting van de ziekenwagens en de aankoop van extra radio's. De aankopen van logistieke en ondersteuningsvoertuigen werden daarentegen verschoven naar de volgende boekjaren.

Voor de jaren 2006 tot 2009 zal het pensioengerechtigd personeel normaal worden vervangen door middel van 2 jaarlijkse sessies van stagiaires, wat neerkomt op ongeveer 50 aanwervingen per jaar.

De aankopen van groot materieel zullen gebeuren conform het afschrijvingsplan dat de Brusselse Regering vroeger goedgekeurd.

La mise en place de cette cellule vise à pourvoir la Région de Bruxelles-Capitale d'un véritable service d'analyse statistique et économique.

L'objectif est de fournir aux décideurs politiques les informations permettant d'évaluer l'impact des décisions prises, d'en tirer les enseignements adéquats et d'élaborer les futures politiques publiques en conséquence.

La dotation au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)

Le budget 2005 du service d'incendie et d'aide médicale urgente a été établi sur base d'un cadre opérationnel complet de 1002 agents et en tenant compte des départs à la pension et d'un nombre raisonnable de congés préalables à la pension. Le cadre administratif et technique est maintenu à son niveau actuel, soit environ 30 statutaires et 130 contractuels. Les effets de l'accord sectoriel 2003-2004 concernant l'augmentation de valeur des chèques repas sont également pris en compte.

Les frais de fonctionnement ont été globalement bloqués, malgré une augmentation importante des coûts énergétiques et une indexation généralisée de nombreux services ou produits livrés (médecine du travail, assurances, ...).

Le renouvellement de l'équipement de protection individuelle de tout le personnel opérationnel, imposé par de nouvelles réglementations européennes, a été étalé sur plusieurs exercices budgétaires.

En matière d'investissements, seuls de gros travaux indispensables à la bonne conservation du patrimoine immobilier du service sont prévus, mais les augmentations les plus sensibles concernent le renouvellement de l'équipement des ambulances et l'achat de radios supplémentaires. Par contre des acquisitions de véhicules logistiques et de support ont été reportées aux exercices suivants.

Pour les années 2006 à 2009, le remplacement régulier du personnel admis à la retraite sera assuré à raison de 2 sessions de stagiaires par an, soit environ 50 recrutements annuels.

Les acquisitions de gros matériel se feront selon le plan d'amortissement adopté en son temps par le gouvernement bruxellois.

De dotaties aan de Gemeenschapscommissies

Hieronder een korte beschrijving van de berekeningswijze van de vijf basisallocaties die betrekking hebben op de Gemeenschapscommissies.

BA 10.50.21.45.10

Provisieel krediet voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit de wettelijke beschikkingen ingevolge de stemming van de Staatshervorming

Les dotations aux Commissions communautaires

Ci-dessous se trouve succinctement décrit le mode de calcul des cinq allocations de base se rapportant aux Commissions communautaires.

AB 10.50.21.45.10

Crédit provisionnel destiné à couvrir les dépenses de toute nature qui découlent des dispositions légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat

Verantwoording	Basisbedrag art. 83 ^{quater} wet 12/01/89 inbegrepen wijziging Lombardakkoord, cijfer 2004	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2004	Akkoord non-profitsector 2005 Cocof (80 %), VGC (20 %) (cijfers in € 2001)	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2001	
1000 €	(128.538,2)	* 1,02)	+ (27.828,53)	* 1,106145)	= 161.891
Justification	Montant de base art. 83 ^{quater} loi 12/01/89 y compris la modification de l'Accord Lombard, chiffre de 2004	Coefficient d'adaptation 2005/2004	Accord du non-marchand 2004 Cocof (80 %), VGC (20 %) (chiffres en € 2001)	Coefficient d'adaptation 2005/2001	

BA 10.81.21.45.10

Dotaties aan de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies ter financiering van het onderwijs

AB 10.81.21.45.10

Dotations aux Commissions communautaires flamande et française pour le financement de l'enseignement

Verantwoording	Basisbedrag art. 83 ^{ter} ; § 1 wet 12/01/89, cijfer 2004	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2004	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 73,1 % (aandeel BA in PIGG)	
1000 €	(37.490,8)	* 1,02)	+ 2.862,42	= 41.103
Justification	Montant de base art. 83 ^{ter} ; § 1 loi du 12/01/89, chiffre de 2004	Coefficient d'adaptation 2005/2004	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 73,1 % (part de cette AB dans IPHOV)	

BA 10.82.21.45.10

Dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie (provincietaken)

AB 10.82.21.45.10

Dotation à la Commission communautaire française (missions provinciales)

Verantwoording	Basisbedrag art. 83 ^{ter} ; § 2, wet 12/01/89 cijfer 2004	Aandeel Cocof	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2004	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 26,9 % (aandeel BA in provincietaken in PIGG) * 80 % (aandeel Cocof)	
1000 €	(13.233,9)	* 80%	* 1,02)	+ 842,67	= 11.642
Justification	Montant de base art. 83 ^{ter} ; § 2 loi du 12/01/89, chiffre de 2004	Part Cocof	Coefficient d'adaptation 2005/2004	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 26,9 % (part des AB missions provinciales dans IPHOV) * 80 % (part Cocof)	

BA 10.82.22.45.10
Dotatie aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie
(provincietaken)

AB 10.82.22.45.10
Dotation à la Commission communautaire flamande
(missions provinciales)

Verantwoording	Basisbedrag 1992 art. 83 <i>ter</i> , § 2, wet 12/01/89, cijfer 2004	Aandeel VGC	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2004	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 26,9% (aandeel BA in provincietaken in PIGG) * 20% (aandeel VGC)	
1000 €	(13.233,93)	* 20 %	* 1,02)	+ 210,67	= 2.910
Justification	Montant de base 1992 art. 83 <i>ter</i> § 2 loi du 12/01/89, chiffre de 2004	Part VGC	Coefficient d'adaptation 2005/2004	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,106145 (coëf. 2005/2001) * 26,9 % (part des AB missions provinciales dans IPHOV)2004/2003 * 20 % (part VGC)	

BA 10.82.23.45.10
Dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
(provincietaken)

AB 10.82.23.45.10
Dotation à la Commission communautaire commune
(missions provinciales)

Verantwoording	Bedrag 2003 art. 83 <i>ter</i> , § 3 wet 12/01/89	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2004	Akkoord non-profit 2005 GGC (cijfer in € 2001)	Aanpassingscoëfficiënt 2005/2001	Investering hospitalen en bejaardentehuizen	= 3.540 (totaal PIGG 2001) * 1,084456 (coëfficiënt 2005/2001)	
1000 €							
(a)	(7.596,4)	* 1,02)	+ (5.247,9)	* 1,106145)	+ 6.218	– 3.915,75	= 15.856
(b)					2.640		2.640
(c)					7.460		7.640
Justif.	Montant 2003 art. 83 <i>ter</i> , § 3 loi du 12/01/89	Coefficient d'adaptation 2005/2004	Accord du non-marchand 2005 Cocom (chiffre en € 2001)	Coefficient d'adaptation 2005/2001	Investissement secteur hospitalier et maisons de repos	= 3.540 (total IPHOV 2001) * 1,084456 (coefficient 2005/2001)	

Op deze basisallocatie komen dit jaar een b- krediet en een c-krediet voor. Het bedrag van het c-krediet komt volledig overeen met de bouwkalenders voor gezondheid en welzijn zoals goedgekeurd door de Regering in november 2002 en die tot 2010 loopt. Omdat het om werken gaat worden altijd vertragingen van ordonnancering vastgesteld. Daarenboven beschikt de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie over een consequente thesaurie die volstaat om de eventuele snellere uitvoering van werken te dekken. Om die twee redenen heeft de Regering besloten op de initiële begroting 2005 een b-krediet in te schrijven dat lager is dan het c-krediet, om zo daadwerkelijk het ritme

Sur cette allocation de base apparaissent cette année un crédit b et un crédit c. Le montant du crédit c correspond exactement au calendrier de travaux pour le secteur des soins de santé et l'aide aux personnes tel que décidé par le Gouvernement en novembre 2002 et qui court jusqu'en 2010. Etant donné qu'il s'agit de travaux, des retards d'ordonnancement sont toujours observés. De plus, la Commission communautaire commune dispose d'une trésorerie conséquente, suffisante pour couvrir d'éventuelles accélérations des travaux. Pour ces deux raisons, le Gouvernement a décidé d'inscrire au budget initial 2005 un crédit b inférieur au crédit c, de manière à suivre réellement le rythme des

van de ordonnancements te volgen zonder nog de thesaurie van de GGC te verhogen.

Programma 9 : Gelijke kansen

In 2004 wordt een nieuwe impuls gegeven aan het gelijkheidskansenbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De bestaande beleidskredieten worden gevoelig uitgebreid met het oog op de ontwikkeling van een structureel gelijkheidskansenbeleid.

De vroeger bestaande basisallocatie die voorzorg in kredieten voor samenwerking met de Stad Brussel wordt geschrapt ten gunste van een nieuwe basisallocatie, met ruimere kredieten, die voorziet in samenwerking met meerdere lokale besturen die acties kunnen ontwikkelen inzake lokaal gelijkheidskansenbeleid.

Er wordt eveneens een nieuwe basisallocatie gecreeërd voor de ondersteuning van initiatieven van verenigingen die zich inzetten voor gelijke kansen.

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Programma 1 : Ondersteuning van het economisch beleid

Volgens een Europese enquête bekleedt Brussel de vierde plaats in de rangschikking van zakensteden, na Londen, Parijs en Frankfurt, maar voor Amsterdam, Barcelona en Madrid. Daarbij komt dat bijna 20 % van de nationale rijkdom geconcentreerd is in het gewest. Om deze positie te behouden en te versterken, zullen nieuwe acties worden ondernomen ten gunste van de Brusselse economie.

Bij wijze van algemene steun aan de ondernemingen zullen de opdrachten toevertrouwd aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming in 2005 worden versterkt en uitgebreid. Dit zal gebeuren overeenkomstig de doelstellingen van de regeerverklaring. Het BAO zal dan ook op volwaardige wijze zijn rol vervullen als bevoorrechte gesprekspartner die ondernemers doorverwijst naar de structuren die het best in staat zijn om hen bij te staan.

Behalve de informatie-, sensibiliserings- en collectieve en individuele begeleidingsopdrachten zal het BAO zich ten volle wijden aan een ambitieus actieplan in antwoord op de noden van de ondernemingen. De omkadering van de Ontmoetingsdagen van de Handel, een programma voor de overdracht van ondernemingen en het aantrekken van buitenlandse investeerders zullen hiervan de hoekstenen vormen.

Ook de acties van het Brussels Waarborgfonds, dat de toegang bevordert tot het beroepskrediet in het Brussels

ordonnancements, sans augmenter encore la trésorerie de la Cocom.

Programme 9 : L'égalité des chances

La politique d'égalité des chances dans la Région de Bruxelles-Capitale reçoit un nouvel élan en 2004.

Une augmentation importante des crédits existants a eu lieu en vue du développement d'une politique structurée d'égalité des chances.

L'allocation de base qui prévoyait des crédits pour la collaboration avec la Ville de Bruxelles est supprimée en faveur d'une nouvelle allocation de base, dotée de crédits plus importants, qui prévoit une collaboration avec différents pouvoirs locaux, de manière à pouvoir développer des initiatives en matière d'égalité des chances au niveau local.

En outre, une nouvelle allocation de base est créée pour le soutien des associations qui prennent des initiatives en matière d'égalité des chances.

DIVISION 11

Développement économique

Programme 1 : Support de la politique économique

Selon une enquête européenne, Bruxelles se classe 4^{ème} en terme de ville d'affaires, derrière Londres, Paris et Francfort, mais devant Amsterdam, Barcelone et Madrid. De même, près de 20 % de la richesse nationale se concentre dans la Région. Afin de maintenir et de renforcer cette position, de nouvelles actions seront entreprises en faveur de l'économie bruxelloise.

En terme de soutien général aux entreprises, l'année 2005 verra un renforcement des missions dévolues à l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, conformément aux objectifs de la déclaration gouvernementale. L'ABE remplira ainsi parfaitement son rôle d'interlocuteur de référence pour guider les entrepreneurs vers les structures les mieux à même de les aider.

Au-delà des missions d'information et de sensibilisation, d'accompagnement collectif et individuel, l'ABE s'investira dans un plan d'action ambitieux, en réponse aux besoins des entreprises. L'encadrement des ateliers du commerce, un programme sur la transmission d'entreprises et l'attraction des investisseurs étrangers en seront les clés de vœutes.

Le Fonds Bruxellois de Garantie, qui facilite l'accès au crédit professionnel en Région de Bruxelles-Capitale, se

Hoofdstedelijk Gewest, zullen worden bevestigd. Na de vereffening van zijn passief op het einde van 2004, zal het BWF een doeltreffend instrument worden dat steun verleent aan KMO's en zelfstandigen. Het Fonds zal beschikken over een stijgend budget (+ 17 %) om te kunnen ingaan op de talrijke aanvragen tot dekking.

Voor het overige zal de portefeuille van gesubsidieerde acties worden gerationaliseerd om de beschikbare middelen af te stemmen op programma's die zijn gecoördineerd met deze van het BAO inzake de begeleiding van ondernemingen. Steunmaatregelen voor vernieuwing zullen worden aangemoedigd, evenals voor de ontwikkeling van de creatieve economie in het Brussels gewest.

Programma 2 : Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven

Het aantal dossiers behandeld door het Bestuur Economie en Tewerkstelling in het kader van de economische expansie is de laatste drie jaren voortdurend verminderd. Wat betreft de aanvragen van rentetoeelagen is de daling erg groot, en ze neemt nog steeds toe.

In deze context zal 2005 worden gekenmerkt door een volledige reorganisatie van de steun voor economische expansie. De doelstelling zal zijn, gerichte steunmaatregelen uitwerken die beantwoorden aan de reële noden van de ondernemingen met vereenvoudigde procedures en zeer korte termijnen. Het actieprincipe zal de effectieve aanmoediging zijn van de investeringen te Brussel.

De specifieke steunmaatregelen in het kader van het rationeel energie-, water- en grondstoffenverbruik en van de bescherming van het leefmilieu worden herzien om te voldoen aan de nieuwe Europese milieunormen.

Met het oog op een administratieve vereenvoudiging zal in de loop van 2005 een globale ordonnantie worden opgesteld die alle bepalingen bundelt met betrekking tot de economische expansie. Samen met deze maatregel zal tevens een werkgroep worden belast met de verduidelijking van de modaliteiten van de afschaffing in 2005 van de onroerende voorheffing op het materieel en het machinepark.

In begrotingstermen zal een overdracht plaatsvinden van de kredieten voorzien voor economische expansie voor de algemene investeringen, die niet werden gebruikt in 2004, ten gunste van de steun aan het wetenschappelijk onderzoek met een economische doelstelling.

De kredieten verleend in het kader van de steun aan managementadvies werden verhoogd (+ 16,75 %) omwille van het succes van deze formule. In het vooruitzicht van een rationalisatie van dit instrument zal de bijdrage worden geplafonneerd op 25.000 euro voor het beheersadvies en

verra confirmé dans ses actions. Son passif soldé fin 2004, le FBG deviendra un outil performant d'aide aux PME et aux indépendants. Il disposera d'un budget en croissance (+ 17 %) pour répondre aux nombreuses demandes de couverture.

Du reste, le portefeuille d'actions subventionnées sera rationalisé afin de concentrer les moyens disponibles sur des programmes coordonnés à ceux de l'ABE en matière d'accompagnement des entreprises. Des mesures de soutien à l'innovation seront encouragées ainsi qu'au développement de l'économie créative en Région bruxelloise.

Programme 2 : Aide aux entreprises et initiatives nouvelles

Le nombre de dossiers traités par l'administration de l'économie et de l'emploi dans le cadre de l'expansion économique, n'a pas cessé de diminuer au cours de ces trois dernières années. En ce qui concerne les demandes pour des subventions en intérêts, la chute est particulièrement sévère et ne cesse de s'amplifier.

Dans ce contexte, l'année 2005 sera marquée par une réorganisation complète du système d'aides à l'expansion économique. L'objectif sera de mettre au point des aides ciblées, aux procédures simplifiées et aux délais très courts, répondant aux besoins des entreprises. Le principe d'action visera à encourager réellement les investissements à Bruxelles.

A ce titre, les aides spécifiques dans le cadre de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de l'eau, des matières premières et de la protection de l'environnement seront revues pour intégrer les nouvelles normes européennes en matière environnementale.

Dans un souci de simplification administrative, une ordonnance globale réunissant toutes les dispositions concernant l'expansion économique sera élaborée dans le courant de l'année 2005. Conjointement à cette mesure, un groupe de travail sera chargé de préciser les modalités de la suppression en 2005 du précompte immobilier sur le matériel et l'outillage.

En termes budgétaires, un report des crédits prévus au titre de l'expansion économique pour les investissements généraux, et non utilisés en 2004, sera effectué au profit du soutien à la recherche scientifique à vocation économique.

Les crédits alloués aux aides à la consultance ont été augmentés (+ 16,75 %) vu le grand succès de cette formule. Dans l'optique d'une rationalisation de l'outil, l'intervention sera plafonnée à 25.000 euros pour les conseils en gestion et les études de faisabilité. Par ailleurs, l'interven-

de uitvoerbaarheidstudies. Ook de bijdrage voor opleidingssteun zal worden opgetrokken tot 7.500 euro (in plaats van 6.200 euro).

De steunmaatregelen voor tewerkstelling in toepassing van het KB 123 en 258 kennen een aanzienlijk succes bij de Brusselse ondernemers en de instellingen belast met hun begeleiding. De kredieten verleend aan de BGDA in het kader van deze opdracht worden sterk verhoogd in 2005 (+ 46 %) om tot een budgettair evenwicht te komen tegenover de talrijke aanvragen, is voorzien dat er een nieuwe wetgeving komt.

Als hoeksteen van het beleid voor de vestiging van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal ook de GOMB bijkomende middelen ontvangen. De investeringsdotatie voor de aankoop van onroerende goederen wordt verhoogd (+ 21 %) om het openbaar aanbod van onroerende goederen met een economische bestemming te verhogen. Dit aanbod zal beter moeten ingaan op de specifieke aanvragen van de KMO's.

Deze toename van de grondreserves van de GOMB zal worden gekoppeld aan de studie van het potentieel van nog aanwezige oppervlakten te Brussel om toekomstige uitdagingen aan te gaan. Samen met de initiatieven van het BAO inzake de begeleiding van de bedrijven die op het punt staan over te gaan tot hun delocalisatie, zou de GOMB een doeltreffend antwoord moeten bieden in de strijd tegen de uittocht van Brusselse ondernemingen.

Een van de nieuwe opdrachten toevertrouwd aan de Economische en Sociale Raad zal hoogstwaarschijnlijk een analyse zijn van de voor- en nadelen van een vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De ESR zal hiertoe eindelijk geleidelijk aan personeel krijgen en zo worden bevestigd in zijn rol van trefpunt met de sociaal-economische partners.

Behalve de steun verleend aan strategische sectoren zoals de biomedische sector, de voedingsmiddelenindustrie, leefmilieu, stadsnijverheid en de informatie- en communicatietechnologieën, vormt ook de handel ongetwijfeld een sleutelement voor de economische ontwikkeling in het Brussels gewest.

Deze activiteitssector die de derde is qua tewerkstelling zal voortaan een eigen dotatie krijgen die zal worden bestemd voor een aangepast beleid op het hele gewestelijke grondgebied. Door een uitbreiding van het systeem, dat van toepassing is en momenteel wordt geëvalueerd, zullen de beschikbare middelen eveneens de aanzet zijn voor initiatieven.

De verschillende assen van de sociale economie zullen in 2005 geleidelijk worden verwezenlijkt, met name door de erkenning en financiering van de lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de tewerkstelling en de inschakelingbe-

tion pour les aides à la formation sera portée à 7.500 euros au lieu de 6.200 euros.

Les aides à l'emploi, en application des arrêtés royaux n° 123 et n° 258, connaissent un franc succès auprès des entrepreneurs bruxellois et des institutions chargées de leur accompagnement. Les crédits dévolus à l'ORBEM dans le cadre de cette mission sont en forte croissance en 2005 (+ 46 %). Afin d'équilibrer le budget par rapport aux nombreuses demandes, il est prévu de mettre en place une nouvelle législation.

Pierre angulaire de la politique en faveur de l'implantation des entreprises en Région de Bruxelles-Capitale, la SDRB verra ses moyens renforcés. La dotation d'investissement pour acquisitions immobilières est en hausse (+ 21 %) afin d'accroître l'offre publique d'immeubles à vocation économique. Celle-ci devra répondre davantage aux demandes spécifiques des PME.

Cette augmentation du stock foncier de la SDRB sera liée à l'étude du potentiel de surfaces encore disponibles à Bruxelles afin de répondre aux défis futurs. Associée aux initiatives de l'ABE en matière d'accompagnement des entreprises sur le point de se délocaliser, la SDRB devrait offrir une réponse efficace dans la lutte contre l'exode des entreprises bruxelloises.

A cet égard, une des nouvelles missions confiées au Conseil économique et social sera vraisemblablement une analyse sur les forces et faiblesses d'une implantation en Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce faire, le CES sera enfin doté progressivement de personnel. Il sera ainsi confirmé comme lieu de dialogue avec les partenaires socio-économiques.

Parallèlement au soutien accordé à des secteurs stratégiques tels que le biomédical, l'agroalimentaire, l'environnement, les industries urbaines et les technologies de l'information et de la communication, le commerce est certainement un élément clé du développement économique de la Région bruxelloise.

Troisième secteur d'activité porteur d'emploi à Bruxelles, le commerce bénéficiera désormais d'une dotation propre, affectée à une politique adaptée sur tout le territoire de la Région. Extension du système en vigueur et actuellement en cours d'évaluation, les moyens disponibles seront également à l'origine d'initiatives nouvelles.

Les différents axes de l'économie sociale seront progressivement mis en œuvre en 2005, notamment via l'agrément et le financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion tels que prévu par

drijven zoals voorzien door de ordonnantie van 18 maart 2004. Het filiaal Brusoc van de GIMB zal zijn opdracht op het vlak van de sociale economie verder zetten.

Programma 3: Economisch wetenschappelijk onderzoek

Overeenkomstig het regeerakkoord kent de begroting voor wetenschappelijk onderzoek met een economisch doel opnieuw een stijging (+ 10 %). Dit houdt verband met de doelstelling om van Europa « de meest competitieve kennis-economie tegen 2010 » te maken. Aan de steun aan het industrieel onderzoek en ontwikkeling en aan de precompetitieve ontwikkeling wordt bijzondere aandacht besteed (van + 20 % tot + 30 % al naargelang de gevallen).

Om deze budgettaire stijging in correcte banen te leiden, zal het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel geleidelijk meer personeel krijgen. De laatste elementen die onontbeerlijk zijn voor de goede werking van deze instelling komen er in de loop van 2005.

Tegelijkertijd zal ook de Raad voor Wetenschappelijk Onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het begin van het jaar worden vernieuwd. Ook de opdrachten ervan zullen worden uitgebreid, waarschijnlijk met acties voor de sensibilisering van jongeren voor een wetenschappelijke loopbaan. Als hoogintellectuele instelling zal de RWO zich meer dienen in te zetten voor maatregelen ter bevordering van technologische overdrachten.

De bevordering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling zal niet enkel geschieden door bijkomende kredieten te verlenen aan de vernieuwende bedrijven maar eveneens door de voortzetting en opvoering van de acties van de departementen « technologieën en vernieuwende projecten » en « internationale betrekkingen » van het BAO.

Tenslotte ondergaan de talrijke gewestelijke onderzoeksprogramma's een rationalisatie om de beschikbare middelen te concentreren op de meest doeltreffende initiatieven. De rol van de universitaire raakvlakken voor technologische overdrachten zal worden versterkt. Zij zullen hierbij worden bijgestaan door de centra voor de ontwikkeling van vernieuwende bedrijven die in volle opmars zijn.

Programma 4 : Buitenlandse handel

De voorgestelde begroting wil onze uitvoer dynamiseren via het optimaliseren van de financiële en menselijke middelen waarover het Gewest op het gebied van de buitenlandse handel beschikt, en dat om de diensten die door de overheden worden voorgesteld en de behoeften van de ondernemingen van het Gewest beter op mekaar af te stemmen.

l'ordonnance du 18 mars 2004. La filiale BRUSOC de la SRIB poursuivra sa mission en économie sociale.

Programme 3: Recherche scientifique économique

Conformément à l'accord de gouvernement, le budget alloué à la recherche scientifique à vocation économique reprend un rythme de croissance (+ 10 %) lié à l'objectif de faire de l'Europe « l'économie de la connaissance la plus compétitive à l'horizon 2010 ». Le soutien à la R&D industrielle et au développement précompétitif est particulièrement mis en exergue (entre + 20 % et + 30 % selon les cas).

Afin d'exécuter correctement cette croissance budgétaire, l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles disposera d'un accroissement progressif de personnel. Les derniers éléments indispensables au bon fonctionnement de cette institution seront mis en place dans le courant de 2005.

Parallèlement, le Conseil de la Politique Scientifique en Région de Bruxelles-Capitale sera renouvelé dès le début de l'année et ses missions étendues vraisemblablement à des actions de sensibilisation des jeunes aux carrières scientifiques. D'une haute composante intellectuelle, le CPS devra s'investir davantage dans les mesures favorisant le transfert technologique.

L'encouragement de la recherche scientifique et du développement technologique passera non seulement par des crédits supplémentaires aux entreprises innovantes, mais également par la poursuite et l'intensification des actions des départements « technologies et projets innovants » et « relations internationales » de l'ABE.

Enfin, les nombreux programmes régionaux de recherche seront rationalisés afin de concentrer les moyens disponibles sur les initiatives les plus efficaces. Le rôle des interfaces universitaires en matière de transfert technologique sera renforcé, assisté par la montée en puissance des centres d'incubateurs d'entreprises innovantes.

Programme 4 : Commerce extérieur

Le budget présenté vise à dynamiser nos exportations par l'optimisation des ressources financières et humaines dont dispose la Région en matière de commerce extérieur, afin de permettre une meilleure adéquation entre les services proposés par les pouvoirs publics et les besoins des entreprises de la Région.

Op dit gebied spitst ons beleid zich in 2005 toe op de volgende prioriteiten:

- a) een betere valorisatie van de bestaande complementariteiten en de potentiële synergieën binnen Export Brussel, dat is samengesteld uit de Directie Buitenlandse Handel, de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen van Brussel;
- b) een evaluatie van de prestaties van ons netwerk van Economische en Handelsattachés, desgevallend samen met een herstructurering en/of een reorganisatie van dit netwerk. Dat gebeurt ondermeer via een betere monitoring van de doelstellingen die aan onze Economische en Handelsattachés worden toegewezen;
- c) een gecoördineerde aanpak op interregionaal en federaal vlak;
- d) een betere definitie van de te voeren acties, door ze kwantitatief te beperken en door ze kwalitatief te verhogen volgens hun relevantie en hun positieve impact op onze uitvoer of op onze uitvoermogelijkheden;
- e) een versterking van de samenwerking met andere Brusselse instellingen, in het bijzonder wanneer men die samenwerking een verdubbeling van de inspanningen kan voorkomen;
- f) een betere verbreiding van de knowhow van onze ondernemingen op de internationale markten, en van de mogelijkheden van ons Gewest voor de kandidaten buitenlandse investeerders;
- g) een evaluatie van de gewestelijke beleidsmiddelen op het gebied van uitvoerstimuli, om te verbeteren de verhouding tussen de kosten/baten en het potentieel voor onze ondernemingen en voor de tewerkstelling in het Gewest.

Programma 5 : Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De opdracht, die erin bestaat buitenlandse investeerders aan te trekken, was historisch toevertrouwd aan instellingen die uitsluitend belast zijn met de promotie van het imago van het Gewest in het buitenland. De reële toegevoegde waarde voor Brussel ontstaat pas als men de potentiële kandidaat-investeerders correct heeft verkend en vervolgens doeltreffend begeleid.

In die zin heeft het BAO een actieprogramma opgesteld. Het BAO zal nauw samenwerken met de cel « buitenlandse investeringen » van het MBHG, evenals met Brussel Export en verschillende private partners. Het programma zal geleidelijk worden uitgevoerd en beschikken over een verdubbeld budget in 2005. Het zal concrete en meetbare doelstellingen nastreven.

En 2005, notre politique en la matière s'articulera autour des priorités suivantes :

- a) une meilleure valorisation des complémentarités existantes et des synergies potentielles au sein de Bruxelles Export, qui est composée de la Direction du Commerce extérieur, de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles et de l'Union des Entreprises bruxelloises;
- b) une évaluation des performances de notre réseau d'Attachés économiques et commerciaux, accompagnée, le cas échéant, d'un redéploiement et/ou d'une réorganisation de celui-ci. Cela passe notamment par un meilleur monitoring des objectifs assignés à nos Attachés économiques et commerciaux;
- c) une approche coordonnée sur le plan interrégional et fédéral;
- d) une meilleure définition des actions à mener en les limitant quantitativement et en les augmentant qualitativement en fonction de leur pertinence et de leur impact positif sur nos exportations ou potentialités d'exportation;
- e) un renforcement des collaborations avec d'autres organismes bruxellois, en particulier lorsque de telles collaborations permettent d'éviter des duplications d'efforts;
- f) une meilleure diffusion du savoir faire de nos entreprises sur les marchés internationaux ainsi que du potentiel de notre Région pour les candidats investisseurs étrangers;
- g) une évaluation des outils de la politique régionale en matière d'incitants à l'exportation en vue d'une optimisation du rapport coût/bénéfice et potentiel pour nos entreprises et pour l'emploi au sein de la Région.

Programme 5 : Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale

Historiquement, l'attraction des investisseurs étrangers était dévolue à des organismes en charge uniquement de la promotion de l'image de la Région à l'étranger. Or la réelle valeur ajoutée pour Bruxelles s'opère lorsque les candidats investisseurs potentiels ont pu être préalablement identifiés, correctement prospectés et ensuite accompagnés efficacement.

C'est dans ce sens qu'un programme d'action a été rédigé par l'ABE qui travaillera en collaboration étroite avec la cellule « investissements étrangers » du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'avec Bruxelles Export et divers partenaires privés. Progressivement mis en œuvre et disposant d'un budget doublé en 2005, il visera des objectifs concrets et mesurables.

Programma 6 : Economische ontwikkeling van de wijken

De plaatselijke economische ontwikkeling is zo belangrijk geworden. Dat in onze wijken talrijke instrumenten ontstonden : bedrijventra, plaatselijke economieloketten, coördinatie en gemeenschappelijke communicatie van de actoren, ... Dit beleid wordt grotendeels gefinancierd door de Europese Structuurfondsen en de Gewestbegroting. Maar ook de gemeenten dragen bij omdat dit voor hen een kans is om de economische activiteit van bepaalde « oude » wijken van Brussel een nieuw leven in te blazen. De beweging werd gelanceerd tijdens de eerste met doorheen de programma's « Doelstelling 2 » en « Urban 2 ». In de loop van het jaar zal onderzocht worden hoe al de initiatieven van de economische ontwikkeling van de wijken het best gecoördineerd kunnen worden.

Het beleid inzake de « Handelskerncontracten » werd opgestart in 1998 en beoogde alle initiatieven te nemen die de meest kwetsbare wijken op dit vlak kunnen herwaarderen. De 15 contracten bevinden zich momenteel trouwens stuk voor stuk in een RVOHR. De overeenkomst tussen het Gewest en de vzw « herwaardering van de handelswijken » liep af op 30 november 2004. Er werd beslist de overeenkomst te verlengen ongewijzigd tot juni 2005. Ondertussen ging men van start met de evaluatie zoals het regeerakkoord bepaalt. Op grond van deze evaluatie is het mogelijk dat de programmatie op de ene of andere manier geheroriënteerd wordt.

Programma 7 : Landbouw

De landbouw is sedert korte tijd een geregionaliseerde materie. Bij uitbreiding omvat deze de hele voedingsmiddelensector die niet te verwaarlozen is in Brussel. Deze laatste wordt trouwens reeds ondersteund in programma 2. De middelen worden bij voorkeur bestemd voor kwaliteitscontrole en de bescherming van de verbruikers.

DIVISION 12

Uitrustingen en Verplaatsingen

0. Inleiding

De voorgestelde begroting 2005 voor mobiliteit en openbare werken bouwt noodzakelijkerwijze verder op projecten die in de vorige legislatuur werden gestart, maar bevat ook reeds een reeks initiatieven die uitvoering geven aan het regeerakkoord van juli 2004. Samengevat zal er in 2005 meer aandacht worden besteed aan de zachte weggebruikers, het openbaar vervoer en de verkeersveiligheid.

In 2005 zal er 78 miljoen euro worden uitgegeven aan infrastructuurwerken voor openbaar vervoer. Dat is een stijging van 11 miljoen euro tegenover 2004. Zo zal de metrolijn 2 van de kleine ring verder worden afgewerkt om in 2007

Programme 6 : Développement économique des quartiers

Le développement économique local a pris une importance telle que de nombreux outils ont vu le jour dans nos quartiers : centres d'entreprises, guichet d'économie locale, coordination et communication commune des acteurs, ... Cette politique est en grande partie financée par les fonds structurels européens et le budget régional. Mais également par les communes qui y voient une opportunité pour relancer l'activité économique de certains quartiers « anciens » de Bruxelles. Le mouvement a été lancé lors de la première programmation d'Urban et s'est prolongé avec les programmes « Objectif 2 » et « Urban 2 ». A ce titre, une expertise va être menée dans le courant de l'année pour assurer au mieux la coordination de l'ensemble des initiatives du développement économique des quartiers.

La politique des « Contrats de Noyaux commerciaux » a été lancée en 1998 et visait à prendre toute initiative en vue de la revitalisation des quartiers les plus fragilisés dans ce domaine. D'ailleurs, les 15 contrats sont actuellement tous situés dans l'EDRLR. La convention entre la région et l'asbl « revitaliser les quartiers commerçants » venait à échéance le 30 novembre 2004. Il a été décidé de prolonger la convention telle quelle jusqu'au mois de juin 2005. Entre temps, une évaluation a été lancée, tel que l'accord de gouvernement le prévoit. A la lumière de cette évaluation, il est possible que la programmation soit réorientée d'une manière ou d'une autre.

Programme 7 : Agriculture

L'agriculture est une matière régionalisée depuis peu de temps. Par extension, elle comprend tout le secteur agroalimentaire, qui pèse d'un poids non négligeable à Bruxelles. Ce dernier est déjà soutenu, par ailleurs, au programme 2. Les moyens seront prioritairement affectés au contrôle de qualité et à la protection des consommateurs.

DIVISION 12

Equipements et déplacements

0. Introduction

Le budget 2005 concernant la mobilité et les travaux publics se base, d'une partie, nécessairement sur des projets qui ont été entamés dans la législature précédente, mais contient également une série d'initiatives qui exécutent l'accord gouvernemental de juillet 2004. En résumé, il y aura plus d'attention en 2005 aux usagers faibles de la route, les transports en commun et la sécurité routière.

En 2005, 78 millions d'euros seront destinés aux infrastructures pour les transports en commun. C'est une augmentation de 11 millions par rapport à 2004. Ceci permettra le bouclage de la ligne 2 du métro, afin de finaliser ce chan-

te worden voltooid. Ook zijn er investeringen in brandveiligheid van de metrotunnels en de aanleg van gehandicaptenliften in de metrostations voorzien in een meerjarenprogramma. Ook is er in het budget ruimte voorzien voor de renovatie van Brusselse metrostations zoals bijvoorbeeld Sint-Katelijne en Kunst-Wet.

Verder wordt voorzien in investeringen voor het verhogen van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer. Hiervoor is 10 miljoen euro voorzien. Zo wordt er werk gemaakt van eigen beddingen en beïnvloeding van verkeerslichten.

Ook het budget voor wegenwerken wordt aanzienlijk verhoogd. Hier is 10 miljoen euro meer voorzien tegenover 2004, vooral om lopende projecten te financieren. Er wordt ook meer geïnvesteerd in de brandveiligheid van tunnels, namelijk 4 miljoen euro. Een website over Brusselse werken wordt gerealiseerd.

Naast de veiligheid van metrostations en autotunnels, wordt ook werk gemaakt van het verhogen van de verkeersveiligheid door het uitstippelen van een handhavingsbeleid. Zo zal er volgend jaar 1,5 miljoen euro worden uitgegeven aan de installatie van 30 flitspalen.

In 2005 wordt een bedrag van 3 miljoen euro voorzien voor de versnelde aanleg van fietspaden in het Gewest.

De MIVB ontvangt 10 miljoen euro extra middelen om haar werking te financieren. Hiernaast wordt ook extra 4,5 miljoen euro vrijgemaakt voor de veiligheid, ondermeer de inzet van stewards en middelen voor netheid, en het inzetten van meer trams en bussen. Er is ook extra geld voor het goedkoper maken van het openbaar vervoer zoals voorzien in het regeerakkoord. Het gratis openbaar vervoer voor kinderen en 65+'ers en andere voorkeurtarieven blijven. Be-doeling is om vanaf volgend jaar nog meer groepen gratis of goedkoper te laten reizen. Meer bepaald wordt gedacht aan de 12- tot 18-jarigen en/of werkzoekenden. Hiervoor wordt er in 2005 een extra budget van 3 miljoen euro voorzien.

1. Algemeen mobiliteitsbeleid

Het mobiliteitsbeleid moet ook het begrip van duurzame ontwikkeling in acht nemen, met name in termen van economische en sociale ontwikkeling, de bescherming van het leefmilieu en het behoud van de woongelegenheden in het gewest. Omwille van de toenemende verzadiging van ons wegennet, vereist de bereikbaarheid voor allen dat we daadwerkelijk voorrang verlenen aan het openbaar vervoer, aan de niet-gemotoriseerde verplaatsingen en aan een rationeler gebruik van privé-wagen.

tier en 2007. Sont encore prévus des investissements pour la sécurité incendie dans les tunnels métro ainsi que l'installation d'ascenseurs pour les personnes à mobilité réduite, suivant un plan étalé sur plusieurs années. Un budget est encore réservé pour la rénovation de plusieurs stations de métro, dont Sainte-Catherine et Art-Loi.

Des investissements pour augmenter la vitesse commerciale des transports publics sont également prévus. 10 millions d'euros sont consacrés, entre autres, à la création de sites propres et la priorité aux feux pour les transports en commun.

Le budget destiné aux voiries est aussi en augmentation. 10 millions d'euros en plus par rapport à 2004, serviront surtout à financer les chantiers en cours. On investira aussi plus de moyens, 4 millions d'euros, dans la sécurité incendie des tunnels routiers. Un site web consacré aux travaux publics à Bruxelles sera réalisé.

A côté de la sécurité du réseau métro et des tunnels, l'on s'attaquera également à l'augmentation de la sécurité routière et son contrôle. 1,5 million d'euros seront destinés en 2005 au placement de 30 boîtiers fixes pour caméras.

En 2005 sont réservés encore 3 millions d'euros à l'accélération de la construction des itinéraires cyclables dans la Région.

La STIB recevra 10 millions d'euros supplémentaires pour son fonctionnement. 4,5 millions d'euros sont dégagés pour l'augmentation des fréquences bus et trams et pour l'augmentation de la sécurité, via le financement de stewards et des moyens pour augmenter la propreté. Un budget supplémentaire est prévu pour rendre les transports en commun moins chers, comme prévu dans l'accord gouvernemental. La gratuité pour les moins de 12 ans et les 65 +, ainsi que les autres tarifs préférentiels restent d'actualité. L'objectif est de rendre le transport public gratuit ou moins cher pour d'autres groupes. On pense à la catégorie des 12-18 ans et/ou aux chercheurs d'emploi. Un budget de 3 millions d'euros est prévu à cet effet pour 2005.

1. Politique générale de mobilité

La politique de mobilité doit intégrer le concept de développement durable, notamment en termes de développement économique et social, de sauvegarde de l'environnement et de maintien de l'habitat dans la Région. En raison de la congestion croissante de notre réseau routier, l'accessibilité pour tous requiert que nous consacrons une réelle priorité aux transports collectifs, aux déplacements non motorisés et à un usage plus rationnel de la voiture individuelle.

Het verkeersplan IRIS, dat op 1 oktober 1998 werd goedgekeurd door de regering, ontwikkelt 7 actiepunten die op transversale wijze dienen uitgevoerd te worden.

De studies betreffende de opstelling van de actualisering van een Irisplan voor de periode 2005-2015, die werden opgestart in 2002, zullen worden verder gezet in 2005.

Wat het GEN betreft, zal de regering haar inspanningen verder zetten om de uitvoering te bekomen van het politiek akkoord van 4 april 2003 in het kader van een overeenkomst tussen de Federale Staat en de Gewesten. We denken daarbij in het bijzonder aan de bestelling van rijdend materieel voor het GEN betreffende de exploitatie van het GEN, waarbij de 4 operatoren NMBS/MIVB/TEC/De Lijn zullen worden betrokken, en de begeleidende maatregelen ervan.

De bevordering van het fietsverkeer, de aanleg van gewestelijke fietsroutes en de verbetering van de intermodaliteit fiets-openbaar vervoer zal worden verdergezet. De gewestelijke fietsroutes waarvoor enkel een bebakening en een politiereglement nodig zijn, zullen versneld moeten worden uitgevoerd. Voor de promotie van de tweewielers wordt beroep gedaan op de nieuwe systemen van informatieoverdrachten (ontwikkeling van de website ...) en zal er tevens gebruik maken van een kaart voor fietsers. De permanente actualisering van die middelen waarborgt een samenhangende politiek. De acties met Pro Velo tot bevordering van het fietsverkeer in de bedrijven, de administraties en de scholen, evenals de opleiding tot goede fietser zullen eveneens worden voortgezet, net als het jaarlijks evenement Dring Dring. De oprichting van fietsbrigades in de gemeenten wordt verdergezet. Een studie zal starten voor de plaatsing van fietskluizen in de metro- en treinstations waar reeds fietsstallingen geïnstalleerd zijn. De modaliteiten om een fietsbrevet in te voeren in het basisonderwijs van het Franstalige en Nederlandstalige net zullen worden bestudeerd.

Een actieplan « voetganger » zal het mogelijk maken om de acties te richten op dat vlak voor de volgende jaren.

Samen met het BIVV zullen acties worden gevoerd ten behoeve van de verkeersveiligheid. Dit zal gebeuren in het verlengde van de Brusselse Staten-generaal over de verkeersveiligheid. Vele aanbevelingen werden geformuleerd en worden momenteel ingevoerd. De eerste evaluatie, gepland in december 2004, zal het verdere verloop van de acties in 2005 dynamiseren. Een sturing van dit verkeersveiligheidsplan zal eveneens ontwikkeld worden.

2. Investerings Openbaar Vervoer

De investeringen voor 2005 uitgevoerd door de Directie Infrastructuur van het Openbaar Vervoer van het BUV kunnen als volgt worden ingedeeld :

Le plan de déplacements IRIS, approuvé par le Gouvernement le 1^{er} octobre 1998, développe 7 lignes d'actions à mettre en œuvre transversalement pour corriger les tendances conduisant à l'asphyxie de la Région.

Les études relatives à l'élaboration de l'actualisation d'un plan IRIS pour la période 2005-2015, entamées en 2002, se poursuivront en 2005.

En ce qui concerne le RER, le Gouvernement poursuivra ses efforts pour obtenir la mise en œuvre de l'accord politique du 4 avril 2003 dans le cadre d'une convention entre l'Etat fédéral et les Régions. A ce propos, il convient de penser en particulier à la commande de matériel roulant pour le RER concernant l'exploitation du RER, à laquelle seront associés les 4 opérateurs SNCB/STIB/TEC/De Lijn, ainsi qu'à ses mesures d'accompagnement.

La promotion du vélo, la conception des itinéraires cyclables régionaux, et l'amélioration de l'intermodalité vélo - transports en commun seront poursuivies. On veillera à accélérer la mise en place des itinéraires cyclables régionaux qui ne nécessitent qu'un balisage et des règlements de police pour être ouverts. La promotion des deux roues fait appel aux nouveaux modes de transmission de l'information (développement du site WEB, ...) et s'appuie sur une carte pour cyclistes. La mise à jour permanente de ces outils est le garant d'une politique cohérente. Les actions de promotion du vélo dans les entreprises, dans les administrations et les écoles, ainsi que l'éducation au vélo seront poursuivies avec Pro-vélo, ainsi que l'événement annuel Dring Dring. La mise en place de brigades cyclistes dans les Communes se poursuivra. Une étude sera lancée pour la mise en place de consignes vélo dans les stations de métro et les gares où des parkings vélo ont déjà été installés. Les modalités d'introduction d'un brevet cycliste dans l'enseignement fondamental des réseaux francophone et néerlandophone seront étudiées.

Un plan d'action « piéton » devra permettre d'orienter les actions à ce sujet pour les années suivantes.

Des actions en matière de sécurité routière seront menées avec le concours de l'IBSR dans la foulée des Etats généraux bruxellois de la sécurité routière. De nombreuses recommandations ont été formulées et sont en cours de mise en place. La première évaluation prévue en décembre 2004 devrait dynamiser la poursuite des actions en 2005. Un pilotage de ce plan de sécurité routière sera également mis sur pied.

2. Investissements Transports en Commun

Les investissements pour l'année 2005 exécutés par la Direction Infrastructure des Transports publics de l'A.E.D. peuvent être classifiés comme suit :

2.1. Werken in het kader van onderhoud, herstellingen en vernieuwingen van de bestaande infrastructuur

Elk jaar moet er, als goede huisvader, geïnvesteerd worden in de bestaande infrastructuur. Deze werken betreffen onder meer

a. Metrostations

- Behandelingen tegen waterinfiltraties;
- Bescherming tegen vandalisme en graffiti;
- Signalisatie voor slechtzienden;
- Vernieuwing van straatventilatioeroosters, vloerbekleding in stations, schilderwerken en betonherstellingen;
- Verbetering brandbescherming in stelplaats DELTA;
- Vernieuwen bestaande grondwaterdoorgangen;
- Bijhorende studies.

b. Uitrustingen

Vernieuwing van de installaties zoals : de verlichting, de detectie van de personen op de roltrappen en de vernieuwing van roltrappen, vernieuwen van het waterbeveiligingsnet, de hoog- en laagspanningsnetten, de kabelrekken , de elektriciteitsposten in de stations enzomeer alsook de bijhorende studies. Aandacht wordt eveneens besteed aan de vernieuwing van de branddetectie in de Noord-Zuidas en de stations Louiza en Simonis.

c. Vernieuwing ondergronds metro en premetronet met inrichting voor mindermobielen

De vernieuwing van de stations in de context van de verbetering van de toegankelijkheid ervan t.t.z. met integratie van liften, is een zeer belangrijk aandachtspunt welke belangrijke budgetten mobiliseert. De aanneming voor de aankoop van liften voor de volgende 3 jaar vereist een opdracht van 9,3 miljoen euro op het budget 2005.

Nu reeds zijn de stations Maalbeek, Centraal Station, de Brouckere en de 4 nieuwe stations naar Erasmus uitgerust met liften en werd een speciale lift in gebruik genomen tussen perron en lokettenzaal van het station Belgica. Tevens werden in 2004 reeds de kredieten voorzien voor de toegang met lift aan de Keizerin Charlottelaan van het station Heizel.

Op de kredieten 2004 komen hier bovenop de herinrichtingwerken voor de stations Naamse Poort, Belgica en Zuid.

2.1. Travaux dans le cadre de l'entretien, réparation et renouvellement de l'infrastructure existante

Chaque année, comme bon père de famille, il faut investir dans les infrastructures existantes. Ces travaux concernent, entre autres :

a. Stations de métro

- Traitement contre les infiltrations d'eau;
- Protection anti-vandalisme et graffiti;
- Signalisation pour malvoyants;
- Renouvellement des grilles de ventilation en voirie, revêtement de sol dans les stations, travaux de peinture et réparations de béton;
- Amélioration de la protection d'incendie du dépôt Delta;
- Renouvellement des passages de nappes phréatiques;
- Etudes y afférentes.

b. Equipements

Renouvellement des installations comme : l'éclairage, la détection des personnes sur les escalators et le renouvellement des escalators, renouvellement du réseau de sécurité d'alimentation en eau, les réseaux H.T. et B.T., les étagères à câbles, les postes électriques dans les stations etc. ainsi que les études y afférentes. Une attention particulière est consacrée au renouvellement de la détection incendie dans l'axe Nord-Sud et les stations Louise et Simonis.

c. Renouvellement du réseau de métro souterrain et du réseau prémétro avec équipement pour personnes à mobilité réduite

Le renouvellement des stations dans le contexte de l'amélioration de l'accessibilité c'est-à-dire avec l'intégration d'ascenseurs, est un point d'attention très important pour lequel, des budgets importants sont mobilisés. Le marché pour l'achat d'ascenseurs pour les 3 années à venir exige un marché de 9,3 millions d'euros inscrit au budget 2005.

En ce moment, les stations Maelbeek, Gare Centrale, de Brouckère et les 4 stations en direction d'Erasmus sont déjà équipées d'ascenseurs et un ascenseur spécial (TRIP) a été mis en service entre les quais et la mezzanine dans la station Belgica. En 2004, des crédits ont été prévus pour l'accès avec ascenseurs à la station Heysel à hauteur de l'avenue Impératrice Charlotte.

Aux crédits 2004 s'ajoutent aussi les travaux de rénovation pour les stations Porte de Namur, Midi et Belgica.

Het budget 2005-2006 voorziet de voortzetting van deze inspanningen voor een groot aantal stations zoals Kunst-Wet, Rogier, Sint-Katelijne, Petillon, Roodebeek, Simonis, Park, Albert, Merode, Madou, Montgomery waarvan sommige gedeeltelijk gefinancierd worden via het Samenwerkingsakkoord.

d. Noord-Zuidas

In het kader van de modernisering van de Noord-Zuidas met indienststelling van de nieuwe type tramstellen wordt het programma verder gezet van verlaging van de centrale perrons o.a. Rogier, Beurs, Anneessens en het op 4 sporen brengen van het station Noord, het plaatsen van liften in deze stations en het aanbrengen van signalisatie voor de reizigers op de perrons.

Ook wordt verder gewerkt aan de vernieuwing van de spoorcircuits en de sturing der wissels dit om de nieuwe tramstellen toe te laten de Noord-Zuidas te bedienen. Hiervoor is ondermeer een zeer belangrijke eenmalige investering nodig in 2005 van meer dan 12,5 miljoen euro

2.2. Nieuwe infrastructuurwerken volgens het goedgekeurde metrorichtplan 2005-2010

Het goedgekeurd metrorichtplan 2005-2010 aangaande de verhoging van de aantrekkelijkheid van de metro voorziet in de noodzakelijke aankoop van nieuw rollend materieel, 15 metrostellen type BOA van elk zowat 94 m lengte of 1,5 km op rij geplaatst in totale lengte. Hier sluit de realisatie van een tweede metrostelplaats aan, genaamd VANDERMEEREN, en de aansluiting ervan op het net van de Kleine Ring in het kader van de sluiting van de Kleine Ring-lijn 2 tussen CLEMENCEAU en BEEKKANT, met de stations DELACROIX en VANDENHEUVEL, gelegen ter hoogte van het Weststation.

Voor de twee komende jaren zijn de realisatie van de Sluiting Kleine RING en de metrostelplaats VANDERMEEREN de belangrijkste investeringsprogramma's, namelijk meer dan 50 miljoen euro gespreid over 2005 en 2006. De planning voorziet in een indienststelling van deze nieuwe infrastructuurwerken vanaf 2007 en een afwerking in 2008. De huidige verzaadiging van de stelplaats DELTA en de aankomst vanaf 2007 van vermelde nieuwe stellingen van het type BOA maken dat geen enkele vertraging op deze realisatie denkbaar is.

3. Privé-vervoer

In het kader van het geluidsplan 2002-2005 zal er geïnvesteerd worden om de geluidshinder te verminderen. Zo zullen onder meer de werkzaamheden worden voortgezet langs de ring te Anderlecht, zowel de asfaltering met speciaal hiervoor ontworpen bekleding als het plaatsen van geluidsschermen.

Le budget 2005-2006 prévoit la continuité de ces efforts pour un grand nombre de stations comme Arts-Loi, Rogier, Sainte-Catherine, Pétilion, Roodebeek, Simonis, Parc, Albert, Mérode, Madou, Montgomery dont certains aménagements seront financés partiellement via l'accord de coopération.

d. Axe Nord-Sud

Dans le cadre de la modernisation de l'axe Nord-Sud avec la mise en exploitation de trams nouveau style, le programme est poursuivi pour l'abaissement des quais centraux entre autres dans les stations Rogier, Bourse et Anneessens et la mise à 4 voies de la Gare du Nord, la pose d'ascenseurs dans ces stations et une signalisation adéquate pour voyageurs sur les quais.

Les travaux pour le renouvellement des circuits de voies et l'automatisation des aiguillages se poursuivent, permettant les mises en exploitation de ces trams modernes dans l'axe Nord-Sud. Un investissement unique est prévu à cet effet en 2005 de 12,5 millions d'euros.

2.2. Travaux d'infrastructure conformes au plan métro 2005-2010

Le plan d'orientation métro 2005-2010 approuvé visant l'augmentation de l'attractivité du métro prévoit l'achat indispensable de nouveaux matériels roulants, de 15 rames de métro du type BOA de chacune 94 m de long soit une longueur totale de 1,5 km. Ceci implique la création d'un deuxième dépôt de métro, appelé VANDERMEEREN et son raccordement sur le réseau de la Petite Ceinture dans le cadre du bouclage de la Petite Ceinture, ligne 2 entre CLEMENCEAU et BEEKKANT, avec les stations DELACROIX et VANDENHEUVEL situées à hauteur de la Gare de l'Ouest.

Pour les 2 années à venir les réalisations du bouclage de la Petite Ceinture et le dépôt métro VANDERMEEREN représentent les principaux programmes d'investissement, c'est-à-dire plus de 50 millions d'euros répartis entre 2005 et 2006. Le planning prévoit une mise en service de ces nouvelles infrastructures dès 2007 et leur parachèvement en 2008. La saturation du dépôt de métro Delta et l'arrivée des nouvelles rames de métro de type BOA rendent impensable tout retard sur ces réalisations.

3. Transport privé

Dans le cadre du plan bruit 2002-2005, des moyens seront investis pour diminuer les nuisances sonores. Les travaux se poursuivront notamment le long du ring à Anderlecht, cela concerne aussi bien des travaux d'asphaltage à l'aide de revêtements conçus à cet effet, que le placement de murs antibruit.

Een geluidsscherm is eveneens voorzien op E411 langs de groene wandeling. De werken kunnen starten eind 2005 of begin 2006.

Er zal een nieuwe audit trottoir worden gerealiseerd om de opdracht, aangevat in 2003, voort te zetten. Een opdracht die trouwens geconcretiseerd is met het op punt stellen van een document speciaal bestemd voor de looproutes van PBM.

De strijd tegen de gevaarlijke punten op het vlak van verkeersveiligheid zal voort worden gezet in samenwerking met de gemeentebesturen en de politiezones.

Hiervoor zal een studie worden gelanceerd die de gevaarlijke punten moet inventariseren en hun veiligheid moet verbeteren. Deze studie zal ongeveer 9 maanden duren.

De criteria die zullen worden gehanteerd om het begrip gevaarlijk punt te definiëren zijn de volgende :

- plaatsen waar in één jaar tijd minstens twee dodelijke ongevallen of ongevallen met zwaargewonden zich hebben voorgedaan;
- plaatsen waar bijzonder vaak ongevallen (ook met louter materiële schade) gebeuren.

Bij elke herinrichting van een gewestweg, zal bovendien het aanleggen van zones 30 op de aangrenzende gemeentewegen worden bevorderd door de aanleg van verhoogde oversteekplaatsen voor voetgangers of andere snelheidsbeperkende inrichtingen in overleg met de gemeentebesturen.

De werken die reeds in 2004 werden aangevat zullen worden voortgezet.

Wat de directe omgeving betreft van scholen liggend aan gewestwegen, zullen de werken die eind 2004 werden gestart op regelmatige wijze gedurende het hele jaar 2005 voortgezet worden. Hiervoor werd in 2004 een bijzondere opdracht afgesloten.

In de groene ruimtes zullen specifieke acties de veiligheid van de weggebruikers en de verfraaiing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten garanderen.

Het Gewest zal haar beleid van BEV (beperkt eenrichtingsverkeer) op haar wegen voortzetten en uitbreiden naar de gemeentelijke wegen die hierop uitkomen.

De planning van deze verwezenlijkingen gebeurt in overleg met de gemeenten. Het doel zijnde een maximum aan BEV te realiseren (door een eenvoudige signalisatie en wegmarkering) en in een tweede fase over te gaan naar de realisatie van BEV die een studie vergen van de werken die noodzakelijk zijn om de veiligheid van alle weggebruikers te verzekeren.

Un mur antibruit est également prévu sur la E411 le long de la promenade verte. Les travaux débiteront fin 2005 ou au plus tard début 2006.

Un nouvel audit trottoir sera réalisé de manière à poursuivre le travail entamé en 2003, travail qui s'est d'ailleurs concrétisé par la mise au point d'un document spécialement destiné au cheminement des PMR.

La lutte contre les points noirs en matière de sécurité routière sera poursuivie en collaboration avec les Administrations communales et les zones de Police.

Une étude sera lancée à cet effet et visera à recenser les points noirs situés sur les voiries régionales et à améliorer la sécurité de celles-ci. Elle durera environ 9 mois.

Les critères retenus pour définir la notion de points noirs sont les suivants :

- endroits où au moins deux accidents mortels ou ayant entraîné des lésions graves se sont produits en l'espace d'un an;
- endroits où des accidents (même avec des dégâts matériels) sont particulièrement fréquents.

De plus, lors de chaque réaménagement d'une voirie régionale, l'aménagement de zones 30 dans les rues communales et perpendiculaires sera favorisé par la création de passages surélevés pour piétons et autres aménagements de nature à réduire la vitesse et ce, en concertation, à nouveau, avec les autorités communales.

Ces travaux ont déjà débuté en 2004 et seront poursuivis en 2005.

En ce qui concerne les abords d'écoles situées le long des voiries régionales, les travaux qui ont débuté fin 2004 continueront de façon régulière tout au long de l'année 2005. Un marché particulier a été conclu à cet effet en 2004.

Le patrimoine vert fera l'objet d'actions spécifiques visant à assurer la sécurité des usagers de la voirie et l'embellissement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région poursuivra la mise en SUL (sens unique limité) de ses voiries mais également, des voiries communales aboutissant sur une voirie régionale.

Le planning de ces réalisations se fait en concertation avec les communes. L'objectif étant de réaliser rapidement un maximum de SUL (par une simple signalisation et des marquages) et de procéder dans un deuxième temps à la réalisation des SUL nécessitant une étude des travaux à exécuter pour assurer la sécurité de tous les usagers.

Het programma voor de aanleg van fietspaden zal worden gereactiveerd.

Inzake de coördinatie van werken zal, zoals voorzien in het regeerakkoord, een website worden gecreëerd die de volledige informatie van lopende werven geeft.

4. Elektrische en elektromechanische investeringen

Wat de openbare verlichting betreft, zal het « Lichtplan » van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verder uitgevoerd worden.

Daarbij zal enerzijds rekening gehouden worden met de op til zijnde projecten van de Directie Wegen, zoals de Vorstlaan, de Havenlaan, het Madouplein, de Haachtsesteenweg, ...

Anderzijds zullen een aantal verouderde installaties vernieuwd worden, zoals delen van de Kleine Ring, delen van de Gentsesteeweg, de Groendreef, de Josse Goffinlaan, ...

Voorts zal de vernieuwing van de installaties op kruispunten voortgezet worden, telkens met het oog op een betere doorstroming van het openbaar vervoer. Dit impliceert kwalitatief hoogstaande detecties van de verschillende actoren in het verkeer en ook daaraan zal speciale aandacht besteed worden.

De verlichting met LED-lantaarns wordt eveneens voortgezet.

Nog in dat kader zal het glasvezelnet verder aangelegd worden. Dit moet toelaten over alle belangrijke informatie (camerabeelden, detectoren, toestand verkeerslichten, ...) over de werking van de installaties in « real time » te beschikken. Later zal dit net tevens aangewend worden voor de telebewaking van de installaties voor openbare verlichting.

De behandeling van al deze informatie moet gebeuren in het Mobiris Centre. Het beheer daarvan, evenals de integratie van de verschillende systemen voor afstandsbewaking en -beheer wordt voortgezet om uit te monden in een « Centrum voor mobiliteit ». Op die manier zullen de borden met variabele aanduidingen op de tunnelfrontons beter aangewend worden.

De installatie van verkeerslichtencamera's op kruispunten zal geïntensifieerd worden, meer bepaald zullen in de komende 3 jaren telkens 30 flitspalen geplaatst worden vanaf 2005. De testen van NOx-detectie in de tunnels zal verder uitgevoerd worden in samenwerking met het BIM.

Wat de veiligheid in de tunnels betreft, zullen de installaties voor branddetectie vernieuwd worden en die met hulptelefoons voorbereid.

Le programme d'aménagement de pistes cyclables va être réactivé.

Comme l'accord gouvernemental le prévoit en matière de coordination des travaux, un site web reprenant l'ensemble des informations relatives aux chantiers en cours, va être créé.

4. Investissements électriques et électromécaniques

En ce qui concerne l'éclairage public, on poursuivra l'exécution du « Plan Lumière » de la Région de Bruxelles-Capitale.

Lors de son exécution, l'on tiendra compte, d'une part, des projets en cours de la Direction des Voiries de préparation, comme le boulevard du Souverain, l'avenue du Port, la place Madou, la chaussée de Haecht, ...

D'autre part, un certain nombre d'anciennes installations seront rénovées, telles que des tronçons de la Petite Ceinture et de la chaussée de Gand, l'Allée Verte, l'avenue Josse Goffin, ...

En outre, la rénovation des installations aux carrefours se poursuivra, en accordant toujours une attention particulière à une meilleure fluidité des transports en commun. Cela impliquera l'installation de détecteurs performants des différents acteurs présents dans la circulation. Cette installation fera également l'objet d'une attention particulière.

L'éclairage avec lampes à LED sera également poursuivi.

Dans ce cadre, l'on poursuivra l'aménagement du réseau à fibre de verre. Cela devra permettre de disposer de toutes les informations importantes (images par caméras, détecteurs, état feux de signalisation, ...) sur le fonctionnement des installations en « real time ». Ce réseau sera aussi utilisé ultérieurement pour la télésurveillance des installations d'éclairage public.

Le traitement de toutes ces informations devra se faire au Centre Mobiris. La gestion ainsi que l'intégration des différents systèmes de surveillance et de gestion à distance se poursuivra pour aboutir à un « Centre de la mobilité ». Ainsi, les panneaux à messages variables situés sur les frontons des tunnels seront mieux utilisés.

L'installation de caméras aux feux de signalisation de carrefours va s'intensifier. Plus spécifiquement, à partir de 2005, 30 radars automatiques seront installés chaque année et ce, pendant 3 ans. Les tests de détection de NOx dans les tunnels seront poursuivis en collaboration avec l'IBGE.

En matière de sécurité dans les tunnels, les systèmes de détecteurs d'incendie seront renouvelés et des lignes d'assistance téléphonique seront installées.

5. Grondregie

De Gewestelijke Grondregie zal haar basisopdrachten blijven vervullen.

Eenzijds blijven de huisvesting van de gewestelijke diensten en het beheer van het gewestelijk onroerend erfgoed belangrijke taken.

Anderzijds moeten nieuwe stappen gezet worden met voor de ontwikkeling van gewestelijke eigendommen (hippodroom van Bosvoorde, Rooklooster, ...).

Daarnaast kreeg de Grondregie de opdracht een kadaster op te stellen van alle openbare eigendommen. Hiertoe werd een studie bureau aangesteld dat nu gegevens aan het verzamelen is. Tegelijk bouwt dit studie bureau een gegevensbank uit die op termijn ter beschikking wordt gesteld aan de openbare sector en in voorkomend geval zelfs aan de privé-sector.

In functie van dat kadaster zal een meerjarig renovatieprogramma voor leegstaande overheidsgebouwen worden uitgewerkt zodat zij herbestedemd kunnen worden voor de meest aangewezen functies.

Voor de vervreemding van gebouwen die eigendom zijn van de Grondregie is de algemene filosofie de volgende :

- het moet mogelijk zijn gebouwen of gronden te verkopen aan gemeenten die hiervan woningen of collectieve uitrustingen willen maken (bij voorbeeld in het kader van een operatie die in een andere context gesubsidieerd wordt door het Gewest, zoals de wijkcontracten of de alleenstaande gebouwen);
- de woongebouwen waarin huurders wonen, moet de Regie onderhouden;
- de gronden waarop door de aard ervan of hun geografische ligging geen stedenbouwkundige projecten ontwikkeld kunnen worden die interessant zijn voor het Gewest mogen verkocht worden.

6. Haven van Brussel

De Haven van Brussel vervult een cruciale rol in de doelstelling van de Regering om economische groei en bijkomende (zeker laaggeschoolde) tewerkstelling te creëren en om de mobiliteit en de leefomgeving in de stad te verbeteren. De Regering wil ook extra aandacht besteden om de Haven beter in haar omgeving te integreren en om ook de recreatieve activiteiten op en langs het kanaal te bevorderen.

Om nieuwe bedrijven te kunnen aantrekken, moeten in de eerste plaats nieuwe bedrijfsterreinen worden vrijgemaakt. Hiervoor wordt momenteel de ex-carcokesite (12 ha)

5. Régie foncière

La Régie foncière régionale continuera à assurer ses missions de base.

D'une part, l'hébergement des services régionaux et la gestion du patrimoine immobilier régional restent des missions importantes.

D'autre part, de nouvelles démarches seront entreprises pour le développement des propriétés régionales (hippodrome de Boitsfort, Rouge Cloître, ...).

Par ailleurs, la Régie foncière a été chargée de dresser le cadastre de toutes les propriétés publiques. Un bureau d'études a été désigné à cette fin et est en train de recueillir les données. En même temps, ce bureau d'études met au point une banque de données qui, à terme, sera à la disposition du secteur public et, voire même, du secteur privé.

Un programme pluriannuel de rénovation des immeubles inoccupés appartenant aux pouvoirs publics en vue de leur réaffectation aux fonctions les plus appropriées sera élaboré en fonction du cadastre susmentionné.

En matière d'aliénation des immeubles appartenant à la Régie foncière, la philosophie générale est la suivante :

- il faut permettre la vente de bâtiments ou terrains aux communes qui comptent les transformer en logement ou équipement collectif (par exemple dans le cadre d'une opération subventionnée par ailleurs par la Région comme les contrats de quartier ou les immeubles isolés);
- les immeubles de logement occupés par des locataires doivent être conservés par la Régie;
- les terrains dont la configuration ou la situation géographique ne permettent pas de mener des projets urbanistiques intéressants pour la Région peuvent être vendus.

6. Port de Bruxelles

Le Port de Bruxelles remplit un rôle essentiel en ce qui concerne l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer de la croissance économique et de l'emploi (peu qualifié) supplémentaire et à améliorer la mobilité et la qualité de la vie. Le Gouvernement veut aussi prêter plus d'attention au fait d'intégrer mieux le Port dans son environnement et également stimuler les activités récréatives sur et le long du canal.

Afin d'attirer de nouvelles entreprises, en premier lieu, de nouveaux terrains doivent être désencombrés. À cet effet, l'assainissement de l'ancien terrain de Carcoke (12 ha)

gesaneerd. Daarnaast wordt in het kader van het pact voor de Economie extra middelen (1 Mio euro) ter beschikking gesteld om de historische vervuiling van andere terreinen in het havengebied te saneren. Ten slotte is het ook de bedoeling om in de zone Schaarbeek-Vorming terreinen te verwerven om nieuwe logistieke bedrijven te kunnen huisvesten.

De Haven zal in de loop van volgend jaar ook een globaal plan voor de bouw en de uitbating van een nieuw logistiek verdeelcentrum ter goedkeuring aan de Regering kunnen voorleggen.

Om op relatief korte termijn eindelijk de plannen van huisafvaltransport via het kanaal te kunnen realiseren, wordt een participatie via het Gewest in het startkapitaal voorzien. Een haalbaarheidsstudie heeft aangetoond dat dit project op termijn economisch voordeliger is ten opzichte van vervoer via de weg. Dit project zou op jaarbasis ongeveer 10.000 vuilniswagens minder in het stadscentrum betekenen.

Het Gewest zal ook de nodige middelen uittrekken om de verbeteringswerken aan de spoorverbinding van de containerterminal in de Haven via co-financiering versneld te kunnen laten uitvoeren door de NMBS. Dit zal het goederenvervoer naar zowel het water als het spoor een extra impuls geven.

De baggerwerken zullen overeenkomstig de planning uit het beheerscontract in 2005 worden verder gezet.

Ten slotte wordt er ook een nieuw stadsintegratieprogramma vastgelegd dat de Haven in opdracht en voor rekening van het Gewest zal uitvoeren.

AFDELING 13

Werkgelegenheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de belangrijkste pool van tewerkstelling van het land en concentreert bijna 650.000 arbeidsplaatsen op zijn grondgebied. Ondanks deze prestatie wordt Brussel geconfronteerd met een zeer hoge werkloosheid (21,4 % in oktober 2004). Daarbij komt nog dat 54 % van de arbeidsplaatsen in het Brussels gewest worden ingenomen door pendelaars. De lage tewerkstellingsgraad van de Brusselaars wordt met name verklaard door het feit dat :

- 65 % van de werkzoekenden in ons gewest een gebrek aan scholing hebben;
- 46 % van de aangeboden arbeidsplaatsen te Brussel een opleiding vereisen van het hoger onderwijs.

Daarom heeft de regering beslist om alles in het werk te stellen om arbeidsplaatsen te behouden of nieuwe te openen in Brussel die meer ten goede komen aan de Brussel-

est actuellement en cours. De plus, dans le cadre du contrat pour l'économie, des ressources supplémentaires (1 Mio EUR) seront mises à disposition afin d'assainir la pollution historique d'autres terrains dans la zone portuaire. Enfin, il est prévu d'acquérir des terrains dans la zone Schaarbeek-Formation afin d'implanter de nouvelles entreprises logistiques.

Au cours de l'année prochaine le Port pourra soumettre pour approbation au Gouvernement un plan global pour la construction et l'exploitation d'un nouveau centre de distribution.

Afin de pouvoir réaliser les projets de transport de déchets domestiques via le canal dans un terme relativement court, une participation de la Région à la mise de fonds sera prévue. Une étude de faisabilité a démontré que ce projet est à terme économiquement plus avantageux par rapport au transport routier. Ce projet signifierait une diminution de 10.000 camions-poubelles dans le centre de la ville.

La Région affectera également les ressources nécessaires pour accélérer les travaux d'amélioration de la liaison ferroviaire du terminal à conteneurs au Port en faisant appel au cofinancement. Ceci donnera au transport de marchandises par voie d'eau un élan supplémentaire, ainsi qu'à la voie ferroviaire.

Le dragage sera continué en 2005 conformément au planning du contrat de gestion.

Enfin, un nouveau programme d'intégration urbaine sera déterminé. Il sera effectué par le Port pour le compte de la Région.

DIVISION 13

Emploi

La Région de Bruxelles-Capitale est le premier bassin d'emplois du pays; elle concentre sur son territoire près de 650.000 emplois. Malgré ces performances, Bruxelles est confrontée à un taux de chômage très important (21,4 % en octobre 2004). De plus, 54 % des emplois en Région bruxelloise sont occupés par des navetteurs. Le faible taux d'emploi des Bruxellois s'explique notamment par le fait que :

- 65 % des demandeurs d'emploi de notre Région souffrent d'un manque de qualification;
- 46 % des emplois proposés à Bruxelles demandent une qualification du niveau de l'enseignement supérieur.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de tout mettre en œuvre pour favoriser le maintien et la création, à Bruxelles, d'emplois qui profitent davantage aux Bruxellois. Par

aars. In verhouding tot de initiële begroting 2004 stijgen de kredieten voor het tewerkstellingsbeleid globaal met 3,154 miljoen euro. Deze aanzienlijke stijging – die met name tot uiting komt doorheen een belangrijke toename van bepaalde basisallocaties – gaat gepaard met een heroriëntering van het recurrente beleid, dankzij inspanningen van rationalisering in bestaande allocaties. De regering wil, het rendement van de ingeschreven middelen te verhogen door ze in te schrijven als eerste doelstelling in het totale tewerkstellingsbeleid in ons gewest die de tewerkstelling van Brusselaars met de bedoeling het werkloosheidspercentage te verminderen ie er moet uit volgen.

Het beleid van de regering op het vlak van tewerkstelling past in het kader van het gewestelijk Actieplan voor Tewerkstelling gesloten in 2003 en geactualiseerd door het Sociaal Pact van 6 oktober 2004. Het beleid zal tevens een reeks nieuwe acties omvatten die zijn voorzien in de regerverklaring en die tijdens dit begrotingsjaar zullen worden verwezenlijkt.

De regering heeft hiertoe verschillende krachtlijnen voortgeleid :

- De BGDA moet een beheerscontract krijgen dat de doelstellingen weergeeft van reorganisatie of modernisering van de instelling en van de arbeidsmarkt. In de begroting 2005 werd een nieuw krediet ingeschreven dat de opstelling en de uitvoering ervan moet mogelijk maken. De opstelling van dit beheerscontract voor de BGDA zal de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling een modern beheersinstrument verschaffen dat leidt tot meer doeltreffendheid en een interne dynamisering. De begroting 2005 voorziet de nodige kredieten voor de uitwerking van dit beheerscontract : 200.000 euro.
- De middelen om tenminste een nieuw referentiecentrum op te richten zijn ingeschreven in de begroting 2005. Het type opleidingen, die er zullen worden verstrekt, zal worden bepaald in overleg met de sociale partners.
- De bevordering van de tweetaligheid is een kans voor Brussel en voor de Brusselaars. De uitgifte en de toekenning van taalcheques zullen worden ontwikkeld en aangemoedigd.
- De regering zal op dezelfde wijze twee nieuwe en doeltreffende instrumenten in het leven roepen : de opleidingscheques en de « nieuwe-technologieëncheques ». Deze nieuwe cheques zullen Brussel de mogelijkheid bieden het opleidingsniveau van de Brusselse werkzoekenden op te voeren en hen de mogelijkheid geven om te beschikken over nieuwe en aankomende troeven in hun zoektocht naar werk.
- De discriminatie bij aanwerving moet krachtig en met overtuiging bestreden worden. Er zal een nieuwe transversale cel opgericht worden in de schoot van het Territoriaal Pact.

rapport au budget initial 2004, les crédits pour la politique de l'emploi augmentent globalement de 3,154 millions d'euros. Cette augmentation importante – qui se traduit par une augmentation sensible de certaines allocations de base – s'accompagne de réorientations de politiques récurrentes, grâce à un effort de rationalisation dans des allocations existantes. Il s'agit pour le Gouvernement de maximaliser le rendement des moyens inscrits, en les inscrivant vers l'objectif premier de toutes les politiques d'emploi dans notre région, à savoir la mise à l'emploi de Bruxellois avec en point de mire la réduction du taux de chômage qui doit en découler.

L'action du Gouvernement en Emploi s'inscrit dans l'esprit du Plan d'action régional pour l'Emploi conclu en 2003, réactualisé par le Pacte social du 6 octobre 2004. D'autre part, elle s'articulera autour d'une série d'actions neuves prévues dans la Déclaration gouvernementale et dont la concrétisation verra le jour sous cette année budgétaire.

A ce titre, le Gouvernement dégage plusieurs lignes de force :

- Il convient de doter l'ORBEM d'un contrat de gestion qui traduise les objectifs de réorganisation ou de modernisation de l'institution et du marché de l'emploi. Un nouveau crédit a été inscrit au budget 2005 pour en permettre la rédaction et l'élaboration. L'élaboration de ce Contrat de gestion pour l'ORBEM dotera l'Office régional bruxellois pour l'emploi d'un outil de gouvernance moderne, générateur d'efficacité et de dynamisation interne. Le budget 2005 prévoit les crédits nécessaires à l'élaboration de ce Contrat: 200.000 euros.
- Les moyens pour créer au moins un nouveau centre de référence sont inscrits au budget 2005. Le type de formation qui y sera dispensée se fera en concertation avec les partenaires sociaux.
- La promotion du bilinguisme est une chance pour Bruxelles et les Bruxellois. L'émission et l'octroi de Chèques-Langues seront développés et encouragés.
- De même, le Gouvernement créera deux nouveaux outils performants : les Chèques-Formation et les chèques-« Nouvelles Technologies ». Ces nouveaux chèques permettront aux Bruxellois d'accroître le niveau de formation des demandeurs d'emplois bruxellois et leur permettre de disposer d'atouts nouveaux et complémentaires dans leur recherche d'un travail.
- Les discriminations à l'embauche doivent être combattues avec force et conviction. Une cellule transversale au sein du Pacte territorial sera créée.

- De dienstencheques zijn een nuttig instrument om de zeer laag geschoolde werkzoekenden in de arbeidsmarkt in te schakelen. Het is ook een instrument in de strijd tegen het zwartwerk, een strijd waarvoor de Regering klaar staat. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten van de dienstencheques op grote schaal gepromoot. Een nieuw krediet, dat op 5.000 euro is gebracht, staat ingeschreven in de begroting 2005.
- Het Brussels gewest is van plan om zijn rol als begeleider van werkzoekenden voluit te spelen : daarom zal het Brussels gewest de BGDA nieuwe middelen verschaffen om het Contract Beroepsproject te ontwikkelen en om een doeltreffende antwoord te bieden voor de uitbreiding naar de doelgroep.

De regering heeft nog bijkomende kredieten voorzien om de akkoorden van de non-profitsector na te komen.

De regering heeft trouwens beslist onverwijld stappen te zetten om te voldoen aan dringende noden van de Brussels bevolking op het vlak van veiligheid en beveiliging van de openbare ruimten in ons Gewest. In dat kader, en overeenkomstig de regeerverklaring, zal de regering de indienstneming van driehonderd laaggeschoolden door de gemeenten aanmoedigen.

AFDELING 14

Lokale Besturen

Programma 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid

Er worden op de BA 14.11.25.33.00 bijkomende middelen voorzien teneinde het VSGB toe te laten een gegevensbank op te zetten waarmee de overheid een beter zicht krijgt op allerlei soorten subsidies en daar dan ook een efficiënter gebruik kan van maken, zodat zulke financiële kansen niet verloren gaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor de opleiding van de ambtenaren van de gemeenten en de OCMW's steunen. Naast de lange cyclus in gemeentemanagement (drie jaar opleiding) voor de ambtenaren van niveau B en C, organiseert voornoemde opleiding ook seminaries over specifieke aangelegenheden, voor alle personeelsleden van de plaatselijke besturen.

Er wordt blijvend een subsidie toegekend voor de organisatie van lessen van de tweede taal. Daarnaast worden in het kader van de nieuwe omzendbrief die volgde op de schorsing van de andere omzendbrieven van 2002 door de Raad van State bijkomende inspanningen geleverd voor de lessen tweede taal georganiseerd door de GSOB.

Voor het overige worden de bestaande basisallocaties van het programma 1 geïndexeerd.

- Les Titres-Services sont un instrument utile pour développer l'insertion de de travailleurs infraqualifiés dans le marché du travail. C'est aussi un instrument de lutte contre le travail au noir, contre lequel le Gouvernement se mobilise. Une promotion des titres-services à grande échelle doit être assurée en Région de Bruxelles-capitale. Un nouveau crédit, porté à 500.000 euros, est inscrit au budget 2005.
- La Région bruxelloise entend assumer pleinement son rôle en matière d'accompagnement des demandeurs d'emploi: c'est pourquoi la Région bruxelloise dotera l'ORBEM de moyens nouveaux pour développer le Contrat de Projet Professionnel et apporter une réponse efficace à l'élargissement du public-cible.

Le Gouvernement a encore prévu les crédits complémentaires permettant de respecter les accords du non-marchand.

Par ailleurs, le Gouvernement a décidé de répondre de manière pressante à des besoins urgents de la population bruxelloise en matière de sécurité et de sécurisation de l'espace public dans notre Région. Dans ce cadre, conformément à la Déclaration gouvernementale, la Région favorisera l'engagement par les communes de trois cents personnes peu qualifiées.

DIVISION 14

Pouvoirs locaux

Programme 1 : Support de la politique générale

Des moyens supplémentaires sont prévus à l'AB 14.11.25.33.00 afin de permettre à l'AVCB de mettre sur pied une banque de données qui donnera aux autorités une meilleure vue d'ensemble des subventions en tous genres et, partant, de mieux les utiliser, ce qui permettra d'éviter que des opportunités financières de ce type ne se perdent.

La Région de Bruxelles-Capitale continue à soutenir l'École régionale d'administration publique (ERAP) pour la formation des agents des communes et des CPAS. Outre le cycle long en management communal (formation en 3 ans) pour les agents des niveaux B et C, la formation précitée organise également des séminaires sur certaines matières spécifiques, à l'intention de tous les fonctionnaires des administrations locales.

L'organisation de cours d'apprentissage de la deuxième langue continue d'être subventionnée. De plus, dans le cadre de la circulaire qui a fait suite à la suspension des autres circulaires de 2002 par le Conseil d'État, des efforts supplémentaires sont fournis pour ce qui est des cours d'apprentissage de la deuxième langue organisés par l'ERAP.

Pour le reste, les allocations de base existantes du programme 1 sont indexées.

Programma 2 : Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies van leningen

De verhoging van de kredieten inzake de algemene dotatie aan de gemeenten wordt voor het begrotingsjaar 2005 behouden en met 2 % geïndexeerd overeenkomstig de ordonnantie van 1998 tot vaststelling van de richtlijnen voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998. Daarnaast wordt een specifieke basisallocatie ingevoerd waarmee sommige negatieve gevolgen van de verdeling van algemene dotatie kunnen bijgestuurd worden.

Vermits sinds 2003 nieuwe RVOHR-zones in overweging worden gebracht, ervaren een aantal gemeenten negatieve gevolgen in hun ADG-rendement. Tot slot wil de regering ook 10.000.000 euro inschrijven. Om de gemeenten te subsidiëren zodat zij kunnen helpen de sociale opdrachten van de Brusselse openbare ziekenhuizen te financieren.

Omdat de financiële toestand van de gemeenten nog steeds zorgwekkend blijft, wordt het nodig geacht om de middelen van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën te verhogen, om de gemeentelijke financiën nog beter te kunnen steunen.

Daarnaast wordt in het programma 2 van afdeling 14 een nieuwe BA voorzien, gespijsd met het bedrag, dat nodig is voor de Gewestelijke bijdrage in de verhoging van de loonschalen van de plaatselijke ambtenaren (gemeenten, OCMW's en openbare ziekenhuizen). Deze bijdrage komt overeen met 1 %, of de helft van de loonschaalverhoging, voor zover de betrokken plaatselijke overheid daadwerkelijk een verhoging van 2 % toekent. Zij dekt tevens in een gelijke verhouding de pensioenlast.

Voor het overige wijzigt er niets aan de bestaande structuur en bedragen van programma 2, behoudens de indexering van de bedragen van diverse kredieten.

Programma 3 : Specifieke programma's voor de gemeenten

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beperkt zich niet tot het voortzetten van de steunmaatregelen inzake de gemeenten betreffende de preventie en de veiligheid, maar het verhoogt de in de begroting voorziene middelen volgens het gevoerde beleid en prioriteiten. Het gevoerde beleid inzake veiligheids- en preventiecontracten wordt in 2005 door het Gewest voortgezet.

Het Gewest zet de subsidie voort van projecten verbonden aan de strijd tegen het schoolverzuim, alsook het Programma Preventie Schoolverzuim.

Programme 2 : Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

L'augmentation des crédits en matière de dotation générale aux communes est maintenue au budget 2005 et est indexée de 2 % conformément à l'ordonnance de 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998. Il est en outre créé une allocation de base spécifique qui devra permettre de corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes.

Comme les nouvelles zones EDRLR sont prises en compte depuis 2003, plusieurs communes ressentent des effets négatifs au niveau de leur rendement dans le cadre de la DGC. Enfin, le Gouvernement souhaite aussi inscrire une somme de 10.000.000 d'euros qui servira à subventionner les communes pour qu'elles puissent contribuer au financement des missions sociales des hôpitaux publics bruxellois.

Comme la situation financière des communes demeure préoccupante, l'on a jugé nécessaire d'accroître les moyens du Fonds régional de Refinancement des Trésoreries communales pour encore mieux soutenir les finances communales.

Il est en outre créé, au programme 2 de la division 14, une nouvelle allocation de base qui sera alimentée par le montant nécessaire à l'intervention régionale dans l'augmentation des barèmes des fonctionnaires locaux (communes, CPAS et hôpitaux publics). Cette intervention correspond à 1 %, soit la moitié de l'augmentation barémique, pour autant que le pouvoir local concerné accorde bien une augmentation de 2 %. Elle couvre également à due concurrence la charge des pensions.

Pour le reste, rien ne change au niveau de la structure et des montants du programme 2, hormis l'indexation des montants de divers crédits.

Programme 3 : Programmes spécifiques pour les communes

La Région de Bruxelles-Capitale ne se borne pas à poursuivre ses mesures de soutien aux communes en matière de prévention et de sécurité, elle augmente même les moyens prévus au budget en fonction de la politique menée et des priorités. La politique menée en matière de contrats de sécurité et de prévention sera poursuivie par la Région en 2005.

La Région continuera à subventionner des projets liés à la lutte contre l'absentéisme scolaire ainsi que le Programme de prévention de l'absentéisme scolaire.

Het Gewest voorziet ook, in het kader van de bevordering van de intergemeentelijke samenwerking, een krediet waarmee geïnteresseerde gemeenten kunnen nagaan in welke mate samenwerking rond één of ander welomlijnd project kan geconcretiseerd worden.

Programma 4 : Gesubsidieerde gemeentewerken en wijkcontracten

In 2004 startte een nieuwe driejarenperiode voor de gesubsidieerde gemeentewerken. Daarvoor werd een bedrag van € 25 mio. aan vastleggingskredieten voorzien. Voor het begrotingsjaar 2005 werd beslist dat voor deze BA eerst de beschikbare reserves zullen aangesproken worden vooraleer er nieuwe kredieten worden ingeschreven.

Voor de BA's 14.41.25.63.21 en 14.41.29.63.21 worden de ordonnanceringskredieten verhoogd rekening houdend met de te verwachten betalingen die in de loop van het begrotingsjaar 2005 zullen moeten uitgevoerd worden.

Programma 5 : Erediensten

Sinds de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en gemeenschappen, vallen de kerkfabrieken en de instellingen belast met het beheer van de temporalia van de erkende erediensten onder de bevoegdheid van de Gewesten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de weddes en de pensioenen van de voorgangers, bevoegdheden die federaal blijven.

In uitvoering van het regeerakkoord en in het kader van de wil om alle erkende religies en de gesubsidieerde filosofische stromingen op voet van gelijkheid te behandelen, wordt voor de eerste keer een bedrag op de begroting ingeschreven om de uitgaven van alle aard in verband met de Islam te financieren. Deze inschrijving impliceert de goedkeuring van een ordonnantie die de organisatie van deze eredienst regelt.

Voor de georganiseerde laïciteit, werd de Gewestelijke begroting reeds bij de begrotingswijziging van 2004 aangepast aan de federale begrotingsinschrijving. In de begroting 2005 wordt het bedrag op dezelfde hoogte gehouden als de federale.

AFDELING 15

Huisvesting

Het huisvestingsbeleid van het Brusselse Gewest is voor de Brusselse Regering een absolute prioriteit. De begroting 2005 is de gelegenheid om deze prioriteit in begrotingstemen uit te drukken.

La Région prévoit également, dans le cadre de la promotion de la coopération intercommunale, un crédit qui doit permettre aux communes intéressées de voir dans quelle mesure elles pourraient concrétiser leur synergie autour d'un ou l'autre projet bien délimité.

Programme 4 : Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers

En 2004 a débuté une nouvelle période triennale pour les travaux subsidiés communaux. Un montant de 25 millions d'euros a été prévu en crédits d'engagement. En ce qui concerne le budget 2005, il a été décidé que l'on ferait appel aux réserves disponibles pour cette AB avant d'inscrire de nouveaux crédits.

Pour ce qui est des AB 14.41.25.63.21 et 14.41.29.63.21, les crédits d'ordonnement sont majorés compte tenu des paiements prévisibles qui devront être effectués dans le courant de 2005.

Programme 5 : Cultes

Depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés, les fabriques d'église et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus relèvent de la compétence des Régions, à l'exception de la reconnaissance des cultes ainsi que des traitements et des pensions alloués aux ministres des cultes qui restent une compétence fédérale.

En application de l'accord de gouvernement et dans le cadre de la volonté de traiter l'ensemble des religions reconnues et des courants philosophiques subsidiés sur un pied d'égalité, un montant est inscrit au budget pour la première fois en vue de financer les dépenses de toutes natures relatives à l'Islam. Cette inscription implique l'approbation d'une ordonnance réglant l'organisation de ce culte.

Pour ce qui est de la laïcité organisée, le budget régional a été adapté à l'inscription budgétaire fédérale, consécutivement à l'ajustement budgétaire de 2004. Au budget 2005, le montant est maintenu au même niveau qu'au fédéral.

DIVISION 15

Logement

La politique du logement en Région bruxelloise est une des priorités essentielles pour le Gouvernement bruxellois. Cette priorité se trouve, à l'occasion du budget 2005, traduite en termes budgétaires.

De verwachtingen van de Brusselaars op dit vlak liggen zeer hoog en vragen meer dan ooit een zowel gediversifieerd als coherent beleid.

De geïnitieerde acties richten zich tot alle lagen van de Brusselse bevolking, voor zover zij bijdragen tot de verwerkelijking van het recht voor allen op een behoorlijke huisvesting bepaald in de Grondwet.

We benadrukken de aanzienlijke inspanning die de Regering heeft willen leveren, inzonderheid door de vastlegging van de bedragen die nodig zijn voor de verhoogde productie van sociale woningen enerzijds en anderzijds, door de stijging van de middelen bedoeld voor de activiteiten van het Woningfonds.

De Regering heeft ook een bijzondere aandacht besteed aan de instrumenten tot socialisering van het pandenbestand zoals de sociale verhuurkantoren, met het oog op de uitbreiding van een kwaliteitsvol woningaanbod, met omkaderde huur.

Een ander bewijs van het prioritair karakter van de in het kader van deze afdeling gevoerde initiatieven is dat voor het eerst de door het Gewest geïnde stedenbouwkundige lasten duidelijk worden bestemd voor het sociaal huisvestingsbeleid.

A. Uitbreiding van het huisvestingsaanbod beheerd of omkaderd door de overheid

Er wordt € 180.000.000 vrijgemaakt vanaf 2005 om de ambitie van de Regering waar te maken die erin bestaat met 5.000 eenheden het openbaar pandenbestand te verhogen via de tenuitvoerlegging van het Huisvestingsplan. Dit bedrag vertegenwoordigt één derde van het bedrag ten belope van € 540.000.000 dat nodig is voor het bouwen van 5.000 woningen. Dit bewijst de wil van de Regering om op dit vlak resoluut door te gaan.

Deze kredieten zijn eveneens bestemd voor de aanwerving van bijkomend personeel, in de schoot van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij in het kader van de tenuitvoerlegging van het plan.

De aan het Woningfonds toegekende middelen, zowel voor sociale leningoperaties als voor de huurhulp bedroegen voor 2004, € 26.090.000 €. Ze zijn gestegen tot € 30.705.000, wat een verhoging met 20 % betekent.

De sociale verhuurkantoren kregen meer middelen toegewezen om aan de doelstelling van de beleidsverklaring te beantwoorden namelijk, tegen het einde van de legislatuur het aantal in dit kader beheerde woningen te verdubbelen.

Les attentes de la population bruxelloise sont en la matière très importantes et appellent, plus que jamais, une politique diversifiée et cohérente.

Les actions initiées visent toutes les composantes de la population bruxelloise, dans la mesure où elles concourent à matérialiser pour tous le droit à un logement décent inscrit dans la Constitution.

Il convient de souligner l'effort substantiel que le gouvernement a voulu faire, notamment, en engageant les montants nécessaires à l'accroissement de la production de logements publics, d'une part, et en augmentant les moyens consacrés aux activités du Fonds du Logement, d'autre part.

Le Gouvernement a également attaché une attention toute particulière aux outils de socialisation du parc immobilier que sont les agences immobilières sociales, visant ainsi au développement d'une offre de logements de qualité, à loyer encadré.

Comme autre signe du caractère prioritaire des initiatives menées dans le cadre de cette division, pour la première fois, les charges d'urbanisme prélevées par la Région sont clairement affectées aux politiques sociales du logement.

A. Accroissement de l'offre de logements gérés ou encadrés par les pouvoirs publics

Un montant de 180.000.000 € est engagé dès 2005 pour concrétiser l'ambition du Gouvernement d'accroître le parc public de logements de 5.000 unités à travers la mise en œuvre du Plan logement. Ce montant constitue le tiers des 540.000.000 € nécessaires à la création des 5.000 logements. Il témoigne de la volonté du gouvernement d'aller résolument de l'avant en la matière.

Des crédits sont également prévus pour le recrutement de personnel additionnel, au sein de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la mise en œuvre du plan.

Les moyens alloués au Fonds du logement aussi bien pour les opérations de prêt social que pour l'aide locative étaient de 26.090.000 € pour 2004. Ils passent à 30.705.000 €, soit une augmentation de près de 20 %.

Les Agences Immobilières Sociales voient leurs moyens augmenter pour répondre à l'objectif inscrit dans la déclaration gouvernementale de doubler le nombre de logements gérés dans ce cadre pour la fin de la législature.

B. Renovatie van het bestaande sociaal patrimonium wordt voortgezet en versterkt

Het Gewest verhoogt met € 7.437.000 zijn deelname aan het kapitaal van de BGHM. Deze nieuwe steun zal geïnvesteerd worden in de renovatie van het sociaal patrimonium beheerd door de openbare vastgoedmaatschappijen en in de uitbreiding van het sociale huisvestingsaanbod.

De dotatie aan de BGHM wordt verhoogd met € 500.000 voor een versnelde inspanning in de renovatie van het sociaal patrimonium, inzonderheid door de aanwerving van ingenieurs en architecten ten dienste van de openbare vastgoedmaatschappijen.

C. Kwaliteitsverhoging van de woningen

De inwerkingtreding van de bepalingen van de Huisvestingscode in de ordonnantie van 17 juli 2003 werd door de betrokken dienst doortastend beheerd.

Er is een begroting van € 300.000 voorzien om de normen die in het besluit van 4 september 2003 bepaald zijn bij een breder publiek ingang te doen vinden.

De bedragen die bestemd werden voor de betaling van de VIHT (Verhuis – installatie en huurtoelagen) die lage inkomensgezinnen in staat stellen een onbewoonbare woning te verlaten voor een conforme woning, gaan van € 3.381.000 naar € 3.800.000, hetzij een stijging met 12 %.

D. Vrijwaring van de leefbaarheid van de sociale huisvestingssector

Aangezien de huurprijzen worden aangepast aan de inkomsten van de huurders die in bestaansonzekerheid leven, hebben de sociale huisvestingsmaatschappijen te kampen met een daling van hun zakencijfer, namelijk het « sociaal tekort ».

Het engagement van de Regering om 75 % van dit sociaal tekort te dekken door middel van een gewestelijke solidariteitsbijdrage wordt integraal nageleefd. Het betreffende budget stijgt met meer dan 12 % en bedraagt nu € 9.553.000.

Op termijn zal dit dekkingspercentage in de Huisvestingscode gewaarborgd worden overeenkomstig de regeringsverklaring.

Deze inspanning is van belang vermits hierdoor de leefbaarheid van de meest kwetsbare OVM's met de meest schrijnende sociale problemen, gevrijwaard wordt.

B. La rénovation du patrimoine social existant est poursuivie et intensifiée

La Région augmente de 7.437.000 € sa participation au capital de la SLRB. Ce nouvel apport sera investi dans la rénovation du patrimoine géré par les sociétés de logement social et dans le développement de l'offre de logement social.

La dotation à la SLRB est augmentée de 500.000 € pour accélérer le tempo de l'effort de rénovation du patrimoine social, notamment, par l'engagement d'ingénieurs et d'architectes, au service des sociétés immobilières de service publics.

C. Amélioration de la qualité des logements

L'entrée en vigueur des dispositions du Code du logement incluses dans l'ordonnance du 17 juillet 2003 a été gérée avec détermination par le service concerné.

Un budget de 300.000 € est prévu pour diffuser plus largement dans le grand public les normes prévues dans l'arrêté du 4 septembre 2003.

Les montants affectés au paiement des ADIL (Allocations Déménagement Installation Loyer), qui permettent à des ménages à faibles revenus de quitter un logement insalubre pour un logement conforme passeront de 3.381.000 € à 3.800.000 € soit une hausse de 12 %.

D. Assurer la viabilité du secteur du logement social

En raison de la modulation des loyers aux revenus de locataires en situation de précarité, les sociétés de logement social connaissent une réduction de leur chiffre d'affaire appelée « déficit social ».

L'engagement du Gouvernement de couvrir à 75 % ce déficit social par une allocation régionale de solidarité est intégralement respecté. Le budget y afférent est en augmentation de plus de 12 %. Il atteint désormais un montant de 9.553.000 €.

A terme, ce taux de couverture sera garanti dans le Code du logement conformément à la déclaration gouvernementale.

Cet effort est important puisqu'il permet d'assurer la viabilité des SISP les plus fragiles, qui connaissent les problèmes sociaux les plus aigus.

E. Steun aan de solidariteitsinitiatieven ten gunste van de huurders

De problemen waarmee de Brusselaars geconfronteerd worden op het vlak van huisvesting vereisen een versterking van de sociale buurtvoorzieningen.

Er wordt een begroting uitgetrokken voor de terbeschikkingstelling van maatschappelijk werkers aan de OVM's. De gewestelijke schuldbemiddelingsdienst ziet zijn middelen met 15 % stijgen.

De maatregelen inzake « sociale cohesie » stellen de bewoners van de grote gehelen in staat actief deel te nemen aan de initiatieven gebaseerd op de solidariteit en op de tegemoetkoming aan hun behoeften (huiswerkscholen, sociaal wassalon, diverse socio-culturele activiteiten, ...). De middelen voor 2004 bedroegen € 1.200.000, ze stijgen naar € 1.555.000, hetzij een stijging met 30 %.

De verenigingen die actief zijn op het vlak van « integratie via de huisvesting » bieden aan de Brusselaars allerhande diensten aan met het oog op de tegemoetkoming aan hun behoeften als huurder (onderzoek, debatten, juridische permanentie, terbeschikkingstelling van gesuperviseerde appartementen, ...). De in dit kader toegekende middelen werden verhoogd met € 218.000 (+ 13 %).

Deze maatregelen zullen worden vervolledigd met een nieuw initiatief via de inschrijving van een begroting van € 100.000 voor verschillende initiatieven met als doel het isolement te verbreken van bepaalde bewoners door middel van culturele activiteiten in de sociale woningsector.

AFDELING 16

Ruimtelijke Ordening

Programma 1 : Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw

In complexe materies zoals ruimtelijke ordening en stedenbouw moet de overheid constant toezien op het beter informeren van de Brusselse burgers. Deze inspanning zal worden verdergezet zodat een zo goed mogelijk inzicht ontstaat in de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.

Gezien de verdeling van de bevoegdheden werd beslist een specifieke activiteit te creëren voor de bevordering van het stedenbouwkundig beleid.

De reglementering moet evolueren in de zin van een administratieve vereenvoudiging. Er is een werkgroep opgericht om te bestuderen welke bepalingen aangepast moeten worden om te komen tot een echte administratieve vereenvoudiging. Om deze denkoefening tot een goed einde te brengen, is het essentieel dat alle gesprekspartners ge-

E. Soutenir les initiatives de solidarité en faveur des locataires

Les difficultés croissantes que les Bruxellois rencontrent en matière de logement nécessitent un renforcement des dispositifs sociaux de proximité.

Le budget alloué pour la mise à disposition de travailleurs sociaux dans les SISP et le service régional de médiation de dette est augmenté de 15 %.

Les dispositifs de « cohésion sociale », permettent aux habitants des grands ensemble de participer activement à des initiatives fondées sur la solidarité et la rencontre de leurs besoins (école de devoirs, lavoir social, activités socio-culturelles diverses, ...). Les moyens pour 2004 étaient de 1.200.000 €, ils passeront à 1.555.000 € soit une hausse de près de 30 %.

Les associations actives dans le domaine de l' « insertion par le logement » offrent aux Bruxellois une gamme variée de services visant à rencontrer leurs besoins en tant que locataires (recherche, débat, permanences juridiques, mise à disposition d'appartements supervisés, ...). Les moyens octroyés dans ce cadre sont majorés de 218.000 € (+ 13 %).

Ces dispositifs seront complétés par une initiative nouvelle en créant un budget de 100.000 € pour différentes initiatives visant à rompre l'isolement de certains habitants par le biais d'activités culturelles dans le logement social.

DIVISION 16

Aménagement du territoire

Programme 1 : Promotion de la politique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Dans des matières aussi complexes que l'aménagement du territoire et l'urbanisme, mieux informer les citoyens bruxellois doit être un souci constant pour les pouvoirs publics. L'effort sera poursuivi afin d'assurer la meilleure compréhension possible de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Eu égard à la répartition des compétences, il a été décidé de créer une activité spécifique pour la promotion de la politique de l'urbanisme.

Les évolutions de la réglementation iront dans le sens d'une simplification administrative. Un groupe de travail a été créé pour étudier les dispositions à modifier afin d'aboutir à une réelle simplification administrative. Pour mener à bien cette réflexion, il est primordial de consulter tous les interlocuteurs : l'administration régionale, les communes, le

raadpleegd worden: het gewestelijk bestuur, de gemeenten, de sociaal-economische sector, bouwheren, projectontwikkelaars, architecten en de sector van het verenigingsleven.

Overeenkomstig de ordonnantie van 13 maart 2003 moet vóór 1 april 2006 een nieuwe Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening goedgekeurd worden. Voor deze goedkeuring zal de bestaande GSV geëvalueerd worden.

Daarnaast zullen kredieten bestemd moeten worden om de kosten te dekken verbonden aan de opvolging van het Gewestelijk Bestemmingsplan, en dan vooral de financiering van verschillende studies die de Regering in staat moeten stellen de vereiste initiatieven te nemen in de perimeters van de verschillende Gebieden van Gewestelijk Belang die nog niet werden opgestart.

Er zullen subsidies toegekend worden aan verenigingen die ijveren voor het informeren en laten participeren van de bevolking, om dit aspect verder te versterken.

In de afdeling Stedenbouw werden kredieten voorzien voor het organiseren van wedstrijden.

Het Habitat netwerk groepeerde 10 verenigingen die werken in de kansarme wijken. Er worden hun twee belangrijke taken toevertrouwd: de bevordering van de renovatiepremies en de ontwikkeling van de plaatselijke participatie. Het netwerk kampt met een overvloed aan praktische problemen. De veelzijdigheid van hun optreden vereist een meervoudige deskundigheid, vooral op technisch vlak (stedenbouw, architectuur, ...) en inzake animatie. Bovendien gaan deze twee bekwaamheden vaak hand in hand waardoor aanzienlijke menselijke middelen gemobiliseerd moeten worden. Vandaar de noodzaak om de reële behoeften van het netwerk te evalueren volgens de behoeften van de wijken. 2005 wordt dan ook het jaar waarin de Regering dit initiatief nauwgezet zal onderzoeken (financiering, taken, ...). Het wordt tevens het jaar waarin de coördinatie van deze veldwerkers beter gestructureerd zal worden.

Programma 2 : Stedenbouwbeleid en gesubsidieerde gemeentewerken

Het beleid bedoeld om de verwerving van verlaten gebouwen door de gemeenten te bevorderen (subsidiëringgraad 85 %) is grotendeels een aanmoedigingsbeleid. De jaarlijkse vastleggingen van 1,5 miljoen EUR stellen de gemeenten in staat weinig-gewetensvolle eigenaars onder druk te zetten over de staat van hun woningen. Dank zij deze maatregel worden onteigeningsprocedures vaak opgeschort omdat de eigenaars van leegstaande woningen vrij snel optreden om hun goederen te verbeteren. De onteigeningsprocedures moeten evenwel nauwkeuriger en eenvoudiger worden om de renovatiewerken voor de overheid te vergemakkelijken. Daarnaast zal het besluit zo worden aangepast dat de overheden die bij dit herwaarderingsbeleid voor

secteur socio-économique, les maîtres de l'ouvrage, les développeurs de projet, les architectes et le secteur associatif.

Conformément à l'ordonnance du 13 mars 2003, un nouveau Règlement régional d'urbanisme devra être adopté avant le 1^{er} avril 2006. Une évaluation du RRU existant sera réalisée préalablement à son adoption.

Des crédits devront, en outre, être consacrés à la couverture des frais inhérents au suivi du Plan régional d'affectation du sol, notamment par le financement de diverses études devant permettre au Gouvernement de prendre les initiatives nécessaires dans les périmètres des différentes zones d'intérêt régional (ZIR) n'ayant pas encore été mises en œuvre.

Des subventions seront octroyées aux associations oeuvrant dans le domaine de l'information et la participation de la population afin de renforcer celle-ci.

En urbanisme, des crédits ont été prévus pour promouvoir l'organisation de concours.

Le réseau Habitat regroupe 10 associations travaillant dans les quartiers fragilisés. Deux tâches principales leur sont assignées: l'incitation aux primes à la rénovation et le développement de la participation locale. Le réseau fait face à la multiplication des exigences du terrain. La multiplicité de leurs interventions nécessite des expertises diverses, principalement dans les domaines techniques (urbanisme, architecture, ...) et ceux de l'animation. De surcroît, ces 2 compétences ont souvent à s'exercer conjointement ce qui mobilise des moyens humains importants. D'où toute la nécessité d'évaluer les besoins réels du réseau face aux besoins des quartiers. L'année 2005 sera donc l'année pendant laquelle le gouvernement mènera une expertise de cette initiative (financement, missions, ...). Ce sera aussi l'année d'une meilleure structuration de la coordination de ces acteurs de terrain.

Programme 2 : Rénovation urbaine et travaux subsidiés communaux

La politique visant à favoriser l'acquisition d'immeubles à l'abandon par les communes (taux de subvention de 85 %) est une initiative principalement incitative. Les engagements annuels de 1,5 million EUR permettent aux communes de « menacer » des propriétaires peu scrupuleux quant à l'état de leurs logements. Grâce à cette mesure, les procédures d'expropriation sont souvent arrêtées car les propriétaires d'immeubles abandonnés interviennent assez rapidement pour améliorer leurs biens. Les procédures d'expropriation doivent néanmoins être précisées et simplifiées, afin de faciliter le travail de rénovation des autorités publiques. Par ailleurs, l'arrêté sera modifié, afin que les pouvoirs publics intéressés par cette politique de revitalisation d'immeubles

verlaten gebouwen betrokken zijn, het wapen van het openbaar beheersrecht hiertoe kunnen gebruiken.

Parallel aan dit beleid is er een bijzonder belangrijk initiatief dat de plaatselijke overheden in staat stelt het gereveerd openbaar vastgoed te overschouwen : de toekenning van subsidies voor de renovatie van « alleenstaande gebouwen ». Zelfde principe : jaarlijks legt het Gewest hetzelfde bedrag vast (5 miljoen EUR) om een reeks renovaties van woningen te subsidiëren (tegen 65 %) die de Regering vooraf heeft goedgekeurd na aanvraag door de 19 gemeenten. Dit beleid is een ware verlenging van de initiatieven die werden genomen in het raam van de Wijkcontracten. Dit is niet enkel een maatregel die de renovatie mogelijk maakt van woningen aan de rand van de perimeters omschreven in de herwaardering van de wijken, hij helpt ook de gemeenten die geen wijkcontracten hebben, maar wel kampen met structurele financiële problemen die verhinderen dat ze hun vastgoed renoveren.

Programma 3 : Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woning

Het instrument voor het toekennen van de renovatiepremie voor woningen zoals gewijzigd in september 2002 zal in 2005 in zijn maturiteitsfase aanbeldand zijn met het afronden van de laatste dossiers die nog gebaseerd zijn op het oude besluit. In het nieuwe systeem, stelt men een toename vast van de gemiddelde premie per renovatiedossier (werkelijke premies voor renovatie tegenover premies voor vernieuwing van voorgevels). Daarom worden in de begroting 2005 meer middelen voorzien.

In 2005 zal het nieuwe instrument geevalueerd worden. Er zal ook nagedacht worden over de modaliteiten van een vereenvoudiging en versnelling van de aanvraagprocedure voor de premies, en dit op basis van de opmerkingen van de verschillende betrokken actoren van het renovatiebeleid voor woningen in het Brussels Gewest. Er zal gekeken worden hoe men de premies – en bij uitbreiding de renovatie van woningen in Brussel – toegankelijker kan maken voor personen met een laag inkomen. Tenslotte, in het kader van het energiebeleid van de regering, zal men onderzoeken hoe men in renovatiedossiers waar een premie aan verbonden is beter stimulansen kan bieden om te kiezen voor materialen en uitrustingen met een hoog energierendement (isolatie, verwarmingsinstallaties, ...).

Inzake de strijd tegen CO-vergiftiging zal bekeken worden welke modaliteiten verbonden zijn aan de snelle oprichting van een vereenvoudigd systeem van toekenning van premies voor het conform maken en het vervangen van waterboilers en gevaarlijke gasinstallaties.

à l'abandon puissent utiliser l'arme du droit de gestion publique à cette fin.

Parallèlement à cette politique, une initiative extrêmement importante pour les autorités locales permet de voir le parc immobilier public rénové : il s'agit de l'octroi de subsides pour la rénovation des « immeubles isolés ». Même principe : chaque année, la région engage le même montant (5 millions EUR) pour subsidier (à 65 %) une série de rénovations d'immeubles que le gouvernement a préalablement approuvé, suite à la demande des 19 communes. Cette politique est une vraie prolongation des initiatives qui sont prises dans le cadre des Contrats de quartier, non seulement comme mesure permettant la rénovation d'immeubles aux marges des périmètres définis dans le cadre de la revitalisation des quartiers, mais aussi pour aider les communes qui n'ont pas de Contrats de quartiers, mais qui ont des difficultés financières structurelles ne leur permettant pas de rénover leur parc immobilier.

Programme 3 : Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat

Le dispositif d'octroi de primes à la rénovation de l'habitat tel que modifié en septembre 2002 entrera en 2005 dans sa période de maturité, avec la conclusion des derniers dossiers basés sur l'ancien arrêté. Dans le nouveau système, on constate une augmentation de la prime moyenne par dossier (primes rénovation proprement dites, par opposition aux primes pour le ravalement des façades). Des moyens supplémentaires sont donc prévus au budget 2005 pour y faire face.

L'année 2005 sera une année d'évaluation du fonctionnement du nouveau dispositif. Une réflexion sera menée, s'appuyant sur l'appréciation des divers acteurs concernés par la politique de rénovation de l'habitat en Région bruxelloise, autour des modalités d'une simplification et d'une accélération des procédures de demande de prime. On évaluera les manières d'accroître l'accessibilité des primes – et donc de la rénovation de l'habitat à Bruxelles – pour les personnes à revenu limité. Enfin, en cohérence avec la politique énergétique menée par le gouvernement, on étudiera comment encourager plus fortement dans les dossiers de rénovation faisant l'objet d'une prime, les choix en faveur de matériaux et équipements à haute performance énergétique (isolation, systèmes de chauffage, ...).

Dans le cadre de la lutte contre les intoxications liées au CO, on étudiera les modalités de création rapide d'un dispositif allégé d'octroi de primes pour la mise en conformité et le remplacement des chauffe-eau et convecteurs à gaz dangereux.

Programma 4 : GOMB

Het beleid inzake middelgrote woningen wordt grotendeels gedragen door de GOMB. Via deze weg worden sinds 1991 gemiddeld 138 nieuwe woningen op de markt gebracht, met een piek van 300 in 2001, waarvan 94 % werd verkocht (vooral 2-kamerwoningen). Dit beleid veroorzaakt een terugkeer of een stabilisatie van een niet te verwaarlozen deel van de middelgrote inkomens (vrijwel 70 % van de eigenaars-bewoners is afkomstig uit Brussel, terwijl minder dan 13 % uit de 2 provincies Brabant komt). Het regeerakkoord dringt erop aan dat de operaties geconcentreerd zouden worden binnen de perimeters van de Wijkcontracten, om zo de openbare investeringen in die gebieden te consolideren, privé-partners voor de herwaardering van de oude wijken te interesseren en deze ruimten een nieuw aanzien te geven via een betere samenhang van het sociale weefsel. Voor de GOMB moet er tevens een beheersovereenkomst komen die duidelijk de beleidsinitiatieven vermeldt die in de toekomst ontplooid zullen worden, zowel qua investeringen als organisatorisch. 2005 wordt in ieder geval het jaar van een nieuw driejarenplan (met bijkomende financiële middelen), waarvan de projecten moeten samenvallen met het beleid voor de wijken van de volgende drie jaren.

Programma 7 : Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)

Het begrip « hefboomgebied », dat door het Gewestelijk Ontwikkelingsplan werd ingevoerd, verwijst naar de noodzaak aan een betere organisatie van de gewestelijke impact en een betere coördinatie van de bijdragen van andere actieve krachten binnen de stedelijke ruimten, die hetzij grote kansen bieden voor de gewestelijke ontwikkeling, hetzij een eenmalige of duurzame inspanning vereisen om ze aan een als problematisch aanzienende toestand te onttrekken.

Deze gebieden worden georganiseerd door « richtschema's » waarvan er tot vandaag nog geen enkel werd goedgekeurd.

Het richtschema moet het ontwikkelingskader van de hefboomgebieden vastleggen aan de hand van een programma van de geplande operaties, een evaluatie van de bestaande stedenbouwkundige instrumenten, een timing van de operaties en een financiële evaluatie van de uit te voeren projecten en de omschrijving van de financieringswijze hiervan.

De kredieten voor dit programma zullen daarom toegevoegd worden aan initiatieven inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening waarin het GewOP voorziet (observatoria, huis van de stedenbouw, ...).

Programme 4 : SDRB

La politique du logement moyen est portée en grande partie par la SDRB. Par ce biais, depuis 1991, 138 nouveaux logements en moyenne sont mis sur le marché, avec une pique de 300 en 2001, dont 94 % ont été vendus (surtout des 2 chambres). Cette politique permet de voir revenir ou se stabiliser une partie non négligeable de personnes disposant de revenus moyens (près de 70 % des propriétaires-occupants sont originaires de Bruxelles, alors que près de 13 % proviennent des 2 Brabants). L'accord de gouvernement insiste pour que les opérations se concentrent dans les périmètres des Contrats de quartier, afin de consolider les investissements publics au sein de ces zones, d'intéresser des partenaires privés à la revitalisation des quartiers anciens et de requalifier ces espaces via une meilleure cohésion du tissu social. La SDRB doit également se doter d'un contrat de gestion, qui précisera clairement les politiques qui seront menées dans le futur tant en termes d'investissements qu'en terme organisationnel. L'année 2005 sera de toute façon l'année du lancement d'un nouveau plan triennal (avec des moyens financiers supplémentaires), dont les projets devront coïncider avec la politique des quartiers de ces 3 prochaines années.

Programme 7 : Plan régional de développement (PRD)

Le concept de « zone levier », introduit par le plan régional de développement, renvoie à la nécessité de mieux organiser l'intervention régionale et de mieux coordonner les interventions d'autres acteurs sur des espaces urbains qui, soit présentent une opportunité majeure pour le développement régional, soit nécessitent un effort ponctuel ou durable pour les tirer d'une situation jugée problématique.

Ces zones sont organisées par un « schéma directeur », dont aucun n'a encore été adopté à ce jour.

Ce schéma directeur fixera le cadre du développement des zones leviers en prévoyant un programme des opérations à mener, une évaluation des instruments urbanistiques existants ou à mettre en œuvre, un timing des opérations ainsi qu'une évaluation financière des projets à réaliser et la définition de leur mode de financement.

Les crédits de ce programme seront aussi affectés aux initiatives prévues par le PRD en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire (observatoires, maison de l'urbanisme, ...).

Programma 8 : Beleid inzake de herwaardering van de wijken

In het raam van het wijkbeleid zal de Regering verdere garanties bieden voor haar intentie om de meest kwetsbare ruimten van Brussel te herwaarderen. De vastleggingen worden voor dit jaar met 20 % verhoogd tot 30 miljoen EUR (hetzij 7.500.000 EUR per programmatie). De Regering zal er sterk op toezien dat de voltooiingsgraad van de verschillende programma's de 100 % benadert. De gemeenten zullen ertoe aangezet worden een grote inspanning te leveren om deze elementaire regel na te leven. Daartoe zal de begeleiding worden opgevoerd van gemeenten die grote moeilijkheden ondervinden om hun programma rond te krijgen. Het GSSO wordt een steunpunt om specifieke problemen te helpen oplossen waarmee de mensen op het terrein te kampen hebben. In die context kan bij voorbeeld een denk-oefening gehouden worden over het hoofdstuk huisvesting waarop het publiek-private partnerschap van toepassing is. Voor de toekomst van de huisvesting in Brussel is het inderdaad essentieel dat bij de privé-vastgoedsector interesse wordt gevonden voor de nieuwbouw en de renovatie van woningen van sociale aard. Ook zal het GSSO als opdracht hebben permanent de toestand in de wijken te evalueren zodat indien nodig de prioritaire interventiegebieden herzien kunnen worden. Het idee is dat ieder jaar geïnvesteerd wordt in twee nieuwe perimeters en opnieuw ingegrepen in 2 gebieden die reeds van de gewestelijke bijdragen konden gebruikmaken, maar waar onmiskenbaar structurele zwakten zijn blijven bestaan. Ten slotte zal men inventief en eensgezind moeten zijn om financiële oplossingen te vinden die bepaalde initiatieven verduurzamen en de infrastructuur leefbaar maken die in het kader van de Wijkcontracten werden geïnstalleerd.

AFDELING 17

Monumenten en landschappen

Programma 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen

De twee allocaties van dit programma maken het ontwikkelen van een sensibilisatiebeleid voor het patrimonium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogelijk.

De sensibilisatie van een ruim publiek (van beginneling tot geschoolde liefhebber) zal door diverse in 2005 op te starten campagnes worden nagestreefd.

Dat vertaalt zich in het uitwerken van pedagogische werkmiddelen, brochures, tijdschriften, parcours en ontdekkings-tochten voor het jonge publiek, maar ook in de organisatie van tentoonstellingen.

De erfgoedklassen zullen worden georganiseerd in samenwerking met gespecialiseerde verenigingen om de jon-

Programme 8 : Politique de revitalisation des quartiers

Dans le cadre de la politique des quartiers, le gouvernement garantira encore sa volonté de revitaliser les espaces les plus fragilisés de Bruxelles. Les engagements seront cette année augmentés de 20 %, pour atteindre les 30 millions EUR (soit 7.500.000 EUR par programmation). Le gouvernement sera très attentif à ce que les taux de réalisation des différentes programmations atteignent des niveaux proches des 100 %. Les communes seront amenées à réaliser un gros effort pour respecter cette règle élémentaire. A cet effet, l'accompagnement des communes qui sont confrontées à de grandes difficultés pour mener à bien leur programme, sera renforcé. Le SRDU sera un appoint pour solutionner différents problèmes ponctuels auxquels sont confrontés les acteurs de terrain. A cet effet, une réflexion doit, par exemple, être menée par rapport aux volets logements concernés par le partenariat public-privé. Pour l'avenir du logement à Bruxelles, il est, en effet, primordial d'intéresser le secteur privé de l'immobilier à la construction et la rénovation de logements à caractère social. Enfin, le SRDU aura pour mission d'évaluer en permanence la situation dans les quartiers, afin de revoir, si nécessaire, les zones d'interventions prioritaires. L'idée est d'investir chaque année dans 2 nouveaux périmètres et de repasser dans 2 zones qui ont déjà bénéficié de la manne régionale mais qui présentent indéniablement des fragilités structurelles. Enfin, il va falloir être inventif et rassembleur pour trouver les solutions financières afin de pérenniser certaines initiatives et de viabiliser des infrastructures créées dans le cadre des Contrats de quartier.

DIVISION 17

Monuments et sites

Programme 1 : Support de la politique générale en matière de monuments et sites

Les deux allocations de ce programme permettent de développer une politique de sensibilisation au patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale.

La sensibilisation de tout public (du néophyte à l'amateur éclairé) sera visée par diverses campagnes à initier en 2005.

Cela se traduit par la réalisation d'outils pédagogiques, de brochures, revues, parcours/découvertes mais aussi par l'organisation d'expositions.

Les classes du patrimoine seront organisées en collaboration avec les associations spécialisées afin de sensibili-

geren te sensibiliseren voor de diverse erfgoedberoepen en om te voldoen aan de stageaanvragen van de scholen.

De editie 2005 van de Open Monumentendagen zal ons Gewest belichten als Hoofdstad van een staat die zijn 175-jarig bestaan viert.

Het open monumentenweekend zal tot de maandag worden uitgebreid ten behoeve van de scholen en er zal bijzondere zorg worden besteed aan het onthaal en aan de animatie in alle plaatsen die hun deuren openstellen. Bovendien zal de synergie met de autoloze dag verder worden vestrekt.

De Sint-Gorikshallen blijven, onder beheer van de vzw Patrimonium en Cultuur, de informatieplaats bij uitstek over het verleden, heden en toekomst van ons stadsproject, met inbegrip van de valorisatie van het Brussels erfgoed door de organisatie van tentoonstellingen. De Hallen herbergen ook het infopunt voor de succesvolle Open Monumentendagen.

Het door de Stadswinkel geleverde werk in het kader van het « Infopunt Patrimonium » in de Sint-Gorikshallen zal worden voortgezet.

Het uitgavenbeleid inzake Brussels patrimonium zal prioritair worden gericht op de gratis verspreiding van informatiebrochures, zonder de uitgave te vergeten van meer gespecialiseerde publicaties.

De reeks « Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis » zal verder worden uitgegeven en er zal een programma worden opgesteld op basis van 4 nummers per jaar. Zo zal in 2005 onder meer een nummer verschijnen over het rijke Brusselse schoolgebouwenpatrimonium en een ander over de lanen van de ring, om zo deze door een ruim publiek heel goed onthaalde reeks verder aan te vullen.

De uitgave van de atlassen van de archeologische ondergrond zal eveneens worden verder gezet, onder meer door de publicatie in 2005 van de atlas van Sint-Pieters-Woluwe. Daarna zullen de atlassen over Elsene en de Louizawijk volgen, met het afwerken van het gewestelijk panorama tegen het einde van de legislatuur.

De reeks over restauratietechnieken zal verder worden uitgegeven om aan het publiek informatie te verstrekken over de correcte handelswijze inzake restauratie van het patrimonium.

Het uitzonderlijke erfgoed zal bijzonder worden toegelicht in een publicatie over de « top 50 » van het Brussels patrimonium.

Ten slotte zijn er voor de uitvoering van de voortaan in het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO) opgenomen artikelen over het archeologisch onderzoek bijzondere begrotingsmiddelen vereist. Deze activiteiten be-

ser les jeunes aux différentes techniques du patrimoine et répondre aux demandes de stages pour les écoles.

L'édition 2005 des Journées du Patrimoine mettra à l'honneur notre Région en tant que Capitale d'un Etat qui fêtera ses 175 ans.

Les Journées du patrimoine seront étendues au lundi à destination des écoles et un développement particulier sera donné aux animations et à l'accueil dans tous les lieux qui ouvrent leurs portes. D'autre part, les synergies avec la journée sans voiture vont être renforcées.

Les Halles Saint-Géry, gérées par l'asbl Patrimoine et Culture, restent le point d'information par excellence sur le projet de ville région passé, présent et futur, en ce compris la valorisation du patrimoine bruxellois via l'organisation d'expositions. Les Halles accueillent aussi le point d'information des Journées du Patrimoine dont le succès est confirmé.

Le travail du Centre Urbain dans le cadre du point « Info Patrimoine au quotidien » aux Halles Saint-Géry va se poursuivre.

La politique d'édition sur le patrimoine bruxellois visera en priorité la diffusion gratuite des brochures d'information sans oublier l'édition de publications plus spécialisées.

La collection « Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire » sera poursuivie et un programme sera établi sur la base de 4 numéros par an. Ainsi, 2005 verra notamment la parution d'un volume consacré au riche patrimoine scolaire bruxellois et d'un autre consacré aux boulevards extérieurs, poursuivant ainsi une collection très bien accueillie par le grand public.

La publication des atlas du sous-sol archéologique sera également poursuivie, notamment par la publication en 2005 du volume consacré à Woluwe-Saint-Pierre. Suivront ensuite les volumes sur Ixelles et le quartier Louise, le but étant de terminer le panorama régional pour la fin de la législature.

La collection des Carnets d'entretien sera poursuivie afin de mettre à disposition du public des informations concernant les bonnes pratiques en matière de restauration du patrimoine.

Le patrimoine exceptionnel sera mis à l'honneur dans le cadre d'une publication relevant le « top 50 » du patrimoine bruxellois.

Enfin, la mise en œuvre des articles consacrés aux recherches archéologiques intégrés dorénavant dans le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (COBAT) nécessite des moyens budgétaires particuliers. Ces activités por-

treffen studies en werken die de Directie Monumenten en Landschappen rechtstreeks of in samenwerking met de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ten laste neemt.

Programma 4 : projecten inzake bescherming van monumenten en landschappen

Dit programma dekt de subsidies aan overheden en particulieren die werken uitvoeren aan beschermde goederen, de uitgaven voor voorafgaande studies en voor de uitvoering van werken die van ambtswege worden uitgevoerd door de Directie Monumenten en Landschappen, de kosten voor verwerving, huur of onteigening van beschermde goederen en de steun voor vrijwaring of wederopbouw van patrimonium.

Het budget voor subsidies aan overheden en particulieren wordt sterk bezwaard door lopende projecten waarvoor de, in vorige jaren, vastgelegde bedragen geleidelijk moeten worden aangezuiverd.

De ordonnanciering voor deze projecten moet verder worden gezet, maar de uitvoering van dit programma moet ook de efficiënte beantwoording van andere vragen van de overheid en de private sector mogelijk maken. Nieuwe dossiers, zoals de tussenkomsten voor de Lakense Haard en de Cité Moderne, de school JJ. Michel in de Bordeauxstraat, het hotel Métropole, enkele huizen op de Grote Markt, de Van Hoetegang en het Atelier van Ernest Salu moeten op korte termijn afgehandeld worden.

De « waakcel » zal haar programma voor het wegwerken van kankers verder zetten, door meer op te treden in prioritaire gevallen die het imago van het Gewest schaden of de veiligheid van de inwoners bedreigen. Alle wettelijke middelen, met inbegrip van sancties en onteigeningen, zullen worden aangewend om de tekortkomingen van bepaalde eigenaars efficiënt te kunnen bestrijden. Tegelijk zal de cel, in overleg met andere overheden (locale besturen, Grondregie, ... enz.), advies- en bijstandsopdrachten vervullen, gericht op het uitwerken van concrete en haalbare oplossingen voor de herbesteding van verlaten patrimonium.

De allocatie « steun voor wederopbouw » zal worden toegespitst op campagnes voor tussenkomsten voor klein patrimonium, waarbij elk jaar bepaalde thema's zullen worden uitgekozen. Voor de betere coördinatie van de op dat vlak bestaande premies zal worden samengewerkt met de Huisvestingssector.

Een bijzonder budget zal worden gebruikt voor de valorisatie van het archeologisch patrimonium op Europees niveau in het raam van het meerjarig project Septentrion dat zich vooral richt op de overblijfselen van de twee versterkte stadsomwallingen.

tent sur des études et des travaux pris en charge directement par la Direction des Monuments et Sites ou en collaboration avec les Musées Royaux d'Art et d'Histoire.

Programme 4 : projets de protection des monuments et sites

Ce programme permet de couvrir les subventions aux pouvoirs publics et aux particuliers intervenant sur des biens classés, les dépenses liées aux études préalables et à la réalisation de travaux exécutés d'office par la Direction des Monuments et Sites, les frais d'acquisition, de location ou d'expropriation de biens classés, l'aide à la conservation ou reconstruction du patrimoine.

Le budget alloué pour les subventions aux personnes privées ainsi qu'aux pouvoirs publics est grevé d'un encours fort élevé dont il s'agit d'apurer progressivement les montants engagés pendant les années précédentes.

Tout en poursuivant l'ordonnancement de ces projets, le développement de ce programme devra permettre de répondre efficacement à d'autres demandes, tant du secteur public que du secteur privé. De nouveaux dossiers, tels que les interventions au Foyer laekenois et à la Cité Moderne, l'école JJ. Michel sise rue de Bordeaux, l'hôtel Métropole, quelques maisons à la Grand'Place, l'impasse Van Hoeter, l'Atelier Ernest Salu, devront être traités dans des délais courts.

La « cellule de veille » poursuivra son programme pour la résorption des chancres, agissant davantage sur des cas prioritaires portant atteinte à l'image de la Région ou à la sécurité des habitants. Tous les outils légaux, y compris le recours aux sanctions ou à l'expropriation, seront mis en œuvre pour lutter efficacement contre les carences de certains propriétaires. Parallèlement, en concertation avec d'autres institutions (pouvoirs locaux, Régie Foncière, etc.), la cellule développera des missions de conseil et d'assistance visant à trouver des solutions viables et concrètes pour la réaffectation du patrimoine abandonné.

L'allocation « aide à la reconstruction » sera recentrée sur des campagnes d'interventions sur le petit patrimoine en choisissant des thèmes à développer par année. Des synergies seront établies avec le secteur du Logement afin d'articuler l'ensemble des primes existantes dans ce domaine.

Un budget particulier sera consacré à la valorisation du patrimoine archéologique au niveau européen dans le cadre du projet pluriannuel Septentrion visant plus particulièrement les vestiges des deux enceintes fortifiées de la ville.

Programma 5 : Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML)

De kredieten betreffende de uitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen dekken onder meer de zitpenningen voor de leden. Aldus wordt de tijd gevaloriseerd die nodig blijkt voor het onderzoek van complexe restauratiedossiers van beschermd patrimonium.

Met deze kredieten kan men tevens aan de Commissie de nodige middelen geven voor het onderzoek van de beschermings- en restauratie-dossiers (bibliotheek, foto-reportages, ... enz.).

AFDELING 18

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Netheid

Programma 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid

Activiteit 1 : BIM

Brussel is een dichtbevolkt stadsgebied onderhevig aan zware milieu-invloeden. Zoals duidelijk werd vermeld in het regeerakkoord, wil de regering de uitdaging aangaan om de levenskwaliteit en de gezondheid van de Brusselaars en diegenen die in Brussel werken in stand te houden en te verbeteren. Dit gaat over een algemene verbetering van de luchtkwaliteit, het verminderen van stress veroorzaakt door geluidsoverdracht, over een aangepast beleid inzake inplanting en onderhoud van de groene zones, ...

In 2005 zullen nieuwe middelen voorzien worden om het BIM in staat te stellen zijn toenemende en steeds belangrijker wordende taken tot een goed einde te brengen.

Zonder de recurrente taken van onderhoud en renovatie van de bestaande zones en de vooruitgang in het groene en blauwe netwerkproject te verwaarlozen, zal de regering inzake groene ruimtes geleidelijk aan de nieuwe investeringen verleggen naar de dichtbebouwde centrumwijken, waar onvoldoende groene en recreatieve ruimtes en rust- en ontspanningszones zijn. In dit kader zijn de kredieten met name bestemd voor het verder aanleggen van bestaande centrale groene ruimtes, zoals het Gaucheret en het Dauw-park.

Het recreatieve en speelse aspect zal beklemtoond worden door het aanleggen of het opknappen van waterspelen, van nieuwe speelpleinen zoals dat aan de Hallepoort of het « skate-park » aan het Ursulinenplein.

Het BIM zal eveneens bijzondere aandacht besteden aan het feit dat elke nieuwe inrichting toegankelijk is voor personen met beperkte mobiliteit.

Programme 5 : Commission Royale des Monuments et Sites

Les crédits relatifs aux dépenses de la Commission royale des Monuments et Sites couvrent notamment les jetons de présence de ses membres, valorisant le temps nécessaire pour instruire des dossiers complexes en terme de restauration du patrimoine protégé.

Ces crédits permettent également de donner à la Commission les outils nécessaires à l'instruction des dossiers de protection et de restauration qu'elle gère (bibliothèque, reportages photographiques etc.).

DIVISION 18

L'environnement, la Politique de l'Eau et la Propreté Publique

Programme 1 : Support de la politique générale

Activité 1 : L'IBGE

Bruxelles est une zone urbaine très dense, soumise à de lourdes pressions environnementales. Comme il l'a précisé dans l'accord de gouvernement, le gouvernement veut relever le défi de maintenir et d'améliorer la qualité de vie et la santé des bruxellois et de ceux qui travaillent à Bruxelles. Ceci passe par l'amélioration générale de la qualité de l'air, la diminution du stress par la réduction de toutes les nuisances sonores, par une politique adaptée d'implantation et d'entretien des espaces verts, ...

En 2005, des moyens nouveaux sont prévus pour permettre à l'IBGE de faire face à ces missions, dont l'ampleur et l'importance sont en extension.

En matière d'espaces verts, sans négliger les missions récurrentes d'entretien et de rénovation des espaces existants et l'avancement volontariste des projets de maillage vert et bleu, le gouvernement recentrera progressivement les investissements nouveaux sur les quartiers centraux, densément bâtis, déficitaires en zones vertes, récréatives, de repos et de détente. Dans ce cadre, des crédits sont notamment prévus pour poursuivre l'aménagement d'espaces verts centraux existants, comme le parc Gaucheret et le parc de la Rosée.

L'aspect récréatif et ludique sera accentué par la création ou la remise en état de jeux d'eau, de nouvelles plaines de jeux comme à la Porte de Hal ou le « skate-park » prévu au square des Ursulines.

L'IBGE portera une attention particulière à ce que tout nouvel aménagement soit conçu pour être accessible aux personnes à mobilité réduite.

De pilootprojecten die tot doel hadden de rol van de parkwachter te herbekijken en te heroriënteren naar de rol van « wachter-animator » aan de Hallepoort en in het Dauwpark zullen geëvalueerd worden om te zien of de uitbreiding ervan haalbaar is. In ieder geval heeft de Regering de nodige middelen voorzien voor het aanwerven, vanaf eind 2004, van 15 ambtenaren (GECO) belast met beheerstaken inzake groene ruimtes. Overigens, de voor 2004 voorziene enveloppe voor het aanwerven, in het kader van een pilootproject met de OCMW's (« artikel 60 »), van een aantal personen, belast met bepaalde taken verband houdende met de groene ruimtes, zal eindelijk geactiveerd worden, mits een herdefiniëring van het project. De middelen zijn voorzien in de begroting van het BIM teneinde een echt project aan te bieden van inschakeling op de arbeidsmarkt en opleiding van laaggeschoolde Brusselaars, met name via het aanwerven van een sociaal assistent.

Dankzij de groene wandeling kunnen een groot aantal groene zones, die verweven zitten in het stadsweefsel, sommige met een beperkte oppervlakte, opgewaarderd worden door ze te verbinden via een pad op de maat van het Gewest. Het laatste oostelijke deel zal afgewerkt worden in de loop van 2005 en bebakend begin 2006 om het geheel herkenbaar te maken. De studie betreffende het noordelijke deel van de wandeling zal opgestart worden begin 2005. Bepaalde historische parken vragen door hun ouderdom om aanzienlijke investeringen. Voor enkele zal dit geregeld worden via het samenwerkingsakkoord Beliris en voor de andere, via de begroting van het BIM. Het BIM zal de verdere renovatie van het Rood Klooster en de herinrichting van het Koning Boudewijnpark op zich nemen. Deze renovaties zullen trachten enerzijds het in stand houden van architecturale en kunstpatrimonium, en anderzijds de hedendaagse verzuchtingen van de bevolking te verzoenen.

Tenslotte, zullen dankzij de omzetting van de richtlijn Natura 2000 op termijn de semi-natuurlijke sites, die nog steeds wilde fauna en flora herbergen, en die noodzakelijk zijn voor de biodiversiteit van ons stadsgewest, opgewaarderd en beschermd kunnen worden.

Er worden op de begroting van het BIM nieuwe middelen voorzien voor de verdere uitvoering van de maatregelen vervat in het Air-climatplan. Naast het verbeteren van de luchtkwaliteit, zal het Gewest hierdoor een stap in de richting van de naleving van de Kyoto doelstellingen kunnen doen.

Door het overduidelijk verband tussen kwaliteit van de lucht, milieu en gezondheid, zette het Gewest het verbeteren van de luchtkwaliteit in de gebouwen bovenaan zijn prioriteitenlijst. In het bijzonder in de woningen, bedreigen talloze milieuvriendelijke stoffen onze gezondheid, met allergieën en aandoeningen van de luchtwegen als gevolg. Dankzij de verhoging van de dotatie aan het BIM zullen 3 personen aangeworven worden ter versterking van het kader van de regionale cel voor interventie bij binnenhuis-

Les expériences pilotes visant à reconsidérer le rôle du gardien de parc et à l'orienter d'avantage vers un rôle de « gardien-animateur », menées à la Porte de Hal et à la Rosée, seront évaluées pour envisager la faisabilité de leur extension. En tout état de cause, le gouvernement a prévu des moyens pour le recrutement, dès la fin 2004, de 15 agents (ACS) affectés à des missions de gestion des espaces verts. Par ailleurs, l'enveloppe prévue depuis 2004 pour l'engagement, dans le cadre d'un projet pilote avec les CPAS (« article 60 »), d'un certain nombre de personnes pouvant remplir des missions dans le cadre des espaces verts sera enfin activée, moyennant une redéfinition du projet. Les moyens sont prévus au budget de l'IBGE de façon à offrir un véritable projet d'intégration sur le marché du travail et de formation pour des bruxellois peu qualifiés, notamment via le recrutement d'un assistant social.

La promenade verte permet de valoriser de nombreux espaces verts imbriqués dans le tissu urbain même s'ils sont parfois relativement petits, en leur donnant une cohérence dans un cheminement à l'échelon de la Région. Elle sera finalisée à l'Est dans le courant de l'année 2005 et pourra être balisée début 2006, ce qui lui donnera la lisibilité nécessaire. L'étude de la section Nord de la promenade verte commencera en 2005. Certains parcs historiques nécessitent des investissements importants en raison de leur ancienneté. Cela se fera, pour certains, via l'accord de coopération Beliris et, pour d'autres, via le budget de l'IBGE. Ainsi, celui-ci prendra en charge la poursuite de la rénovation des jardins du Rouge-Cloître et le réaménagement du parc Roi Baudouin. Ces rénovations se feront en tentant de concilier d'une part, le respect de l'œuvre architecturale et artistique que constitue chacun des parcs classés et, d'autre part, les besoins actuels de la population.

Enfin, la transposition de la directive Natura 2000 va, à terme, valoriser et permettre de préserver les sites semi-naturels, où vivent encore une faune et une flore sauvage indispensables à la bio-diversité de notre Ville-Région.

Des moyens nouveaux sont prévus au budget de l'IBGE pour la poursuite de la mise en œuvre des mesures prévues au plan Air-climat. Outre l'amélioration de la qualité de l'air, ceci permettra à la Région de progresser vers le respect des objectifs de Kyoto.

Le lien évident entre qualité de l'air, environnement et santé amène le Gouvernement à ranger l'amélioration de la qualité de l'air à l'intérieur des bâtiments parmi ses priorités. Notamment dans les logements, de nombreux polluants intérieurs nuisent à notre santé, générant des allergies et affections respiratoires. L'augmentation de la dotation à l'IBGE permettra d'accroître de 3 personnes le cadre de la Cellule régionale d'intervention pour les pollutions intérieures (CRIPI) et de prévoir le matériel nécessaire à l'extension

vervuiling (RCIB) en zal ook het nodige materiaal voorzien worden om de instrumenten voor onderzoek ter plekke en voor de verspreiding van informatie van de cel uit te breiden.

In het kader van de uitvoering van de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems zullen in 2005 vier personen aangeworven worden.

Ten slotte zal het BIM in 2005 starten met een herinvesteringsplan voor rollend materieel dat onontbeerlijk is voor de statutaire opdracht van het BIM, en dit in het kader van het denkproces rond de mogelijkheden van het verwerven van eigen voertuigen. Vervolgens zou het nuttig zijn de resultaten van dit denkproces over te maken aan alle betrokken administraties.

Activiteit 2 : GAN

De dotatie toegekend aan het Agentschap toegekende dotatie geeft een overgangssituatie weer.

Het gewestelijk plan Nethheid 1999-2004 liep inderdaad af in februari 2004, zonder opmaak van een balans en zonder uittekening van nieuwe perspectieven. Nu is een nieuw Plan in opmaak. Het zal om een globaal plan gaan, waarin de activiteiten van het Agentschap, van de gemeenten en van andere medespelers zullen worden opgenomen. Die begrotingseffecten zullen echter in de tijd worden gespreid en pas echt werkzaam zijn vanaf 2006.

Anderzijds is gebleken dat de methoden tot nu door het Agentschap aangewend voor de opmaak van de begrotingen in strijd waren met de nieuwe boekhoudkundige regels die voortvloeien uit de toepassing van ESR 95. In dit geval werden voor de twee laatste jaren de begrotingen van het Agentschap namelijk artificieel in evenwicht gebracht door een merkkelijk hogere raming van de commerciële ontvangsten.

Deze ontvangstenramingen werden inderdaad opgetrokken van 14,5 miljoen euro in 2002 naar 22,8 miljoen euro in 2003 en 23,9 miljoen euro in 2004. Maar de realisatie van deze ramingen ontgoochelde vermits het in 2003 geboekte bedrag 1 % lager lag dan in 2002, daar waar oorspronkelijk een stijging van 56 % was voorzien. Dat verschil zorgde voor 8,5 miljoen euro niet-gerealiseerde ontvangsten, of 6 % van de totale begroting van het Agentschap.

In akkoord met de Minister van Begroting werd beslist om in 2005 te vertrekken van een meer realistische raming van de ontvangsten van het Agentschap, maar met aanmoediging van het verder zetten van het commerciële prospectiewerk. Deze beslissing zorgde voor 19 miljoen € geraamde commerciële ontvangsten voor 2005. Dat is een daling van 20 % ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2004,

des moyens d'enquête de terrain sur demande et d'information de la cellule.

Dans le cadre de l'exécution de l'ordonnance relative la gestion des sols pollués, quatre personnes seront recrutées en 2005.

Enfin, l'année 2005 verra à l'IBGE l'amorce d'un plan de réinvestissement dans le matériel roulant indispensable à l'activité statutaire de l'IBGE, ceci dans le cadre d'une réflexion sur les possibilités d'acquisition de véhicules « propres ». Les fruits de cette réflexion pourront ensuite être utilement transférés à l'ensemble des administrations concernées.

Activité 2 : ARP

La dotation octroyée à l'Agence reflète une situation de transition.

En effet, le plan régional de propreté 1999-2004 s'est terminé en février 2004 sans qu'un bilan en soit tiré et des perspectives nouvelles tracées. Un nouveau Plan est en cours d'élaboration. Il s'agira d'un plan global intégrant les activités de l'Agence, des communes et d'autres acteurs dans le cadre de la propreté. Toutefois, ces effets budgétaires seront étalés dans le temps et ne prendront réellement effet qu'en 2006.

Par ailleurs, il s'est avéré que les méthodes d'élaboration des budgets de l'Agence telles qu'utilisées jusqu'à présent entraient en contradiction avec les nouvelles règles comptables découlant de l'application du SEC 95. En l'occurrence, ces deux dernières années, les budgets de l'Agence avaient été mis artificiellement en équilibre par des prévisions de recettes commerciales en hausse substantielle.

En effet, ces prévisions de recettes étaient passées de 14,5 millions d'euros en 2002 à 22,8 millions d'euros en 2003 et 23,9 millions d'euros en 2004. Or, la réalisation de ces prévisions s'est avérée décevante puisqu'en 2003, le montant réalisé était inférieur de 1 % par rapport au réalisé de 2002 alors que la prévision initiale était en hausse de 56 %. Cette différence s'est traduite par une non-réalisation de recettes de 8,5 millions d'euros, soit 6 % du budget général de l'Agence.

En accord avec le Ministre du budget, il a été décidé pour 2005 de partir d'une estimation plus réaliste des recettes de l'Agence tout en l'encourageant à poursuivre son travail de prospection commerciale. Cette décision se traduit par une prévision de recettes commerciales estimée à 19 millions d'euros pour 2005. Cela représente une diminution de 20 % par rapport à l'initial 2004 mais également une augmenta-

maar tevens een stijging in dezelfde verhouding ten opzichte van het geraamde facturentotaal voor het lopende jaar (16 miljoen €).

Over het algemeen steunen alle ramingen van de ontvangsten van het Agentschap op de jongste realisatie tot op vandaag en op de weergave van de economische werkelijkheid van het bedrijf. Het verschil met de vorige ramingen wordt gecompenseerd door de verhoging van de dotatie van het Gewest.

Deze stijging van de dotatie wordt tevens verantwoord door vroegere beslissingen van de Regering, onder meer inzake werking van de rookwasinstallatie van de verbrandingsoven (voor het elimineren van stikstofoxide – DENOX). De financiering daarvan gebeurde gedeeltelijk via een dochteronderneming van het Agentschap, waarvoor de Regering de bijkomende financiering had toegezegd.

De totale impact van deze financiering bedraagt ongeveer 4,6 miljoen euro en wordt door de verhoging van de dotatie opgevangen.

De dotatie aan het Agentschap stijgt met 10 miljoen euro, wat ook bedoeld is om aan de noden van de Brusselaars te kunnen leningen.

Ondanks reële inspanningen en investeringen die de jongste jaren werden uitgevoerd, blijven de noden inzake netheid inderdaad groot. Bovendien worden alle Brusselaars niet gelijk behandeld, in wat moet beschouwd worden als hun plichten en rechten.

Daarom zal het Agentschap, zonder te wachten op de uitvoering van het Gewestelijk Netheidplan dat begin 2005 wordt voorgesteld, het aantal ophaalacties van grof afval verhogen voor de Brusselse gezinnen die een rechtstreeks beroep doen op het Agentschap.

Anderzijds zal het Agentschap ook investeren in het selectief sorteren van glas. Nu wordt het glas in bulk opgehaald via de glasbollen en via de « blauwe » zakken. Deze inzamelmethoden zijn een hoge kostprijs van 350.000 tot 400.000 euro per jaar. Daarom werd dan ook beslist het Agentschap te machtigen tot het investeren in nieuwe glasbollen, om aan de Brusselaars de kans te geven het glas beter te sorteren en zo het gekleurd glas en doorzichtig glas te scheiden. Die investering zou de kosten voor verwerking van die afval moeten verlagen.

Door aan het Agentschap een hogere dotatie toe te kennen en te steunen op een begroting die dichter bij de economische werkelijkheid van de activiteiten ligt, wil de Regering het Agentschap de mogelijkheid bieden om de opdrachten die het statutair of contractueel kreeg goed uit te voeren.

tion dans les mêmes proportions par rapport au facturé estimé pour l'année en cours (16 millions d'euros).

De manière générale, l'ensemble des prévisions de recettes de l'Agence est basé sur la dernière réalisation en date, reflet de la réalité économique de l'entreprise. L'écart constaté par rapport aux prévisions passées est compensé par l'augmentation de la dotation de la Région.

Cette augmentation de la dotation est également justifiée par les décisions antérieures du gouvernement notamment quant au fonctionnement de l'installation de traitement de fumées de l'incinérateur destinée à éliminer les oxydes d'azotes (DENOX) dont le financement s'est opéré partiellement via une filiale de l'Agence mais pour lequel le Gouvernement régional s'était engagé à assurer le financement complémentaire.

L'impact global de ce financement est d'environ 4,6 millions d'euros pris en charge au travers de l'augmentation de la dotation.

Si la dotation à l'Agence progresse de quelques 10 millions d'euros, c'est également pour lui permettre de rencontrer les besoins des Bruxellois.

En effet, malgré de réels efforts et investissements réalisés ces dernières années, les besoins en matière de propreté restent importants. En outre, les Bruxellois ne sont pas égaux devant ce qu'il faut considérer comme un devoir mais aussi un droit.

C'est pourquoi, sans attendre l'application du prochain Plan régional de propreté qui sera présenté début 2005, l'Agence intensifiera son action en matière d'enlèvements des encombrants issus des ménages bruxellois qui font directement appel à elle.

Par ailleurs, l'Agence investira également dans le tri sélectif du verre. Aujourd'hui, le verre est collecté en vrac via les bulles à verres ainsi que dans les sacs « bleu ». Cette méthode de collecte présente un coût substantiel de l'ordre de 350.000 à 400.000 euros par an. Il a dès lors été décidé d'autoriser l'Agence à investir dans de nouvelles bulles afin d'offrir la possibilité aux Bruxellois de mieux trier le verre et d'assurer ainsi la séparation entre les verres de couleur et les verres transparents. Cet investissement devrait permettre de réduire le coût de traitement de ces déchets.

En assurant à l'Agence une dotation plus élevée et en se basant sur un budget plus proche de la réalité économique de ses activités, le Gouvernement entend lui permettre de mener à bien les missions qui lui ont été confiées statutairement ou contractuellement.

Met die begroting 2005 moet het Agentschap :

- de middelen inzake omkadering van de reinigingsdiensten kunnen versterken,
- de dienst graffiti uitbouwen,
- de netheidsschool te versterken.

Dat laatste is onder meer belangrijk in het raam van de effectieve toepassing van de federale wet op de administratieve boetes. Deze wet machtigt de gemeenten inderdaad tot het beëindigen van een aantal gemeentebestuurders voor het bestrijden van onburgerlijk gedrag, ondermeer inzake afval. Daarom vragen de gemeenten naar vorming voor die personeelsleden en het Agentschap kan steun verkenen om aan elk personeelslid dezelfde informatie en vorming over netheid te geven.

Op die manier wil het Gewest de bestraffing van illegale storting van afval globaal en op coherente manier aanpakken.

Programma's 4 en 5 : Waterbeleid

In 2005 zullen er werken verder gezet of gestart worden voor het verzamelen en zuiveren van afvalwater en de strijd tegen overstromingen.

Op het vlak van het verzamelen van afvalwater, wordt vooruitgang geboekt in het dossier van de collector van de Verrewinkelbeek. Nadat de vergunningen verkregen zullen zijn, zal de procedure voor het tekenen van de overheidsopdracht aangevat worden. Diezelfde procedure is voorzien voor het begin van het jaar voor de collector van de Broebelaar. De werken zouden dus kunnen starten midden 2005. Aan het laatste derde deel van de collector van de linkeroever, die het afvalwater naar het zuiveringsstation noord brengt, zal men beginnen werken in 2005 en de hele collector zal bijna klaar zijn dit jaar. Ten slotte zal de collector van het Neerveld, waar een dringende tussenkomst vereist is, zo snel mogelijk hersteld worden.

Inzake de afvalwaterzuivering, zal in 2005 de bouw van het waterzuiveringstation Noord in Brussel verder gezet worden. Voor de financiering ervan wordt de dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid aanzienlijk verhoogd in 2005 (van 17,4 naar 22 miljoen euro).

Inzake de strijd tegen overstromingen, zal de werf voor het stormbekken van het Flageyplein voortgezet worden en het project voor het stormbekken van Vorst zal een definitieve vorm krijgen aangezien het onderzoek van het project beëindigd werd; nadat de vergunningen verkregen zullen zijn, zal een offerte plaatshebben. Voor deze omvangrijke bouwplaatsen, zal een ambitieuzer beleid van communicatie met de buurtbewoners gevoerd worden.

C'est ainsi que le budget 2005 permettra à l'Agence :

- de renforcer les moyens pour d'encadrement des services de nettoyage,
- de développer le service graffiti,
- de renforcer l'école de propreté.

Ce dernier élément est important notamment dans le cadre de l'application effective de la loi fédérale sur les amendes administratives. En effet, si cette dernière permet aux communes d'assermenter une série d'agents communaux pour réprimer des faits inciviques notamment en matière de malpropreté, les communes sont demandeuses de formation pour ces agents et l'Agence peut intervenir dans le cadre de la propreté afin que chaque agent dispose d'une même formation et information.

Par ce biais, la Région entend assurer une approche globale et cohérente de répression des faits de malpropreté.

Programmes 4 et 5 : Politique de l'Eau

En 2005, des chantiers seront poursuivis ou entamés concernant la collecte et l'épuration des eaux usées et la lutte contre les inondations.

En matière de collecte des eaux usées, le dossier du collecteur du Verrewinkelbeek avance. Après que les permis auront été obtenus, la procédure de passation de marché pourra être mise en route. Pour le collecteur du Broebelaar, la procédure de passation de marché est prévue pour le début de l'année. Les travaux pourraient donc commencer à la mi-2005. Le dernier tiers du collecteur de la rive gauche, amenant les eaux usées à la station d'épuration nord, sera entamé en 2005, et l'ensemble du collecteur sera quasiment terminé cette année. Enfin, le collecteur du Neerveld, qui demande une intervention urgente, sera réparé au plus vite.

En matière d'épuration des eaux usées, l'année 2005 verra la continuation de la construction de la station d'épuration du Nord de Bruxelles. Pour son financement, la dotation affectée au Fonds de financement de la politique de l'Eau augmente significativement en 2005 (de 17,4 à 22 millions d'euros).

En matière de lutte contre les inondations, le chantier du bassin d'orage de la place Flagey suivra son cours, et le projet du bassin d'orage de Forest prendra forme puisque l'étude de projet est terminée et qu'après l'obtention des permis il pourra être procédé à l'appel d'offres. Pour ces chantiers d'envergure, une politique plus ambitieuse de communication avec les riverains sera mise en place.

Gelet op de verhoging van het aantal uitzonderlijke gevallen, op de toename van de waterwerende oppervlakten in de stedelijke omgeving, op de financiële en fysieke beperkingen voor de aanleg van stormbekkens, zullen vanaf 2005 studies uitgevoerd worden om alternatieve oplossingen te vinden die minder duur zijn en meer rekening houden met het leefmilieu in de strijd tegen overstromingen.

Het blauwe netwerk wordt uitgebreid met het voortzetten van de studies voor het blootleggen van de Molenbeek en het herstellen van de waterhuishouding van het moeras van Ganshoren.

Wat de bewustmaking voor zeldzame rijkolommen zoals water betreft, zullen acties gevoerd worden in samenwerking met verschillende verenigingen. Zo zal bijvoorbeeld Grenzeloze Schelde doorgaan met het organiseren van onder andere educatieve tochten voor leerlingen van alle onderwijsniveaus. Samen met het Huis voor Water en Leven, zullen de acties niet enkel voortgezet worden, maar in 2005 komt het Parlement van jonge Brusselaars voor water samen voor de halfjaarlijkse vergadering. Bovendien zal het aantal kraantjes-fonteintjes die op pedagogische wijze omkaderd worden door het Huis voor Water en Leven verhoogd worden en deze installaties zullen er ook komen op andere openbare plaatsen, dan in lagere scholen of dansings. We vermelden ook nog de actie « Wateronderzoekers » waarin opnieuw ongeveer honderd leerlingen van het secundair onderwijs aan zullen kunnen deelnemen. Er zal ook bijzondere aandacht besteed worden aan de kwestie van de Noord-Zuid solidariteit inzake water.

AFDELING 21

Energie

De prioriteit van de regering voor het energiebeleid gaat uit van een vaststelling : het energieverbruik blijft toenemen (+ 15 % van 1990 tot 2002) en heeft nadelige gevolgen op het milieu. Driekwart van de gassen met broeikas effect te Brussel worden immers door de verwarming veroorzaakt. Energie is duurder voor de verbruiker vanwege de verhoging van de olieprijs en dus op termijn ook van de gasprijs. In 2002 bedroeg de Brusselse energierekening 1.500 Mio euro (+ 36 % van 1990 tot 2002 in lopende prijzen). Hoe hoog zal die rekening in 2004 en in 2005 zijn ?

Het investeren in energiebesparing is economisch rendabel en is een bron van niet delocaliseerbare werkgelegenheid. Het beleid zal erop gericht zijn de ontvangsten i.v.m. energie naar Brussel over te brengen naar de beroepen die met energie te maken hebben.

De regeringsverklaring is ambitieus bedoeld op het vlak van leefmilieu en energie. We zetten haar nu om op budgettair niveau, door de nadruk te leggen op de prioriteiten van het naleven van de verbintenissen van Kyoto,

Face à l'augmentation du nombre d'événements pluvieux exceptionnels, face à l'accroissement des surfaces imperméables en milieu urbain, et face aux limites financières et physiques à la construction de bassins d'orage, des études seront menées à partir de 2005 pour identifier des solutions alternatives, moins coûteuses et plus respectueuses de l'environnement, en matière de lutte contre les inondations.

Le maillage bleu progressera avec la poursuite des études pour la mise à ciel ouvert du Molenbeek et la remise en état de l'hydraulique du marais de Ganshoren.

En ce qui concerne la sensibilisation à la ressource rare que représente l'eau, des actions seront menées en collaboration avec diverses associations. Ainsi par exemple, Escaut sans Frontières continuera à proposer, entre autres, des croisières éducatives pour les élèves de tous niveaux d'enseignement. Avec la Maison de l'Eau et de la Vie, non seulement les actions seront prolongées, mais l'année 2005 verra le Parlement des jeunes bruxellois pour l'eau tenir sa séance bi-annuelle. De plus, le nombre d'installations de robinets-fontaines, encadrées pédagogiquement par la Maison de l'Eau et de la Vie, sera augmenté et les installations seront étendues à d'autres lieux publics que les écoles primaires ou les discothèques. Citons encore l'opération « Chercheurs d'eau » qui profitera à une nouvelle centaine d'élèves de l'enseignement secondaire. Une attention particulière sera aussi accordée à la question de la solidarité Nord-Sud en matière d'eau.

DIVISION 21

Energie

La priorité accordée par le Gouvernement à la politique énergétique part d'un constat : la consommation d'énergie est en augmentation constante (+ 15 % entre 1990 et 2002) et a des conséquences néfastes sur l'environnement. Trois quarts des gaz à effet de serre à Bruxelles sont en effet produits par le chauffage. Et l'énergie coûte plus cher au consommateur en raison de l'augmentation des coûts du pétrole et donc à terme du gaz. En 2002, la facture énergétique bruxelloise représentait 1.500 Mio € (+ 36 % entre 1990 et 2002 à prix courant). Quelle sera-t-elle en 2004 et en 2005 ?

Investir dans les économies d'énergie est rentable économiquement et est une source de création d'emplois non délocalisables. Tout l'enjeu de la politique sera de transférer et de re-localiser à Bruxelles les revenus de l'énergie vers les métiers de l'énergie.

La déclaration gouvernementale se veut ambitieuse sur le plan de l'environnement et de l'énergie. Nous la traduisons aujourd'hui au niveau budgétaire, en mettant l'accent sur les priorités de respect des engagements de Kyoto qui

die in Brussel de vorm moeten aannemen van een concrete strijd om van ons stadsgewest een duurzame stad te maken. Brussel moet zich dus aan de top staan inzake energiebesparing.

Na de discussies, is het nu tijd voor actie !

Met de middelen van het Energiebeleid wil de regering zowel de beroepsmensen in de energiesector als de eigenaars/bewoners/verbruikers bewustmaken van het belang van het rationeel energie gebruik (REG). Noch het diensten-aanbod van de beroepssector, noch de vraag van de verbruikers hebben trouwens voldoende betrekking op de energieprestatie van een gebouw of van een uitrusting; enkel comfort en het drukken van de investeringskosten zijn vaak van tel, zonder dat er genoeg wordt nagedacht over de kosten van het energieverbruik in verhouding tot de levensduur van gebouwen.

De regering wil dus bewustmaken en aanzetten tot actie en tot verlening van diensten, instrumenten en informatie en, tenslotte, een financiële impuls geven.

De gezinnen

Wat de gezinnen betreft, wordt voorgesteld de bewustmaking en de communicatie te verruimen, een vandaag onvoldoende documentatiebasis uit te werken van eenvoudige instrumenten, en tenslotte acties inzake burger participatie gebaseerd op hun gedrag te ontwikkelen. In de mate van het mogelijke zal er een financiële steun aan investeringen worden gegeven met renovatiepremies en vooral met premies van de gas en elektriciteit sectoren.

Op het gebied van de openbare collectieve woningen, zal er een Energiebemiddelaar worden aangesteld. Zijn opdracht zal er enerzijds in bestaan informatie en advies te geven alsook de projecten kritisch na te lezen, en anderzijds bestekken van het type REG voor te stellen voor de renovatie en/of de bouw van woningen. Er wordt aan herinnerd dat de regeringsverklaring expliciet inhoudt dat criteria inzake energie prestaties met economisch rendabele kostprijs opgenomen zullen worden voor elke publieke of gesubsidieerde investering. Het is de bedoeling, wat de huurlasten betreft, kwaliteitswoningen tegen een redelijke prijs aan te bieden. Dit is de voortzetting van de samenwerking tussen het BIM en de BGHM.

Tertiaire sector en industrie

Ook hier zal er een verruiming van de aangeboden diensten in het beleid worden opgenomen. Er zal een Bemiddelaar worden aangesteld en er zullen instrumenten worden ontwikkeld voor het vergemakkelijken van REG-integratie in de investerings- of beheerprojecten (energie boekhoudings-instrument, model van bestek, opleiding voor Energie-

doivent devenir à Bruxelles un combat concret pour faire de notre ville-région une ville durable. Bruxelles doit donc être à la pointe en matière d'économies d'énergie.

Après les discussions, place à l'action !

Avec les moyens alloués à la Politique de l'Énergie, le Gouvernement veut conscientiser tant les professionnels de l'énergie que les propriétaires/occupants/consommateurs à l'importance de l'utilisation rationnelle de l'énergie (URE). En effet, ni l'offre de services des professionnels, ni la demande des consommateurs d'ailleurs, ne portent aujourd'hui suffisamment sur la performance énergétique d'un bâtiment ou d'un équipement, seul le confort et la minimisation des coûts d'investissement comptent encore trop souvent, sans réflexion suffisante sur les coûts de consommation énergétique en regard de la durée de vie des bâtiments.

Le Gouvernement souhaite donc conscientiser et donner envie d'agir, offrir les services, outils et informations en ce sens et, enfin, offrir le coup de pouce financier.

Les ménages

Pour les ménages, il est proposé, d'augmenter la communication et la sensibilisation, de développer une base documentaire aujourd'hui insuffisante d'outils simples et de développer des actions de participation citoyenne basées sur le comportement. Dans toute la mesure du possible, un soutien financier aux investissements sera mis en place via les primes à la rénovation et surtout via les primes provenant du secteur de l'électricité et du gaz.

Dans le domaine du logement collectif public, un Facilitateur Énergie sera mis en place. Sa mission sera d'une part d'apporter informations, conseils et relecture critique de projets et d'autre part de proposer des cahiers des charges-type URE pour la rénovation et/ou la construction de logements. Rappelons que la déclaration gouvernementale prévoit explicitement que des critères de performance énergétique à coût économiquement rentable seront intégrés pour tout investissement public ou subsidié. Le but est de proposer, s'agissant des charges locatives, une offre de logements de qualité à un prix abordable. Ceci constitue la prolongation de la collaboration entamée entre l'IBGE et la SLRB.

Le secteur tertiaire et l'industrie

Ici aussi, la politique connaîtra une amplification des services offerts. Un Facilitateur sera mis en place et des outils d'aides à l'intégration de l'URE dans les projets d'investissements ou de gestion seront développés (outil de comptabilité énergétique, cahier des charges-type, formation de Responsable Énergie, ...). En outre, des appels à

verantwoordelijke, ...). Bovendien zullen er projecten worden gevraagd om de ontwikkeling te bevorderen van een actief beleid van energie beheer van het patrimonium zo dat er rekening wordt gehouden met energie en tenslotte zal er een subsidieprogramma van 1,3 Mio euro worden opgesteld ten behoeve van de publieke sector, de non-profit sector en de privé sector. De subsidies zullen betrekking hebben op de verwezenlijking van energie audits, voorafgaande haalbaarheidsstudies voor specifieke energie-investeringen en op investeringen met een hoge energie prestatie.

Warmtekrachtkoppeling en hernieuwbare energie

Met het invoeren van het systeem van de groene attesten, kunnen de soorten elektriciteitsproductie hun rendabiliteitsdrempel bereiken. In Brussel zal dat zeker het geval zijn voor warmtekrachtkoppeling, waarvoor er een reëel rendabiliteitspotentieel bestaat voor de grote warmteverbruikers : ziekenhuizen, hotels, rusthuizen, industrie, ... Om dat procédé te ontwikkelen, zal ook daar een bemiddelaar voor warmtekrachtkoppeling worden aangesteld.

Inderdaad zal het beleid inzake de promotie van zonneboilers voortgezet en verruimd worden, temeer daar de verwezenlijkingen operationeel beginnen te worden.

De liberalisering van de gas- en elektriciteitsmarkt

Om te voorkomen dat de liberalisering van de gas- en elektriciteitsmarkt verkeerd loopt in het nadeel van de verbruikers, en in het bijzonder van de zwakste verbruikers, moeten we ons en op dringend vóór 2007, reglementair vergewissen van de naleving van een aantal principes die een evenwicht mogelijk maken tussen het belang van de klant en dat van de leverancier : vergelijking van de tarieven, duidelijkheid in de contractuele voorwaarden, transparantie van de rekeningen, beroep en bemiddeling, begeleidingsmaatregelen inzake beheer van de energie schuld door de gedwongen leveringsonderbreking, te voorkomen energetische sociale bijstand, ... Wat de tarieven betreft, zal er gelet moeten worden op de toepassing van het « juiste » tarief in verhouding tot de sociale en REG-doelstellingen van een aantal verbruikers. Ook zal het zaak zijn te letten op de sociale maatregelen die op federaal niveau ten aanzien van de olieverbruikers genomen zouden kunnen worden.

Het wetgevende werk dat in Brussel werd verzameld en de tot nu toe uitgevoerde administratieve acties tonen ook aan hoezeer de regels van een gezonde concurrentie die in de Brusselse teksten zijn ingeschreven nog een zekere evolutie nodig hebben : duidelijke afblijving van de beroepen en aanduiding van de operatoren, definitie van de verantwoordelijkheden tussen de operatoren, vermindering van de onderbrekingen, snelheid en kwaliteit van de aansluitingen, transparantie van de prijzen in een geliberaliseerde markt

projets pour susciter le développement d'une politique active de gestion énergétique du patrimoine seront lancés pour susciter la prise en compte de l'énergie et enfin un programme de subventions de 1,3 Mio € à destination du secteur public, non-marchand et du secteur privé sera mis en place. Les subventions porteront sur la réalisation d'audits énergétiques, d'études de pré-faisabilité d'investissements énergie spécifiques et sur des investissements à haute performance énergétique.

La cogénération et les énergies renouvelables

Avec la mise en place du système de certificats verts, les modes de production d'électricité peuvent atteindre leur seuil de rentabilité. A Bruxelles, ce sera particulièrement vrai pour la cogénération pour laquelle il existe un réel potentiel de rentabilité pour les gros consommateurs de chaleur : hôpitaux, hôtels, maisons de repos, industrie, ... Pour activer cette filière, là également, un facilitateur cogénération sera mis en place.

Bien entendu, la politique qui concerne la promotion du chauffe-eau solaire sera poursuivie et amplifiée, d'autant plus que les réalisations commencent à être opérationnelles.

La libéralisation du marché de l'électricité et du gaz

Afin d'éviter certaines dérives de la libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité au détriment du consommateur, et en particulier du plus faible, il est encore nécessaire – et de manière urgente avant 2007 – par voie réglementaire de s'assurer du respect d'un certain nombre de principes permettant un équilibre entre l'intérêt du client et celui du fournisseur : comparaison des tarifs, clarté des conditions contractuelles, clarté des factures, recours et médiation, mesures d'accompagnement en matière de gestion de la dette énergétique en évitant l'interruption forcée de fourniture, guidance sociale énergétique, ... Enfin en matière de tarification, il faudra veiller à l'application du tarif « juste » en fonction des objectifs sociaux et URE d'un certain nombre de catégories de consommateurs. Bien entendu, il s'agira de rester attentif aux mesures sociales qui pourraient être prises au niveau fédéral pour les consommateurs de mazout.

Le travail législatif engrangé à Bruxelles et les actes administratifs posés jusqu'à présent montrent également combien les règles de saine concurrence inscrites dans les textes bruxellois nécessitent encore certaines évolutions : séparation claire des métiers et nomination des opérateurs, définition des responsabilités entre les opérateurs, réduction des pannes, rapidité et qualité des raccordements, transparence des prix dans un marché libéralisé et information du consommateur. Bien entendu, il s'agira aussi de

en informatie aan de verbruiker. Vanzelfsprekend is er hier ook sprake van het vrijwaren van een evenwichtige financiering van de gemeenten via de winst en de rente die ze eruit halen.

De omzetting van de richtlijn met betrekking tot de energieprestaties

Tenslotte moet er dringend er nog een omvangrijk voorbereidingswerk worden uitgevoerd, zowel reglementair in de vorm van ordonnantie als operationeel op technisch, administratief en op communicatievlak om de werkelijke uitvoering mogelijk te maken van de richtlijn met betrekking tot de energetische prestatie van gebouwen, uiterlijk 4 januari 2006.

Ter herinnering: de richtlijn bepaalt dat er voor elk nieuw gebouw een energieprestatieniveau aangehouden moet worden, en hetzelfde geldt voor elke grote renovatie van meer dan 1 000 m². Ook wordt hierin bepaald dat er voor elk gebouw dat klaar is voor een transactie (verkoop of verhuur) een energieattest moet zijn (d.w.z. een staat van het prestatieniveau). Tenslotte dient er ook een verplicht systeem voor de controle van verwarmingsketels en airconditioningsystemen te worden georganiseerd.

Vanaf 2005 komt het energiebeleid terecht in een fase van concretisering van acties die elke verbruiker (burger, bedrijf, gemeenschap) de gelegenheid moeten geven deel te nemen aan de bewustwording. Daar ligt het bezuinigingspotentieel waar wij gebruik van moeten maken.

AFDELING 22

Coördinatie van het Regeringsbeleid, Externe Betrekkingen, Promotie van het nationaal en internationaal imago van het Gewest, Gemeenschappelijke Initiatieven

Kredieten van de Minister van Externe Betrekkingen

1. Promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De kredieten van de basisallocaties 22.21.23.33.00 en 22.21.21.12.11 van de afdeling 22 worden gebruikt ter ondersteuning van diverse projecten, die gericht zijn op de algemene imagovorming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zoals bepaald in het regeerakkoord werd de enveloppe van de promotie van het imago van Brussel behouden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kampt als stadsgewest in binnen- en buitenland immers met een dubbel imagoprobleem. Allereerst blijkt het Gewest maar al te vaak verward te worden met de stedelijke omschrijving « Brussel ». Verder blijkt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het

garantir un financement équilibré des communes à travers les bénéfices et les rentes qu'elles en retirent.

La transposition de la directive relative à la performance énergétique

Enfin et de manière urgente un gros travail de préparation tant réglementaire par voie d'ordonnance qu'opérationnel sur le plan technique, administratif et communicationnel doit encore être engrangé pour permettre la mise en œuvre effective de la directive relative à la performance énergétique des bâtiments pour le 4 janvier 2006 au plus tard.

Pour rappel, la directive prévoit que tout nouveau bâtiment doit respecter un niveau de performance énergétique, de même que toute grosse rénovation de plus de 1.000 m². Elle prévoit également que tout bâtiment soumis à transaction (vente ou location) doit disposer d'une certification énergétique (càd un état de son niveau de performance). Enfin, un mécanisme obligatoire de contrôle des chaudières et de systèmes de climatisation doit également être organisé.

La politique énergétique entre vraiment, à partir de 2005, dans une phase de concrétisation d'actions qui doivent permettre à tout consommateur (citoyen, entreprise, collectivité) de rentrer dans une phase de conscientisation. Le potentiel d'économie est là, à nous de le saisir.

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement, Relations extérieures, Promotion de l'image nationale et internationale de la région, Initiatives communes

Crédits du Ministre des Relations extérieures

1. Promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale

Les crédits des allocations de base 22.21.23.33.00 et 22.21.21.12.11 de la division 22 sont affectés à l'appui de divers projets axés sur la construction générale d'une image de la Région de Bruxelles-Capitale. Tel que stipulé dans l'accord gouvernemental, l'enveloppe de la promotion de l'image de Bruxelles a été maintenue.

En tant que ville-région, la Région de Bruxelles-Capitale doit faire face à un double problème d'image aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger. En premier lieu, il s'avère que la Région de Bruxelles-Capitale est souvent mêlée à la délimitation urbaine « Bruxelles ». Ensuite, la Région de

imago te hebben van een gewest dat institutionele overheden en hoofdzetels van internationale instellingen op zijn grondgebied huisvest en in mindere mate te worden aanzien als gewest met een rijk sociaal en multicultureel leven in al zijn vormen.

Voor het besteden van deze kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van Brussel, gebruikt de Regering diverse criteria voor de keuze van de projecten en voor de toekenning van kredieten.

Zo moeten de evenementen beantwoorden aan kwaliteitsnormen en faam genieten in België en/of in het buitenland. De promotionele projecten, en die projecten die bijdragen tot het nationaal imago van het Gewest in het bijzonder, moeten zich richten tot een breed publiek. De projecten die bijdragen tot het internationaal imago van het Gewest moeten zich richten tot het buitenland of tot de buitenlandse gemeenschap in Brussel. Bovendien moet de promotie bestemd zijn voor een breed publiek.

Bij de eindselectie zal er eveneens rekening gehouden worden met de noodzakelijke verscheidenheid, zowel van de evenementen als van de doelgroepen, evenals met een billijk evenwicht tussen de twee gemeenschappen.

Na afloop worden de projecten aan een grondige evaluatie onderworpen in functie van hoger genoemde criteria.

Er wordt ook telkens nagegaan op welke wijze, door middel van deze projecten, de doelstelling van de imagovorming als « Hoofdstedelijk Gewest » optimaal kan gerealiseerd worden.

Een aantal basisprincipes en -voorwaarden inzake de visibiliteit en aanwezigheid van het Gewest in het kader van de betoelagde evenementen zijn vastgelegd. Een gedeelte van de middelen daartoe werden ingeschreven op een aparte basisallocatie onder programma 3.

Het Gewest zal in toenemende mate deze kredieten ook gebruiken om te trachten bij te dragen tot het creëren van omstandigheden om culturele, sportieve en wetenschappelijke projecten of evenementen met een Europese of mondiale dimensie en aantrekkingskracht plaats te laten vinden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2. Externe betrekkingen

2.1. De Europese Unie

Wat het beleid betreft inzake Externe Betrekkingen van de Brusselse regering, staat de Europese Unie centraal. De Regering wenst zich volledig te integreren in de dynamiek van het Europees project. Samen met de andere gewesten neemt het Brussels Gewest deel aan het Europese besluitvormingsproces op basis van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 en dit via coördinatievergaderingen ter

Bruxelles-Capitale semble avoir l'image d'une région constituée d'autorités institutionnelles et de sièges sociaux d'institutions internationales, et non d'une région déployant une riche vie culturelle et sociale à part entière.

Pour l'affectation de ces crédits destinés à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles, le Gouvernement utilise différents critères dans le choix de projets et pour l'attribution des crédits.

Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion, et les projets contribuant à l'image nationale de la Région en particulier, doivent s'adresser à un large public. Les projets qui contribuent à l'image internationale de la Région doivent s'adresser à l'étranger ou à la communauté étrangère de Bruxelles. La promotion doit, en outre, s'adresser à un large public.

Lors de la sélection finale, il sera également tenu compte de la diversité nécessaire, tant des événements que des groupes-cibles, ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés.

A l'issue des projets, ceux-ci sont soumis à une profonde évaluation en fonction des critères mentionnés ci-dessus.

Par cas on étudie également, par le biais de ces projets, comment réaliser de façon optimale l'objectif de construction de l'image d'une « Région Capitale ».

Un nombre de principes et de conditions de base en matière de visibilité et présence de la Région dans le cadre des événements subsidiés ont été fixés. A cette fin, une partie des moyens ont été inscrits à une allocation de base à part sous le programme 3.

Finalement, plus que par le passé, la Région utilisera également ces crédits pour tenter de contribuer à la création de conditions qui permettront à des projets culturels, sportifs et scientifiques, ayant une dimension et un attrait européen ou mondial d'avoir lieu en Région de Bruxelles-Capitale.

2. Relations extérieures

2.1. L'Union Européenne

En ce qui concerne la politique des Relations extérieures du Gouvernement bruxellois, elle est centrée sur l'Union Européenne. Le Gouvernement souhaite s'intégrer pleinement à la dynamique du projet européen. Conjointement avec les autres régions, la Région bruxelloise participe au processus de décision sur la base de l'accord de coopération du 8 mars 1994 et ceci par la voie des réunions de

voorbereiding van de Europese Ministerraden. Daarnaast participeren de Brusselse ministers aan de raadsvergaderingen en dit op basis van een toerbeurtsysteem. De financiële perspectieven, de verdere uitbreiding van de Unie, de goedkeuring van de Europese Grondwet, de rol die is weggelegd voor de regio's in het Europa van de toekomst en een volwaardig en specifiek Europees stedelijk beleid blijven de belangrijkste aandachtspunten.

Het Brussels Gewest beschikt vanaf januari 2001 over een versterkte delegatie binnen de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, die haar meerwaarde ondertussen duidelijk heeft bewezen. De Brusselse delegatie heeft de betrokkenheid en de visibiliteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de Europese scène zowel naar de Europese instellingen als ten opzichte van de Belgische en Brusselse actoren gevoelig weten te versterken.

De verdere professionalisering en uitbouw van ons EU-platform zowel op het niveau van de Permanente Vertegenwoordiging als, in de toekomst, ook op het niveau van de Brusselse administratie, is tevens een noodzaak om in te kunnen spelen op het groeiend aantal Europese programma's. Die hebben een positieve impact op ons Gewest.

2.2. *Andere internationale organisaties*

De multilaterale samenwerking wint voortdurend aan belang en bepaalt steeds meer de politieke agenda. Beslissingen in het kader van het leefmilieu, de wereldwijde handel, de arbeidsverhoudingen worden onderhandeld en voorbereid in deze internationale organisaties. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgt de werkzaamheden van internationale organisaties zoals de Verenigde Naties, de OESO, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Benelux, het Congres van Lokale en Regionale Overheden van de Raad van Europa, e.a.

2.3. *Interregionale samenwerking*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hecht voor haar interregionale samenwerking uiteraard erg veel belang aan het Comité van de Regio's.

Daarnaast is het Gewest al ruim 10 jaar lid van een andere Europese organisatie van regio's, de Vergadering van de Regio's van Europa (de V.R.E.). Het Gewest hecht een bijzonder belang aan haar aanwezigheid in dit netwerk, omdat het, in tegenstelling tot het Comité van de Regio's, ook regio's uit de nieuwe kandidaat-lidstaten onder haar leden telt. Er werd voor geopteerd vooral aandacht te besteden aan een aantal belangrijke en concrete programma's van de V.R.E., waarin het Brussels Hoofdstedelijke Gewest zich op korte termijn een voortrekkersrol heeft aangemeten.

coordination préparant les Conseils des Ministres européens. En outre, les ministres bruxellois participent aux réunions du Conseil, suivant le système du tour de rôle. Les perspectives financières, l'élargissement, l'approbation de la Constitution européenne, le rôle réservé pour les régions d'Europe du futur et une politique urbaine européenne spécifique et à part entière restent les priorités.

Dès janvier 2001, la Région bruxelloise dispose d'une délégation renforcée au sein de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne, qui entre-temps lui a clairement démontré sa plus-value. La délégation bruxelloise a su sensiblement renforcer l'engagement et la visibilité de la Région de Bruxelles-Capitale sur la scène européenne envers aussi bien les institutions européennes qu'à l'égard des acteurs belges et bruxellois.

La professionnalisation et le développement de notre plate-forme européenne, tant au niveau de la Représentation permanente que, à l'avenir, au niveau de l'administration bruxelloise, est également nécessaire afin de pouvoir répondre au nombre croissant de programmes européens. Ceux-ci ont un effet positif sur notre Région.

2.2. *Autres organisations internationales*

La coopération multilatérale ne cesse de gagner en influence et détermine toujours plus l'agenda politique. Des décisions dans le cadre de l'environnement, du commerce mondial, des relations de travail sont négociées et préparées au sein des organisations internationales. La Région de Bruxelles-Capitale suit les travaux d'organisations telles que les Nations Unies, l'OCDE, l'Organisation internationale du Travail, le Benelux, le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, entre autres.

2.3. *Coopération interrégionale*

Il va sans dire qu'en ce qui concerne sa coopération interrégionale, la Région de Bruxelles-Capitale accorde énormément d'importance au Comité des Régions.

En outre, depuis 10 ans la Région est membre d'une autre organisation européenne de régions, à savoir l'Assemblée des Régions de l'Europe (l'A.R.E.). La Région attache beaucoup d'importance à sa présence dans ce réseau, parce que, contrairement au Comité des Régions, il compte également parmi ses membres des régions situés dans les nouveaux candidats états membres. Il a été opté pour porter une attention particulière à un nombre de projets importants et concrets de l'A.R.E., où la Région de Bruxelles-Capitale s'est dans un bref délai attribué le rôle de protagoniste.

2.4. Stadsnetwerken

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een stadsgewest dat wordt geconfronteerd met tal van specifieke problemen, zoals o.m. sociale uitsluiting, onveiligheid, mobiliteit. In en buiten Europa zijn netwerken van steden ontstaan met het doel fora te creëren waar deze problemen worden aangekaart en waar de beste praktijken kunnen worden uitgewisseld. Het Brussels Gewest maakt bvb. sinds 1994 deel uit van Metropolis, een stadsnetwerk dat wereldsteden groepeerst. In 2002 is het Gewest toetreden tot de Raad van Bestuur van het netwerk en heeft het zich geëngageerd tot een deelname aan de activiteiten van drie van de vijf permanente werkgroepen.

In een Europese context is ons lidmaatschap van Eurocities, dat momenteel zo'n 75 Europese steden groepeerst, van groeiend belang. Dit netwerk heeft tot doel op basis van concrete projecten de samenwerking tussen steden te bevorderen en te wegen op de Europese besluitvorming.

2.5. Bilaterale samenwerking

Als autonome politieke entiteit kan het Gewest optreden op het internationale forum en kan het betrekkingen aanknopen met andere steden, regio's en staten. Dit is een belangrijke bevoegdheid en er mag dan ook niet lichtvaardig mee worden omgesprongen. Beleidsmatig moeten dan ook de nodige middelen vrijgemaakt worden om onze bilaterale relaties structureel te onderbouwen én verder uit te bouwen op basis van de volgende criteria: vergelijkbare internationale impact en geografische ligging, geografische nabijheid, gelijkaardige bevoegdheden en staatsopbouw, nalven van de democratie en de mensenrechten.

Bij de uitbouw van het bilaterale luik wordt ook aandachtig gekeken naar de steden en regio's in Oost- en Centraal-Europa. En in aansluiting op de Europese en federale programma's gericht op de Mediterrane gebieden, wordt een verdere ontwikkeling van de betrekkingen met steden en regio's in deze landen onderzocht.

Naast een verder uitdiepen van de bestaande samenwerkingsverbanden, zal, in samenspraak met alle Brusselse actoren, nagegaan worden op welke basis deze samenwerking verder uitgebouwd kan worden waardoor deze niet alleen een breed draagvlak zal krijgen, maar tevens de meeste meerwaarde zal bieden. Dit gegeven maakt dat extra middelen hiertoe uitgetrokken moeten worden.

3. Wapenlicenties

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is sedert september 2004 bevoegd voor de in-, uit- en doorvoer van wapens en het verlenen van licenties daartoe. In de schoot van de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie werd een cel « wapens » opgericht die instaat voor de opvolging van

2.4. Réseaux urbains

La Région de Bruxelles-Capitale est une ville-région confrontée à une série de problèmes spécifiques comme par exemple l'exclusion sociale, l'insécurité, la mobilité. En Europe, comme dans le monde, des réseaux urbains se sont formés en vue de créer une plate-forme où ces problèmes sont abordés et où les meilleures pratiques peuvent être échangées. Ainsi, depuis 1994, la Région de Bruxelles-Capitale fait partie de Metropolis, un réseau urbain regroupant des métropoles du monde entier. En 2002, la Région a adhéré au Conseil d'Administration du réseau et s'est donc engagée à participer aux activités de trois des cinq groupes de travail permanents.

Dans un contexte européen, notre affiliation à Eurocities, regroupant aujourd'hui environ 75 villes européennes, est d'importance croissante. Ce réseau vise à favoriser la coopération entre ces villes par des projets concrets et à influencer le processus décisionnel européen.

2.5. Coopération bilatérale

En tant qu'entité politique autonome, la Région peut agir au forum international et elle peut établir des relations avec d'autres villes, régions et états. C'est une compétence importante et il faut éviter de s'en servir de façon irréfléchie. Sur le plan de la politique, les moyens nécessaires doivent également être libérés, afin de pouvoir étayer structurellement nos relations bilatérales et pour continuer leur développement, à partir des critères suivants : impact international et situation géographique comparables, proximité géographique, compétences et structure institutionnelle similaires, le respect de la démocratie et des droits de l'homme.

Lors du développement du volet bilatéral, on observe également attentivement les villes et régions de l'Europe de l'Est et de l'Europe Centrale. Et en continuation des programmes européens et fédéraux, axés sur les domaines méditerranéens, un développement ultérieur des rapports avec les villes et les régions de ces pays est examiné.

Outre un approfondissement des liens de coopération existants, on considérera, en concertation avec l'ensemble des acteurs bruxellois, de quelle manière cette coopération peut être élaborée ultérieurement afin qu'elle reçoive non seulement une large base, mais offre également la plus-value la plus importante. De par ce fait, des moyens supplémentaires doivent être prévus.

3. Licences d'armes

Depuis septembre 2004, la Région de Bruxelles-Capitale est compétente pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes et pour l'octroi de licences en la matière. Au sein de la Direction des Relations extérieures du Ministère, une cellule « armes » a été créée, qui se voit chargée du suivi

deze nieuwe bevoegdheid. De cel staat onder meer in voor de administratieve voorbereiding en afhandeling van de Regeringsbeslissingen inzake wapenlicenties. Een nieuwe basisallocatie werd in de begroting ingeschreven om het hoofd te kunnen bieden aan allerhande onkosten in dit kader (kosten van expertise, kosten van documentatie en aansluitingen, ...).

Kredieten van de Minister Voorzitter

1. Bevordering van het Nationaal en Internationaal Imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De kredieten toegekend voor het beleid ter bevordering van het Nationaal en Internationaal Imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden behouden voor het dienstjaar 2005.

Deze kredieten zijn bestemd om voor Brussel een sterk imago uit te bouwen dat aantrekkelijk is voor zijn inwoners en zijn bezoekers.

Het Gewest is de bevoorrechte promotor van deze dynamiek. Het start projecten op die bijdragen tot de versterking van de Brusselse identiteit en/of die een nationale en internationale uitstraling van Brussel mogelijk maken. Het Gewest steunt met subsidies ook andere initiatieven die hetzelfde doel nastreven.

Het bouwen aan een imago voor het Gewest vereist tevens een versterkte Europese verankering van Brussel. Daartoe initieert en steunt het Gewest projecten die de bevoorrechte band tussen Brussel en Europa illustreren en verbeteren of die de culturen van de Europese landen in de schijnwerper plaatsen.

Om het imago van Brussel zo goed mogelijk uit te bouwen heeft het Gewest ten slotte als prioritair actieterrein een aantal symbolische sectoren gekozen die samen het Brussels erfgoed vertegenwoordigen. Deze sectoren zijn de sluitsteen van het promotieproject voor Brussel. Daarom worden zij specifiek ondersteund en versterkt.

De toewijzing van de kredieten zal aan verscheidene criteria onderworpen worden. De kredieten zijn in hoofdzaak bestemd voor de ontwikkeling van de door het Gewest omschreven sleutelsectoren. De projecten moeten toegankelijk zijn voor iedereen en zich richten tot een zo breed mogelijk publiek, rekening houdend met de diversiteit van de Brusselse bevolking. De verschillende evenementen die het Gewest organiseert of steunt moeten ertoe bijdragen dat Brussel een open en tolerante stad wordt.

Het Gewest heeft beslist om van het Flageygebouw een bevoorrechte locatie te maken voor een reeks Brusselse evenementen die door het Gewest worden geïnitieerd of gesteund.

de cette nouvelle compétence. Cette cellule est entre autres responsable pour la préparation et le traitement administratif des décisions gouvernementales en matière de licences d'armes. Une nouvelle allocation de base a été inscrite en vue de permettre des dépenses quelconques dans ce cadre (frais d'expertise, coûts de documentation et de communication, ...).

Crédits du Ministre-Président

1. Promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale

Les crédits alloués à la politique de promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale ont été maintenus pour l'exercice 2005.

Ces crédits sont destinés à la construction d'une image forte pour Bruxelles, la rendant attractive tant pour ses habitants que pour les personnes qui s'y rendent.

La Région est le promoteur privilégié de cette dynamique, elle initie des projets qui contribuent à la consolidation de l'identité bruxelloise, et/ou qui permettent un rayonnement national et international de Bruxelles. La Région soutient également par voie de subvention les initiatives qui ont le même objectif.

La construction de l'image de la Région passe également par le renforcement de l'ancrage européen de Bruxelles. Pour ce faire, la Région initie ou soutient les projets qui illustrent ou améliorent le lien privilégié entre Bruxelles et l'Europe ou qui mettent en valeur la culture des différents pays la composant.

Enfin, pour réaliser de façon optimale la construction de l'image de Bruxelles, la Région a choisi comme champ d'action privilégié quelques secteurs clé emblématiques qui composent le patrimoine bruxellois. Ces secteurs sont la clef de voûte du projet de promotion de l'image de Bruxelles, c'est pourquoi ils seront particulièrement soutenus et renforcés.

L'attribution des crédits sera soumise à différents critères. Les crédits seront majoritairement destinés au développement des secteurs clé définis par la Région. Les projets doivent être accessibles à tous et s'adresser au public le plus large possible, en tenant compte de la diversité de la population bruxelloise. Enfin, les différents événements mis en œuvre ou soutenus par la Région doivent contribuer à faire de Bruxelles une ville ouverte et tolérante.

La Région a décidé de faire du bâtiment Flagey un lieu privilégié pour accueillir diverses manifestations bruxelloises initiées ou soutenues par la Région.

2. Verbindingsbureau Brussel-Europa

De allocatie bestemd voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa werd behouden voor het dienstjaar 2005, zodat dit ten volle zijn onthaal- en informatietaken kan vervullen.

Deze taken zijn essentieel en betreffen zowel Europese onderdanen die zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komen vestigen in het raam van een opdracht – bij een gemeenschapsinstelling, een gewestelijke vertegenwoordiging of een privé-orgaan in contact met Europa of het Gewest – als de Brusselse burgers die in contact wensen te treden met één van de bovenstaande entiteiten.

Het Verbindingsbureau vervult een ware scharnierfunctie tussen de plaatselijke, nationale en supranationale besturen; het Brusselse en het Europese publiek; de overheid, de privé-sector en het verenigingsleven, en verzorgt als zodanig ook het imago van het Hoofdstedelijk Gewest bij die verschillende partners. En dit steeds met de continuïteit voor ogen van de stichtende beginselen van de Unie en meer bepaald van het Europese burgerschap omschreven in het Verdrag van Maastricht en de tekst van de grondwet.

De toekenning van de kredieten zal verbonden worden aan de bescherming van de Brusselse dimensie. Bijzondere aandacht krijgen bovendien de acties die gericht zijn op de versteviging van het statuut van Brussel als internationale hoofdstad van de Unie.

3. BITC

Deze instelling staat in voor de promotie van Brussel als bevoorrechte bestemming.

Na de sluiting van het Paleis voor Congressen is het meer dan ooit noodzakelijk om de promotie van Brussel aan te scherpen om de evenementen bij ons te houden.

Met nieuwe allocaties kunnen zowel inzake subsidies als de markten acties worden gevoerd die van Brussel een bestemming maken die niet kan gemist worden.

AFDELING 23

Schuldbeheer

Zie Deel III Hoofdstuk III.

2. Bureau de liaison Bruxelles-Europe

L'allocatie destinée au Bureau de liaison Bruxelles Europe (BLBE) a été maintenue pour l'année 2005, afin de permettre à celui-ci d'assurer pleinement ses missions d'accueil et d'information.

Ces missions sont essentielles et concernent tant les ressortissants européens qui viennent s'installer sur le territoire de la Région de Bruxelles dans le cadre d'une mission – vis-à-vis d'une institution communautaire, d'un organe de représentation régionale ou d'un organisme privé en relation avec l'Europe et la Région – que les ressortissants bruxellois désireux d'entrer en contact avec l'une ou l'autre des entités précitées.

Véritable charnière entre pouvoirs locaux, nationaux et supranationaux; public bruxellois et européen; secteur public, privé et monde associatif, le BLBE se doit également de représenter l'image de la Région capitale auprès de ces différents partenaires. Et ce dans la continuité des principes fondateurs de l'Union, et plus particulièrement ceux relatifs à la citoyenneté européenne telle que définie dans le Traité de Maastricht et le texte constitutionnel.

L'octroi des crédits sera soumis à la défense de ses dimensions. Une attention particulière sera par ailleurs réservée aux actions orientées vers le renforcement du statut de Bruxelles en tant que capitale internationale de l'Union.

3. BITC

Cet organisme s'occupe de promouvoir Bruxelles comme étant une destination privilégiée.

Avec la fermeture du Palais des Congrès, il est plus que jamais nécessaire que la promotion de Bruxelles soit accentuée pour garder les manifestations chez nous.

Les nouvelles allocations permettront tant au niveau des subsides que des marchés de réaliser des actions qui feront de Bruxelles une destination incontournable.

DIVISION 23

Gestion de la dette

Voir Partie III Chapitre III

AFDELING 24

Wetenschapsbeleid voor niet-economische doeleinden

Naast programma 3 van Afdeling 11, dat gericht is op het wetenschappelijk onderzoek met een economische doelstelling, wordt deze afdeling specifiek voorbehouden aan universitaire projecten op lange termijn. Deze hebben betrekking op twee beurzen, « *Research in Brussels* » et « *Prospective Research for Brussels* », evenals op de steun verleend aan verschillende wetenschappelijke colloquia.

AFDELING 25

Nieuwe technologieën**Inleiding**

Nieuwe technologieën bepalen in steeds toenemende mate het dagelijkse leven van iedereen. Ook de overheid werd steeds meer geconfronteerd met de groeiende vraag naar de informatisering en digitalisering van haar werking.

Zo betekende de ontwikkeling van IRISnet en de uitbouw van een eigen breedbandnetwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een belangrijke stap voorwaarts in de modernisering van onze overheidsdiensten. Vandaag blijft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest qua infrastructuur toonaangevend in Europa.

De trend naar een efficiëntere werking van onze overheid versterkt enkel met de groeiende mogelijkheden die deze infrastructuur ons biedt. Het komt er dan ook op aan als overheid te investeren in projecten die de werking van haar instellingen efficiënter maakt, en de grondslag leggen voor een performante en klantvriendelijke overheid in dienst van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk gewest.

Daar is een geïntegreerde aanpak voor nodig, zodat de verschillende informatiestromen binnen onze instellingen en naar de andere gewesten en de Federale overheid op een coherente manier gedigitaliseerd kunnen worden. De Brusselse Regering besliste daarom om de bevoegdheid informatica aan één minister toe te vertrouwen, en de middelen voorzien voor deze projecten te verzamelen in één afdeling, bestemd voor nieuwe technologieën in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Werkingsmiddelen voor het CIBG

Het Centrum voor Informatica in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat sinds 1989 ten dienste van de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om projecten inzake nieuwe technologieën te begeleiden of uit te voeren. Deze gecentraliseerde aanpak stond toe om ondersteuning te bieden aan gemeenten, para-regionales en mi-

DIVISION 24

Recherche scientifique non économique

A côté du programme 3 de la division 11, centré sur la recherche scientifique à vocation économique, cette division est spécifiquement réservée à des projets universitaires à long terme. Ceux-ci concernent deux bourses, « *Research in Brussels* » et « *Prospective Research for Brussels* », ainsi que le soutien à divers colloques scientifiques.

DIVISION 25

Nouvelles technologies**Introduction**

Les nouvelles technologies dictent de plus en plus le quotidien de chacun. Le gouvernement lui aussi est de plus en plus confronté à une demande croissante d'informatisation et de digitalisation de son fonctionnement.

Ainsi, le développement d'IRISnet et d'un propre réseau à large bande au sein de la Région de Bruxelles-Capitale représente un important pas en avant dans la modernisation de nos services publics. Aujourd'hui, la Région de Bruxelles-Capitale continue à donner le ton en matière d'infrastructure au niveau européen.

La tendance vers un fonctionnement plus efficient de notre autorité est renforcée par les possibilités croissantes que nous offre cette infrastructure. Il nous revient également en tant qu'autorité d'investir dans des projets qui rendent le fonctionnement de ses institutions plus efficace, et de construire le fondement d'une autorité performante et axée sur le client, au service des citoyens de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ceci nécessite une approche intégrée, de sorte que les différents flux d'information au sein de nos institutions et vers les autres régions et le fédéral puissent être digitalisés de façon cohérente. C'est pourquoi le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé cette législature d'attribuer la compétence « informatique » à un seul ministre, et de rassembler les moyens prévus pour ces projets dans une seule division, consacrée aux nouvelles technologies dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Dotation de fonctionnement au CIRB

Depuis 1989, le Centre de l'Informatique de la Région bruxelloise est au service des institutions de la Région bruxelloise afin de guider ou d'exécuter des projets ayant trait aux nouvelles technologies. Cette approche centralisée permettait d'apporter un soutien aux communes, aux pararégionaux et ministère, tandis que des économies

nisterie, terwijl er reële schaalbesparingen gemaakt konden worden. Het CIBG groeide de laatste twee decennia uit tot een belangrijke speler binnen en buiten het Gewest, en kan buigen op een ruime ervaring binnen de publieke sector. Het CIBG blijft in haar functie steeds strict technologie-neutraal, en vertrekt voor haar opdrachten steeds vanuit de noodzaak aan open standaarden voor de overheidscommunicatie.

Het Centrum werd in het verleden op veeleer projectmatige basis gefinancierd, wat een echte professionalisering van een aantal diensten moeilijk maakte. Met deze werkmiddelen beogen we een verdere professionalisering binnen de basisopdrachten van het CIBG, zoals bv. de uitbouw van een support-dienst of het up-to-date houden van de UrbIS®-kaarten.

Daarnaast staat het CIBG in voor het beheer van het IRISnet-netwerk, het Brusselse breedband-, data- en telefonienetwerk dat quasi alle Brusselse openbare instellingen in staat stelt stevig te besparen op hun facturen inzake data- en telefonieverkeer. Om de aanwezige infrastructuur optimaal te gebruiken en verdere schaalbesparingen te kunnen realiseren, staat het CIBG in voor de onderhandelingen over en de verdere ontwikkeling van het IRISnet-breedbandnetwerk.

Ten slotte staat het CIBG in voor de ondersteuning van alle informatica-noden binnen de Brusselse openbare instellingen. Zo stelt het CIBG informatici ter beschikking van diverse openbare instellingen zoals de BGDA, de VGC, de COCOF en diverse gemeenten. Daarnaast schrijft het CIBG ten behoeve van de Brusselse openbare instellingen overheidsopdrachten uit inzake informaticamateriaal, om zo bij de leveranciers een betere prijs én service te kunnen bedingen en dus ook schaalvoordelen mogelijk te maken.

Bijstand voor de gewestelijke instellingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering doet voor de uitbouw en ondersteuning van haar informaticamateriaal beroep op de diensten van het CIBG. Daarnaast staat het CIBG in voor het onderhoud en de ontwikkeling van de kanselarijtoepassing, het basisinstrument voor de verwerking van de regeringsbeslissingen.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheert zelf de projecten die zij in het kader van het Meerjarenplan Informatica 2002-2005 heeft opgesteld. Deze projecten handelen hoofdzakelijk over back-office projecten die het moeten toelaten de werking van het Ministerie te schoeien op een moderne leest. Daarnaast wil het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook de toegang tot overheidsinformatie voor de burger vergemakkelijken, met name door on-line projecten die later in de recent vernieuwde portaalsite www.brussel.irisnet.be kunnen ingepast worden.

d'échelles réelles pouvaient être réalisées. Le CIRB est devenu, au cours de ces deux dernières décennies, un acteur important à l'intérieur et à l'extérieur de la Région, et peut s'appuyer sur une large expérience au sein du secteur public. La fonction du CIRB demeure strictement neutre du point de vue des technologies, et pour ses missions, il part toujours de la nécessité de standards ouverts pour la communication publique.

Par le passé, le Centre a été financé plutôt par projet individuel, ce qui rendait difficile une professionnalisation réelle de certains services. Avec ces moyens de fonctionnement, nous visons la poursuite de la professionnalisation au sein des missions de base du CIRB, telles que l'élaboration d'un service de support ou la mise à jour des cartes UrbIS®.

En outre, le CIRB est responsable de la gestion du réseau IRISnet, le réseau à large bande de données et de téléphonie permettant à la quasi totalité des institutions publiques bruxelloises d'économiser substantiellement sur leurs factures de communication téléphonique et de données. En vue d'utiliser de façon optimale l'infrastructure présente et de pouvoir réaliser davantage d'économies d'échelle, le CIRB est également chargé des négociations et concernant le développement ultérieur du réseau à large bande IRISnet.

Finally, le CIRB est chargé de soutenir tous les besoins informatiques au sein des organismes publics bruxellois. Ainsi, le CIRB met des informaticiens à la disposition des différentes institutions publiques telles que l'ORBEM, la VGC, la COCOF, ainsi que les communes. De plus, le CIRB rédige au profit des organismes publics bruxellois des marchés publics en matière de matériel informatique afin de négocier un meilleur prix et service auprès des fournisseurs et rendre donc également possible des avantages d'échelle.

Assistance aux institutions régionales

En ce qui concerne le développement et la maintenance de son matériel informatique, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fait appel aux services du CIRB. En outre, le CIRB est chargé de l'entretien et du développement de l'application chancellerie, l'instrument de base du traitement des arrêtés gouvernementaux.

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale gère lui-même les projets qu'il a établis dans le cadre du Plan pluriannuel Informatique 2002-2005. Il s'agit principalement de projets back-office devant permettre de réorganiser le fonctionnement du Ministère. En outre, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite également faciliter l'accès à l'information publique pour le citoyen, à savoir par l'intermédiaire de projets online qui pourront être intégrés ultérieurement au site portail récemment actualisé www.bruxelles.irisnet.be.

Die nieuwe portaalsite werd on-line geplaatst in het begin van deze legislatuur, en biedt een krachtig en coherent platform om informatie van de verschillende Brusselse instellingen op een transparante en intuïtieve manier aan de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te bieden. Het CIBG staat – in samenwerking met het MBHG – in voor de verdere uitbouw en verbetering van de op deze site aangeboden informatie en diensten. Het spreekt vanzelf dat een internet-site een doorlopende evaluatie en aanpassing nodig heeft, gezien de snelle evolutie in dit domein, waarbij de toegankelijkheid van de informatie – gegarandeerd door het gebruik van open standaarden – de basisdoelstelling is en blijft.

ICT-Impulsprogramma's

Brussel kent een grote diversiteit aan openbare instellingen, gemeenten, scholen openbare ziekenhuizen en dergelijke meer. Iedere inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt vroeger of later in contact met één of meerdere van deze instellingen, die er op hun beurt intense relaties met de gewestelijke instellingen op nahouden. Daarom wil de Brusselse Hoofdstedelijke Regering expliciet rekening houden met hun noden en wensen inzake informatisering van hun werking en diensten, met als einddoel een betere dienstverlening voor de Brusselaar.

Zo verzorgde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds heel wat infrastructuurprojecten in zowel de scholen als de gemeentebesturen, en zal zij ook in de toekomst blijven investeren in deze basisuitrusting voor de instellingen. De scholen blijven daarbij een bijzonder aandachtspunt van deze begroting, naast onze inspanningen om onze Brusselse openbare ziekenhuizen performante polen van geneeskunde te maken. Projecten als het telemammografie-project in het verleden bewezen dat de informatica in grote mate kan bijdragen tot een efficiënte en toegankelijke gezondheidszorg, naast projecten die de administratie van ziekenhuizen in onze grootstad performanter kunnen maken.

Zo werken we in de toekomst ook verder aan transversale projecten die we met verschillende partners tegelijk uitwerken. Zo zullen we bijvoorbeeld het netwerk en de inhoud van de informatiezuilen in ons Gewest blijven uitbreiden. Overheidsinformatie over specifieke dossiers, zoals bijvoorbeeld de stand van zaken in een bouwdoos, willen we online ter beschikking kunnen stellen van de aanvragers. Daarnaast kunnen we ook een betere coördinatie tussen de verschillende nutsbedrijven organiseren door hen op de hoogte te houden van komende projecten en werken in gebieden waar zij een belang hebben. Voor dergelijke projecten is het nodig verschillende partners actief te betrekken vanaf de ontwikkelingsfase, wat een specifieke aanpak van deze projecten vereist.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest pretendeert echter niet dat zijzelf de oplossing op alle informatica-problemen kan leveren. Vaak weten de instellingen zelf het best hoe ze

Ce nouveau site portail a été mis en ligne au début de cette législature et offre une plate-forme puissante et cohérente de mise à disposition des informations des diverses institutions bruxelloises aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce de façon transparente et intuitive. Le CIRB est chargé – en collaboration avec le MRBC – du développement et du peaufinage ultérieurs de l'information et des services proposés sur ce site. Il va de soi qu'un site web nécessite une évaluation et des ajustements continus, de par les évolutions rapides dans ce domaine, tout en ne perdant pas de vue l'objectif de base, à savoir l'accessibilité à l'information – garantie par l'utilisation des standards ouverts.

Actions TIC d'impulsion

Bruxelles présente une grande diversité d'institutions publiques, de communes, d'écoles, d'hôpitaux publics et autres. Tôt au tard, chaque habitant entre en contact avec une ou plusieurs de ces institutions, qui à leur tour, entretiennent des relations intenses avec les organismes régionaux. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite explicitement prendre en considération leurs besoins et souhaits quant à l'informatisation du fonctionnement et des services, le but final étant de proposer un meilleur service aux Bruxellois.

Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a mis en œuvre bon nombre de projets infrastructurels aussi bien dans des écoles que dans les administrations communales, et à l'avenir elle ne cessera pas d'investir dans l'équipement de base des institutions. Les écoles restent un thème prioritaire de ce budget, tout comme nos efforts fournis afin que les hôpitaux publics bruxellois deviennent des pôles médicaux performants. Des projets du passé tels que le projet de télémammographie, ont fourni la preuve que l'informatique peut largement contribuer à une offre des soins efficace et accessible, outre les projets qui augmentent la performance des administrations des hôpitaux de notre capitale.

A l'avenir nous poursuivrons des projets transversaux, développés simultanément avec différents partenaires. Nous continuerons, par exemple, à élargir le réseau et le contenu des bornes informatiques dans la Région. L'objectif serait que des informations publiques, comme l'état d'un dossier de construction, soient mises online à disposition des demandeurs. Outre cela, nous pourrions aussi organiser une meilleure coordination entre les différentes entreprises d'utilité publique en les informant de futurs projets et travaux dans des zones qui les intéressent. De tels projets nécessitent une implication active des différents partenaires dès la phase de conception, et ces projets exigent donc une approche particulière.

La Région de Bruxelles-Capitale ne prétend toutefois pas disposer d'une solution pour tous les problèmes informatiques. Souvent ce sont les institutions mêmes qui savent le

het beheer van hun diensten willen realiseren. Het CIBG kan hen met raad en daad bijstaan in het ontwikkelen, uitvoeren en begeleiden van dergelijke projecten. Bovendien zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest middelen uittrekken om deze projecten te cofinancieren, mits zij coherent blijven binnen haar informatiseringsinspanningen. Zo zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest projecten voor 50 % financieren, waardoor de slagkracht van de openbare instellingen om dergelijke projecten te realiseren verdubbelt.

Op deze manier willen we er voor kunnen zorgen dat de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op enkele jaren tijd kunnen rekenen op een snelle, performante en klantvriendelijke administratie, binnen alle Brusselse openbare instellingen.

mieux comment réaliser la gestion de leurs services. Le CIRB peut les conseiller et les aider dans le développement, la réalisation et l'accompagnement de ce type de projets. En plus, la Région de Bruxelles-Capitale prévoira les moyens nécessaires au cofinancement de ces projets, à condition qu'ils soient cohérents dans l'ensemble de ses efforts d'informatisation. La Région de Bruxelles-Capitale financera des projets à 50 %, permettant aux institutions publiques de doubler leur marge destinée à la réalisation de ces projets.

De cette manière, nous voulons faire en sorte que les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale puissent compter, d'ici quelques années, sur une administration performante axée sur le client, et ce au sein de toutes les institutions publiques bruxelloises.

DEEL VIII

De meerjarenraming 2005-2015

Uitgangspunten en methodologie

In het regeerakkoord engageert de nieuwe regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich tot het naleven van de begrotingsnormen zoals deze in het kader van het Europees stabiliteits- en groeipact met de federale werden bepaald.

Voor wat betreft de begroting 2005 werd hiertoe uitgegaan van wat werd overeengekomen in de overeenkomst van 15 december 2000, rekening houdende met de actualisatie van 3 november 2003 zoals beslist op de Interministeriële Conferentie van Financiën en Begroting.

Voor wat betreft de periode 2006-2015 werd in onderstaande meerjarenraming de hypothese van een structureel evenwicht van uitgaven en ontvangsten weerhouden. Deze hypothese laat zich verantwoorden door de vaststelling dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 2004 in begrotingstermen het evenwicht realiseert, daar waar dit conform het geldende traject slechts voorzien werd in 2010.

In tegenstelling tot de historische meerjarenramingen die in vorige jaren werden gepubliceerd, wordt in onderstaande oefening uitgegaan van de volledige ESR95-conformiteit. Dit wil zeggen dat de volledige consolidatieperimeter, zijnde het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Diensten met afzonderlijk beheer en de pararegionale instellingen zoals opgenomen in de consolidatielijst van EUROSTAT, werden opgenomen in de meerjarenraming.

De tot noch toe geldende hypothese dat de consolidatie geen impact heeft op de budgettaire resultaten van het Gewest werd niet langer weerhouden. De mogelijke negatieve of positieve saldi van de te consolideren instellingen werden verrekend in de meerjarenraming.

Naar analogie van de berekeningsmethode in het verleden wordt de meerjarenraming opgesteld vertrekkende van de historische budgetgegevens en de geactualiseerde ramingen zoals deze werden overgemaakt door de functioneel bevoegde administraties dewelke geëxtrapoleerd worden over de beoogde periode.

De macro-economische parameters die hierbij worden gehanteerd zijn :

- Inflatie : 1,7 %
- Reële groei van het Bruto Nationaal Inkomen : 2 %

Deze quasi lineaire oefening wordt vervolgens aangepast in functie van gekende beleidsinitiatieven, verbintenissen en/of doelstellingen zoals die gesteld zijn in het regeerak-

PARTIE VIII

L'estimation pluriannuelle 2005-2015

Points de départ et méthodologie

Dans l'accord gouvernemental, le nouveau gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à respecter les normes budgétaires telles que fixées dans le cadre du Pacte de Stabilité et de Croissance européen.

En ce qui concerne le budget 2005, nous sommes partis de la convention du 15 décembre 2000, en tenant compte de l'actualisation du 3 novembre 2003 telle que décidée lors de Conférence Interministérielle des Finances et du Budget.

Pour la période 2006-2015, la présente estimation pluriannuelle a retenu l'hypothèse d'un équilibre structurel des dépenses et des recettes. Cette hypothèse est justifiée par la constatation que depuis 2004, la Région de Bruxelles-Capitale réalise l'équilibre en termes budgétaires, alors que cela n'était prévu que pour 2010 conformément au trajet initial.

Contrairement aux estimations pluriannuelles historiques publiées ces dernières années, pour cet exercice nous sommes partis du principe d'entière conformité au SEC95. Cela signifie que la totalité du périmètre de consolidation, à savoir le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les Services à gestion séparée et les institutions pararéionales reprises dans la liste de consolidation EUROSTAT, ont été intégrés à l'estimation pluriannuelle.

L'hypothèse acceptée jusqu'à présent que la consolidation n'a pas d'effet sur les résultats budgétaires de la Région n'est plus retenue. Les possibles soldes négatifs ou positifs des institutions à consolider sont donc pris en compte dans l'estimation pluriannuelle.

Par analogie avec la méthode de calcul appliquée dans le passé, l'estimation pluriannuelle est élaborée sur la base des données budgétaires historiques et des estimations actualisées transmises par les administrations fonctionnellement compétentes. Elles ont ensuite été extrapolées sur la période considérée.

Les paramètres macro-économiques utilisés sont les suivants :

- Inflation : 1,7 %
- Croissance réelle Revenu National Brut : 2 %

Cet exercice quasi linéaire a ensuite été adapté en fonction des initiatives politiques, des engagements et/ou des objectifs connus, prévus dans l'accord gouvernemental ou

koord of in beslissingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Voor wat betreft de gesplitste kredieten wordt als berekeningsbasis het recentste ordonnanceringsplan gebruikt en werd rekening gehouden met het historisch vastgesteld vastleggingsritme én het huidige encours.

In overeenstemming met de begrotingstabellen worden alle bedragen in onderstaande meerjarenraming weergegeven in duizenden euro, aangeduid door het symbool « K€ ».

De ontvangsten

Voor wat betreft de dotaties vanwege de federale overheid wordt in de ramingen uitgegaan van hun wettelijk bepaalde evolutie. De berekening van de toekomstige dotatie inzake de personenbelasting en de hieraan gekoppelde « negatieve term » gaat uit van een constante fiscale capaciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het niveau van 2004.

De ingevolge de financieringswet verworven gewestbelastingen, evenals de eigen fiscale ontvangsten werden geraamd op basis van de hoger vernoemde extrapolatietechniek. De berekeningsbasis wordt gevormd door de gerealiseerde middelenbegroting 2003 en de voorafbeelding van de gerealiseerde middelenbegroting 2004. Deze historische gegevens werden aangepast door uitzuivering van toevallige baten en toevoeging van eenmalige te voorziene ontvangsten in de toekomst.

De impact van de bij de initiële begroting 2005 besliste fiscale maatregelen (schenkingsrechten) en de verwachte niet-lineaire toenames fiscale opbrengsten (Casino) worden verrekend op basis van hun geraamde impact vanaf 2006.

De uitgaven

De initiële uitgavenbegroting 2005 na uitzuivering van de voorziene eenmalige inspanningen (onderbenutting) wordt als basis gebruikt voor het meerjarig traject van de uitgaven. Hierbij wordt naar analogie van de ontvangsten rekening gehouden met de reeds gekende uitgaven in de toekomst.

In de ramingen worden grote investeringsprojecten en engagementen zoals de bouw van het waterzuiveringstation, de Boa's en het contract voor economie en tewerkstelling verwerkt.

De interestlasten op de uitstaande schuld worden geraamd op basis van de gemiddelde financieringskost van de huidige schuld en haar geplande evolutie (aflossingen). Inzake de schuldtoenames en de vlottende schuld wordt een interestvoet van 5 % weerhouden gedurende de eerste twee

dans des décisions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les crédits dissociés, le plan d'ordonnement le plus récent a été utilisé pour la base de calcul. Il a en outre été tenu compte du rythme des engagements historiquement constaté et de l'encours actuel.

Conformément aux tableaux budgétaires, tous les montants dans la présente estimation pluriannuelle sont en milliers d'euros, indiqué par le symbole « K€ ».

Les recettes

En ce qui concerne les dotations en provenance du gouvernement fédéral, les estimations sont basées sur leur évolution fixée par la loi. Le calcul de la future dotation en matière d'impôt des personnes physiques et le « terme négatif » y afférent se base sur une capacité fiscale constante de la Région de Bruxelles-Capitale au niveau de 2004.

Les impôts régionaux repris conformément à la loi de financement ainsi que les recettes fiscales propres ont été estimées sur la base de la technique d'extrapolation mentionnée ci-dessus. La base de calcul est constituée par le budget des voies et des moyens 2003 réalisé et la préfiguration de l'exécution du budget des voies et des moyens 2004. Ces données historiques ont été adaptées à la baisse pour ne pas tenir compte des recettes one-shot du passé et à la hausse en fonction des recettes one-shot à prévoir à l'avenir.

L'impact des mesures fiscales décidées au budget initial 2005 (droits de donation) et les augmentations non linéaires prévues (Casino) sont comptabilisés sur la base de leur effet prévu à partir de 2006.

Les dépenses

Le budget initial des dépenses 2005, après épuration des efforts uniques prévus (sous-utilisation), sert de base au traject pluriannuel des dépenses. A l'instar des recettes, il est ici tenu compte des dépenses futures déjà connues.

Des grands projets d'investissement et des engagements importants, comme la construction de la station d'épuration d'eau, les Boas et le contrat pour l'économie et l'emploi, sont intégrés dans les estimations.

Les charges d'intérêt sur la dette active sont estimées sur la base du coût de financement moyen de la dette actuelle et de son évolution prévue (plan d'amortissements). En ce qui concerne les augmentations de la dette et la dette flottante, un taux d'intérêt de 5 % a été retenu pour les deux

jaren en 4,8 % voor de hierop volgende jaren. Deze afname van de aangerekende interestlast laat zich verantwoorden door de vaststelling dat de huidige structuur van de schuldportefeuille een betere dekking tegen renterisico's toelaat dan voorheen mogelijk was.

Vanuit beleidsmatig oogpunt worden volgende uitgaventypes verondersteld maximaal toe te nemen met volgende reële percentages (excl. Inflatie) op jaarbasis :

Lonen :	2,00 %
Werking :	1,30 %
Investerings :	1,50 %
Vervangingsinvesteringen :	0,30 %
Toelagen :	1,00 %
Vrije Uitgaven :	0,50 %

Resultaat van de meerjarenraming

De interpretatie van onderstaande meerjarenraming dient te gebeuren rekeninghoudende met volgende hypothesen :

- De consolidatie van de begrotingsfondsen en fondsen voor provisies van toekomstige uitgaven gebeurt op basis van een meerjarig traject. Dit impliceert dat in bepaalde jaren normoverschrijdingen worden toegestaan mits deze binnen het vooropgestelde traject worden gecompenseerd door nieuwe provisies of reële schuldafbouw.
- De realisatie van het genormeerde traject intern overdraagbaar is. Dit houdt in dat positieve saldi en eventuele negatieve saldi in rekening kunnen worden gebracht bij de berekening van de normconformiteit van de saldi.
- De instellingen die op dit ogenblik niet tot de geconsolideerde perimeter behoren, worden in de toekomst evenmin geconsolideerd.

premières années, et de 4,8 % pour les années ultérieures. Cette diminution de la charge d'intérêt se justifie par la constatation du fait que la structure actuelle du portefeuille de la dette permet une meilleure protection qu'auparavant contre les risques liés aux taux.

Dans une optique de gestion, ces différentes catégories de dépenses sont supposées augmenter au maximum à raison des pourcentages réels suivants :

Salaires :	2,00 %
Fonctionnement :	1,30 %
Investissements :	1,50 %
Investissements de remplacement :	0,30 %
Subsides :	1,00 %
Dépenses libres :	0,50 %

Résultat de l'estimation pluriannuelle

L'interprétation de la présente estimation pluriannuelle doit se faire en prenant en considération les hypothèses suivantes :

- La consolidation des fonds budgétaires et des fonds pour provisions des dépenses futures se fait sur la base d'une trajectoire pluriannuelle. Cela implique que les transgressions de la norme sont tolérées pendant certaines années à condition qu'elles soient compensées au sein de la trajectoire imposée par de nouvelles provisions ou par un amortissement réel de la dette.
- La réalisation de la trajectoire normalisée est internement transférable. Cela implique que des soldes positifs et d'éventuels soldes négatifs peuvent être pris en compte lors du calcul de la non conformité des soldes.
- Aucune consolidation ultérieure ne sera réalisée sur des organismes qui n'appartiennent pas actuellement au périmètre de consolidation.

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	K€
Ontvangsten MBHG	2.495.217	2.614.108	2.709.316	2.812.974	2.872.134	2.956.619	3.063.006	3.194.861	3.323.080	3.473.802	3.532.271	Recettes MRBC
groei	108,71	104,76	103,64	103,83	102,10	102,94	103,60	104,30	104,01	104,54	101,68	croissance
Uitgaven MBHG	2.280.017	2.391.778	2.474.408	2.618.128	2.721.544	2.838.571	2.952.113	3.079.054	3.202.216	3.339.912	3.506.907	Dépenses MRBC
groei	108,44	104,90	103,45	105,81	103,95	104,30	104,00	104,30	104,00	104,30	105,00	croissance
Uitgaven geconsolideerde instellingen	1.343.295	1.397.027	1.572.908	1.515.825	1.576.457	1.639.516	1.705.096	1.773.300	1.844.232	1.918.002	1.994.722	Dépenses institutions consolidées
Ontvangsten geconsolideerde instellingen	1.332.439	1.385.736	1.441.166	1.498.813	1.558.765	1.621.116	1.685.960	1.753.399	1.823.535	1.896.476	1.972.335	Recettes institutions consolidées
Bruto saldo	- 226.056	- 233.621	- 366.651	- 211.858	- 168.283	- 136.449	- 130.028	- 135.708	- 141.562	- 155.416	- 47.750	Solde Brut
Aflossingen MBHG	114.601	125.000	130.000	125.000	125.000	125.000	126.174	128.000	130.000	140.000	125.000	Amortissements MRBC
Aflossingen ION	- 19.270	- 15.416	- 11.562	- 7.708	- 3.854	0	3.854	7.708	11.562	15.416	19.270	Amortissements institutions consolidées
Budgettaire operaties	132.325	124.037	118.325	94.566	47.137	11.449	0	0	0	0	0	Opérations budgétaires
Vorderingsaldo	1.600	0	- 129.888	0	0	0	0	0	0	0	96.520	Solde de financement
Begrotingsnorm	1.600	n.g.	n.g.	n.g.	n.g.	0	0	0	0	0	0	Norme budgétaire
Saldo	0	0	- 129.888	0	0	0	0	0	0	0	96.520	Solde